叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《小评论》，(the Little Review, December 1915 (vol.) 000001

2. 《小评论》，(the Little Review, December 1915 (vol.) 000002

3. 《小评论》，(the Little Review, December 1915 (vol.) 000003

4. 《小评论》，(the Little Review, December 1915 (vol.) 000004

5. 《小评论》，(the Little Review, December 1915 (vol.) 000005

6. 《小评论》，(the Little Review, December 1915 (vol.) 000006

7. 《小评论》，(the Little Review, December 1915 (vol.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，(The Little Review, December 1915 (Vol.)
第1/7页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑːmə]['mjuːzɪk][ɑːrt]
Literature **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
MARGARET **C** **.** **ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

[dɪ'sembər] , -
DECEMBER **,** **1915**
十二月 , -

1915年12月

[hɛ'lɛnɪkə] ['edwərd] [dʒeɪ] . [oʊ'braɪɪn]
Hellenica **Edward** **J** **.** **O'Brien**
希腊 爱德华 J . 奥布莱恩

希腊人爱德华·J·奥布莱恩

['sɪstər] ['ʃəːwud] ['ændərsn]
Sister **Sherwood** **Anderson**
姐姐 舍伍德 安德森

舍伍德·安德森修女

[tɔːrd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['edɪtər]
Toward **Revolution** **The** **Editor**
朝向 革命 这 编辑

走向革命 编辑

['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ['mækswel]['boʊdənˌhaɪm]
Images **of** **Life** **and** **Death** **Maxwell** **Bodenheim**
图片 的 生活 和 死亡 麦克斯韦 博登海姆

生与死的影像 马克斯韦尔·博登海姆

[prɪ'perdnəs] : [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['slɔːtər] ['emə] [gəuld,mən]
Preparedness **:** **Universal** **Slaughter** **Emma** **Goldman**
准备 : 普遍的 屠宰 艾玛 高盛

准备：普遍屠杀 艾玛·戈德曼

['eli] ['meri] ['ɔːldis]
Ellie **Mary** **Aldis**
艾莉 玛丽 奥迪斯

艾莉·玛丽·阿尔迪斯

[ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [peɪn] : [ˌælɪg'zændə][es] . [kaʊn]

The	Ecstasy	of	Pain	:	Alexander	S	.	Kaun
这	狂喜	的	疼痛	:	亚历山大	S	.	考恩

痛苦的狂喜：亚历山大·S·考恩

['frægmənteri] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski]

Fragmentary	Reflections	on	the	Art	of	Przybyszewski
片段	反思	在	这	艺术	的	普日比谢夫斯基

关于普日比谢夫斯基艺术的零星思考

“ ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] ” [dɪ'skʌst] [baɪ] ['ri:dɚz]

“	Homo	Sapiens	”	Discussed	by	Readers
“	人类	智人	”	讨论	经过	读者

读者讨论《智人》

[ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l] ['θiədɔ:] ['draisə]

The	Spring	Recital	Theodore	Dreiser
这	春天	独奏会	西奥多	德莱塞

西奥多·德莱塞的《春季独奏会》

[ˌedi'tɔ:riəlz] :

Editorials	:
社论	:

社论：

[dʒɑ:n] ['ku:pə] ['pəuis; 'pau-][æt; ət][ðə; ði] ['hi:bru:] ['ɪnstɪtu:t]

John	Cowper	Powys	at	the	Hebrew	Institute
约翰	考珀	波伊斯	在	这	希伯来语	研究所

约翰·考珀·波伊斯在希伯来学院

[ðə; ði] ['fɔ:rənər] [ɪn] [ə'merɪkə]

The	Foreigner	in	America
这	外国人	在	美国

美国外国人

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [klæs]

The	Russian	Literature	Class
这	俄语	文学	班级

俄罗斯文学课

[ðə; ði] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ɑ:rt]['stu:d(ə)nt]

The	Illusions	of	“	The	Art	Student
这	幻觉	的	“	这	艺术	学生

《艺术学生》的幻象

” [ðə; ði] ['θi:ətər] :

”	The	Theatre	:
”	这	剧院	:

“剧院：

“ [groʊ'tɛsks] , ” [baɪ] ['klɔɪd] [hed]

“	Grotesques	,	”	by	Cloyd	Head
“	怪诞	,	”	经过	克洛伊德	头

克洛伊德·海德的《怪诞画》

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :

Book	Discussion	:
书	讨论	:

读书讨论：

“ [pleɪz] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['steɪdʒɪz] , ” [baɪ] ['rɑ:bərt] [em] . ['lʌvɪt]

“	Plays	for	Small	Stages	,	”	by	Robert	M	.	Lovett
“	演出	为了	小的	阶段	,	”	经过	罗伯特	M	.	洛维特

罗伯特·M·洛维特著《小舞台剧作集》

“ [ðə; ði] [steɪt] [fə'bidz]
“ The State Forbids
” 这 状态 禁止

“国家禁止

” [ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]
” The Reader Critic
” 这 读者 评论家

《读者评论家》

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published Monthly
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] , ['pʌblɪʃər]
15 cents a copy MARGARET C . ANDERSON , Publisher
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ]
Fine Arts Building
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑːgoʊ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
CHICAGO $1 . 50 a year
芝加哥 $1 . - 一个 年

芝加哥每年 1.50 美元

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Entered as second - class matter at Postoffice , Chicago
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 芝加哥

以二等邮件形式在芝加哥邮局寄出。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['vɑːl] . [iː] [dɪ'sembər] , - [noʊ] . [naɪn]
Vol . II DECEMBER , 1915 No . 9
沃尔 . 三 十二月 , - 不 . 9

第二卷 1915年12月 第9期

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
Copyright , 1915 , by Margaret C . Anderson
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森

版权所有，1915年，玛格丽特·C·安德森

[hɛ'lɛnɪkə]
Hellenica
希腊

希腊

['edwərd] [dʒeɪ] . [oʊ'braɪɪn]
Edward J . O'Brien
爱德华 J . 奥布莱恩

爱德华·J·奥布莱恩

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [mɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sændi] [greɪv] [ʌv; əv] ['niʃiəs]

The	scent	of	mint	on	the	sandy	grave	of	Nicias
这	香味	的	薄荷	在	这	沙	严重	的	尼西亚斯

尼西亚斯沙质坟墓上散发着薄荷的香气

['kraɪɪθ] ['ʌntə,'ʌntu] [ðə; ði] ['wɑːndərər]

Crieth	unto	the	wanderer
哭泣	到	这	流浪者

向流浪者呼喊

[fɔːr; fər] [rɪ'membrəns] .

For	remembrance	.
为了	纪念	.

为了纪念。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst]

Here	in	the	arms	of	the	harvest
这里	在	这	武器	的	这	收成

在丰收的怀抱中

[liːθ] [ðə; ði] ['glinər] , ['baɪən; 'baɪɑːn] ,

Lieth	the	gleaner	,	Bion	,
谎言	这	拾穗者	,	比昂	,

拾穗者利斯，比昂，

[huːz] ['sɪkl] ['ʃaɪnɛθ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Whose	sickle	shineth	above	him	in	the	evening	.
谁	镰刀	闪耀	多于	他	在	这	晚上	.

他的镰刀在傍晚闪耀在他头顶。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[fɑːr] [frʌm; frəm] [taɪdz] [ænd; ənd] [sænd]

Far	from	tides	and	sand
远的	从	潮汐	和	沙

远离潮汐和沙滩

[ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ˌsɪ'θɪərən]

On	the	slope	of	Cithaeron
在	这	坡	的	西泰隆

在西塞隆山坡上

[riːstɛθ] [juː'miːniːz]

Resteth	Eumenes
其余	欧迈尼斯

雷斯特斯·尤梅尼斯

[ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['dɪstəns] .

In	the	purple	distance	.
在	这	紫色的	距离	.

在紫色的远方。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['tʌni] - ['fɪʃɚz] [ɪ'rekt] [ðɪs] [stoʊn] .

His	fellow	tunny	-	fishers	erect	this	stone	.
他的	同伴	金枪鱼	-	渔民	直立	这	石头	.

他的金枪鱼渔民同伴们竖起了这块石头。

[ˌaɪ 'viː] .

IV **.**

第四 .

四、

[tʃeɪst] [klɪstə] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

Chaste **Clearista** **flowereth** **in** **the** **heavens** **,**

贞洁 克莱利斯塔 弗洛雷斯 在 这 天 ,

贞洁的克莱里斯特在天堂绽放，

[fɔːr; fər] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] ['hɛlɪnz] ['bjuːti] [ɪn]['eɪprəl] ['sʌnlaɪt]

For **dearer** **than** **Helen's** **beauty** **in** **April** **sunlight**

为了 更贵 比 海伦的 美丽 在 四月 阳光

比海伦在四月阳光下的美貌更珍贵

[ðə; ði][gɔdz] [lʌv] [ðə; ði] ['spɑːtləs] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] .

The **gods** **love** **the** **spotless** **dreams** **of** **a** **maiden** **.**

这 神 爱 这 一尘不染 梦境 的 一个 少女 .

众神喜爱少女纯洁无瑕的梦境。

[viː] .

V **.**

V .

五、

['fɛrɚ] [ðæn; ðən]['aɪrɪs] ['blɔsəmz] ['slendəli] ['sweɪɪŋ]

Fairer **than** **iris** **blossoms** **slenderly** **swaying**

更公平 比 鸢尾花 花朵 纤细地 摇晃

比摇曳的鸢尾花更美

['ʌndər] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] ['zefər] [ʌv; əv]['sændi] ['ɑːgɔs] ,

Under **the** **sighing** **zephyrs** **of** **sandy** **Argos** **,**

在下面 这 叹息 微风 的 沙 阿尔戈斯 ,

在阿尔戈斯沙质微风的叹息声中，

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['briːzɪz] [stoʊl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɛrɪnə] .

The **harvest** **breezes** **stole** **the** **heart** **of** **Erinna** **.**

这 收成 微风 偷窃 这 心 的 艾琳娜 .

丰收的微风俘获了艾琳娜的心。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['medoʊ] ['graːsiz] .

Now **she** **dreameth** **under** **the** **meadow** **grasses** **.**

现在 她 梦 在下面 这 草地 草 .

如今她在草地上做梦。

['vaɪ, 'viː] .

VI **.**

六年级 .

六、

[ðə; ði][swɑːn] [ə'floʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['æʒər] ['wɔːtərz]

The **swan** **afloat** **on** **the** **rippling** **azure** **waters**

这 天鹅 漂浮 在 这 涟漪 蔚蓝 水

天鹅漂浮在波光粼粼的蔚蓝水面上

[rɪmɛmbɚɛθ] [ðaɪ] ['fernəs] , [ˌroʊdə'dæfni] ,

Remembereth **thy** **fairness** **,** **Rhododaphne** **,**

记住 你的 公平 , 杜鹃花 ,

罗多达芙妮，请记住你的美貌。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['taɪmz] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['pæsɪŋ] .

And **dreameth** **on** **time's** **surface** **of** **thy** **passing** **.**

和 梦 在 时间 表面 的 你的 通过 .

在时间的表面，梦见你的离去。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[niˈrisə] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɔləuz] [tɪl] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] .

Nerissa	played	with	the	swallows	till	the	twilight	.
妮莉莎	玩	和	这	燕子	直到	这	暮	.

妮莉莎和燕子们玩耍到黄昏。

[naʊ] [ðeɪ] [sɔːr] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] ,

Now	they	soar	above	her	,
现在	他们	翱翔	多于	她	,

现在它们翱翔在她上方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwʌndər] .

And	they	wonder	.
和	他们	想知道	.

他们感到疑惑。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˈberfʊt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læd] [hæθ] [ˈwɔndəd] [fɑːr] ,

Barefoot	,	a	little	lad	hath	wandered	far	,
赤脚	,	一个	小的	小伙子	有	漫步	远的	,

赤着脚的小男孩走了很远的路，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] ,

And	we	have	sought	in	vain	,
和	我们	有	寻求	在	徒劳	,

我们徒劳地寻找过，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [faʊnd]

For	he	hath	found
为了	他	有	成立

因为他已经找到了

[ðə; ði][ˌæməˈrænθaɪn; æməˈrænθɪn] [medəuz] .

The	amaranthine	meadows	.
这	苋菜	草地	.

长满苋菜的草甸。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[fɑːr][frʌm; frəm] [kəz] [wer] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [heɪl] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,

Far	from	Cos	where	the	sailors	hail	in	passing	,
远的	从	成本	在哪里	这	水手们	冰雹	在	通过	,

远离水手们途经的科斯岛，

- [liːθ] [ˌʌnˈmɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [strænd] .

Cleonicus	lieth	unmarked	on	the	ocean	strand	.
-	谎言	未标记	在	这	海洋	链	.

克莱奥尼库斯静静地躺在海边，没有留下任何标记。

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [gʌlz] [brɪŋ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['sʌmər] ,

The	crying	gulls	bring	tidings	of	ancient	summer	,
这	哭泣	海鸥	带来	消息	的	古老的	夏天	,

海鸥的鸣叫带来了古老夏日的讯息。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][glæd] ['kʌmɪŋ] .

But	not	to	me	the	sound	of	his	glad	coming	.
但	不是	到	我	这	声音	的	他的	高兴的	未来	.

但我听不到他欣喜归来的声音。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] [bloʊn]

Now	that	the	flower	is	blown
现在	那	这	花	是	吹

现在花已凋零

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzi] [petlz]

And	the	rosy	petals
和	这	红润	花瓣

还有那些粉红色的花瓣

['rendər] [ɜːrθ] [mɔːr] ['freɪgrənt]

Render	earth	more	fragrant
使成为	地球	更多的	香

让大地更加芬芳

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bɑːdi] ,

With	their	body	,
和	他们的	身体	,

用他们的身体，

['mɜːrɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [graʊnd] .

Myrrhis	dreameth	of	spring	in	the	flaming	ground	.
没药	梦	的	春天	在	这	炽盛	地面	.

没药在燃烧的大地中梦见春天。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['laɪtli] [aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['heləs] .

Lightly	I	walked	the	hills	of	my	native	Hellas	.
轻轻	我	步行	这	丘陵	的	我的	本国的	希腊	.

我轻盈地漫步在故乡希腊的山丘上。

['laɪtli] [aɪ] [rest] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrɪst] ,

Lightly	I	rest	in	the	heart	of	her	rushing	forest	,
轻轻	我	休息	在	这	心	的	她	匆忙	森林	,

我轻轻地栖息在她奔流不息的森林深处，

['hɜːrməs] , [ðə; ði] ['hʌntər] ,

Hermas	,	the	hunter	,
赫尔马斯	,	这	猎人	,

猎人赫尔马斯

[æt; ət] [piːs] ,

At	peace	,
在	和平	,

平静安宁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [ə'bʌv] [ˌem ˈiː] .

With	the	moon	above	me	.
和	这	月亮	多于	我	.

月亮高悬在我头顶。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

, [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdriːmiŋ] [ˈhɑːloʊz] ,

Thyrsis	,	who	loved	the	rain	in	the	dreaming	hollows	,
蒂尔西斯	,	WHO	喜爱	这	雨	在	这	做梦	空心	,

蒂尔西斯，她喜爱梦境山谷中的雨水，

[wɑːndɚɪθ] [naʊ] [sɔːft] - ['sændld] [ɪn] ['mɪsti] [weɪz] ,

Wandereth	now	soft	-	sandalled	in	misty	ways	,
漫游者	现在	柔软的	-	凉鞋	在	蒙蒙	方式	,

Wandereth 现在穿着软凉鞋，在迷雾中漫步。

[wer] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [flæg]

Where	the	scent	of	flag
在哪里	这	香味	的	旗帜

旗帜的气味在哪里?

- [nɑːt]

Recalleth	not
-	不是

别回想

['haɪləz] , ['loʊnli] .

Hylas	,	lonely	.
希拉斯	,	孤独	.

希拉斯，孤独的。

['sɪstər]

Sister
姐姐

姐姐

[ˈʃəːwud] ['ændərsn]

Sherwood	Anderson
舍伍德	安德森

舍伍德·安德森

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

he	young	artist	is	a	woman	,
他	年轻的	艺术家	是	一个	女士	,

这位年轻艺术家是位女性。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [ruːm] .

and	at	evening	she	comes	to	talk	to	me	in	my	room	.
和	在	晚上	她	来	到	讲话	到	我	在	我的	房间	.

晚上她会到我的房间来和我聊天。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['sɪstər] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ðæt]

She	is	my	sister	,	but	long	ago	she	has	forgotten	that
她	是	我的	姐姐	,	但	长的	前	她	有	被遗忘的	那

她是我妹妹，但她很久以前就忘记了这一点。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

and	I	have	forgotten	.
和	我	有	被遗忘的	.

我忘了。

['niːðər] [maɪ] ['sɪstər] [nɔːr] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

Neither	my	sister	nor	I	live	in	our	father's	house	,
两者都不	我的	姐姐	也不	我	居住	在	我们的	父亲的	房子	,

我和姐姐都不住在父亲的房子里。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	among	all	my	brothers	and	sisters	I	am	conscious	only	of	her	.
和	之中	全部	我的	兄弟	和	姐妹	我	是	有意识的	仅有的	的	她	.

在我的所有兄弟姐妹中，我只记得她。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [pə'ziʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	others	have	positions	in	the	city	and	in	the	evening	go	home	to	the
这	其他的	有	职位	在	这	城市	和	在	这	晚上	去	家	到	这

[haʊs] [wer] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌns] [lɪvd] .

house	where	my	sister	and	I	once	lived	.
房子	在哪里	我的	姐姐	和	我	一次	居住地	.

其他人都在城里工作，晚上会回到我和姐姐以前住的房子。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [oʊld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['tremb(ə)l] .

My	father	is	old	and	his	hands	tremble	.
我的	父亲	是	老的	和	他的	双手	颤抖	.

我父亲年纪大了，双手都在颤抖。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

He	is	not	concerned	about	me	,
他	是	不是	担心的	关于	我	,

他并不关心我。

[bʌt; bət] [maɪ] ['sɪstər] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [nɔːrθ] ['dɪrbərn] [striːt]

but	my	sister	who	lives	alone	in	a	room	in	a	house	on	North	Dearborn	Street
但	我的	姐姐	WHO	生活	独自的	在	一个	房间	在	一个	房子	在	北	迪尔伯恩	街道

[hæz; həz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] .

has	caused	him	much	unhappiness	.
有	导致	他	很多	不快乐	.

但是，我妹妹独自住在北迪尔伯恩街一栋房子里的一间房间里，这给他带来了很多不快。

['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [sɪts] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [kaʊtʃ] [baɪ] [ðə; ði]

Into	my	room	in	the	evening	comes	my	sister	and	sits	upon	a	low	couch	by	the
进入	我的	房间	在	这	晚上	来	我的	姐姐	和	坐着	之上	一个	低的	长椅	经过	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

晚上，我妹妹走进我的房间，坐在门口的矮沙发上。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [krɔːs] - [legd] [ænd; ənd] ['smoʊks] [sɪgə'rets] .

She	sits	cross	-	legged	and	smokes	cigarettes	.
她	坐着	叉	-	腿	和	烟雾	香烟	.

她盘腿而坐，抽着烟。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

When	she	comes	it	is	always	the	same	—	she	is	embarrassed	and	I	am
什么时候	她	来	它	是	总是	这	相同的	—	她	是	尴尬的	和	我	是

[ɪm'bærəst] .

embarrassed	.
尴尬的	.

她每次来都一样——她很尴尬，我也很尴尬。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] [maɪ] ['sɪstər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [streɪndʒ] .

Since	she	has	been	a	small	girl	my	sister	has	always	been	very	strange	.
自从	她	有	到过	一个	小的	女孩	我的	姐姐	有	总是	到过	非常	奇怪的	.

我妹妹从小就很古怪。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɜːr; hər]

When	she	was	quite	young	she	was	awkward	and	boyish	and	tore	her
什么时候	她	曾是	相当	年轻的	她	曾是	尴尬的	和	男孩气	和	撕裂	她

[kloʊðz] ['klaɪmɪŋ] [triːz] .

clothes	climbing	trees	.
衣服	攀登	树木	.

她小时候很笨拙，像个男孩子，爬树的时候经常把衣服撕破。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['streɪndʒnəs] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] .

It	was	after	that	her	strangeness	began	to	be	noticed	.
它	曾是	后	那	她	奇怪	开始	到	是	注意到	.

从那时起，她的古怪行为才开始被人注意到。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]

Day	after	day	she	would	slip	away	from	the	house	and	go	to	walk	in	the
天	后	天	她	会	滑	离开	从	这	房子	和	去	到	走	在	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

她每天都会偷偷溜出家门，到街上闲逛。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['stuːd(ə)nt][ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [straɪdz] [ɪn][hɜːr; hər] ['klæsɪz] [ðæt] [maɪ]

She	became	a	devout	student	and	made	such	rapid	strides	in	her	classes	that	my
她	成为	一个	虔诚的	学生	和	制成	这样的	迅速的	步幅	在	她	课程	那	我的

['mʌðər] — [huː] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][fæt][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] — [spent] [ðə; ði] [deɪz]

mother	—	who	to	tell	the	truth	is	fat	and	uninteresting	—	spent	the	days
母亲	—	WHO	到	告诉	这	真相	是	胖的	和	无聊	—	花费	这	天

['wɜːrɪŋ] .

worrying	.
令人担忧	.

她成了一名虔诚的学生，在课堂上进步神速，以至于我的母亲——说实话，她又胖又无趣——整天都在担心。

[maɪ]['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [wʊd] [end][baɪ] ['hævɪŋ] [breɪn] ['fiːvər] .

My	sister	,	she	declared	,	would	end	by	having	brain	fever	.
我的	姐姐	,	她	声明	,	会	结尾	经过	拥有	脑	发烧	.

她断言，我妹妹最终会患上脑膜炎。

[wen] [maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

When	my	sister	was	fifteen	years	old	she	announced	to	the	family	that	she	was
什么时候	我的	姐姐	曾是	十五	年	老的	她	宣布	到	这	家庭	那	她	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] .

about	to	take	a	lover	.
关于	到	拿	一个	情人	.

我姐姐十五岁那年向家人宣布她要谈恋爱。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	was	away	from	home	at	the	time	,
我	曾是	离开	从	家	在	这	时间	,

当时我不在家。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [trɪps] [ðæt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

on	one	of	the	wandering	trips	that	have	always	been	a	passion	with	me	.
在	一	的	这	漫游	旅行	那	有	总是	到过	一个	热情	和	我	.

这是我一直以来都非常热衷的一次旅行。

[maɪ]['sɪstər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

My	sister	came	into	the	house	,	where	the	family	were	seated	at	the	table	,
我的	姐姐	来了	进入	这	房子	,	在哪里	这	家庭	是	坐着	在	这	桌子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我姐姐走进屋子，当时一家人正围坐在桌旁，

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ,
standing by the door ,
常设 经过 这 门 ,

站在门口，

[sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] [hu:] [wʌz; wəz]
said she had decided to spend the night with a boy of sixteen who was
说 她 有 决定 到 花费 这 夜晚 和 一个 男生 的 十六 WHO 曾是
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] .
the son of a neighbor .
这 儿子 的 一个 邻居 .

她说她决定和邻居家一个十六岁的男孩一起过夜。

[ðə; ði] ['neɪbər] [bɔɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstɚz] [ɪn'tenʃən] .
The neighbor boy knew nothing of my sister's intentions .
这 邻居 男生 知道 没有什么 的 我的 姐妹 意图 .

邻家男孩对我姐姐的意图一无所知。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['kwaɪət] , [blu:] - [aɪd] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ]
He was at home from college , a tall , quiet , blue - eyed fellow , with
他 曾是 在 家 从 大学 , 一个 高的 , 安静的 , 蓝色的 - 眼睛 同伴 , 和
[hɪz; ɪz][maɪnd] [set] [ə'pɑ:n] [fʊt] - [bɔ:l] .
his mind set upon foot - ball .
他的 头脑 放 之上 脚 - 球 .

他大学放假回家，身材高大，性格安静，蓝眼睛，一心只想踢足球。

[tu:; tə][maɪ]['fæməli] [maɪ] ['sɪstər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]
To my family my sister explained that she would go to the boy and tell him
到 我的 家庭 我的 姐姐 解释 那 她 会 去 到 这 男生 和 告诉 他
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪɚz] .
of her desires .
的 她 欲望 .

我姐姐向家人解释说，她会去找那个男孩，告诉他自己的心意。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Her eyes flashed and she stamped with her foot upon the floor .
她 眼睛 闪光灯 和 她 盖章 和 她 脚 之上 这 地面 .

她眼神一闪，跺了跺脚。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪpt] [maɪ] ['sɪstər] .
My father whipped my sister .
我的 父亲 鞭打 我的 姐姐 .

我父亲鞭打了我的妹妹。

['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][hi:; hi][led][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Taking her by the arm he led her into the stable at the back of the
采取 她 经过 这 手臂 他 引领 她 进入 这 稳定的 在 这 后退 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他挽着她的胳膊，把她领进了房子后面的马厩。

[hi:; hi] [wɪpt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk] [wɪp] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɪp] -
He whipped her with a long black whip that always stood upright in the whip -
他 鞭打 她 和 一个 长的 黑色的 鞭 那 总是 站立 直立 在 这 鞭 -
['sɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ,
socket of the carriage in which ,
插座 的 这 运输 在 哪个 ,

他用一根长长的黑色鞭子抽打她，这根鞭子总是直立在马车的鞭架上。

[ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz] , [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [droʊv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌbɜːrb] .

on	Sundays	,	my	mother	and	father	drove	about	the	streets	of	our	suburb	.
在	星期日	，	我的	母亲	和	父亲	驾驶	关于	这	街道	的	我们的	市郊	.

星期天，我的父母会开车在我们郊区的街道上转悠。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɪpɪŋ] [maɪ][ˈfɑːðər][wʌz; wəz] [ɪl] .

After	the	whipping	my	father	was	ill	.
后	这	鞭打	我的	父亲	曾是	患病的	.

父亲挨鞭子后病倒了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ][aɪ] [noʊ] [soʊ] [ˈɪntɪmətli] [ɔːl][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪpɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]

I	am	wondering	how	I	know	so	intimately	all	the	details	of	the	whipping	of	my
我	是	好奇	如何	我	知道	所以	亲密	全部	这	细节	的	这	鞭打	的	我的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

我很好奇，为什么我对妹妹被鞭打的每一个细节都如此了解。

[ˈniːðər] [maɪ][ˈfɑːðər][nɔːr][maɪ][ˈsɪstər][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Neither	my	father	nor	my	sister	have	told	me	of	it	.
两者都不	我的	父亲	也不	我的	姐姐	有	讲述	我	的	它	.

我父亲和姐姐都没跟我说过这件事。

[pərˈhæps]

Perhaps
也许

也许

[ˈsʌmtaɪm] , [æz; əz][aɪ][sæt] [ˈdriːmiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈgɒsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪpɪŋ] .

sometime	,	as	I	sat	dreaming	in	a	chair	,	my	mother	gossiped	of	the	whipping	.
有时	，	作为	我	卫星	做梦	在	一个	椅子	，	我的	母亲	闲聊	的	这	鞭打	.

有一次，我坐在椅子上做梦的时候，母亲跟我闲聊起了鞭打的事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðæt] ,

It	would	be	like	her	to	do	that	,
它	会	是	喜欢	她	到	做	那	,

她会这么做的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n]

and	it	is	a	trick	of	my	mind	never	to	remember	her	figure	in	connection
和	它	是	一个	诡计	的	我的	头脑	绝不	到	记住	她	数字	在	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː] .

with	the	things	she	has	told	me	.
和	这	事物	她	有	讲述	我	.

我的大脑总是会不自觉地将她的身影与她告诉我的事情联系起来。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz][kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .

After	the	whipping	in	the	stable	my	sister	was	quite	changed	.
后	这	鞭打	在	这	稳定的	我的	姐姐	曾是	相当	已更改	.

在马厩里挨鞭子后，我妹妹变化很大。

[ðə; ði]['fæməli][sæt] [tens] [ænd; ənd]['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	family	sat	tense	and	quiet	at	the	table	and	when	she	came	into	the
这	家庭	卫星	紧张	和	安静的	在	这	桌子	和	什么时候	她	来了	进入	这

[haʊs] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [went] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

house	she	laughed	and	went	upstairs	to	her	own	room	.
房子	她	笑了	和	去	楼上	到	她	自己的	房间	.

一家人紧张而沉默地坐在桌旁，当她走进屋子时，她笑着上楼回了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	was	very	quiet	and	well	-	behaved	for	several	years	and	when	she
她	曾是	非常	安静的	和	出色地	-	表现	为了	一些	年	和	什么时候	她

[wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði]

was	twenty	-	one	inherited	some	money	and	went	to	live	alone	in	the
曾是	二十	-	一	遗传	一些	钱	和	去	到	居住	独自的	在	这

[haʊs] [ɑːn] [nɔːrθ] ['dɪrbərn] [striːt] .

house	on	North	Dearborn	Street	.
房子	在	北	迪尔伯恩	街道	.

多年来，她一直非常安静乖巧。21岁时，她继承了一笔钱，独自一人搬到北迪尔伯恩街的房子里居住。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	have	a	feeling	that	the	walls	of	our	house	told	me	the	story	of	the
我	有	一个	感觉	那	这	墙壁	的	我们的	房子	讲述	我	这	故事	的	这

['wɪpɪŋ] .

whipping	.
鞭打	.

我感觉我们家的墙壁仿佛在向我诉说着那场鞭笞的故事。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðɪs]

I	could	never	live	in	the	house	afterwards	and	came	away	at	once	to	this
我	可以	绝不	居住	在	这	房子	然后	和	来了	离开	在	一次	到	这

[ruːm] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ænd; ənd] [wer] [maɪ] ['sɪstər] [kʌmz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] .

room	where	I	am	now	and	where	my	sister	comes	to	visit	me	.
房间	在哪里	我	是	现在	和	在哪里	我的	姐姐	来	到	访问	我	.

之后我再也无法住在那栋房子里了，于是立刻搬到了我现在住的这个房间，我姐姐会来看我。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] ['sɪstər] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪm'bærəst] .

And	so	there	is	my	sister	in	my	room	and	we	are	embarrassed	.
和	所以	那里	是	我的	姐姐	在	我的	房间	和	我们	是	尴尬的	.

所以，我妹妹当时在我房间里，我们都很尴尬。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [tɜːrn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['raɪtɪŋ] ['fjʊriəsli] .

I	do	not	look	at	her	but	turn	my	back	and	begin	writing	furiously	.
我	做	不是	看	在	她	但	转动	我的	后退	和	开始	写作	愤怒地	.

我没有看她，而是转过身去，开始奋笔疾书。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] .

Presently	she	is	on	the	arm	of	my	chair	with	her	arm	about	my	neck	.
目前	她	是	在	这	手臂	的	我的	椅子	和	她	手臂	关于	我的	脖子	.

现在她坐在我的椅子扶手上，一只胳膊搂着我的脖子。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

I	am	the	world	and	my	sister	is	the	young	artist	in	the	world	.
我	是	这	世界	和	我的	姐姐	是	这	年轻的	艺术家	在	这	世界	.

我就是世界，而我的妹妹是世界上最年轻的艺术家。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] .

I	am	afraid	the	world	will	destroy	her	.
我	是	害怕的	这	世界	将要	破坏	她	.

我担心这个世界会毁灭她。

[soʊ] ['fjʊriəs] [ɪz] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [meɪks] [ˌem 'iː] ['tremb(ə)l]

So	furious	is	my	love	of	her	that	the	touch	of	her	hand	makes	me	tremble
所以	狂怒	是	我的	爱	的	她	那	这	触碰	的	她	手	制作	我	颤抖

.

:

.

我对她的爱如此炽烈，以至于她手的触碰都会让我颤抖。

[maɪ]['sɪstər] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] .

My	sister	would	not	write	as	I	am	now	writing	.
我的	姐姐	会	不是	写	作为	我	是	现在	写作	.

我姐姐不会像我现在这样写作。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

How	strange	it	would	seem	to	see	her	engaged	in	anything	of	the	kind	.
如何	奇怪的	它	会	似乎	到	看	她	已订婚的	在	任何事物	的	这	种类	.

看到她参与这类事情，感觉会很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [bɪt][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

She	would	never	give	the	slightest	bit	of	advice	to	any	one	.
她	会	绝不	给	这	丝毫	少量	的	建议	到	任何	一	.

她绝不会给任何人提供哪怕是最轻微的建议。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

If	you	were	dying	and	her	advice	would	save	you	she	would	say	nothing	.
如果	你	是	垂死	和	她	建议	会	节省	你	她	会	说	没有什么	.

如果你即将死去，而她的建议能救你，她却什么也不会说。

[maɪ]['sɪstər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

My	sister	is	the	most	wonderful	artist	in	the	world	,
我的	姐姐	是	这	最多	精彩的	艺术家	在	这	世界	,

我姐姐是世界上最棒的艺术家，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] .

but	when	she	is	with	me	I	do	not	remember	that	.
但	什么时候	她	是	和	我	我	做	不是	记住	那	.

但当她和我在一起时，我就记不起来了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] ,

When	she	has	talked	of	her	adventures	,
什么时候	她	有	谈话	的	她	冒险	,

当她讲述她的冒险经历时，

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [aɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] ['ræntɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

up	from	the	chair	I	spring	and	go	ranting	about	the	room	.
向上	从	这	椅子	我	春天	和	去	咆哮	关于	这	房间	.

我从椅子上跳起来，开始在房间里大喊大叫。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hæf][blaɪnd][wɪð; wɪθ]['æŋgər] , ['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [streɪndʒ] , ['fɜːrtɪv] ['lʊkɪŋ] [juːθ] ,

I	am	half	blind	with	anger	,	thinking	perhaps	that	strange	,	furtive	looking	youth	,
我	是	一半	瞎的	和	愤怒	,	思维	也许	那	奇怪的	,	鬼鬼祟祟	寻找	青年	,

我怒火中烧，几乎看不清方向，心想或许是那个神情古怪、鬼鬼祟祟的年轻人

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn]

with	whom	I	saw	her	walking	yesterday	in	the	streets	,	has	had	her	in
和	谁	我	锯	她	步行	昨天	在	这	街道	,	有	有	她	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

昨天我在街上看到她和那个人一起走，他把她抱在怀里。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər][ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	flesh	of	my	sister	is	sacred	to	me	.
这	肉	的	我的	姐姐	是	神圣	到	我	.

我视我妹妹的肉体为神圣之物。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [maɪ'self][ɪn] [ʃɪr]
If **anything** **were** **to** **happen** **to** **her** **body** **I** **think** **I** **should** **kill** **myself** **in** **sheer**
如果 任何事物 是 到 发生 到 她 身体 我 思考 我 应该 杀 我 在 透明
['mædnəs] .
madness **.**
疯狂 .

如果她的遗体出了什么事，我想我会疯掉然后自杀。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər][maɪ]['sɪstər][ɪz] [gɔːn] [aɪ][duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə][wɜːrk] ['eni] [mɔːr] .
In **the** **evening** **after** **my** **sister** **is** **gone** **I** **do** **not** **try** **to** **work** **any** **more** **.**
在 这 晚上 后 我的 姐姐 是 已消失 我 做 不是 尝试 到 工作 任何 更多的 .

晚上姐姐走后，我就不再工作了。

[aɪ] [pʊl] [maɪ] [kaʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .
I **pull** **my** **couch** **to** **the** **opening** **by** **the** **window** **and** **lie** **down** **.**
我 拉 我的 长椅 到 这 开幕 经过 这 窗户 和 说谎 向下 .

我把沙发拉到窗边的开口处，躺了下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['sɪstər] .
It **is** **then** **a** **little** **that** **I** **begin** **to** **understand** **my** **sister** **.**
它 是 然后 一个 小的 那 我 开始 到 理解 我的 姐姐 .

那时我才开始慢慢了解我的姐姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [raɪt] [tuː; tə] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
She **is** **the** **artist** **right** **to** **adventure** **in** **the** **world** **,** **to** **be** **destroyed** **in** **the**
她 是 这 艺术家 正确的 到 冒险 在 这 世界 , 到 是 损毁 在 这
[əd'ventʃər] ,
adventure **,**
冒险 ,

她有艺术家的权利去冒险探索世界，也有权在冒险中毁灭自己。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] ['nesəseri] , [ænd; ənd][aɪ] , [ɑːn][maɪ] [kaʊtʃ] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wɜːrkər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
if **that** **be** **necessary** **,** **and** **I** **,** **on** **my** **couch** **,** **am** **the** **worker** **in** **the** **world** **,**
如果 那 是 必要的 , 和 我 , 在 我的 长椅 , 是 这 工人 在 这 世界 ,

如果有必要的话，而我，躺在沙发上，就是世界上最好的工人。

['blɪŋkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [wen] [maɪ] [kaʊtʃ] [ɪz]
blinking **up** **at** **the** **stars** **that** **can** **be** **seen** **from** **my** **window** **when** **my** **couch** **is**
眨眼 向上 在 这 明星 那 能 是 已见 从 我的 窗户 什么时候 我的 长椅 是
['prɑːpərli] [ə'reɪndʒd] .
properly **arranged** **.**
适当地 安排 .

当我把沙发摆放好时，我会眨着眼睛仰望窗外的繁星。

[tɔːrd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]
Toward **Revolution**
朝向 革命

走向革命

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
Margaret **C** **.** **Anderson**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

[oʊ]
O
哦

哦

[en] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [sʌm; səm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mɑːtʃt] [ɪn] [dʒoʊ] -
n **Thanksgiving** **Day** **some** **five** **thousand** **men** **and** **women** **marched** **in** **Joe** **Hillstrom's**
n 感恩 天 一些 五 千 男人 和 女性 行军 在 乔 -
['fjuːnərəl] .
funeral **.**
葬礼 .

感恩节当天，约有五千名男女参加了乔·希尔斯特罗姆的葬礼。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] [dʒoʊ] ['hɪlstrəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz]
Why **didn't** **they** **march** **for** **Joe** **Hillstrom** **before** **he** **was** **shot** **,** **everybody** **is**
为什么 没有 他们 行进 为了 乔 希尔斯特罗姆 前 他 曾是 射击 , 大家 是
['æskɪŋ] .
asking **.**
问 .

每个人都在问：为什么在乔·希尔斯特罗姆被枪杀之前，他们没有为他游行?

[jes] , ['nætʃ(ə)rəli] .
Yes **,** **naturally** **.**
是的 , 自然 .

是的，当然。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [waɪ] ['dɪdnt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃuːt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['juːˌtɑː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
Incidentally **,** **why** **didn't** **some** **one** **shoot** **the** **governor** **of** **Utah** **before** **he** **could**
顺便 , 为什么 没有 一些 一 射击 这 州长 的 犹他州 前 他 可以
[ʃuːt] [dʒoʊ] [hɪl] ?
shoot **Joe** **Hill** **?**
射击 乔 爬坡道 ?

顺便问一下，为什么没有人先下手为强，阻止犹他州州长枪杀乔·希尔?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] ['kæpɪt(ə)l] — [ænd; ənd] ['leɪbər] .
It **might** **have** **awakened** **Capital** **—** **and** **Labor** **.**
它 可能 有 觉醒 首都 — 和 劳动 .

它或许唤醒了资本——以及劳动力。

[ɔːr] [waɪ] ['dɪdnt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [get] [dʒoʊ] [hɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒeɪl] ?
Or **why** **didn't** **five** **hundred** **of** **the** **five** **thousand** **get** **Joe** **Hill** **out** **of** **jail** **?**
或者 为什么 没有 五 百 的 这 五 千 得到 乔 爬坡道 出去 的 监狱 ?

或者，为什么五千人中没有五百人把乔·希尔从监狱里救出来?

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
It **could** **have** **been** **done** **.**
它 可以 有 到过 完毕 .

本来是可以做到的。

[ɔːr] [waɪ] ['dɪdnt] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [meɪk] [ə; eɪ] ['proʊtest] [ðæt] [wʊd] [set] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]
Or **why** **didn't** **fifty** **of** **the** **five** **thousand** **make** **a** **protest** **that** **would** **set** **the** **nation**
或者 为什么 没有 五十 的 这 五 千 制作 一个 反对 那 会 放 这 国家
['gæspɪŋ] ?
gasping **?**
喘息 ?

或者，为什么五千人中的五十人没有发起一场足以震惊全国的抗议活动呢?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʃmɪt] [ænd; ənd] ['kæplən] .
There **are** **Schmidt** **and** **Caplan** **.**
那里 是 施密特 和 卡普兰 .

还有施密特和卡普兰。

[waɪ] ['dʌznt] [sʌm; səm][wʌn] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'liːst] ?

Why	**doesn't**	**some**	**one**	**see**	**to**	**it**	**that**	**they**	**are**	**released**	**?**
为什么	不	一些	一	看	到	它	那	他们	是	发布	?

为什么没有人想办法让他们获释?

['leɪbər] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Labor	**could**	**do**	**it**	**.**
劳动	可以	做	它	.

工党可以做到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['gɑːrmənt] ['straɪkɚz] .

And	**there**	**are**	**the**	**Chicago**	**garment**	**strikers**	**.**
和	那里	是	这	芝加哥	服装	前锋	.

还有芝加哥的服装罢工者。

[waɪ] ['dʌznt] [sʌm; səm][wʌn] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːtɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [skwɑːd] ?

Why	**doesn't**	**some**	**one**	**arrange**	**for**	**the**	**beating**	**-**	**up**	**of**	**the**	**police**	**squad**	**?**
为什么	不	一些	一	安排	为了	这	殴打	-	向上	的	这	警察	队	?

为什么没人安排人殴打警察小队?

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .

That	**would**	**make**	**a**	**good**	**beginning**	**.**
那	会	制作	一个	好的	开始	.

那将是一个良好的开端。

[ɔːr] [set] ['faɪər][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] , [ɔːr][stɑːrt][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['sæbətɑːʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːps] ?

Or	**set**	**fire**	**to**	**some**	**of**	**the**	**factories**	**,**	**or**	**start**	**a**	**convincing**	**sabotage**	**in**	**the**	**shops**	**?**
或者	放	火	到	一些	的	这	工厂	,	或者	开始	一个	令人信服的	破坏	在	这	商店	?

或者放火烧毁一些工厂，或者在商店里进行有说服力的破坏活动?

[waɪ] [ɑːnt] [ðiːz] [θɪŋz] [dʌn] ?

Why	**aren't**	**these**	**things**	**done**	**?**
为什么	不是	这些	事物	完毕	?

为什么这些事情没有做成?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [men] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'liːv] [ɪn] ;

For	**the**	**same**	**reason**	**that**	**men**	**continue**	**to**	**support**	**institutions**	**they**	**no**	**longer**	**believe**	**in**	**;**
为了	这	相同的	原因	那	男人	继续	到	支持	机构	他们	不	更长	相信	在	;

原因与男性继续支持他们不再相信的机构的原因相同;

[ðæt] ['wɪmɪn] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][men] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [lʌv] ;

that	**women**	**continue**	**to**	**live**	**with**	**men**	**they**	**no**	**longer**	**love**	**;**
那	女性	继续	到	居住	和	男人	他们	不	更长	爱	;

一些女性继续与她们不再爱的男人生活在一起;

[ðæt] [juːθ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ;

that	**youth**	**continues**	**to**	**submit**	**to**	**age**	**it**	**no**	**longer**	**respects**	**;**
那	青年	继续	到	提交	到	年龄	它	不	更长	尊重	;

年轻人继续向他们不再尊重的老年人屈服;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sleɪv] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

for	**the**	**same**	**reason**	**that**	**you**	**are**	**a**	**slave**	**when**	**you**	**want**	**to**	**be**	**free**	**,**
为了	这	相同的	原因	那	你	是	一个	奴隶	什么时候	你	想	到	是	自由的	,

原因和你想获得自由却反而成为奴隶一样。

[ɔːr][ə; eɪ] [nɑːn'entəti] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] .

or	a	nonentity	when	you	would	like	to	have	a	personality	.
或者	一个	非实体	什么时候	你	会	喜欢	到	有	一个	性格	.

或者，当你想要拥有个性时，却变成了一个毫无存在感的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

It	is	a	matter	of	Spirit	.
它	是	一个	事情	的	精神	.

这是精神层面的问题。

['spɪrɪt] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .

Spirit	can	do	anything	.
精神	能	做	任何事物	.

神灵无所不能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [kæn; kən] .

It	is	the	only	thing	in	the	world	that	can	.
它	是	这	仅有的	事物	在	这	世界	那	能	.

它是世界上唯一能做到这一点的东西。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [waɪ] ['dʌznt] [sʌm; səm][wʌn][stɑːrt][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ?

For	God's	sake	,	why	doesn't	some	one	start	the	Revolution	?
为了	神的	清酒	,	为什么	不	一些	一	开始	这	革命	?

看在上帝的份上，为什么没人发动革命?

['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]

Images	of	Life	and	Death
图片	的	生活	和	死亡

生与死的影像

['mækswel]['boʊdənˌhaɪm]

Maxwell	Bodenheim
麦克斯韦	博登海姆

马克斯韦尔·博登海姆

[laɪf]

Life
生活

生活

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][ðə; ði] [θɪn] , [strɔːŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ,

The	sky	is	the	thin	,	strong	expanse	of	a	God	,
这	天空	是	这	薄的	,	强的	广阔	的	一个	上帝	,

天空是神祇那薄而坚实的广阔空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [laɪnz] [ʌv; əv] [blæk] [ˌhin'duː]

And	the	trees	are	lines	of	black	Hindus
和	这	树木	是	线条	的	黑色的	印度教徒

而那些树木，其实是一排排的黑人印度教徒。

[preɪɪŋ] [ɪn] [blæk] ['ʃrɪvld] ['ætitjuːdz] .

Praying	in	black	shrivelled	attitudes	.
祈祷	在	黑色的	干瘪	态度	.

祈祷时神情萎靡不振，一身漆黑。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [græs] [ɪz][ə; eɪ] [priːst] [ɪn] [driːm] - [goʊld] [klɔːθ] ,

The	grass	is	a	priest	in	dream	-	gold	cloth	,
这	草	是	一个	牧师	在	梦	-	金子	布	,

草儿是身着梦幻金衣的祭司，

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɑːrd][wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [θɔːt] - ['spɪnɪŋ] .

Lying	on	his	back	,	hard	with	years	of	thought	-	spinning	.
说谎	在	他的	后退	,	难的	和	年	的	想法	-	旋转	.

他仰面躺着，身体僵硬，多年思绪万千。

[ðə; ði]['lætərəl] - [greɪ] , [snaːrld] [klaʊdz] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

The	lateral	-	gray	,	snarled	clouds	over	him
这	侧	-	灰色的	,	纠缠	云	超过	他

他头顶上是灰蒙蒙、乱糟糟的云层。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːts] [hiː; hi][hæz; həz] ['sɑːləmli] ['woʊv(ə)n] .

Are	the	thoughts	he	has	solemnly	woven	.
是	这	想法	他	有	庄严地	编织	.

这是他郑重构思的思想。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['slendər] [lə'guːn] [hoʊldz][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld]

The	slender	lagoon	holds	the	laughter	of	a	child
这	苗条	泻湖	持有	这	笑声	的	一个	孩子

狭长的泻湖里回荡着孩子的笑声。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [fʊl] [kʌp] .

With	his	lips	to	a	huge	,	full	cup	.
和	他的	嘴唇	到	一个	巨大的	,	满的	杯子	.

他用嘴唇轻触一个盛满水的大杯子。

[deθ]

Death
死亡

死亡

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ə; eɪ][fæn][ʌv; əv] [smoʊk] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [griːn] - [waɪt] ['revəri] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

A	fan	of	smoke	,	in	the	long	,	green	-	white	reverie	of	the	horizon	,
一个	扇子	的	抽烟	,	在	这	长的	,	绿色的	-	白色的	遐想	的	这	地平线	,

地平线上，一片绵延的绿白交织的梦幻景象中，升起了一缕缕烟雾。

['sloʊli] [kəːlz] [ə'pɑːrt] .

Slowly	curls	apart	.
缓慢地	卷发	除	.

慢慢地卷曲开来。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ][raɪz][ænd; ənd]['waɪd(ə)n][aʊt][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][er] .

So	shall	I	rise	and	widen	out	in	the	silence	of	air	.
所以	将	我	上升	和	扩大	出去	在	这	沉默	的	空气	.

于是我将升起，在寂静的空气中舒展。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[æn; ən][oʊld][mæn] [rʌnz] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [roʊd]

An	old	man	runs	down	a	little	yellow	road
一个	老的	男人	跑步	向下	一个	小的	黄色的	路

一位老人沿着一条黄色小路奔跑。

[tuː; tə][æn; ən] [aʊt] - [flʌŋ] , [waɪt] ['θɪkɪt] [ʌn'kʌvərd] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

To	an	out	-	flung	,	white	thicket	uncovered	by	morning	.
到	一个	出去	-	扔	,	白色的	灌木丛	裸露	经过	早晨	.

清晨，一片向外延伸的白色灌木丛显露出来。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [deθ] .

So	shall	I	swing	to	the	white	sharpness	of	death	.
所以	将	我	摇摆	到	这	白色的	锐利度	的	死亡	.

于是，我将坠入死亡的白色尖锐之中。

[prɪ'perdnəs] .

Preparedness	.
准备	.

做好准备。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['slɔːtər]

The	Road	to	Universal	Slaughter
这	路	到	普遍的	屠宰

通往宇宙屠杀之路

['emə] [gəuld,mən]

Emma	Goldman
艾玛	高盛

艾玛·戈德曼

[iː]

E
E

E

[vɜːr] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæv; həv]

ver	since	the	beginning	of	the	European	conflagration	the	people	of	Europe	have
版本	自从	这	开始	的	这	欧洲的	大火	这	人们	的	欧洲	有

[θroʊn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][wɔːr] [laɪk] ['pænɪk] - ['strɪkən] ['kæt(ə)l] .

thrown	themselves	into	the	flames	of	war	like	panic	-	stricken	cattle	.
抛掷	他们自己	进入	这	火焰	的	战争	喜欢	恐慌	-	受打击的	牛	.

自欧洲战火爆发以来，欧洲人民就像惊慌失措的牲畜一样，把自己投入了战争的烈焰之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'merɪkə] , [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [baɪ] [ʌn'skruːpjələs] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [baɪ]

And	now	America	,	pushed	to	the	very	brink	by	unscrupulous	politicians	,	by
和	现在	美国	,	推动	到	这	非常	边缘	经过	无良的	政治家	,	经过

['ræntɪŋ] ['deməgɔgz] ,

ranting	demagogues	,
咆哮	煽动者	,

而如今，美国已被肆无忌惮的政客和哗众取宠的煽动者推到了崩溃的边缘。

[ænd; ənd][baɪ] ['mɪlətəri] [ʃɑːrks] , [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['terəb(ə)l] [fiːt] .

and	by	military	sharks	,	is	preparing	for	the	same	terrible	feat	.
和	经过	军队	鲨鱼	,	是	准备	为了	这	相同的	糟糕的	特技	.

而军事鲨鱼们，正准备完成同样的可怕壮举。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɪ'zæstər][ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [nɑːt] [jet]

In	the	face	of	this	approaching	disaster	it	behooves	men	and	women	not	yet
在	这	脸	的	这	接近	灾难	它	理应	男人	和	女性	不是	然而

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] ['mædnəs] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər]['proʊtest] ,

overcome	by	the	war	madness	to	raise	their	protest	,
克服	经过	这	战争	疯狂	到	增加	他们的	反对	,

面对这场迫在眉睫的灾难，尚未被战争狂热所蒙蔽的男男女女有责任发出抗议之声。

[tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈaʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

to	call	the	attention	of	the	people	to	the	crime	and	outrage	which	are
到	称呼	这	注意力	的	这	人们	到	这	犯罪	和	暴行	哪个	是

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɜːpɪˌtreɪtid] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .

about	to	be	perpetrated	upon	them	.
关于	到	是	实施	之上	他们	.

提醒人们注意即将发生在他们身上的犯罪和暴行。

[əˈmerɪkə] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [pɑːt] .

America	is	essentially	the	melting	pot	.
美国	是	本质上	这	融化	锅	.

美国本质上就是一个大熔炉。

[noʊ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈjuːnɪt] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [reɪs] [ˈpjʊrəti] ,

No	national	unit	composing	it	is	in	a	position	to	boast	of	superior	race	purity	,
不	国家的	单元	构成	它	是	在	一个	位置	到	夸	的	优越的	种族	纯度	,

组成该组织的任何一个民族都无法吹嘘自己拥有卓越的种族纯正性。

[pərˈtɪkjələr] [hɪˈstɔːrɪk] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˈhaɪər] [ˈkʌltʃər] .

particular	historic	mission	,	or	higher	culture	.
特别的	历史性	使命	,	或者	更高	文化	.

特定的历史使命，或更高的文化。

[jet] [ðə; ði] [ˈdʒiŋgəuz] [ænd; ənd] [wɔːr] [ˈspekjəˌleɪtəz] [ɑːr; ər] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsentɪˈment(ə)l]

Yet	the	jingoes	and	war	speculators	are	filling	the	air	with	the	sentimental
然而	这	沙文主义者	和	战争	投机者	是	填充	这	空气	和	这	感伤的

[ˈsloʊgən] [ʌv; əv] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈnæʃ(ə)nəlɪzəm] ,

slogan	of	hypocritical	nationalism	,
口号	的	虚伪	民族主义	,

然而，那些沙文主义者和战争投机者却充斥着虚伪民族主义的煽情口号。

“ [əˈmerɪkə] [fɔːr; fər] [əˈmɛrɪkənz] , ”

“	America	for	Americans	,	”
”	美国	为了	美国人	,	”

“美国人的美国”，

“ [əˈmerɪkə] [fɜːrst] , [læst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

“	America	first	,	last	,	and	all	the	time	.
”	美国	第一的	,	最后的	,	和	全部	这	时间	.

“美国第一，美国最后，美国永远。”

” [ðɪs] [kraɪ] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələr] [ˈfænsi] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə]

”	This	cry	has	caught	the	popular	fancy	from	one	end	of	the	country	to
”	这	哭	有	捕捉	这	受欢迎的	想要	从	一	结尾	的	这	国家	到

[ðə; ði] [ˈʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

“这句口号引起了全国各地民众的广泛关注。”

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [əˈmerɪkə] [ˈmɪlətəri] [prɪˈperdnəs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [æt; ət] [wʌns]

In	order	to	maintain	America	military	preparedness	must	be	engaged	in	at	once
在	命令	到	维持	美国	军队	准备	必须	是	已订婚的	在	在	一次

.

:
.

为了保持美国的军事战备状态，必须立即展开军事行动。

[ə; eɪ] ['bɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər]

A	billion	dollars	of	the	people's	sweat	and	blood	is	to	be	expended	for
一个	十亿	美元	的	这	人们的	汗	和	血	是	到	是	已支出	为了

['dredˌnɔːt] [ænd; ənd] ['sʌbməˌrin] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi] ,

dreadnaughts	and	submarines	for	the	army	and	the	navy	,
无畏舰	和	潜艇	为了	这	军队	和	这	海军	,

人民的血汗将耗费十亿美元，用于为陆军和海军建造无畏舰和潜艇。

[ɔːl][tuː; tə] [prə'tekt] [ðɪs] ['preʃəs] [ə'merɪkə] .

all	to	protect	this	precious	America	.
全部	到	保护	这	宝贵的	美国	.

这一切都是为了保护这片珍贵的美国。

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ]

The	pathos	of	it	all	is	that	the	America	which	is	to	be	protected	by	a	huge
这	感伤	的	它	全部	是	那	这	美国	哪个	是	到	是	受保护	经过	一个	巨大的

['mɪlətəri] [fɔːrs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ə'merɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

military	force	is	not	the	America	of	the	people	,
军队	力量	是	不是	这	美国	的	这	人们	,

这一切的悲哀之处在于，需要庞大军事力量保护的美国，并非人民的美国。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [klæs] ; [ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [rɑːbz][ænd; ənd] [ɪk'splɔɪts] [ðə; ði]

but	the	America	of	the	privileged	class	;	the	class	which	robs	and	exploits	the
但	这	美国	的	这	特权	班级	;	这	班级	哪个	抢劫	和	漏洞	这

['mæsɪz] ,

masses	,
群众	,

但这是特权阶级的美国；是那个掠夺和剥削大众的阶级的美国。

[ænd; ənd][kən'troʊlz][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	controls	their	lives	.
和	控制	他们的	生活	.

并掌控着他们的生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [pə'θetɪk] [ðæt] [soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] [ðæt] [prɪ'perdnəs] ['nevər] [liːdz]

And	it	is	no	less	pathetic	that	so	few	people	realize	that	preparedness	never	leads
和	它	是	不	较少的	可怜的	那	所以	很少	人们	意识到	那	准备	绝不	线索

[tuː; tə] [piːs] ,

to	peace	,
到	和平	,

更令人遗憾的是，很少有人意识到，做好准备并不能带来和平。

[bʌt; bət][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['slɔːtər] .

but	is	indeed	the	road	to	universal	slaughter	.
但	是	的确	这	路	到	普遍的	屠宰	.

但这确实是通往全人类屠杀的道路。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪlətəri] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts] , [ɪts] ['gærisnz] , [ɪts] ['dænjɛlz] ,

The	American	military	ring	with	its	Roosevelts	,	its	Garrisons	,	its	Daniels	,
这	美国人	军队	戒指	和	它是	罗斯福	,	它是	驻军	,	它是	丹尼尔斯	,

[ænd; ənd] ['læstli] [ɪts] ['wɪlsənz] ,

and	lastly	its	Wilsons	,
和	最后	它是	威尔逊	,

美国军界的精英人物，包括罗斯福、加里森、丹尼尔，以及最后的威尔逊。

[ɪz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['hevəns] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌmɪlɪtə'rɪstɪk] [hiːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	moving	the	very	heavens	to	place	the	militaristic	heel	upon	the	necks	of	the
是	移动	这	非常	天	到	地方	这	军国主义	脚跟	之上	这	脖子	的	这

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] — ['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['dɪpləmæts] [tuː; tə]['sæd(ə)l]

American	people	—	using	the	same	methods	of	the	German	diplomats	to	saddle
美国人	人们	—	使用	这	相同的	方法	的	这	德语	外交官	到	鞍

[ðə; ði] ['mæsɪz] [wɪð; wɪθ] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] .

the	masses	with	Prussian	militarism	.
这	群众	和	普鲁士	军国主义	.

正在动用一切手段，将军国主义的铁蹄踩在美国人民的脖子上——采用与德国外交官将普鲁士军国主义强加给民众相同的手段。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ə'merɪkə] [wɪl] [biː; bi] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [terz]

If	it	is	successful	America	will	be	hurled	into	the	storm	of	blood	and	tears
如果	它	是	成功的	美国	将要	是	投掷	进入	这	风暴	的	血	和	眼泪

[naʊ] ['devəsteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

now	devastating	the	countries	of	Europe	.
现在	毁灭性的	这	国家	的	欧洲	.

如果成功，美国将卷入目前席卷欧洲各国的血泪风暴之中。

['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ]['dʒɜːrməni][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði]['sloʊgən] : “ ['dʒɜːrməni] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] .

Forty	years	ago	Germany	proclaimed	the	slogan	:	“	Germany	above	everything	.
四十	年	前	德国	宣布	这	口号	:	“	德国	多于	一切	.

四十年前，德国提出了这样的口号：“德国高于一切。”

['dʒɜːrməni][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [fɜːrst] , [læst][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] .

Germany	for	the	Germans	,	first	,	last	and	always	.
德国	为了	这	德国人	,	第一的	,	最后的	和	总是	.

德国永远是德国人的德国。

[wiː; wi][wɑːnt] [piːs] ; ['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'per] [fɔːr; fər][wɔːr] .

We	want	peace	;	therefore	we	must	prepare	for	war	.
我们	想	和平	;	所以	我们	必须	准备	为了	战争	.

我们渴望和平，因此必须做好战争准备。

['oʊnli][ə; eɪ] [wel] - [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] - [prɪ'perd] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [meɪn'teɪn] [piːs] ,

Only	a	well	-	armed	and	thoroughly	-	prepared	nation	can	maintain	peace	,
仅有的	一个	出色地	-	武装	和	彻底	-	准备	国家	能	维持	和平	,

[kæn; kən] [kə'mænd] [rɪ'spekt] , [kæn; kən][biː; bi]

can	command	respect	,	can	be
能	命令	尊重	,	能	是

只有装备精良、准备充分的国家才能维护和平，才能赢得尊重，才能……

[ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'tegrəti] .

sure	of	its	national	integrity	.
当然	的	它是	国家的	正直	.

对国家完整充满信心。

” [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prɪ'per] , [ˌðer'baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns][tuː; tə][duː]

”	And	Germany	continued	to	prepare	,	thereby	forcing	the	other	nations	to	do
”	和	德国	持续	到	准备	,	从而	强制	这	其他	国家	到	做

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

“德国继续做好准备，从而迫使其他国家也这样做。”

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr][ɪz][ðə; ði] [fruː'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪləteri] [prɪ'perdnəs] .

The	European	war	is	the	fruition	of	the	gospel	of	military	preparedness	.
这	欧洲的	战争	是	这	果实	的	这	福音	的	军队	准备	.

欧洲战争是军事准备理念的必然结果。

[sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪˈgæn] ,
Since the war began ,
自从 这 战争 开始 ,

自战争开始以来，

[maɪlz] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['oʊʃnz] [ʌv; əv][ɪŋk][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][bɑːr'bærəti] ,
miles of paper and oceans of ink have been used to prove the barbarity ,
英里 的 纸 和 海洋 的 墨水 有 到过 用过的 到 证明 这 野蛮 ,
[ðə; ði] ['kruːəlti] ,
the cruelty ,
这 残酷 ,

人们用了数英里的纸张和海洋般的墨水来证明这种野蛮和残忍。

[ðə; ði] [əˈpreʃn] [ʌv; əv] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] .
the oppression of Prussian militarism .
这 压迫 的 普鲁士 军国主义 .

普鲁士军国主义的压迫。

[kənˈsɜːvətɪvz] [ænd; ənd] ['rædɪklz] [əˈlaɪk][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [səˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz][fɔːr; fər][noʊ]
Conservatives and radicals alike are giving their support to the Allies for no
保守派 和 自由基 同样 是 给予 他们的 支持 到 这 盟国 为了 不
['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [help] [krʌʃ] [ðæt] ['mɪlɪtərɪzəm] ,
other reason than to help crush that militarism ,
其他 原因 比 到 帮助 压碎 那 军国主义 ,

保守派和激进派都支持盟军，其唯一目的就是帮助粉碎军国主义。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [piːs] [ɔːr] ['prɑːgres] [ɪn]
in the presence of which , they say , there can be no peace or progress in
在 这 在场 的 哪个 , 他们 说 , 那里 能 是 不 和平 或者 进步 在
['jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

他们说，在这种背景下，欧洲不可能有和平与进步。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [əˈmerɪkə] [grəuz] [fæt][ɑːn][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv][mjuːˈnɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɔːr] [loʊnz]
But though America grows fat on the manufacture of munition and war loans
但 尽管 美国 生长 胖的 在 这 生产 的 弹药 和 战争 贷款
[tuː; tə][ðə; ði] ['ælaɪz] [tuː; tə] [help] [krʌʃ] ['prʌʃənizəm] ,
to the Allies to help crush Prussianism ,
到 这 盟国 到 帮助 压碎 普鲁士主义 ,

尽管美国通过制造军火和向盟国提供战争贷款来帮助镇压普鲁士主义而变得富裕，

[ðə; ði] [seɪm] [kraɪ][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ɪn] [əˈmerɪkə] [wɪtʃ] , [ɪf] ['kærid] ['ɪntuː]['næʃ(ə)nəl]['ækʃ(ə)n] ,
the same cry is now being raised in America which , if carried into national action ,
这 相同的 哭 是 现在 存在 提高 在 美国 哪个 , 如果 携带 进入 国家的 行动 ,

如今，美国也出现了同样的呼声，如果这种呼声转化为全国性的行动，

[wɪl] [bɪld] [ʌp] [æn; ən] [əˈmerɪkən] ['mɪlɪtərɪzəm][fɑːr] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən]['dʒɜːrmən][ɔːr] ['prʌʃən]
will build up an American militarism far more terrible than German or Prussian
将要 建造 向上 一个 美国人 军国主义 远的 更多的 糟糕的 比 德语 或者 普鲁士
['mɪlɪtərɪzəm][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] ;
militarism could ever be ;
军国主义 可以 曾经 是 ;

这将建立起比德国或普鲁士军国主义可怕得多的美国军国主义；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['kæpɪtəlɪzəm] [bɪˈkʌm] [soʊ]['breɪz(ə)n][ɪn][ɪts] [griːd] [æz; əz]
because nowhere in the world has capitalism become so brazen in its greed as
因为 无处 在 这 世界 有 资本主义 变得 所以 厚颜无耻 在 它是 贪婪 作为
[ɪn] [əˈmerɪkə] ,
in America ,
在 美国 ,

因为世界上没有任何一个地方的资本主义像美国那样肆无忌惮地展现其贪婪。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

and	nowhere	is	the	state	so	ready	to	kneel	at	the	feet	of	capital	.
和	无处	是	这	状态	所以	准备好	到	下跪	在	这	脚	的	首都	.

没有哪个国家像它这样如此轻易地跪倒在资本脚下。

[laɪk] [ə; eɪ] [pleɪg] [ðə; ði][mæd]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm][ɪz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Like	a	plague	the	mad	spirit	of	militarism	is	sweeping	the	country	,
喜欢	一个	瘟疫	这	疯狂的	精神	的	军国主义	是	扫荡	这	国家	,

疯狂的军国主义精神如同瘟疫般席卷全国。

[ɪn'festɪŋ] [ðə; ði] ['klɪrɪst] ['hedz] [ænd; ənd] ['stɔntʃəst] ['hɑːrts] .

infesting	the	clearest	heads	and	staunchest	hearts	.
虫害	这	最清晰	头部	和	最坚定的	心	.

侵蚀最清醒的头脑和最坚定的心灵。

['næʃ(ə)nəl] [sɪ'kjʊrəti] [liːgz] , [wɪð; wɪθ] ['kænən] [æz; əz][ðer; ðər] ['embləm] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] , ['neɪv(ə)l]

National	security	leagues	,	with	cannon	as	their	emblem	of	protection	,	naval
国家的	安全	联赛	,	和	大炮	作为	他们的	徽	的	保护	,	海军

[liːgz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [liːd] ,

leagues	with	women	in	their	lead	,
联赛	和	女性	在	他们的	带领	,

以大炮为保护象征的国家安全联盟，以女性为领导的海军联盟，

[hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

have	sprung	up	all	through	the	United	States	.
有	弹簧	向上	全部	通过	这	团结的	各州	.

在美国各地如雨后春笋般涌现。

[əˌmerɪkənɪ'zeʃən] [sə'saiətiz] [wɪð; wɪθ] [wel] - [noʊn] ['libərəlz] [æz; əz] ['membər] , [ðeɪ] [huː] [bʌt; bət]

Americanization	societies	with	well	-	known	liberals	as	members	,	they	who	but
美国化	社会	和	出色地	-	已知	自由派	作为	成员	,	他们	WHO	但

['jestərdeɪ] [dɪ'kraɪd] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][klæp] - [træp][ʌv; əv] [tə'deɪ] ,

yesterday	decried	the	patriotic	clap	-	trap	of	today	,
昨天	谴责	这	爱国	拍	-	陷阱	的	今天	,

美国化协会的成员都是知名的自由派人士，而就在昨天，他们还在抨击今天这些爱国主义的空谈。

[ɑːr; ər] [naʊ] ['lendɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'fɔːgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

are	now	lending	themselves	to	the	befogging	of	the	minds	of	the	people	,
是	现在	贷款	他们自己	到	这	模糊	的	这	思想	的	这	人们	,

现在这些做法正被用来迷惑民众的思想。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'strʌktɪv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

to	the	building	-	up	of	the	same	destructive	institutions	in	America	which	they	are
到	这	建筑	-	向上	的	这	相同的	破坏性的	机构	在	美国	哪个	他们	是

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ænd; ənd][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ɪn] ['dʒɜːrmənɪ] — ['mɪlɪtərɪzəm] ,

directly	and	indirectly	helping	to	pull	down	in	Germany	—	militarism	,
直接地	和	间接	帮助	到	拉	向下	在	德国	—	军国主义	,

他们却在美国建立起与他们正在德国直接或间接帮助摧毁的同样的破坏性制度——军国主义。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] [juːθ] , [ðə; ði]['reɪpɚ][ʌv; əv] ['wʊmən] , [ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn]

the	destroyer	of	youth	,	the	raper	of	woman	,	the	annihilator	of	the	best	in
这	驱逐舰	的	青年	,	这	强奸犯	的	女士	,	这	歼灭者	的	这	最好的	在

[ðə; ði] [reɪs] ,

the	race	,
这	种族	,

青春的毁灭者，女性的强奸犯，赛场上佼佼者的终结者

[ðə; ði] ['veri] ['moʊər] [ʌv; əv] [laɪf] .

the	very	mower	of	life	.
这	非常	割草机	的	生活	.

生命的收割者。

['i:v(ə)n] ['wudrəu] ['wɪlsn] , [hu:] [nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [tu:] [praʊd] [tu:; tə]

Even	Woodrow	Wilson	,	who	not	so	long	ago	talked	of	“	a	nation	too	proud	to
甚至	伍德罗	威尔逊	,	WHO	不是	所以	长的	前	谈话	的	“	一个	国家	也	自豪的	到

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

就连不久前还谈到“一个骄傲到不愿战斗的民族”的伍德罗·威尔逊，

” [hu:] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ['ɔ:rdərd] [prerz] [fɔ:r; fər] [pi:s] ,

”	who	in	the	beginning	of	the	war	ordered	prayers	for	peace	,
”	WHO	在	这	开始	的	这	战争	订购	祈祷	为了	和平	,

“战争初期下令祈祷和平的人”，

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɑ:tʃfl] ['weɪtɪŋ] — ['i:v(ə)n][hi:; hi]

who	in	his	proclamations	spoke	of	the	necessity	of	watchful	waiting	—	even	he
WHO	在	他的	公告	辐	的	这	必要性	的	警惕	等待	—	甚至	他

[hæz; həz] [bɪn] [wɪpt] ['ɪntu:][laɪn] .

has	been	whipped	into	line	.
有	到过	鞭打	进入	线	.

他曾在宣言中谈到保持警惕等待的必要性——就连他也被迫服从了。

[hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['wɜ:rði] ['kɑ:li:gz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪŋgoʊ] ['mu:vmənt] ,

He	has	now	joined	his	worthy	colleagues	in	the	jingo	movement	,
他	有	现在	加入	他的	值得	同事	在	这	沙文主义	移动	,

他现在也加入了沙文主义运动，与他那些“称职”的同僚们并肩作战。

['ekəuiŋ] [ðer; ðər]['klæmər][fɔ:r; fər] [prɪ'perdnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊl] [ʌv; əv] “ [ə'merɪkə] [fɔ:r; fər]

echoing	their	clamor	for	preparedness	and	their	howl	of	“	America	for
回声	他们的	叫嚣	为了	准备	和	他们的	嗥	的	“	美国	为了

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

他们呼喊着要做好准备，并高呼“美国属于美国人”。

” [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['rəuzəvelt] [ɪz] [ðɪs] : ['rəuzəvelt] , [ðə; ði] ['bʊli] , ['ju:zɪz]

”	The	difference	between	Wilson	and	Roosevelt	is	this	:	Roosevelt	,	the	bully	,	uses
”	这	不同之处	之间	威尔逊	和	罗斯福	是	这	:	罗斯福	,	这	欺负	,	用途

[ðə; ði] [klʌb] ; ['wɪlsn] ,

the	club	;	Wilson	,
这	俱乐部	;	威尔逊	,

威尔逊和罗斯福的区别在于：罗斯福，这个恶霸，会使用棍棒；而威尔逊，

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] , [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [prə'fesər] , [werz] [ðə; ði] [smu:ð] ['pɑ:lɪʃt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][mæsk] ,

the	historian	,	the	college	professor	,	wears	the	smooth	polished	university	mask	,
这	历史学家	,	这	大学	教授	,	穿着	这	光滑的	抛光	大学	面具	,

[bʌt; bət] [ˌʌndə'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] ,

but	underneath	it	he	,
但	下	它	他	,

这位历史学家，这位大学教授，戴着光鲜亮丽的大学面具，但在面具之下，他.....

[laɪk] ['rəuzəvelt] , [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [eɪm] : [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði][bɪg] ['ɪntrəsts] ,

like	Roosevelt	,	has	but	one	aim	:	to	serve	the	big	interests	,
喜欢	罗斯福	,	有	但	一	目的	:	到	服务	这	大的	兴趣	,

和罗斯福一样，他只有一个目标：为大利益集团服务。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [fə'nɑ:mɪnəli] [rɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]

to	add	to	those	who	are	growing	phenomenally	rich	by	the	manufacture	of
到	添加	到	那些	WHO	是	生长	惊人地	富有的	经过	这	生产	的

['mɪlətəri] [prɪ'perdnəs] .

military	preparedness	.
军队	准备	.

再加上那些通过制造军需品而变得极其富有的人。

['wudrəu]	['wɪlsn]	,	[ɪn][hɪz; ɪz]	[ə'dres]	[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ði]	['dɔtɜ-z]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]	,
Woodrow	**Wilson**	**,**	**in**	**his**	**address**	**before**	**the**	**Daughters**	**of**	**the**	**American**	**Revolution**	**,**
伍德罗	威尔逊	,	在	他的	地址	前	这	女儿们	的	这	美国人	革命	,

伍德罗·威尔逊在向美国革命女儿会发表的讲话中

[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[keɪs]	[ə'weɪ]	[wen]	[hi:; hi]	[sed]	:	"	[aɪ]	[wʊd]	['ræðər]	[bi:; bi]	['bi:tn]	[ðæn; ðən]	['ɔstrəˌsaɪzd]	.
gave	**his**	**case**	**away**	**when**	**he**	**said**	**:**	**"**	**I**	**would**	**rather**	**be**	**beaten**	**than**	**ostracized**	**.**
给予	他的	案件	离开	什么时候	他	说	:	"	我	会	相当	是	被打败	比	被排斥	.

他说："我宁愿挨打也不愿被排斥。"这句话暴露了他的立场。

"	[tu:; tə][stænd]	[aʊt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['beθlihem]	,	[di:'ju][pɑ:nt]	,	['bɔ:ldwɪn]	,	['remiŋtən]	,
"	**To**	**stand**	**out**	**against**	**the**	**Bethlehem**	**,**	**Du**	**Pont**	**,**	**Baldwin**	**,**	**Remington**	**,**
"	到	站立	出去	反对	这	伯利恒	,	杜	庞特	,	鲍德温	,	雷明顿	,

"为了在与伯利恒、杜邦、鲍德温、雷明顿等公司的竞争中脱颖而出，

['wɪntʃɪstər]	[mə'tælɪk]	['kɑ:trɪdʒɪz]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ɑ:rməmənt]	[rɪŋ]	[mi:nz]	[pə'lɪtɪk(ə)l]
Winchester	**metallic**	**cartridges**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**armament**	**ring**	**means**	**political**
温彻斯特	金属	墨盒	和	这	休息	的	这	武器	戒指	方法	政治的

['ɑ:strəsɪzəm][ænd; ənd]	[deθ]	.
ostracism	**and**	**death**	**.**
排斥	和	死亡	.

温彻斯特金属弹壳以及其他军火产品意味着政治排斥和死亡。

['wɪlsn]	[noʊz]	[ðæt]	;	['ðerfɔ:r]	[hi:; hi]	[bi'treiz]	[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,
Wilson	**knows**	**that**	**;**	**therefore**	**he**	**betrays**	**his**	**original**	**position**	**,**
威尔逊	知道	那	;	所以	他	背叛	他的	原来的	位置	,

威尔逊明白这一点；因此，他背叛了自己最初的立场。

[goʊz]	[bæk]	[ɑ:n][ðə; ði]	['bɑ:mbæst][ʌv; əv]	"	[tu:]	[praʊd]	[tu:; tə]	[faɪt]	,
goes	**back**	**on**	**the**	**bombast**	**of**	**"**	**too**	**proud**	**to**	**fight**	**,**
去	后退	在	这	夸夸其谈	的	"	也	自豪的	到	斗争	,

又回到了"太骄傲而不愿战斗"的夸夸其谈，

"	[ænd; ənd]	[haulz]	[æz; əz]	['laʊdli]	[æz; əz]	['eni]	['ʌðər]	[tʃi:p]	[ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]	[prɪ'perdnəs]	[ænd; ənd]
"	**and**	**howls**	**as**	**loudly**	**as**	**any**	**other**	**cheap**	**politician**	**for**	**preparedness**	**and**
"	和	嚎叫	作为	高声	作为	任何	其他	便宜的	政治家	为了	准备	和

['næʃ(ə)nəl]	['glɔ:ri]	,
national	**glory**	**,**
国家的	荣耀	,

并像其他任何廉价政客一样，为了备战和国家荣耀而大声叫嚣。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]	['sɪli]	[pledʒ]	[ðə; ði]	['neɪvi]	[li:g]	['wɪmɪn]	[ɪn'tend]	[tu:; tə]	[ɪm'poʊz]	[ə'pɑ:n]	['evri]	[sku:l]
for	**the**	**silly**	**pledge**	**the**	**Navy**	**League**	**women**	**intend**	**to**	**impose**	**upon**	**every**	**school**
为了	这	愚蠢的	保证	这	海军	联盟	女性	打算	到	强加	之上	每一个	学校

[tʃaɪld]	:
child	**:**
孩子	:

海军联盟妇女组织打算强迫每个学童宣誓效忠，这种做法简直荒谬至极：

"	[aɪ]	[pledʒ]	[maɪ'self][tu:; tə][du:]	[ɔ:l]	[ɪn]	[maɪ]	['paʊər]
"	**I**	**pledge**	**myself**	**to**	**do**	**all**	**in**	**my**	**power**
"	我	保证	我	到	做	全部	在	我的	力量

我保证会尽我所能

[tu:; tə]	['fɜ:rðər]	[ðə; ði]	['ɪntrəsts]	[ʌv; əv][maɪ]	['kʌntri]	,
to	**further**	**the**	**interests**	**of**	**my**	**country**	**,**
到	更远	这	兴趣	的	我的	国家	,

为了增进我国的利益，

[tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ɪts] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][ɪts]

to	uphold	its	institutions	and	to	maintain	the	honor	of	its	name	and	its
到	坚持	它是	机构	和	到	维持	这	荣誉	的	它是	姓名	和	它是

[flæg] .

flag	.
旗帜	.

维护其制度，维护其名称和国旗的荣誉。

[æz; əz][aɪ] [oʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][laɪf][tuː; tə][maɪ] [ˈkʌntri] , [aɪ] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [maɪ] [hɑːrt] , [maɪnd] ,

As	I	owe	everything	in	life	to	my	country	,	I	consecrate	my	heart	,	mind	,
作为	我	欠	一切	在	生活	到	我的	国家	,	我	供奉	我的	心	,	头脑	,

我生命中的一切都归功于我的祖国，我将我的心、我的思想、

[ænd; ənd]['bɑːdi][tuː; tə][ɪts] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ɪts] [ədˈvænsmənt] [ænd; ənd]

and	body	to	its	service	and	promise	to	work	for	its	advancement	and
和	身体	到	它是	服务	和	承诺	到	工作	为了	它是	进步	和

[sɪˈkjʊrətɪ] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][noʊ]['sækrɪfaɪs][ɔːr][praɪˈveɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts]

security	in	times	of	peace	and	to	shrink	from	no	sacrifice	or	privation	in	its
安全	在	时代	的	和平	和	到	收缩	从	不	牺牲	或者	匮乏	在	它是

[kɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][ækt][ɪn][ɪts] [dɪˈfens] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['friːdəm] ,

cause	should	I	be	called	upon	to	act	in	its	defense	for	the	freedom	,
原因	应该	我	是	称为	之上	到	行为	在	它是	防御	为了	这	自由	,

我将全身心投入到它的服务中，并承诺在和平时期为它的进步和安全而努力，如果被要求为捍卫它的自由而行动，我将毫不犹豫地做出任何牺牲或忍受任何苦难。

[piːs] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

peace	,	and	happiness	of	our	people	.
和平	,	和	幸福	的	我们的	人们	.

我们人民的和平与幸福。

" [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ðɪ] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] — [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ;

"	To	uphold	the	institutions	of	our	country	—	that	is	it	;
"	到	坚持	这	机构	的	我们的	国家	—	那	是	它	;

“维护我们国家的制度——仅此而已；

[ðə; ðɪ] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [wɪtʃ] [prəˈtekt] [ænd; ənd] [səˈsteɪn] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɑːbəri]

the	institutions	which	protect	and	sustain	a	handful	of	people	in	the	robbery
这	机构	哪个	保护	和	维持	一个	少数	的	人们	在	这	抢劫

[ænd; ənd] ['plʌndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæsɪz] ,

and	plunder	of	the	masses	,
和	掠夺	的	这	群众	,

那些保护和维持少数人剥削和掠夺大众的机构，

[ðə; ðɪ] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [wɪtʃ] [dreɪn] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	institutions	which	drain	the	blood	of	the	native	as	well	as	of	the
这	机构	哪个	流走	这	血	的	这	本国的	作为	出色地	作为	的	这

['fɔːrənər] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ;

foreigner	and	turn	it	into	wealth	and	power	;
外国人	和	转动	它	进入	财富	和	力量	;

这些机构榨取本地人和外国人的鲜血，并将之转化为财富和权力；

[ðə; ðɪ] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [wɪtʃ] [rɑːb][ðə; ðɪ]['eɪlɪən][ʌv; əv] [wəˈtevər] [əˌrɪdʒəˈnæləti][hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

the	institutions	which	rob	the	alien	of	whatever	originality	he	brings	with	him
这	机构	哪个	抢	这	外星人	的	任何	独创性	他	带来	和	他

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tʃiːp] [əˈmerɪkənɪzəm] ,

and	in	return	give	him	cheap	Americanism	,
和	在	返回	给	他	便宜的	美国主义	,

这些制度剥夺了外国人所拥有的所有原创性，并反过来给予他们廉价的美国主义。

[huːz] ['glɔːri] [kən'sɪsts] [ɪn] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] [ænd; ənd] ['ærəgəns] .

whose	glory	consists	in	mediocrity	and	arrogance	.
谁	荣耀	由	在	平庸	和	傲慢	.

他们的荣耀在于平庸和傲慢。

[ðə; ði] ['veri] [prə'kleɪmərz] [ʌv; əv] “ [ə'merɪkə] [fɜːrst] ” [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]

The	very	proclaimers	of	“	America	first	”	have	long	before	this	betrayed	the
这	非常	宣告者	的	“	美国	第一的	”	有	长的	前	这	背叛	这

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['riːəl] [ə'merɪkənɪzəm] ,

fundamental	principles	of	real	Americanism	,
基本的	原则	的	真实的	美国主义	,

那些高喊“美国优先”的人，早在很久以前就背叛了真正美国主义的基本原则。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'merɪkənɪzəm] ['dʒefərsən] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [best]

of	the	kind	of	Americanism	Jefferson	had	in	mind	when	he	said	that	the	best
的	这	种类	的	美国主义	杰斐逊	有	在	头脑	什么时候	他	说	那	这	最好的

['gʌvərnmənt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [liːst] ;

government	is	that	which	governs	least	;
政府	是	那	哪个	统治	至少	;

这正是杰斐逊所说的“最好的政府就是管得最少的政府”时所设想的那种美国主义；

[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkə] ['deɪvɪd] ['θɔːrəu] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

the	kind	of	an	America	David	Thoreau	worked	for	when	he	proclaimed
这	种类	的	一个	美国	大卫	梭罗	工作	为了	什么时候	他	宣布

[ðæt] [ðə; ði] [best] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['dʌznt] ['gʌvərn] [æt; ət] [ɔːl] ;

that	the	best	government	is	the	one	that	doesn't	govern	at	all	;
那	这	最好的	政府	是	这	一	那	不	治理	在	全部	;

这正是大卫·梭罗所向往的那种美国，他曾宣称，最好的政府就是不加干预的政府；

[ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['truːli] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [eɪmd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n]

or	the	other	truly	great	Americans	who	aimed	to	make	of	this	country	a	haven
或者	这	其他	真的	伟大的	美国人	WHO	旨在	到	制作	的	这	国家	一个	避风港

[ʌv; əv] ['refjuːdʒ] ,

of	refuge	,
的	避难所	,

或者其他真正伟大的美国人，他们致力于将这个国家变成避难所。

[huː] [hoʊpt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdisin'heritid] [ænd; ənd] [ə'prest] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] [wʊd]

who	hoped	that	all	the	disinherited	and	oppressed	coming	to	these	shores	would
WHO	希望	那	全部	这	剥夺继承权	和	受压迫者	未来	到	这些	海岸	会

[gɪv] ['kærəktər] ,

give	character	,
给	特点	,

他们希望所有来到这片土地上被剥夺继承权和遭受压迫的人们都能塑造出坚韧的品格。

['kwɑːləti] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

quality	and	meaning	to	the	country	.
质量	和	意义	到	这	国家	.

对国家而言，质量和意义。

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuː'nɪʃ(ə)n] ['spekjəˌleɪtəz] .

That	is	not	the	America	of	the	politicians	and	the	munition	speculators	.
那	是	不是	这	美国	的	这	政治家	和	这	弹药	投机者	.

那不是政客和军火投机者眼中的美国。

[ðer; ðər] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [bɪn] ['paʊərfəli] [pɔː'treɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [nuː] [jɔːk] ['skʌlptər] [aɪ] [noʊ]

Their	America	has	been	powerfully	portrayed	by	a	young	New	York	sculptor	I	know
他们的	美国	有	到过	强大的	描绘	经过	一个	年轻的	新的	约克	雕塑家	我	知道

;

;

;

我认识的一位年轻的纽约雕塑家，用他的作品有力地描绘了他们眼中的美国；

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːrd]['kruːəl][hænd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [liːn] ['mɜːrsɪləs] ['fɪŋgərz] ,

he	has	made	a	hard	cruel	hand	with	long	lean	merciless	fingers	,
他	有	制成	一个	难的	残忍的	手	和	长的	倾斜	无情	手指	,

他用修长而冷酷无情的手指，造就了一双残酷无情的手。

['krʌʃɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənər] , ['skwiːzɪŋ] [aʊt] [ɪts] [blʌd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

crushing	in	over	the	heart	of	the	foreigner	,	squeezing	out	its	blood	in	order	to
压碎	在	超过	这	心	的	这	外国人	,	挤压	出去	它是	血	在	命令	到

[kɔɪn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

coin	dollars	.
硬币	美元	.

挤压外国人的心脏，挤出它的血液，以便铸造美元。

[noʊ] [daʊt] ['wudrəu] ['wɪlsn] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

No	doubt	Woodrow	Wilson	has	reason	to	defend	these	institutions	.
不	怀疑	伍德罗	威尔逊	有	原因	到	保卫	这些	机构	.

毫无疑问，伍德罗·威尔逊有理由捍卫这些制度。

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːəl][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] !

But	what	an	ideal	to	hold	out	to	the	young	generation	!
但	什么	一个	理想的	到	抓住	出去	到	这	年轻的	一代	!

但这对于年轻一代来说，是多么美好的理想啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] - [drɪld] [ænd; ənd] [treɪnd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['friːdəm] , [piːs] ,

And	how	is	a	military	-	drilled	and	trained	people	to	defend	freedom	,	peace	,
和	如何	是	一个	军队	-	钻孔	和	受过训练	人们	到	保卫	自由	,	和平	,

[ænd; ənd] ['hæpinəs] ?

and	happiness	?
和	幸福	?

经过军事训练的人民如何捍卫自由、和平与幸福?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][oʊ'raɪən][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [treɪnd]

This	is	what	Major	General	O'Ryan	has	to	say	of	an	efficiently	trained
这	是	什么	主要的	一般的	奥瑞安	有	到	说	的	一个	高效	受过训练

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] :

generation	:
一代	:

这是奥莱恩少将对训练有素的一代人的评价：

“ [ðə; ði]['soʊldʒər][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [treɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] ;

“	The	soldier	must	be	so	trained	that	he	becomes	a	mere	automation	;
“	这	士兵	必须	是	所以	受过训练	那	他	变成	一个	仅仅	自动化	;

“士兵必须接受训练，成为一台纯粹的机器；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [treɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃətɪv] ;

he	must	be	so	trained	that	it	will	destroy	his	initiative	;
他	必须	是	所以	受过训练	那	它	将要	破坏	他的	倡议	;

必须对他进行这样的训练，以消除他的主动性；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [treɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [məʃiːn] .

he	must	be	so	trained	that	he	is	turned	into	a	machine	.
他	必须	是	所以	受过训练	那	他	是	转向	进入	一个	机器	.

他必须接受如此训练，才能变成一台机器。

[ðə; ði]['soʊldʒər][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪlətəri] [nuːs] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dʒækt] [ʌp]

The	soldier	must	be	forced	into	the	military	noose	;	he	must	be	jacked	up
这	士兵	必须	是	强制	进入	这	军队	套索	;	他	必须	是	杰克	向上

;

;

;

必须强迫士兵进入军事绞索；必须让他振作起来；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ruːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [wɪð; wɪθ]['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] .

he	must	be	ruled	by	his	superiors	with	pistol	in	hand	.
他	必须	是	裁决	经过	他的	上级	和	手枪	在	手	.

他必须接受上级的统治，而上级手里还握着手枪。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sed] [baɪ][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['dʒʌŋkər] ; [nɑːt][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][bɑːr'beriən] ;

"	This	was	not	said	by	a	Prussian	Junker	;	not	by	a	German	barbarian	;
"	这	曾是	不是	说	经过	一个	普鲁士	容克	;	不是	经过	一个	德语	野蛮人	;

“这话不是普鲁士容克贵族说的，也不是德国蛮族说的；

[nɑːt][baɪ] - [ɔːr] [bər'nɑːrdi] , [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] .

not	by	Treitska	or	Bernhardi	,	but	by	an	American	major	general	.
不是	经过	-	或者	伯恩哈迪	,	但	经过	一个	美国人	主要的	一般的	.

不是特雷茨卡或伯恩哈迪所为，而是一位美国少将所为。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

And	he	is	right	.
和	他	是	正确的	.

他说得对。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [kən'dʌkt] [wɔːr][wɪð; wɪθ]['iːkwəlz] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv]['mɪlɪtərɪzəm][wɪð; wɪθ] [friː] [bɔːrn]

You	cannot	conduct	war	with	equals	;	you	cannot	have	militarism	with	free	born
你	不能	执行	战争	和	等于	;	你	不能	有	军国主义	和	自由的	出生

[mæn] ;

man	;
男人	;

你不能与平等的人开战；你不能与自由人实行军国主义；

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sleɪvz] , [ɔː'tɒmətənz] , [mə'ʃiːnz] , [ə'biːdiənt] ['dɪsəplɪnd] ['kriːtʃərz] , [huː]

you	must	have	slaves	,	automatons	,	machines	,	obedient	disciplined	creatures	,	who
你	必须	有	奴隶	,	自动机	,	机器	,	听话	纪律严明的	生物	,	WHO

[wɪl] [muːv] , [ækt] , [ʃuːt] ,

will	move	,	act	,	shoot	,
将要	移动	,	行为	,	射击	,

你必须拥有奴隶、自动装置、机器、服从命令的生物，它们会行动、表演、射击。

[ænd; ənd] [kɪl] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sjuˈpiəriəz] .

and	kill	at	the	command	of	their	superiors	.
和	杀	在	这	命令	的	他们的	上级	.

并奉上级命令杀人。

[ðæt] [ɪz] [prɪ'perdnəs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

That	is	preparedness	,	and	nothing	else	.
那	是	准备	,	和	没有什么	别的	.

那只是做好准备，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['neɪvi] [liːg] [wʌz; wəz]

It	has	been	reported	that	among	the	speakers	before	the	Navy	League	was
它	有	到过	据报道	那	之中	这	演讲者	前	这	海军	联盟	曾是

['sæmjuəl]['gɑːmpərz] .

Samuel	Gompers	.
塞缪尔	戈姆珀斯	.

据报道，在海军联盟的演讲者中包括塞缪尔·冈珀斯。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pres] .

I	have	long	ceased	to	believe	what	is	reported	in	the	press	.
我	有	长的	停止	到	相信	什么	是	据报道	在	这	按	.

我早就不再相信媒体报道的内容了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] ,

But	if	that	is	true	,
但	如果	那	是	真的	,

但如果情况属实，

[ˌaɪ 'tiː] ['signəlaiziz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɑːn]['leɪbər][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['lidər] .

it	signalizes	the	greatest	outrage	upon	labor	at	the	hands	of	its	own	leaders	.
它	发出信号	这	最	暴行	之上	劳动	在	这	双手	的	它是	自己的	领导人	.

这标志着劳工遭受其自身领导人最严重的暴行。

[prɪ'perdnəs] [ɪz] [də'rektɪd] [nɑːt]['oʊnli] [ə'genst] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['enəmi] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪmz] [mʌtʃ] [mɔːr]

Preparedness	is	directed	not	only	against	the	external	enemy	;	it	aims	much	more
准备	是	指导	不是	仅有的	反对	这	外部的	敌人	;	它	目标	很多	更多的

[æt; ət][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['enəmi] .

at	the	internal	enemy	.
在	这	内部的	敌人	.

战备工作不仅针对外部敌人，更着重于应对内部敌人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [də'rektɪd]

It	is	directed
它	是	指导

它由……执导

[ə'genst] [ðæt] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['leɪbər] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

against	that	element	of	labor	which	has	learned	not	to	hope	for	anything
反对	那	元素	的	劳动	哪个	有	学习	不是	到	希望	为了	任何事物

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

from	our	institutions	,
从	我们的	机构	,

反对那些已经不再对我们的制度抱有任何希望的劳动者，

[ðæt] [ə'weɪkənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]

that	awakened	part	of	the	working	people	who	have	realized	that	the	war	of
那	觉醒	部分	的	这	在职的	人们	WHO	有	已实现	那	这	战争	的

[ðə; ði] ['klæsɪz] [ˌʌndə'laiz] [ɔːl] ['wɔrz] [ə'mʌŋ] [neiʃəns] ,

the	classes	underlies	all	wars	among	nations	,
这	课程	底层	全部	战争	之中	国家	,

这唤醒了部分劳动人民，他们认识到阶级斗争是所有国家间战争的根源。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wɔːr][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [dɪ'pendəns]

and	that	if	war	is	justified	at	all	it	is	the	war	against	economic	dependence
和	那	如果	战争	是	合理的	在	全部	它	是	这	战争	反对	经济的	依赖性

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sleɪvəri] ,

and	political	slavery	,
和	政治的	奴隶制	,

如果说战争有什么正当理由，那就是反对经济依赖和政治奴役的战争。

[ðə; ði] [tuː] ['dɑːmɪnənt] ['ɪʃuːz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] .

the	two	dominant	issues	involved	in	the	struggle	of	the	classes	.
这	二	主导的	问题	涉及	在	这	斗争	的	这	课程	.

阶级斗争中涉及的两个主要问题。

[ɔːl'redi] ['mɪlɪtərɪzəm][hæz; həz] [bɪn] ['æktɪŋ] [ɪts] ['blʌdi] [pɑːrt][ɪn] ['evri] [ˌiːkə'nɑːmɪk]['kɑːnflɪkt] ,

Already	militarism	has	been	acting	its	bloody	part	in	every	economic	conflict	,
已经	军国主义	有	到过	表演	它是	血腥	部分	在	每一个	经济的	冲突	,

军国主义已经在每一次经济冲突中扮演了血腥的角色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

with	the	approval	and	support	of	the	state	.
和	这	赞同	和	支持	的	这	状态	.

经国家批准和支持。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['proʊtest][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [wen] “ ['aʊər; ɑːr][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
Where **was** **the** **protest** **from** **Washington** **when** **“** **our** **men** **,** **women** **and**
在哪里 曾是 这 反对 从 华盛顿 什么时候 “ 我们的 男人 , 女性 和
['tʃɪldrən] ” [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] ['lʌdləj] ?
children **”** **were** **killed** **in** **Ludlow** **?**
孩子们 ” 是 被杀 在 卢德洛 ?

当“我们的男人、女人和孩子”在卢德洛被杀害时，华盛顿的抗议在哪里?

[wer] [wʌz; wəz] [ðæt] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['aʊtreɪdʒd] ['proʊtest] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə]['dʒɜːrməni]
Where **was** **that** **high** **-** **sounding** **outraged** **protest** **contained** **in** **the** **note** **to** **Germany**
在哪里 曾是 那 高的 - 听起来 义愤填膺 反对 包含 在 这 笔记 到 德国
?
?
?

那封写给德国的信中，哪里体现了那种义愤填膺、义愤填膺的抗议?

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kɪlɪŋ] “ ['aʊər; ɑːr][men] ,
Or **is** **there** **any** **difference** **in** **killing** **“** **our** **men** **,**
或者 是 那里 任何 不同之处 在 杀 “ 我们的 男人 ,

或者说，杀害“我们的人”有什么区别吗?

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ” [ɪn] ['lʌdləj] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ?
women **and** **children** **”** **in** **Ludlow** **or** **on** **the** **high** **seas** **?**
女性 和 孩子们 ” 在 卢德洛 或者 在 这 高的 海域 ?

妇女和儿童是在卢德洛还是在公海上?

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes **,** **indeed** **.**
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

[ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['lʌdləj] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
The **men** **,** **women** **,** **and** **children** **at** **Ludlow** **were** **working** **people** **,** **belonging** **to**
这 男人 , 女性 , 和 孩子们 在 卢德洛 是 在职的 人们 , 属于 到
[ðə; ði] [,disin'heritid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the **disinherited** **of** **the** **earth** **,**
这 剥夺继承权 的 这 地球 ,

卢德洛的男人、女人和孩子都是劳动人民，属于地球上被剥夺了继承权的人群。

['fɔːrənərz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ə'merɪkənɪzəm] ,
foreigners **who** **had** **to** **be** **given** **a** **taste** **of** **the** **glories** **of** **Americanism** **,**
外国人 WHO 有 到 是 给定 一个 品尝 的 这 荣耀 的 美国主义 ,

那些必须体验美国精神荣光的外国人，

[waɪl] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ðə; ði][,luːsi'teinjə] [ˌreprɪ'zentɪd] [welθ] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ; [ˌðer'ɪn] [laɪz]
while **the** **passengers** **of** **the** **Lusitania** **represented** **wealth** **and** **station** **;** **therein** **lies**
尽管 这 乘客 的 这 卢西塔尼亚 代表 财富 和 车站 ; 其中 谎言
[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
the **difference** **.**
这 不同之处 .

而卢西塔尼亚号上的乘客则代表着财富和地位；这就是区别所在。

[prɪ'perdnəs] , ['ðerfɔːr] , [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [fjuː]
Preparedness **,** **therefore** **,** **will** **only** **add** **to** **the** **power** **of** **the** **privileged** **few**
准备 , 所以 , 将要 仅有的 添加 到 这 力量 的 这 特权 很少
[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'duː] ,
and **help** **them** **to** **subdue** **,**
和 帮助 他们 到 征服 ,

因此，做好准备只会增强少数特权阶层的权力，并帮助他们压制他人。

[tuː; tə] [ɪn'sleɪv] , [ænd; ənd] [krʌʃ] ['leɪbər] .

to	enslave	,	and	crush	labor	.
到	奴役	,	和	压碎	劳动	.

奴役并压制劳动力。

['ʃʊrli] ['gɑːmpərz] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ,

Surely	Gompers	must	know	that	,
一定	戈姆珀斯	必须	知道	那	,

戈姆珀斯肯定知道这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [kliːk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [stænd] [kən'demd]

and	if	he	joins	the	howl	of	the	military	clique	he	must	stand	condemned
和	如果	他	加入	这	嗥	的	这	军队	集团	他	必须	站立	谴责

[æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

as	a	traitor	to	the	cause	of	labor	.
作为	一个	叛徒	到	这	原因	的	劳动	.

如果他加入军阀集团的叫嚣，就必须被谴责为背叛劳工事业的叛徒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [prɪ'perdnəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər]

It	will	be	with	preparedness	as	it	has	been	with	all	the	other
它	将要	是	和	准备	作为	它	有	到过	和	全部	这	其他

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kən'fjuːzd] [laɪf] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

institutions	in	our	confused	life	which	were	created	for	the	good	of	the
机构	在	我们的	使困惑	生活	哪个	是	创建	为了	这	好的	的	这

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] .

people	and	which	have	accomplished	the	very	reverse	.
人们	和	哪个	有	完成	这	非常	撤销	.

它将像我们混乱生活中所有其他机构一样，做好充分准备。这些机构的建立都是为了造福人民，但最终却适得其反。

[sə'poʊzɪdli] , [ə'merɪkə] [ɪz] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [piːs] ;

Supposedly	,	America	is	to	prepare	for	peace	;
据说	,	美国	是	到	准备	为了	和平	;

据说，美国要为和平做好准备；

[bʌt; bət] [ɪn] [ri'ælәti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

but	in	reality	it	will	prepare	for	the	cause	of	war	.
但	在	现实	它	将要	准备	为了	这	原因	的	战争	.

但实际上，它将为战争做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ʌn'tɪl] ['neɪʃ(ə)n] [ri'fjuːziz]

It	has	always	been	so	and	it	will	continue	to	be	so	until	nation	refuses
它	有	总是	到过	所以	和	它	将要	继续	到	是	所以	直到	国家	拒绝

[tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] ,

to	fight	against	nation	,
到	斗争	反对	国家	,

一直以来都是如此，而且这种情况还会持续下去，直到国家之间停止互相争斗为止。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [stɑːp] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['slɔːtər] .

and	until	the	people	of	the	world	stop	preparing	for	slaughter	.
和	直到	这	人们	的	这	世界	停止	准备	为了	屠宰	.

直到世界人民停止为屠杀做准备。

[prɪ'perdnəs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [plænt] ; [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

Preparedness	is	like	the	seed	of	a	poisonous	plant	;	placed	in	the	soil	,
准备	是	喜欢	这	种子	的	一个	有毒	植物	;	放置	在	这	土壤	,

做好准备就像播下毒草的种子；埋入土里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ber] ['pɔɪzənəs] [fruːt] .

it	will	bear	poisonous	fruit	.
它	将要	熊	有毒	水果	.

它会结出有毒的果实。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [mæs] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðæt] ['pɔɪzənəs] [siːd] .

The	European	mass	destruction	is	the	fruit	of	that	poisonous	seed	.
这	欧洲的	大量的	破坏	是	这	水果	的	那	有毒	种子	.

欧洲的大规模杀伤性武器就是那颗毒种的果实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɜːrkərz] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]

It	is	imperative	that	the	American	workers	realize	this	before	they	are	driven	by	the
它	是	至关重要的	那	这	美国人	工人	意识到	这	前	他们	是	驱动	经过	这

['dʒiŋgəuz]['ɪntuː][ðə; ði] ['mædnəs] [ðæt] [ɪz] [fər'evər] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd]

jingoes	into	the	madness	that	is	forever	haunted	by	the	spectre	of	danger	and
沙文主义者	进入	这	疯狂	那	是	永远	闹鬼的	经过	这	幽灵	的	危险	和

[ɪn'veɪʒ(ə)n] ;

invasion	;
入侵	;

美国工人必须认识到这一点，否则他们就会被沙文主义者驱使，陷入永远笼罩在危险和入侵阴影下的疯狂之中；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [piːs] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [wɔːr] ,

they	must	know	that	to	prepare	for	peace	means	to	invite	war	,
他们	必须	知道	那	到	准备	为了	和平	方法	到	邀请	战争	,

他们必须明白，为和平做准备就等于自找战争。

[miːnz] [tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] ['fjʊriz] [ʌv; əv] [deθ] ['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] .

means	to	unloose	the	furies	of	death	over	land	and	sea	.
方法	到	放开	这	复仇女神	的	死亡	超过	土地	和	海	.

这意味着将死亡的怒火释放到陆地和海洋上。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi][ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] [laɪk]

You	cannot	build	up	a	standing	army	and	then	throw	it	back	into	a	box	like
你	不能	建造	向上	一个	常设	军队	和	然后	扔	它	后退	进入	一个	盒子	喜欢

[tɪn] ['soʊldʒərz] .

tin	soldiers	.
锡	士兵	.

你不能建立一支常备军，然后像对待锡兵一样把它扔回盒子里。

['ɑːmiz] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] ['haɪli] - [dɪ'veləpt] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mɜːrdər]

Armies	equipped	to	the	teeth	with	highly	-	developed	instruments	of	murder
军队	配备	到	这	牙齿	和	高度	-	发达	仪器	的	谋杀

[ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ðer; ðər] ['mɪləteri] ['ɪntrəsts] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [daɪ'næmɪk] ['fʌŋkʃnz] .

and	backed	by	their	military	interests	have	their	own	dynamic	functions	.
和	支持的	经过	他们的	军队	兴趣	有	他们的	自己的	动态的	函数	.

装备精良、拥有高度发达的杀戮工具，并得到自身军事利益支持的军队，具有其自身的动态功能。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [truːθ]

We	have	but	to	examine	into	the	nature	of	militarism	to	realize	the	truth
我们	有	但	到	检查	进入	这	自然	的	军国主义	到	意识到	这	真相

[ʌv; əv] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] .

of	this	contention	.
的	这	争论	.

我们只需考察一下军国主义的本质，就能认识到这一论断的正确性。

['mɪlɪtərɪzəm] [kən'sjuːmz] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst] [prə'dʌktɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

Militarism	consumes	the	strongest	and	most	productive	elements	of
军国主义	消耗	这	最强	和	最多	生产力	元素	的

[iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

each	nation	.
每个	国家	.

军国主义会消耗每个国家最强大、最有生产力的资源。

['mɪlɪtərɪzəm] ['swɔləuz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['revənuː] .

Militarism	swallows	the	largest	part	of	the	national	revenue	.
军国主义	燕子	这	最大	部分	的	这	国家的	收入	.

军国主义吞噬了国家财政收入的大部分。

['i:v(ə)n][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] ['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [spent] [ɑ:n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɑ:rt] ,

Even	in	times	of	peace	almost	nothing	is	spent	on	education	,	art	,
甚至	在	时代	的	和平	几乎	没有什么	是	花费	在	教育	,	艺术	,

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

即使在和平时期，也几乎没有人在教育、艺术和文学方面投入资金。

[ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə]['mɪlɪtərɪzəm] ;

and	science	in	comparison	with	the	amount	devoted	to	militarism	;
和	科学	在	比较	和	这	数量	奉献	到	军国主义	;

与投入军国主义的资金相比，科学领域投入的资金要少得多；

[waɪl] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔ:r] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz][set][æt; ət] [nɔ:t] : [ɔ:l] [laɪf] ['stægneɪt] ,

while	in	times	of	war	everything	else	is	set	at	naught	:	all	life	stagnates	,
尽管	在	时代	的	战争	一切	别的	是	放	在	零	:	全部	生活	停滞不前	,

而在战争时期，其他一切都变得无关紧要：所有生活都停滞不前。

[ɔ:l] ['efərt] [ɪz] [kɝ'teɪld] ,

all	effort	is	curtailed	,
全部	努力	是	缩减	,

所有努力都受到限制，

[ðə; ði] ['veri] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] [fi:d] [ðɪs] [ɪn'seɪʃəb(ə)l]

the	very	sweat	and	blood	of	the	masses	are	used	to	feed	this	insatiable
这	非常	汗	和	血	的	这	群众	是	用过的	到	喂养	这	贪得无厌

['mɑ:nstər] — ['mɪlɪtərɪzəm] .

monster	—	militarism	.
怪物	—	军国主义	.

群众的汗水和鲜血被用来喂养这个贪得无厌的怪物——军国主义。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [bɪ'kʌm]

Under	such	circumstances	it	must	become
在下面	这样的	情况	它	必须	变得

在这种情况下，它必须变成

[mɔ:r] ['ærəgənt] , [mɔ:r] [ə'gresɪv] , [mɔ:r] ['bloʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

more	arrogant	,	more	aggressive	,	more	bloated	with	its	own	importance	.
更多的	傲慢的	,	更多的	挑衅的	,	更多的	腹胀	和	它是自己的		重要性	.

更加傲慢，更加咄咄逼人，更加自以为是。

[ɪf] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] ,

If	for	no	other	reason	,
如果	为了	不	其他	原因	,

即使没有其他原因，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɜ:rplʌs] ['enərdʒi] [ðæt] ['mɪlɪtərɪzəm][mʌst; məst][ækt][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] ;

it	is	out	of	surplus	energy	that	militarism	must	act	to	remain	alive	;
它	是	出去	的	剩余	活力	那	军国主义	必须	行为	到	保持	活	;

军国主义正是凭借过剩的能量才能继续生存下去；

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['enəmi] [ɔ:r] [kri'eɪt] [wʌn] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] .

therefore	it	will	find	an	enemy	or	create	one	artificially	.
所以	它	将要	寻找	一个	敌人	或者	创造	一	人为地	.

因此，它会寻找敌人，或者人为地制造敌人。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪvəlaɪzd] ['pɜ:rpəs] ['mɪlɪtərɪzəm][ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] , [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]

In	this	civilized	purpose	militarism	is	sustained	by	the	state	,	protected	by	the	laws	of
在	这	文明	目的	军国主义	是	持续	经过	这	状态	,	受保护	经过	这	法律	的

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

在这种文明的框架下，军国主义由国家维持，并受到国家法律的保护。

['fɔstəd] [baɪ][ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd][baɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

fostered	by	the	home	and	the	school	,	and	glorified	by	public	opinion	.
寄养	经过	这	家	和	这	学校	,	和	光荣的	经过	民众	观点	.

受到家庭和学校的培养，并被公众舆论所推崇。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm][ɪz][tuː; tə] [kɪl] .

In	other	words	,	the	function	of	militarism	is	to	kill	.
在	其他	字	,	这	功能	的	军国主义	是	到	杀	.

换句话说，军国主义的功能就是杀戮。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][lɪv; laɪv][ɪk'sept] [θruː] ['mɜːrdər] .

It	cannot	live	except	through	murder	.
它	不能	居住	除了	通过	谋杀	.

它唯有通过杀戮才能生存。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['dɑːmɪnənt]['fæktər][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [prɪ'perdnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]

But	the	most	dominant	factor	of	military	preparedness	,	and	the	one	which
但	这	最多	主导的	因素	的	军队	准备	,	和	这	一	哪个

[ɪn'evɪtəbli] [liːdz] [tuː; tə][wɔːr] ,

inevitably	leads	to	war	,
不可避免地	线索	到	战争	,

但军事准备中最主要的因素，也是最终导致战争的因素，

[ɪz][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gruːp] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] ['kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [wɜːrk][fɔːr; fər]

is	the	creation	of	group	interests	which	consciously	and	deliberately	work	for
是	这	创建	的	团体	兴趣	哪个	有意识地	和	故意地	工作	为了

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['ɑːrməmənt] [huːz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɑːr; ər] ['fəːðəd] [baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]

the	increase	of	armament	whose	purposes	are	furthered	by	creating	the	war
这	增加	的	武器	谁	目的	是	进一步	经过	创建	这	战争

[hɪ'stɪriə] .

hysteria	.
歇斯底里	.

这是有意识地、蓄意地为增加军备而创造的群体利益，其目的通过制造战争歇斯底里情绪来实现。

[ðɪs] [gruːp] ['ɪntrəst] [im'breisiz] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv]

This	group	interest	embraces	all	those	engaged	in	the	manufacture	and	sale	of
这	团体	兴趣	拥抱	全部	那些	已订婚的	在	这	生产	和	销售	的

[mjuː'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['mɪlətəri] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l][geɪn] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] .

munition	and	in	military	equipment	for	personal	gain	and	profit	.
弹药	和	在	军队	设备	为了	个人的	获得	和	利润	.

该群体利益涵盖所有为谋取个人利益而从事军需品和军事装备制造与销售的人。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['fæməli] [krʌp] , [wɪtʃ] [oʊnz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['kænən] [mjuː'nɪʃ(ə)n][plænt][ɪn]

For	instance	,	the	family	Krupp	,	which	owns	the	largest	cannon	munition	plant	in
为了	实例	,	这	家庭	克虏伯	,	哪个	拥有	这	最大	大炮	弹药	植物	在

[ðə; ði][wɜːrld] ;

the	world	;
这	世界	;

例如，克虏伯家族拥有世界上最大的火炮弹药厂；

[ɪts] ['sɪnɪstər] ['ɪnfluəns] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [ɪk'stendz; ek'stendz]

its	sinister	influence	in	Germany	,	and	in	fact	in	many	other	countries	,	extends
它是	险恶	影响	在	德国	,	和	在	事实	在	许多	其他	国家	,	扩展

[tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,

to	the	press	,
到	这	按	,

它在德国乃至许多其他国家的邪恶影响，已经延伸到了新闻界。

[ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] .

the	school	,	the	church	,	and	to	statesmen	of	highest	rank	.
这	学校	,	这	教会	,	和	到	政治家	的	最高	秩	.

学校、教堂以及最高级别的政治家。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɔːr] , [kɑːrl] ['liːpˌknɛkt] , [ðə; ðɪ][wʌn] [breɪv] ['pʌblɪk] [mæn][ɪn]['dʒɜːrməni] [naʊ] ,

Shortly	**before**	**the**	**war**	**,**	**Karl**	**Liebknecht**	**,**	**the**	**one**	**brave**	**public**	**man**	**in**	**Germany**	**now**	**,**
不久	前	这	战争	,	卡尔	李卜克内西	,	这	一	勇敢的	民众	男人	在	德国	现在	,

战争爆发前不久，卡尔·李卜克内西，当时德国唯一一位勇敢的公众人物，

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raikstɑː^] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fæməli] [krʌp] [hæd; həd]

brought	**to**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**Reichstag**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**family**	**Krupp**	**had**
带来	到	这	注意力	的	这	国会大厦	这	事实	那	这	家庭	克虏伯	有

[ɪn][ɪts] [ɪm'plɔɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['mɪləteri] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

in	**its**	**employ**	**officials**	**of**	**the**	**highest**	**military**	**position**	**,**
在	它是	采用	官员	的	这	最高	军队	位置	,

让帝国议会注意到，克虏伯家族雇佣了高级军官这一事实。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn]['dʒɜːrməni] , [bʌt; bət][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

not	**only**	**in**	**Germany**	**,**	**but**	**in**	**France**	**and**	**in**	**other**	**countries**	**.**
不是	仅有的	在	德国	,	但	在	法国	和	在	其他	国家	.

不仅在德国，而且在法国和其他国家也是如此。

['evriwer] [ɪts] ['emɪˌseriːz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] , [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪn'saitiŋ]['næʃ(ə)nəl] ['heɪtrɪd]

Everywhere	**its**	**emissaries**	**have**	**been**	**at**	**work**	**,**	**systematically**	**inciting**	**national**	**hatreds**
到处	它是	使者	有	到过	在	工作	,	系统地	煽动	国家的	仇恨

[ænd; ənd][æn'tægənɪzəm] .

and	**antagonisms**	**.**
和	对抗	.

其使者遍布各地，有组织地煽动民族仇恨和敌对情绪。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [wɔːr] [sə'plaɪ] [trʌst] [wɪtʃ] ['gɪvz]

The	**same**	**investigation**	**brought**	**to**	**light**	**an**	**international**	**war**	**supply**	**trust**	**which**	**gives**
这	相同的	调查	带来	到	光	一个	国际的	战争	供应	相信	哪个	给予

[ə; eɪ] [hæŋ] [fɔːr; fər]['peɪtriətɪzəm] ,

a	**hang**	**for**	**patriotism**	**,**
一个	悬挂	为了	爱国主义	,

同一项调查还揭露了一个利用爱国主义牟利的国际战争物资供应信托基金。

[ɔːr][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

or	**for**	**love**	**of**	**the**	**people**	**,**
或者	为了	爱	的	这	人们	,

或者出于对人民的爱，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['juːzɪz][bəuθ][tuː; tə][ɪn'saɪt][wɔːr][ænd; ənd][tuː; tə] ['pɑːkɪt] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['prɑːfɪts][aʊt][ʌv; əv]

but	**which**	**uses**	**both**	**to**	**incite**	**war**	**and**	**to**	**pocket**	**millions**	**of**	**profits**	**out**	**of**
但	哪个	用途	两个都	到	煽动	战争	和	到	口袋	百万	的	利润	出去	的

[ðə; ðɪ]['terəb(ə)l]['bɑːrgən] .

the	**terrible**	**bargain**	**.**
这	糟糕的	便宜货	.

但它却利用这两者煽动战争，并从这场可怕的交易中攫取数百万美元的利润。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][wɔːr] [wɪl] [treɪs] [ɪts]

It	**is**	**not**	**at**	**all**	**unlikely**	**that**	**the**	**history**	**of**	**the**	**present**	**war**	**will**	**trace**	**its**
它	是	不是	在	全部	不太可能	那	这	历史	的	这	展示	战争	将要	痕迹	它是

['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['mɜːrdər] [trʌst] .

origin	**to**	**this**	**international**	**murder**	**trust**	**.**
起源	到	这	国际的	谋杀	相信	.

当前战争的历史很可能可以追溯到这个国际谋杀集团。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [weɪd] [θruː] ['oʊʃnz] [ʌv; əv]

But	is	it	always	necessary	for	one	generation	to	wade	through	oceans	of
但	是	它	总是	必要的	为了	一	一代	到	涉水	通过	海洋	的

[blʌd] [ænd; ənd] [hiːp] [ʌp] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [meɪ]

blood	and	heap	up	mountains	of	human	sacrifice	that	the	next	generation	may
血	和	堆	向上	山脉	的	人类	牺牲	那	这	下一个	一代	可能

[lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

learn	a	grain	of	truth	from	it	all	?
学习	一个	粮食	的	真相	从	它	全部	?

但是，难道一定要一代人经历血海，堆积如山的人祭，下一代人才能从中领悟一丝真理吗?

[kæn; kən][wiː; wi][ʌv; əv] [tə'deɪ] [nɑːt]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ðɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] ,

Can	we	of	today	not	profit	by	the	cause	which	led	to	the	European	war	,
能	我们	的	今天	不是	利润	经过	这	原因	哪个	引领	到	这	欧洲的	战争	,

我们今天难道不能从导致欧洲战争的根源中获益吗?

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'perdnəs] ,

can	we	not	learn	that	it	was	preparedness	,
能	我们	不是	学习	那	它	曾是	准备	,

难道我们不能从中吸取教训，那就是未雨绸缪吗?

['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [prɪ'perdnəs] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

thorough	and	efficient	preparedness	on	the	part	of	Germany	and	the	other
彻底	和	高效的	准备	在	这	部分	的	德国	和	这	其他

['kʌntriz] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] [ə'grændɪzmənt] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [geɪn] ;

countries	for	military	aggrandizement	and	material	gain	;
国家	为了	军队	扩张	和	材料	获得	;

德国和其他国家为军事扩张和物质获取做了充分有效的准备;

[ə'bʌv] [ɔːl][kæn; kən][wiː; wi][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [prɪ'perdnəs] [ɪn] [ə'merɪkə] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [liːd]

above	all	can	we	not	realize	that	preparedness	in	America	must	and	will	lead
多于	全部	能	我们	不是	意识到	那	准备	在	美国	必须	和	将要	带领

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,

to	the	same	result	,
到	这	相同的	结果	,

最重要的是，难道我们不能意识到，美国的备战工作必然会带来同样的结果吗?

[ðə; ðɪ] [seɪm] [bɑːr'bærəti] , [ðə; ðɪ] [seɪm] ['sensləs] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][laɪf] ?

the	same	barbarity	,	the	same	senseless	sacrifice	of	life	?
这	相同的	野蛮	,	这	相同的	无意义的	牺牲	的	生活	?

同样的野蛮行径，同样的毫无意义的生命牺牲?

[ɪz] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [suːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [krʌps] ,

Is	America	to	follow	suit	,	is	it	to	be	turned	over	to	the	American	Krupps	,
是	美国	到	跟随	套装	,	是	它	到	是	转向	超过	到	这	美国人	克虏伯	,

美国是否也要效仿，是否也要落入美国克虏伯家族之手?

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['mɪlətəri] [kliːks] ?

the	American	military	cliques	?
这	美国人	军队	小团体	?

美国军方的派系?

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmz] [soʊ] [wen] [wʌn] ['hiːrz] [ðə; ðɪ]['dʒɪŋgoʊ] [haulz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pres] ,

It	almost	seems	so	when	one	hears	the	jingo	howls	of	the	press	,
它	几乎	似乎	所以	什么时候	一	听到	这	沙文主义	嚎叫	的	这	按	,

听闻媒体的沙文主义叫嚣，似乎的确如此。

[ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndər] ['taɪˌreɪdz][ʌv; əv] ['bʊli] ['rəuzəvelt] , [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['twɑːdl] [ʌv; əv]

the	blood	and	thunder	tirades	of	bully	Roosevelt	,	the	sentimental	twaddle	of
这	血	和	雷	长篇大论	的	欺负	罗斯福	,	这	感伤的	废话	的

['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] - [bred] ['prezɪdənt] .

our	college	-	bred	President	.
我们的	大学	-	繁殖	总统	.

罗斯福总统那充满怒火和威慑力的咆哮，与我们这位大学出身的总统那感伤的废话。

[ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ˌlɪbər'terɪənɪzəm] [ænd; ənd]

The	more	reason	for	those	who	still	have	a	spark	of	libertarianism	and
这	更多的	原因	为了	那些	WHO	仍然	有	一个	火花	的	自由意志主义	和

[hjuː'mænəti] [left] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ðɪs] [greɪt] [kraɪm] ,

humanity	left	to	cry	out	against	this	great	crime	,
人类	左边	到	哭	出去	反对	这	伟大的	犯罪	,

这就更加促使那些心中仍存有自由主义和人性的人们，挺身而出，谴责这一滔天罪行。

[ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [naʊ] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

against	the	outrage	now	being	prepared	and	imposed	upon	the	American	people	.
反对	这	暴行	现在	存在	准备	和	强加	之上	这	美国人	人们	.

反对现在正准备强加给美国人民的暴行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kleɪm] ['biːɪŋ] ['nuːtrəl] ;

It	is	not	enough	to	claim	being	neutral	;
它	是	不是	足够的	到	宣称	存在	中性的	;

仅仅声称保持中立是不够的；

[ə; eɪ] [nuː'trælətɪ] [wɪtʃ] [ʃedz] ['krɑːkədaɪl] [terz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] ['ʌðər] ['rɪvɪtɪd]

a	neutrality	which	sheds	crocodile	tears	with	one	eye	and	keeps	the	other	riveted
一个	中立	哪个	棚屋	鳄鱼	眼泪	和	一	眼睛	和	保持	这	其他	铆接

[ə'pɑːn][ðə; ði]['prɑːfɪts][frʌm; frəm][wɔːr] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][wɔːr] [loʊnz] ,

upon	the	profits	from	war	supplies	and	war	loans	,
之上	这	利润	从	战争	补给品	和	战争	贷款	,

这种中立表面上流着鳄鱼的眼泪，实际上却紧盯战争物资和战争贷款的利润。

[ɪz][nɑːt] [nuː'trælətɪ] .

is	not	neutrality	.
是	不是	中立	.

这不是中立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrlɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] .

It	is	merely	hypocritical	.
它	是	仅仅	虚伪	.

这纯粹是虚伪。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['pæsɪfɪsts] , [huː] [prə'kleɪm] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Nor	is	it	enough	to	join	the	bourgeois	pacifists	,	who	proclaim	peace	among	the
也不	是	它	足够的	到	加入	这	资产阶级	和平主义者	,	WHO	宣布	和平	之中	这

[neiʃəns] , [waɪl] ['helpɪŋ]

nations	,	while	helping
国家	,	尽管	帮助

仅仅加入资产阶级和平主义者的行列是不够的，他们一边宣称各国之间和平，一边却袖手旁观。

[tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði][wɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klæsɪz] ,

to	perpetuate	the	war	among	the	classes	,
到	延续	这	战争	之中	这	课程	,

为了延续阶级之间的战争，

[ə; eɪ][wɔːr] [wɪtʃ] [ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['wɔrz] .

a	war	which	in	reality	is	at	the	bottom	of	all	other	wars	.
一个	战争	哪个	在	现实	是	在	这	底部	的	全部	其他	战争	.

一场实际上凌驾于所有其他战争之上的战争。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]['kɑːns(ə)ntreɪt][ə'pɑːn] ,

It	is	this	war	of	the	classes	that	we	must	concentrate	upon	,
它	是	这	战争	的	这	课程	那	我们	必须	集中	之上	,

我们必须集中精力关注这场阶级战争。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] [ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [fɔːls] ['væljuːz] , [ə'genst] ['iːv(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ə'genst]

and	in	that	connection	the	war	against	false	values	,	against	evil	institutions	,	against
和	在	那	联系	这	战争	反对	错误的	值	,	反对	邪恶的	机构	,	反对

[ɔːl]['soʊʃ(ə)l] [ə'trɔsitiz] .

all	social	atrocities	.
全部	社会的	暴行	.

因此，要向虚假价值观、邪恶制度以及一切社会暴行宣战。

[ðoʊz] [huː] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [niːd] [ʌv; əv][kəu'ɔpəreitiŋ][ɪn] [greɪt] ['strʌglz] [mʌst; məst]

Those	who	appreciate	the	urgent	need	of	cooperating	in	great	struggles	must
那些	WHO	欣赏	这	紧迫的	需要	的	合作	在	伟大的	斗争	必须

[ə'poʊz] ['mɪlətəri] [prɪ'perdnəs] [ɪm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]['kæpɪtəlɪzəm][fɔːr; fər][ðə; ði]

oppose	military	preparedness	imposed	by	the	state	and	capitalism	for	the
反对	军队	准备	强加	经过	这	状态	和	资本主义	为了	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .

destruction	of	the	masses	.
破坏	的	这	群众	.

那些认识到在伟大斗争中合作的迫切需要的人，必须反对国家和资本主义为了毁灭群众而强加的军事准备。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] [prɪ'perdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv]

They	must	organize	the	preparedness	of	the	masses	for	the	overthrow	of
他们	必须	组织	这	准备	的	这	群众	为了	这	推翻	的

[bəuθ]['kæpɪtəlɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] .

both	capitalism	and	the	state	.
两个都	资本主义	和	这	状态	.

他们必须组织群众做好准备，推翻资本主义和国家政权。

[ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] [prɪ'perdnəs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [niːd] .

Industrial	and	economic	preparedness	is	what	the	workers	need	.
工业的	和	经济的	准备	是	什么	这	工人	需要	.

工业和经济方面的准备工作是工人们所需要的。

[ðæt] [ə'loʊn] [liːdz] [tuː; tə][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [æz; əz] [ə'genst] [mæs] [dɪ'strʌkʃn] [frʌm; frəm]

That	alone	leads	to	revolution	at	the	bottom	as	against	mass	destruction	from
那	独自的	线索	到	革命	在	这	底部	作为	反对	大量的	破坏	从

[ɑːn][tɑːp] .

on	top	.
在	顶部	.

仅此一点就足以导致自下而上的革命，而不是自上而下的大规模破坏。

[ðæt] [ə'loʊn] [liːdz] [tuː; tə] [truː] [ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] [ʌv; əv]['leɪbər] [ə'genst] ['kaɪzədəm] , ['kɪŋdəm] ,

That	alone	leads	to	true	internationalism	of	labor	against	Kaiserdom	,	kingdom	,
那	独自的	线索	到	真的	国际主义	的	劳动	反对	皇帝统治	,	王国	,

[dɪ'ploʊməsi] , ['mɪlətəri] [kliːks] , [ænd; ənd] [bjuə'rɔkrəsiz] .

diplomacies	,	military	cliques	,	and	bureaucracies	.
外交	,	军队	小团体	,	和	官僚机构	.

仅此一点就能促成真正的国际劳工运动，反对皇帝统治、王国、外交、军事集团和官僚机构。

[ðæt] [ə'loʊn] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz]

That	alone	will	give	the	people	the	means	to	take	their	children	out	of	the	slums
那	独自的	将要	给	这	人们	这	方法	到	拿	他们的	孩子们	出去	的	这	贫民窟

,

,

,

单凭这一点就能让人们有能力把孩子从贫民窟带出来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swet] - [ʃɑːps] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [mɪlz] ;

out	of	the	sweat	-	shops	and	the	cotton	-	mills	;
出去	的	这	汗	-	商店	和	这	棉布	-	磨坊	;

摆脱血汗工厂和棉纺厂；

[ðæt] [ə'loʊn] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːəl]

that	alone	will	enable	them	to	inculcate	in	the	coming	generation	a	new	ideal
那	独自的	将要	使能够	他们	到	灌输	在	这	未来	一代	一个	新的	理想的

[ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] ,

of	brotherhood	,
的	兄弟情	,

仅此一点就能使他们向下一代灌输新的兄弟情谊理念。

[tuː; tə] [rɪr] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ; [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [men] [ænd; ənd]

to	rear	them	in	play	and	song	and	beauty	;	to	bring	up	men	and
到	后部	他们	在	玩	和	歌曲	和	美丽	;	到	带来	向上	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

用游戏、歌声和美来养育他们；培养男人和女人。

[nɑːt] [ɔː'tɒmətənz] ; [ðæt] [ə'loʊn] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['riːəl] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	automatons	;	that	alone	will	enable	woman	to	become	the	real	mother	of	the
不是	自动机	;	那	独自的	将要	使能够	女士	到	变得	这	真实的	母亲	的	这

[reɪs] ,

race	,
种族	,

不是机器人；只有这样，女性才能真正成为人类之母。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [kri'eɪtɪv] [men] , [ænd; ənd][nɑːt]['soʊldʒərz] [huː] [dɪ'strɔɪ] .

to	give	to	the	world	creative	men	,	and	not	soldiers	who	destroy	.
到	给	到	这	世界	有创造力的	男人	,	和	不是	士兵	WHO	破坏	.

为世界输送创造人才，而不是破坏的士兵。

[ðæt] [ə'loʊn] [liːdz] [tuː; tə][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][wɔːr] .

That	alone	leads	to	economic	and	social	freedom	,	and	does	away	with	war	.
那	独自的	线索	到	经济的	和	社会的	自由	,	和	做	离开	和	战争	.

仅此一项就能带来经济和社会自由，并消除战争。

['eli]

Ellie
艾莉

艾莉

['meri] ['ɔːldis]

Mary	Aldis
玛丽	奥迪斯

玛丽·阿尔迪斯

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][duː][maɪ] [neɪlz] .

She	came	to	do	my	nails	.
她	来了	到	做	我的	指甲	.

她来帮我做指甲。

[keɪm] [ɪn][maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] ,

Came	in	my	door	and	stood	before	me	waiting	,
来	在	我的	门	和	站立	前	我	等待	,

他走进我的门，站在我面前等着，

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['lʌməks] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] —

A	great	big	lummox	of	a	girl	—
一个	伟大的	大的	鲁莫克斯	的	一个	女孩	—

一个笨手笨脚的大块头女孩——

[ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] .

A	continent	.
一个	大陆	.

一个大陆。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] ['rʌsti] [blæk]

Her	dress	was	rusty	black
她	裙子	曾是	生锈的	黑色的

她的裙子是锈黑色的。

[ænd; ənd][skænt] ,

And	scant	,
和	稀少	,

而且很少，

[hɜːr; hər][hæt] , [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['beɪsmənt] ['kaʊntər] ['baːginz] .

Her	hat	,	a	melancholy	jumble	of	basement	counter	bargains	.
她	帽子	,	一个	忧郁	杂乱	的	地下室	柜台	特价商品	.

她的帽子，像是从地下室柜台淘来的一堆杂乱无章、令人伤感的廉价货。

[hɜːr; hər] ['sʌlən] [aɪz] ,

Her	sullen	eyes	,
她	忧郁	眼睛	,

她阴郁的眼神，

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] ['ænəməlz] ,

Like	a	whipped	animal's	,
喜欢	一个	鞭打	动物	,

就像被鞭打过的动物一样，

[ʃoʊn] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['sɪli] ['bʌldʒɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['pʌfi] ['fɔːrhed] .

Shone	out	between	her	silly	bulging	cheeks	and	puffy	forehead	.
肖恩	出去	之间	她	愚蠢的	凸起	脸颊	和	蓬松	前额	.

在她那傻乎乎的鼓胀脸颊和浮肿的额头之间，闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [koʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer]

She	dropped	her	coat	upon	a	chair
她	掉落	她	外套	之上	一个	椅子

她把外套扔在椅子上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ;

And	waited	;
和	等待	;

然后等待；

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] , ['bizid] [hɜːr'self]

Then	,	at	a	word	,	busied	herself
然后	,	在	一个	单词	,	忙碌	她自己

然后，她一开口，就忙了起来。

[wɪð; wɪθ] [faɪlz] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['sɪzərz] ,

With	files	and	delicate	scissors	,
和	文件	和	精美的	剪刀	,

用锉刀和精细剪刀，

[swiːt] - [smelɪŋ] [ɔɪlz] [ænd; ənd] [maɪ] [ten] ['fɪŋgər] [tɪps] .

Sweet	-	smelling	oils	and	my	ten	finger	tips	.
甜的	-	闻起来	油	和	我的	十	手指	尖端	.

香甜的精油和我的十个指尖。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [soʊ] [deft] [ænd; ənd]['saɪlənt]

She	proved	so	deft	and	silent
她	已证实	所以	麻利	和	沉默的

她表现得如此机敏而沉默。

[aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [kʌm] [ə'gen] ;
I bade her come again ;
我 巴德 她 来 再次 ;

我让她再来一次;

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk]
And twice a week
和 两次 一个 星期

每周两次

[waɪl] ['sʌmər] [dɔːnd] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ænd; ənd] [weɪnd]
While summer dawned and flushed and waned
尽管 夏天 黎明 和 酡 和 减弱

当夏天来临、盛放、消逝

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][ˌpærə'sɪtɪk] [treɪd] .
She used me in her parasitic trade .
她 用过的 我 在 她 寄生 贸易 .

她利用我从事寄生虫般的交易。

[ðə; ði] [dres] [gruː] ['rʌstiːə] ,
The dress grew rustier ,
这 裙子 生长 锈迹斑斑 ,

裙子的锈迹越来越明显了。

[ðə; ði][hæt] [mɔːr] ['meləŋkɑːli] ,
The hat more melancholy ,
这 帽子 更多的 忧郁 ,

帽子更显忧郁,

[ænd; ənd] ['eli] ['fætə] .
And Ellie fatter .
和 艾莉 更胖 .

艾莉也变胖了。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aɪ] ['wʌndɚd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt]
Each time she came I wondered as she worked
每个 时间 她 来了 我 想知道 作为 她 工作

她每次来的时候，我都会在她工作的时候想她会怎么样。

[ɪf] [θɔːt] [leɪ] ['eniwer]
If thought lay anywhere
如果 想法 躺 任何地方

如果思绪飘荡在任何地方

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [kwɪr] [ʌn'kuːθnɛs] .
Behind that queer uncouthness .
在后面 那 酷儿 粗鲁 .

在那古怪粗鲁的背后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz]
She had a trick of seizing with her eyes
她 有 一个 诡计 的 抓住 和 她 眼睛

她有一种用眼神控制人的伎俩

[iːtʃ] ['pæsɪŋ] [θɪŋ] ,
Each passing thing ,
每个 通过 事物 ,

每一件逝去的事物,

[æn; ən] [ɪn'seʃɪɪt] ['griːdɪnɪs] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ;
An insatiate greediness for something out of reach ;
一个 馋 贪婪 为了 某物 出去 的 抵达 ;

对遥不可及之物的永不满足的贪婪;

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [inˈræpt]

And	yet	she	seemed	enwrapped
和	然而	她	似乎	包裹

然而，她似乎被包裹着

[ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈsɑːləm] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

In	a	kind	of	solemn	patience	,
在	一个	种类	的	庄严	耐心	,

带着一种庄严的耐心，

[lɑːrdʒ] , [əˈluːf] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] .

Large	,	aloof	and	waiting	.
大的	,	超然	和	等待	.

身材高大，冷漠疏离，静静等待。

[wiː; wi] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [spoʊk] —

We	hardly	ever	spoke	—
我们	几乎	曾经	辐	—

我们几乎从不说话——

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈseɪɪŋ] ;

I	could	not	think	of	anything	worth	saying	;
我	可以	不是	思考	的	任何事物	值得	说	;

我想不出有什么值得说的话；

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ˈtʃætər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːntɪnənt] .

One	does	not	chatter	with	a	continent	.
一	做	不是	喋喋不休	和	一个	大陆	.

你不会跟一个大陆闲聊。

[ˈfaɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhoʊmɪŋ] [taɪm] ;

Finally	it	was	homing	time	;
最后	它	曾是	归巢	时间	;

终于到了回家的时候；

[ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] [taʊn] [wʌz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd] [ˈdesələt]

The	seashore	town	was	raw	and	desolate
这	海滨	镇	曾是	生的	和	荒凉

这座海滨小镇原始而荒凉。

[ænd; ənd] [ˈaɪdləz] [flitid] .

And	idlers	flitted	.
和	惰轮	飞掠	.

闲散的人四处游荡。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [ˈeli] [keɪm]

The	last	day	Ellie	came
这	最后的	天	艾莉	来了

艾莉来的最后一天

[hɜːr; hər] [kɑːm] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] .

Her	calm	was	gone	,	she	had	been	crying	.
她	冷静的	曾是	已消失	,	她	有	到过	哭泣	.

她平静的情绪消失了，她一直在哭泣。

[fæt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevər] [ɔːt] [tuː; tə] [kraɪ] ;

Fat	people	never	ought	to	cry	;
胖的	人们	绝不	应该	到	哭	;

胖子不应该哭；

[its] [ˈɔːf(ə)l] . . . .

It's	awful	.	.	.	.
它是	可怕	.	.	.	.

太糟糕了.....

[ðə; ði][hɑːt][drɑːps] [fel] [ə'pɑːn][maɪ][hænd]

The	hot	drops	fell	upon	my	hand
这	热的	滴	跌倒	之上	我的	手

滚烫的液滴落在我的手上。

[waɪl] ['elɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['sɪzərz] ['sʌd(ə)nlɪ]

While	Ellie	dropped	the	scissors	suddenly
尽管	艾莉	掉落	这	剪刀	突然

艾莉突然把剪刀掉在了地上。

[ænd; ənd] [snɪft] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['sɒbd]

And	sniffed	and	blew	and	sobbed
和	嗅了嗅	和	吹	和	啜泣

她抽泣着，吹着气，呜咽着。

[ɪn] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] [ə'bændənmənt] .

In	disconcerting	and	unreserved	abandonment	.
在	令人不安	和	毫无保留	放弃	.

令人不安且毫无保留的放弃。

[aɪ] [sed] [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋz] ;

I	said	the	usual	things	;
我	说	这	通常	事物	;

我说了一些老生常谈的话；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['pætɪd] [hɜːr; hər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːs] ,

I	would	have	patted	her	but	for	the	grease	,
我	会	有	轻拍	她	但	为了	这	润滑脂	,

要不是她身上有油，我肯定会拍拍她的。

[bʌt; bət] ['elɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmfətɪd] .

But	Ellie	was	not	comforted	.
但	艾莉	曾是	不是	安慰	.

但艾莉并没有得到安慰。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [spent]

Not	until	the	storm	was	spent
不是	直到	这	风暴	曾是	花费

直到暴风雨过去。

[ænd; ənd]['oʊnlɪ]['lɪt(ə)l]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [breθs] [wɜːr; wər] [left]

And	only	little	catching	breaths	were	left
和	仅有的	小的	捕捉	呼吸	是	左边

只剩下些许喘息的机会。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

I	got	the	reason	.
我	得到	这	原因	.

我明白原因了。

“ [aɪm][soʊ][fæt] , ” [ʃiː; ʃi] [gʌlpt] , “ [soʊ] ['ɔːf(ə)l] , ['ɔːf(ə)l] [fæt]

“	I'm	so	fat	,	”	she	gulped	,	“	so	awful	,	awful	fat
“	我是	所以	胖的	,	”	她	吞咽	,	“	所以	可怕	,	可怕	胖的

“我太胖了，”她咽了口唾沫，“胖得可怕，可怕极了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

The	boys	won't	look	at	me	.
这	男孩们	惯于	看	在	我	.

男孩们都不看我。

” [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðə; ði] ['stæməd] ['pæʃənət] [kraɪ] :

”	And	then	it	came	,	the	stammered	passionate	cry	:
”	和	然后	它	来了	,	这	结结巴巴	热情的	哭	:

然后，那声结结巴巴、充满激情的呼喊传来了：

[kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][help] ?

Could	**I**	**not**	**help**	**?**
可以	我	不是	帮助	?

我能帮上忙吗?

[kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] ?

Could	**I**	**not**	**find**	**a**	**medicine**	**?**
可以	我	不是	寻找	一个	药品	?

我找不到药吗?

[wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt]

We	**talked**	**and**	**talked**
我们	谈话	和	谈话

我们聊啊聊

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [dʌsk] [ʃiː; ʃi] [went] , [ə; eɪ] ['tɪri] [smaɪl]

And	**when**	**at**	**dusk**	**she**	**went**	**,**	**a**	**teary**	**smile**
和	什么时候	在	黄昏	她	去	,	一个	泪眼婆娑	微笑

黄昏时分，她离去时，脸上带着泪痕斑驳的微笑。

['hɔvəd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ]

Hovered	**a**	**moment**	**on**	**her**	**mouth**
悬停	一个	片刻	在	她	嘴

目光在她唇上停留片刻

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['sʌlən] , ['swoʊlən] [aɪz]

And	**in**	**those**	**sullen**	**,**	**swollen**	**eyes**
和	在	那些	忧郁	,	肿	眼睛

在那双阴郁、肿胀的眼睛里

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [pər'hæps] ;

A	**little**	**hope**	**perhaps**	**;**
一个	小的	希望	也许	;

或许还有一丝希望;

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

I	**did**	**not**	**know**	**.**
我	做过	不是	知道	.

我不知道。

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪntrəsts] [suːn] [en'gʌlft] [ˌem 'iː] .

The	**city**	**and**	**its**	**interests**	**soon**	**engulfed**	**me**	**.**
这	城市	和	它是	兴趣	很快	吞噬	我	.

这座城市及其各种利益很快就将我吞噬了。

[ə; eɪ] ['letər] [ɔːr] [tuː] ,

A	**letter**	**or**	**two**	**,**
一个	信	或者	二	,

一两封信，

[ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [veɪg] [əd'vaɪs] [tuː; tə]['bænt][ænd; ənd]['eksərsaɪz] ,

A	**doctor's**	**vague**	**advice**	**to**	**bant**	**and**	**exercise**	**,**
一个	医生的	模糊的	建议	到	班特	和	锻炼	,

医生含糊其辞地建议少吃多运动。

[ænd; ənd] ['eli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wəʊz] [pæst] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd]

And	**Ellie**	**and**	**her**	**woes**	**passed**	**from**	**my**	**mind**
和	艾莉	和	她	烦恼	通过了	从	我的	头脑

于是，艾莉和她的烦恼都从我的脑海中消失了。

[ʌn'tɪl] , [æz; əz] ['sʌmər] [dɔːnd] [ə'gen] ,

Until	**,**	**as**	**summer**	**dawned**	**again**	**,**
直到	,	作为	夏天	黎明	再次	,

直到夏天再次来临，

[aɪ]	[hɜːrd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	[ded]	.
I	**heard**	**that**	**she**	**was**	**dead**	**.**
我	听到	那	她	曾是	死的	.

我听说她去世了。

[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	['letər]	['rɪt(ə)n]	['stɪfli]	,
A	**curious**	**letter**	**written**	**stiffly**	**,**
一个	好奇的	信	书面	僵硬地	,

一封语气生硬、令人费解的信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[frʌm; frəm] ['ɛliz] ['mʌðər] ,
From **Ellie's** **mother** **,**
从 艾莉的 母亲 ,

来自艾莉的母亲

[toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl]
Told **me** **I** **was** **invited** **to** **the** **funeral**
讲述 我 我 曾是 受邀 到 这 葬礼

他告诉我我被邀请参加葬礼。

“ [baɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'siːst] .
“ **By** **wish** **of** **the** **Deceased** **.**
“ 经过 希望 的 这 死者 .

“遵照死者遗愿。”

” ['wʌndərɪŋ] [aɪ] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn]
” **Wondering** **I** **travelled** **to** **the** **little** **town**
” 好奇 我 旅行 到 这 小的 镇

我心生疑惑，前往了那个小镇。

[wer] [ðə; ðɪ] [siː] [biːt] [ænd; ənd] [groʊn]
Where **the** **sea** **beat** **and** **groaned**
在哪里 这 海 打 和 呻吟

海浪拍打呻吟的地方

[ænd; ənd] ['sɔːroʊd] ['endləsli] ,
And **sorrowed** **endlessly** **,**
和 悲伤的 不休 ,

无尽的悲伤，

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stiːp] [striːt]
And **made** **my** **way** **down** **the** **steep** **street**
和 制成 我的 方式 向下 这 陡 街道

然后我沿着陡峭的街道往下走。

[tuː; tə] ['ɛliz] [dɔːr] .
To **Ellie's** **door** **.**
到 艾莉的 门 .

到艾莉家门口。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [met] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl]
Her **mother** **met** **me** **in** **the** **hall**
她 母亲 遇见 我 在 这 大厅

她母亲在走廊里迎接我。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] , —
And **motioned** **,** **—**
和 示意 , —

并示意——

“ [ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
“ **She** **wanted** **you** **to** **see** **her** **,**
“ 她 通缉 你 到 看 她 ,

她想让你见她，

〃 [ðen] ['ʌʃəd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] , [ðə; ði]['pɑːrlər] —

〃	Then	ushered	me	into	an	awful	place	,	the	parlor	—
〃	然后	引导	我	进入	一个	可怕	地方	,	这	客厅	—

然后他把我领进了一个可怕的地方，客厅——

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['emərəld] [plʌʃ] [ænd; ənd]['goʊldən] [oʊk]

A	place	of	emerald	plush	and	golden	oak
一个	地方	的	翠	豪华的	和	金的	橡木

一片绿意盎然、金橡树环绕的土地

[set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['sɪmətri] ,

Set	round	with	pride	and	symmetry	,
放	圆形的	和	自豪	和	对称	,

以骄傲和对称的方式呈圆形，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

And	in	the	midst
和	在	这	中间

而在这期间

[ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['kɔːfɪn] —

A	black	and	silver	coffin	—
一个	黑色的	和	银	棺材	—

一口黑银相间的棺材——

['ɛliz] ['kɔːfɪn] .

Ellie's	coffin	.
艾莉的	棺材	.

艾莉的棺材。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] .

Raising	the	lid	she	pointed	and	I	looked	.
提高	这	盖	她	尖	和	我	看起来	.

她掀开盖子，指着我看了看。

['sʌmwer] [ɪn] ['flɔrəns] ['miːnoʊ][ˌdiː 'eɪ] ['fjɛzoʊˌli]

Somewhere	in	Florence	Mino	da	Fiesole
某处	在	佛罗伦萨	米诺	达	菲耶索莱

佛罗伦萨米诺·达·菲耶索莱某处

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [tuːm]

Has	made	a	tomb
有	制成	一个	墓

已筑成陵墓

[wer] ['deθləs] ['bjuːti] [laɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌp'tɜːrnd] [feɪs] .

Where	deathless	beauty	lies	with	upturned	face	.
在哪里	永生	美丽	谎言	和	翻转	脸	.

永恒的美丽，仰望着天空。

[tuː] ['dʒent(ə)l][hændz] , [pɑːmz] ['miːtɪŋ] ,

Two	gentle	hands	,	palms	meeting	,
二	温和的	双手	,	棕榈树	会议	,

两只温柔的手，掌心相贴，

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] ['fɔːrfɪŋgər]

Touch	with	their	pointed	forefingers
触碰	和	他们的	尖	食指

用他们尖尖的食指触摸

[ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃɪn] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['vaɪbrənt]['bɑːdi]

A	delicate	chin	,	and	over	the	vibrant	body
一个	精美的	下巴	,	和	超过	这	充满活力	身体

精致的下巴，以及充满活力的身躯

[klɪŋz] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊb]
Clings **a** **white** **robe**
黏附 一个 白色的 长袍

她身披一件白色长袍。

[ɪn'ʃraudɪŋ] ['tʃeɪstli]
Enshrouding **chastely**
包围 贞洁的

纯洁地包裹

[wɔːrm] ['kəːviŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌædə'les(ə)nt] [greɪs] .
Warm **curving** **lines** **of** **adolescent** **grace** **.**
温暖的 弯曲 线条 的 青少年 优雅 .

青春洋溢的温暖曲线。

[noʊ] ['sliːpər] [ðɪs] , —
No **sleeper** **this** **,** **—**
不 轨枕 这 , —

这可不是个沉睡者，——

[ðə; ði] ['fɪgjər] [gləuz] , [ə'lɜːrt] , [ə'weɪk] , [ə'wer] ,
The **figure** **glows** **,** **alert** **,** **awake** **,** **aware** **,**
这 数字 发光 , 警报 , 醒 , 意识到的 ,

那人影容光焕发，神情警觉、清醒、清醒。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['ɛkstəsi] [hæd; həd] ['stoʊlən] [laɪf]
As **if** **some** **sudden** **ecstacy** **had** **stolen** **life**
作为 如果 一些 突然 狂喜 有 被盗 生活

仿佛某种突如其来的狂喜夺走了生命

[ænd; ənd] [held] [ɪm'prɪznd] [ðer; ðər]
And **held** **imprisoned** **there**
和 握住 被监禁 那里

并被囚禁在那里。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt]
The **moment** **of** **attainment**
这 片刻 的 素养

达成目标的时刻

[ræpt] , [ɪm'perɪʃəbl] [ænd; ənd] [fer] .
Rapt **,** **imperishable** **and** **fair** **.**
欣喜若狂 , 不朽的 和 公平的 .

令人陶醉的、永恒的、公正的。

['iːv(ə)n] [soʊ] [leɪ] ['eli] ,
Even **so** **lay** **Ellie** **,**
甚至 所以 躺 艾莉 ,

即使如此，艾莉还是躺着。

[ænd; ənd] [wen] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [fɑːr] [aɪ] [hɜːrd]
And **when** **from** **somewhere** **far** **I** **heard**
和 什么时候 从 某处 远的 我 听到

当我从远处听到

[ðə; ði] ['mʌðɝz] [vɔɪs]
The **mother's** **voice**
这 母亲的 嗓音

母亲的声音

[aɪ] ['lisnd] ['veɪkəntli] .
I **listened** **vacantly** **.**
我 听着 空洞地 .

我茫然地听着。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['tʃætəd] [ɑːn] ,

The	woman	chattered	on	,
这	女士	喋喋不休	在	,

女人喋喋不休地说着，

“ [ðə; ði] [dres] [juː; jʊ] [noʊ] , [waɪt] [ʃɪ'fɑːn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [dres] —

“	The	dress	you	know	,	white	chiffon	,	like	a	wedding	dress	—
”	这	裙子	你	知道	,	白色的	薄纱	,	喜欢	一个	婚礼	裙子	—

“你知道的，那种白色雪纺裙，就像婚纱一样——

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	never	knew	she	had	it	,
我	绝不	知道	她	有	它	,

我之前根本不知道她有这种病。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜːr'self] .

She	must	'	a	made	it	by	herself	.
她	必须	-	一个	制成	它	经过	她自己	.

她肯定是自己做的。

[its] [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['pɜːrfɪktli]

It's	queer	it	fitted	perfectly
它是	酷儿	它	适配	完美

真奇怪，居然完美贴合。

[æn; ən] - [hɜːr; hər][ɔːl] [θɪn] [laɪk] [ðæt] —

An	'	her	all	thin	like	that	—
一个	-	她	全部	薄的	喜欢	那	—

她瘦得皮包骨——

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] [θɔːt] —

She	must	'	a	thought	—
她	必须	-	一个	想法	—

她一定在想——

” [ðen] [blæk] - [roʊbd] ['relətɪvz] [keɪm] ['striːmɪŋ] [ɪn]

”	Then	black	-	robed	relatives	came	streaming	in
”	然后	黑色的	-	身着长袍	亲属	来了	流媒体	在

随后，一群身穿黑袍的亲戚涌了进来。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eli] .

To	look	at	Ellie	.
到	看	在	艾莉	.

看看艾莉。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][stɑːrt]

I	watched	them	start
我	观看	他们	开始

我看着他们开始

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

And	look	around	for	explanation	.
和	看	大约	为了	解释	.

然后四处寻找解释。

[ðə; ði] ['mʌðər] [pɪntʃt] [maɪ][ɑːrm] :

The	mother	pinched	my	arm	:
这	母亲	捏	我的	手臂	:

母亲掐了一下我的胳膊：

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ;

“	Don't	ask	me	anything	now	,	”	she	whispered	;
”	不	问	我	任何事物	现在	,	”	她	低声说道	;

“现在什么都别问我，”她低声说道；

“ [kʌm] [bæk] [tə'naɪt] .
“ Come back tonight .
“ 来 后退 今晚 .

“今晚回来。”

” [ðen] [oʊld] , [oʊld] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [drəʊnd] ,
” Then old , old words were sung and prayed and droned ,
” 然后 老的 , 老的 字 是 唱 和 祈祷 和 无人机 ,

然后，古老的词句被吟唱、祈祷、低声吟诵起来。

[waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['duːtɪfəli] [kraɪd] ,
While everybody dutifully cried ,
尽管 大家 尽职尽责地 哭 ,

当大家都尽职尽责地哭泣时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pɑːrsn]
And when the village parson
和 什么时候 这 村庄 牧师

当村里的牧师

['rɪðmɪkli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] —
Rhythmically proclaimed —
有节奏地 宣布 —

有节奏地宣告——

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɑːn] [ˌɪmɔːr'tæləti] , —
And this mortal shall put on immortality , —
和 这 凡人 将 放 在 不朽 , —

而这凡人将穿上不朽的，——

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['welkəmɪŋ]
With a great welcoming
和 一个 伟大的 欢迎

热情欢迎

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪtnɪŋ]
And a great lightening
和 一个 伟大的 闪电

还有一道巨大的闪电

[aɪ] [nuː] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .
I knew at last the ancient affirmation .
我 知道 在 最后的 这 古老的 肯定 .

我终于明白了那句古老的格言。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌðər]
When evening came I found the mother
什么时候 晚上 来了 我 成立 这 母亲

傍晚时分，我找到了母亲。

['sɪtɪŋ] [ə'mɪdst] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [oʊk] [ænd; ənd] [plʌʃ]
Sitting amidst her golden oak and plush
坐着 在……之中 她 金的 橡木 和 豪华的

她坐在金色的橡树和柔软的树丛中

[ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['aɪsəleɪtɪd] ['steɪtlinəs] .
In a kind of isolated stateliness .
在 一个 种类 的 孤立 庄严 .

带着一种孤寂的庄严感。

[ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː] [ɪn] . “
She led me in . “
她 引领 我 在 . “

她领着我进去了。

- [twʌz] [ðə; ði] [stʌf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
' Twas the stuff she took that did it ,
- 那是 这 东西 她 采取 那 做过 它 ,

是她服用的那些东西害的。

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ; " [aɪ]['nevər] [nuː] [tɪl]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
" She began ; " I never knew till after she was dead .
" 她 开始 ; " 我 绝不 知道 直到 后 她 曾是 死的 .

她开口说道："直到她去世后我才知道这件事。"

[ðə; ði] ['bɔtlz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] - [ɪm]
The bottles in the woodshed , hundreds of ' em
这 瓶子 在 这 柴房 , 数百 的 - 呃

柴房里的瓶子，成百上千个。

[ɔːl] ['leɪbld] " ['kɔldwɛlz] [greɪt] [oʊ'biːsəti] [kjʊr]
All labelled " Caldwell's Great Obesity Cure
全部 标签 " 卡德威尔的 伟大的 肥胖 治愈

所有产品都标有"考德威尔的伟大肥胖疗法"。

['wɔːrəntɪd] [seɪf] [ænd; ənd]['ræpɪd] .
Warranted Safe and Rapid .
有保证 安全的 和 迅速的 .

安全快捷，品质保证。

" [oʊ] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)l] ?
" Oh ain't it awful ?
" 哦 不是 它 可怕 ?

"哦，真是太糟糕了！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] ['mɪzrəbli] ;
" and she fell to crying miserably ;
" 和 她 跌倒 到 哭泣 惨痛地 ;

"然后她就哭得泣不成声；

" [bʌt; bət] ['wɔznt] [ʃiː; ʃi]['riːəl] ['prɪti] [ɪn][hɜːr; hər]['kɔːfɪn] ?
" But wasn't she real pretty in her coffin ?
" 但 不是 她 真实的 漂亮的 在 她 棺材 ?

"但她躺在棺材里难道不很漂亮吗？"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen]
" And then she cried again
" 和 然后 她 哭 再次

然后她又哭了起来。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And clung to me .
和 紧紧抓住 到 我 .

它紧紧地抱着我。

[ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][peɪn]
The Ecstasy of Pain
这 狂喜 的 疼痛

痛苦的狂喜

(['frægmənteri] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski])
(Fragmentary Reflections on the Art of Przybyszewski)
(片段 反思 在 这 艺术 的 普日比谢夫斯基)

（关于普日比谢夫斯基艺术的零星思考）

[ˌælɪg'zændər][es] . [kaʊn] . . .
Alexander S . Kaun . . .
亚历山大 S . 考恩 . . .

亚历山大·S·考恩...

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌefər'ves(ə)nt] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sɔːŋ] .

Out	of	the	effervescent	hurricane	of	light	burst	forth	a	terrible	song	.
出去	的	这	起泡的	飓风	的	光	爆裂	前进	一个	糟糕的	歌曲	.

从耀眼的光芒中迸发出一首可怕的歌。

[dɪ'sper] , [æz; əz] [ɪf] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz][hæd; həd][tɔːrn]['oʊpən] .

Despair	,	as	if	thousands	of	graves	had	torn	open	.
绝望	,	作为	如果	数千	的	坟墓	有	撕裂	打开	.

绝望，仿佛成千上万座坟墓被撕裂开来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevəns] [hæd; həd] [rent] [ə'sʌndər] ,

As	if	the	heavens	had	rent	asunder	,
作为	如果	这	天	有	租	分离	,

仿佛天崩地裂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [gʊd]

and	the	Son	of	Man	had	descended	upon	the	earth	to	judge	the	good
和	这	儿子	的	男人	有	下降	之上	这	地球	到	法官	这	好的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

and	the	wicked	.
和	这	邪恶	.

人子降临人间，要审判善人与恶人。

['mɪljənz] [ʌv; əv][hændz] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][mæd] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [deθ] — [hændz] [ðæt]

Millions	of	hands	rose	up	to	heaven	in	a	mad	horror	of	death	—	hands	that
百万	的	双手	玫瑰	向上	到	天堂	在	一个	疯狂的	恐怖	的	死亡	—	双手	那

[preɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

prayed	for	mercy	and	charity	.
祈祷	为了	怜悯	和	慈善机构	.

无数只手因对死亡的恐惧而疯狂地举向天空——这些手祈求怜悯和仁慈。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['biːstli] [rɔːr] , [wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gaɪzər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [siː] [ʌv; əv] [blʌd]

He	heard	a	beastly	roar	,	which	like	a	geyser	of	a	smoking	sea	of	blood
他	听到	一个	兽	吼	,	哪个	喜欢	一个	喷泉	的	一个	吸烟	海	的	血

['ʌpwərd] ;

spurtled	upward	;
喷溅	向上	;

他听到一声野兽般的咆哮，如同冒着烟的血海喷涌而出；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] ['boʊni] ['fɪŋgərz] [ðæt] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [raɪðd] [ɪn] [kən'vʌlʃəŋ]

and	above	all	this	he	saw	bony	fingers	that	twisted	and	writhed	in	convulsions
和	多于	全部	这	他	锯	骨质	手指	那	扭曲	和	扭动	在	抽搐

[ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] :

of	fear	and	shouted	to	heaven	:
的	害怕	和	喊叫	到	天堂	:

而最让他感到恐惧的是，他看到一双双骨瘦如柴的手指在恐惧的抽搐中扭动、挣扎，并向苍天发出呐喊：

“ [æd][tiː] - - ['fɪliˌaɪ] - , [æd][tiː] - - [et] ['flɛntiːz] .

“	Ad	te	clamamus	exules	filii	Hevae	,	ad	te	suspiramus	gementes	et	flentes	.
“	广告	te	-	-	儿子	-	,	广告	te	-	-	等	弗伦特斯	.

“Ad te clamamus exules filii Hevae, ad te suspiramus gemementes et flentes。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [læʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'seɪn]

”	And	he	saw	a	multitudinous	crowd	that	was	lashed	with	an	insane
”	和	他	锯	一个	众多	人群	那	曾是	鞭打	和	一个	疯狂的

['ɛkstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

ecstacy	of	destruction	,
狂喜	的	破坏	,

“他看到一大群人沉浸在疯狂的毁灭狂喜之中，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [jɔ:nd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd]['faɪər] .

and	above	them	a	heaven	that	yawned	with	disease	and	fire	.
和	多于	他们	一个	天堂	那	打哈欠	和	疾病	和	火	.

在他们头顶之上，是一片疾病和烈火肆虐的苍穹。

[hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] ['kri:tʃərz] ['rɪgəld] [ænd; ənd] [sɝ:pəntaɪnd] [ɪn] ['helɪʃ] ['mædnəs]

He	saw	how	those	miserable	creatures	wriggled	and	serpentined	in	hellish	madnesses
他	锯	如何	那些	悲惨的	生物	扭动	和	蛇纹石	在	地狱般的	疯狂

[ʌv; əv][laɪf] ;

of	life	;
的	生活	;

他看到那些可怜的生物在地狱般的疯狂生活中扭动、蜿蜒；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [bæks] ['fɜ:roʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɪps] ['ɪntu:] [tʃʌŋks] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l][hju:'mænəti]

he	saw	the	bleeding	backs	furrowed	by	the	whips	into	chunks	;	he	saw	all	humanity
他	锯	这	出血	背部	沟壑	经过	这	鞭子	进入	块	;	他	锯	全部	人类

[dɪ'mentɪd] ,

demented	,
精神错乱	,

他看到鲜血淋漓的背脊被鞭子抽打得血肉模糊；他看到全人类都陷入了疯狂。

[əb'sest] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'spaɪərd] ['frenzi] [ɪn][ðə; ði] ['besʃlaɪzd] [aɪz] .

obsessed	,	with	an	inspired	frenzy	in	the	bestialized	eyes	.
痴迷	,	和	一个	灵感	狂热	在	这	野兽化	眼睛	.

痴迷，野兽般的眼神中充满了灵感迸发的狂热。

['sloʊli] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:md] ; [waɪld][kraɪz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ]

Slowly	disappeared	the	procession	of	the	doomed	;	wild	cries	intoxicated	with
缓慢地	消失	这	游行	的	这	注定失败	;	荒野	哭泣	酣	和

[dɪ'sper] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] - ['ræt(ə)l] ,

despair	died	away	in	a	death	-	rattle	,
绝望	死亡	离开	在	一个	死亡	-	嘎嘎作响	,

亡者的队伍渐渐消失；绝望的嚎叫声渐渐消逝，只剩下临终的喘息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] , [red] [laɪk] ['kɑ:pər] , [ʃed] [ə; eɪ] [ʃə'tɔɪənt] [gri:n] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pʌdlz] [ʌv; əv]

and	a	sun	,	red	like	copper	,	shed	a	chatoyant	green	light	on	the	puddles	of
和	一个	太阳	,	红色的	喜欢	铜	,	棚	一个	猫眼	绿色的	光	在	这	水坑	的

[blʌd] .

blood	.
血	.

一轮太阳，红得像铜，在血泊中投下闪烁的绿光。

“ [æd][ti:] - - ['fɪli˛aɪ] - !

“	Ad	te	clamamus	exules	filii	Hevae	!
“	广告	te	-	-	儿子	-	!

“Ad te clamamus exules filii Hevae!

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['frægmənt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜ:rli] ['poʊəm][ʌv; əv] [˛pʃɪbə'ʃɛfski] , [di:] [prə'fʌndɪs] .

”	This	is	a	fragment	from	an	early	poem	of	Przybyszewski	,	De	Profundis	.
”	这	是	一个	分段	从	一个	早期的	诗	的	普日比谢夫斯基	,	德	深渊	.

“这是普日比谢夫斯基早期诗作《深渊书简》中的一段残篇。

[˛aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['bækgraʊnd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,

It	is	a	proper	background	to	all	the	works	of	the	Pole	,	to	his	plays	,
它	是	一个	恰当的	背景	到	全部	这	作品	的	这	极	,	到	他的	演出	,

这是理解这位波兰作家所有作品，尤其是他的戏剧作品的恰当背景。

['eseiz] , ['nɑ:vəlz] , ['poʊəmz] .

essays	,	novels	,	poems	.
散文	,	小说	,	诗歌	.

散文、小说、诗歌。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [laɪt] .

At	least	I	see	him	in	that	light	.
在	至少	我	看	他	在	那	光	.

至少我是这么看待他的。

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] : [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] ['ɔːtəm] [naɪt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['lektʃər] .

A	reminiscence	:	On	a	rainy	autumn	night	I	went	to	hear	him	lecture	.
一个	怀旧	:	在	一个	下雨	秋天	夜晚	我	去	到	听到	他	演讲	.

回忆：在一个秋雨绵绵的夜晚，我去听他演讲。

“ . . . [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sai'kɔledʒist] [wɪl] [faɪnd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][maɪ][wɜːrdz] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]

“	. . .	and	if	the	psychologists	will	find	contradictions	in	my	words	—	I	shall	not
“	. . .	和	如果	这	心理学家	将要	寻找	矛盾	在	我的	字	—	我	将	不是

[fiːl] [dɪs'meɪd] .

feel	dismayed	.
感觉	沮丧	.

“……如果心理学家发现我的话里有矛盾之处——我不会感到沮丧。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][moʊst] ['pɜːrfɪkt]

There	are	contradictions	that	are	dearer	to	me	than	most	perfect
那里	是	矛盾	那	是	更贵	到	我	比	最多	完美的

[kɔnsikwenʃi'æliti] .

consequentialities	.
后果	.

有些矛盾比大多数完美的因果关系更令我喜爱。

” [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] [eɪkt] [ə; eɪ] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt]

”	From	the	dim	light	of	the	platform	ached	a	face	distorted	with	contempt
”	从	这	暗淡	光	的	这	平台	疼痛	一个	脸	扭曲	和	鄙视

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

and	suffering	,
和	痛苦	,

“从昏暗的站台灯光下，隐约可见一张因蔑视和痛苦而扭曲的脸。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪm] [kler'vɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'jɑːnd] .

with	the	grim	clairvoyance	of	the	Beyond	.
和	这	严峻	千里眼	的	这	超过	.

带着来自彼岸的阴郁预知。

[æt; ət]['moʊmənts][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bʌldʒd] [ðə; ði] ['fɔːrhed] ['ɪntuː] [θɪk] , [streɪnd]

At	moments	the	eyebrows	leaped	up	and	bulged	the	forehead	into	thick	,	strained
在	时刻	这	眉毛	跳跃	向上	和	鼓胀	这	前额	进入	厚的	,	紧张

['fɜːrəʊz] ,

furrows	,
沟壑	,

片刻间，眉毛猛地高高扬起，额头上布满了浓重的、紧绷的皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [rɪ'viːld] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] ,

and	the	eyes	suddenly	burst	in	a	flash	that	revealed	unknown	worlds	,
和	这	眼睛	突然	爆裂	在	一个	闪光	那	揭晓	未知	世界	,

突然，双眼闪过一道光芒，展现出未知的世界。

['twɪstɪŋ] [jʊr; jər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] ['mɪstəri] .

twisting	your	soul	with	awe	and	mystery	.
扭曲	你的	灵魂	和	敬畏	和	神秘	.

用敬畏和神秘感震撼你的灵魂。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [fleɪm] [wʊd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wʊd] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [mæsk]

But	soon	the	flame	would	extinguish	,	and	the	face	would	resume	the	masque
但	很快	这	火焰	会	熄灭	,	和	这	脸	会	恢复	这	面具

[ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] ['wɪrɪnəs] ;

of	contemptuous	weariness	;
的	轻蔑的	疲劳	;

但很快火焰就会熄灭，脸上又会恢复那副轻蔑疲惫的表情；

[ðə; ði] [maʊθ] - ['kɔːrnərz] [kən'dʒiːld] [ə; eɪ][sə'tænɪk] [wʊd] - [biː; bi] [smaɪl] [ðæt] [prɪ'perd] [wʌn][fɔːr; fər]

the	mouth	-	corners	congealed	a	satanic	would	-	be	smile	that	prepared	one	for
这	嘴	-	角落	凝固	一个	撒旦教	会	-	是	微笑	那	准备	一	为了

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] “ [heɪ] - [heɪ] .

his	famous	“	Heh	-	heh	.
他的	著名的	“	呵呵	-	呵呵	.

嘴角凝结出一个邪恶的笑容，仿佛在为他著名的“呵呵”做准备。

” [ðæt] [feɪs] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

”	That	face	haunted	me	for	many	days	and	nights	,
”	那	脸	闹鬼的	我	为了	许多	天	和	夜晚	,

“那张脸让我日夜难眠。”

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['ɪnər] ['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['skɔːldɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [kaɪ'mɪrə] .

as	if	my	inner	vision	had	been	scalded	by	an	unearthly	chimera	.
作为	如果	我的	内	想象	有	到过	烫伤	经过	一个	超凡脱俗的	奇美拉	.

仿佛我的内心世界被某种超凡脱俗的奇美拉灼伤了。

[maɪ] [frendz] , [huː] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] [baɪ] [krɪzə'nɔfski] , [wɪl]

My	friends	,	who	have	seen	his	exaggerated	portrait	painted	by	Krzyzanowski	,	will
我的	朋友们	,	WHO	有	已见	他的	夸张的	肖像	绘	经过	克日扎诺夫斯基	,	将要

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

understand	me	.
理解	我	.

我的朋友们，看过克日扎诺夫斯基为他所作的夸张肖像画的人，就会理解我的意思。

[ðoʊz] [huː] [wɪl] [riːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ([ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]) , [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː]

Those	who	will	read	his	works	(	if	they	are	translated	)	,	will	understand	me
那些	WHO	将要	读	他的	作品	(	如果	他们	是	翻译	)	,	将要	理解	我

.

:
.

凡是读过他的作品（如果有译本的话）的人，都会理解我的意思。

['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] [[wʌn]] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['nuːɑːns][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌltɪpleks] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt] ,

Homo	Sapiens	[	1	]	is	but	a	nuance	of	his	multiplex	creative	spirit	,
人类	智人	[	1	]	是	但	一个	细微差别	的	他的	多路复用器	有创造力的	精神	,

[ðoʊ] [pər'hæps][ə; eɪ][moʊst] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['nuːɑːns] .

though	perhaps	a	most	characteristic	nuance	.
尽管	也许	一个	最多	特征	细微差别	.

智人[1]只是他多元创造精神的一个细微差别，尽管这可能是最具代表性的一个细微差别。

[ˌpʃɪbə'ʃɛfski] , [laɪk] ['niːtʃə] , [laɪk] [waɪld] , [ɪz][ə; eɪ] [juː'niːk] [moʊ'zaɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Przybyszewski	,	like	Nietzsche	,	like	Wilde	,	is	a	unique	mosaique	,	in	which	the
普日比谢夫斯基	,	喜欢	尼采	,	喜欢	王尔德	,	是	一个	独特的	马赛克	,	在	哪个	这

[ˌpɜːrsə'nælətɪ] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

personality	,	the	artist	,
性格	,	这	艺术家	,

普日比谢夫斯基，就像尼采、王尔德一样，是一幅独特的马赛克画卷，其中个性、艺术家.....

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] , [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['juːnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

his	life	and	his	works	,	are	inseparable	,	indivisible	units	of	the	wonderful
他的	生活	和	他的	作品	,	是	形影不离	,	不可分割的	单位	的	这	精彩的

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

他的一生和他的作品，是不可分割、不可分割的，构成了一个奇妙的整体。

[huː] [kæn; kən] ['fæðəm] [ðɪs] ['helɪʃ] ['kɑːzmoʊs] , [ðɪs] [mer] [tɛnəbrɑːrəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['mænz]

Who	can	fathom	this	hellish	cosmos	,	this	mare	tenebrarum	of	the	modern	man's
WHO	能	捉摸	这	地狱般的	宇宙	,	这	母马	《黑暗之光》	的	这	现代的	男人的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

谁能洞悉这炼狱般的宇宙，这现代人灵魂的黑暗深渊?

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mæd] [poʊl] [hæz; həz] ['trævəst] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

which	the	mad	Pole	has	traversed	and	penetrated	to	the	bottom	,
哪个	这	疯狂的	极	有	穿越	和	渗透	到	这	底部	,

那个疯狂的波兰人已经穿越并深入到谷底，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [kæst] [aʊt] [ʃriːk] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] ['gɑːgɔɪlz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] ,

and	has	cast	out	shrieking	monsters	and	gargoyles	illuminated	with	blinding	,
和	有	投掷	出去	尖叫	怪物	和	石像鬼	照明	和	失明	,

['dæzlɪŋ] , [ɪn'fɜːrn(ə)l] [fleɪmz] ?

dazzling	,	infernal	flames	?
耀眼的	,	地狱	火焰	?

并驱逐了发出尖叫的怪物和被耀眼、刺眼、地狱火焰照亮的石像鬼?

[aɪ] ['kænɑːt] .

I	cannot	.
我	不能	.

我不能。

[pər'hæps] ['oʊnli] [peɪl] [glimpsiz] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] .

Perhaps	only	pale	glimpses	of	reflections	.
也许	仅有的	苍白	惊鸿一瞥	的	反思	.

或许只能瞥见模糊的倒影。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] [pleɪ] ['tʃɔpin] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [noʊ] [ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] [kæn; kən]

Those	who	have	heard	Przybyszewski	play	Chopin	tell	us	that	no	virtuoso	can
那些	WHO	有	听到	普日比谢夫斯基	玩	肖邦	告诉	我们	那	不	大师	能

[kəm'per] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] [kəm'peɪtrɪət] .

compare	with	his	creative	interpretation	of	his	melancholy	compatriot	.
比较	和	他的	有创造力的	解释	的	他的	忧郁	同胞	.

凡是听过普日比谢夫斯基演奏肖邦的人都会告诉我们，没有哪个演奏家能像他那样富有创造性地诠释这位忧郁的同胞的作品。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['eseɪ] [ɑːn] ['tʃɔpin] [ænd; ənd] ['niːtʃə] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prest] [nɑːt] [soʊ]

In	his	profound	essay	on	Chopin	and	Nietzsche	I	have	been	impressed	not	so
在	他的	深刻的	散文	在	肖邦	和	尼采	我	有	到过	印象深刻	不是	所以

[mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːrbɪd] ['θiːəri] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['fiːtʃər] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ɔːl]

much	with	the	morbid	theory	as	with	the	characteristic	feature	present	in	all
很多	和	这	病态的	理论	作为	和	这	特征	特征	展示	在	全部

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] — [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

his	work	—	the	reflection	of	his	own	personality	.
他的	工作	—	这	反射	的	他的	自己的	性格	.

在他关于肖邦和尼采的深刻文章中，给我留下深刻印象的不是他病态的理论，而是他所有作品中都存在的特征——他自身个性的反映。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɑːrtɪsts] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] ,

In	his	favorite	artists	,	in	his	heroes	,	in	his	women	,
在	他的	最喜欢的	艺术家	,	在	他的	英雄	,	在	他的	女性	,

在他最喜欢的艺术家、他的英雄、他的女人身上，

[hiː; hi][hæz; həz] ['peɪnfəli] [sɔːt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['restləs] , ['baʊndləs] [self] .

he	has	painfully	sought	an	expression	of	his	restless	,	boundless	self	.
他	有	痛苦地	寻求	一个	表达	的	他的	不安	,	无边无际	自己	.

他一直痛苦地寻求表达自己躁动不安、无拘无束的内心的方式。

[ðʌs] ['tʃɔpin] [bɪ'kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [selvz] [ʌv; əv] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] .

Thus	Chopin	becomes	one	of	the	numerous	selves	of	Przybyszewski	.
因此	肖邦	变成	一	的	这	很多的	自我	的	普日比谢夫斯基	.

因此，肖邦成为了普日比谢夫斯基众多自我之一。

[let] [ˌem 'iː] ['pɪktʃər] [ðə; ði][kəm'poʊzər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

Let	me	picture	the	Composer	in	the	light	of	the	Poet	.
让	我	图片	这	作曲家	在	这	光	的	这	诗人	.

让我从诗人的角度来理解作曲家。

[spə'sɪfɪkli] ['slævɪk] [fitʃər] : [ɪk'striːm] [sʌb'tiləti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , ['iːzi] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] , ['pæʃənətnəs]

Specifically	Slavic	features	:	extreme	subtility	of	feeling	,	easy	excitability	,	passionateness
具体来说	斯拉夫	特征	:	极端	微妙	的	感觉	,	简单的	兴奋性	,	热情

[ænd; ənd] ['senʃuəsnəs] , [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ,

and	sensuousness	,	predilection	for	luxury	and	extravagance	,
和	感官	,	偏好	为了	奢华	和	奢侈	,

斯拉夫人的具体特征：情感极其细腻，容易激动，热情奔放，感官敏锐，偏爱奢华和铺张浪费。

[ænd; ənd] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['meləŋkɑːli] ['lɪrɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ]

and	,	chief	of	all	,	a	peculiar	melancholy	lyricism	,	which	is	nothing
和	,	首席	的	全部	,	一个	奇特	忧郁	抒情性	,	哪个	是	没有什么

最重要的是，一种独特的忧郁抒情，这算什么？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːltɪd]['iːgoʊɪzəm] ,

but	the	expression	of	the	most	exalted	egoism	,
但	这	表达	的	这	最多	崇高	利己主义	,

但这却是最崇高的利己主义的表现，

[huːz] [soʊl][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][kraɪ'tɪriən][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] “ [aɪ] . ” [ðiːz] ,

whose	sole	and	highest	criterion	is	his	own	“	I	.	”	These	,
谁	唯一	和	最高	标准	是	他的	自己的	“	我	.	”	这些	,

他唯一且最高的评判标准就是他自己的“我”。这些，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['lɪmɪtləs] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['desələt]

and	the	profound	melancholy	of	his	native	limitless	plains	with	their	desolate
和	这	深刻的	忧郁	的	他的	本国的	无限	平原	和	他们的	荒凉

['sændi] [ɪk'spænsiz] ,

sandy	expanses	,
沙	广阔的区域	,

还有他故乡那无垠平原和荒凉沙海所带来的深深忧郁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːd] - [skaɪz] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [bɪn] ['influənsiz] ['kiːnli] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [hɪz; ɪz]

with	the	lead	-	skies	over	them	,	have	been	influences	keenly	contradicting	his
和	这	带领	-	天空	超过	他们	,	有	到过	影响	敏锐地	矛盾的	他的

['fleksəb(ə)l] , [laɪt] [vɪ'veɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælɪk] ,

flexible	,	light	vivaciousness	of	the	Gallic	,
灵活的	,	光	活泼	的	这	高卢语	,

在铅灰色的天空下，他们受到了与他灵活、轻快、充满活力的高卢人特质截然相反的影响。

[hɪz; ɪz] [koʊ'ketɪʃ] [ɪ'femɪnəsi] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] .

his	coquettish	effeminacy	,	his	love	for	life	and	light	.
他的	娇媚	阴柔气质	,	他的	爱	为了	生活	和	光	.

他那略带娇媚的女性气质，他对生命和光明的热爱。

[səb'træktɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː] [stroʊks] , [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] : ['tʃɔpin] [ɔːr] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] ?

Subtracting	the	last	two	strokes	,	who	is	it	:	Chopin	or	Przybyszewski	?
减去	这	最后的	二	笔画	,	WHO	是	它	:	肖邦	或者	普日比谢夫斯基	?

去掉最后两笔，这是谁的作品：肖邦还是普日比谢夫斯基?

[ðə; ði] [treɪt] [moʊst] ['ɑːbviəsli] ['kɑːmən] [tuː; tə] [bəuθ] [poʊlz] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl] ['jɜːrnɪŋ] , [ðə; ði]

The	trait	most	obviously	common	to	both	Poles	is	the	unquenchable	yearning	,	the
这	特征	最多	明显地	常见的	到	两个都	波兰人	是	这	无法熄灭的	渴望	,	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['zeɪnˌzʊxt] ,

eternal	Sehnsucht	,
永恒	渴望	,

波兰人和波兰人最明显的共同特征是永不满足的渴望，即永恒的欲望（Sehnsucht）。

[wɪtʃ] ['fɪltərz] [θruː] [ɔːl] [ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] .

which	filters	through	all	their	productions	.
哪个	过滤器	通过	全部	他们的	作品	.

这种理念贯穿于他们所有的作品中。

[ɪn] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['helθi] ['neɪtʃɝz] , [ɪn] [huːm] ,

In	neither	of	them	was	it	the	yearning	of	healthy	natures	,	in	whom	,
在	两者都不	的	他们	曾是	它	这	渴望	的	健康	自然	,	在	谁	,

他们两人身上都没有那种健康天性所怀有的渴望，在他们身上，

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [wuːm] , [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði] ['embrioʊ] [ʌv; əv] ['fruːtf(ə)l] [laɪf] ;

as	in	a	mother's	womb	,	it	bears	the	embryo	of	fruitful	life	;
作为	在	一个	母亲的	子宫	,	它	熊	这	胚胎	的	卓有成效	生活	;

就像在母亲的子宫里一样，它孕育着丰饶生命的胚胎；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌzærə'θuːstrə] “ [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['ɛkstəsi] ['griːtɪŋ]

it	is	not	the	yearning	of	Zarathustra	“	in	a	sunny	rapture	of	ecstacy	greeting
它	是	不是	这	渴望	的	查拉图斯特拉	”	在	一个	阳光明媚	狂喜	的	狂喜	问候

[nuː] ,

new	,
新的	,

这并非查拉图斯特拉“在阳光般的狂喜中迎接新生”的渴望，

[ˌʌn'noʊn] [gɔdz][wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd] - - - !

unknown	gods	with	an	exalted	'	Evoi	'	!
未知	神	和	一个	崇高	-	-	-	!

拥有崇高“Evoi”的未知神祇!

” ['ʃɑːpənz] ['lɔːŋɪŋ] , [æz; əz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] ,

”	Chopin's	longing	,	as	reflected	in	Przybyszewski	,
”	肖邦的	渴望	,	作为	反映	在	普日比谢夫斯基	,

“肖邦的渴望，正如普日比谢夫斯基所反映的那样，

[ɪz] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪl] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə'nimiə] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

is	tinted	with	the	pale	color	of	anemia	peculiar	to	a	representative	of	a
是	有色	和	这	苍白	颜色	的	贫血	奇特	到	一个	代表	的	一个

[dɪ'dʒenəreɪt] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ([ðə; ði] ['poʊəts] [proʊ'dʒenɪtər] [daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz]) ,

degenerate	aristocracy	(	the	Poet's	progenitor	died	of	delirium	tremens	)	,
退化	贵族	(	这	诗人的	始祖	死亡	的	谵妄	震颤	)	,

脸色苍白，呈现出一种颓废贵族特有的贫血症状（诗人的祖先死于震颤性谵妄）。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [træns'pærənt] [skɪn] [prə'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['taɪniːəst] [veɪnz] ,

with	his	transparent	skin	projecting	the	tiniest	veins	,
和	他的	透明的	皮肤	投影	这	最小的	静脉	,

他皮肤透明，能清晰地看到细小的血管。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['slendər] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋgeɪt] [lɪmz] [ðæt] [bri:ð] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['mu:vmənt]
with **his** **slender** **figure** **and** **prolongated** **limbs** **that** **breathe** **with** **each** **movement**
和 他的 苗条 数字 和 延长 四肢 那 呼吸 和 每个 移动
[ɪn'kɑ:mprəbl] ['greɪsflnəs] ,
incomparable **gracefulness** **,**
无与伦比 优美 ,

他身形纤细，四肢修长，每一个动作都充满呼吸般的优雅，无与伦比。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌoʊvərdɪ'veləpt] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with **his** **overdeveloped** **intellect** **which** **shines** **in** **his** **eyes** **,**
和 他的 过度开发 智力 哪个 闪耀 在 他的 眼睛 ,

他那过分发达的智力在他眼中闪闪发光，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [freɪl] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər] [du:md] [tu:; tə] ['ɜ:rli] [deθ] .
as **in** **the** **eyes** **of** **frail** **children** **who** **are** **doomed** **to** **early** **death** **.**
作为 在 这 眼睛 的 脆弱 孩子们 WHO 是 注定失败 到 早期的 死亡 .

就像那些注定早逝的体弱儿童眼中那样。

[ðɪs] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌpælpə'teʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] , ['oʊvər] - ['delɪkət] ['neɪtʃər] ,
This **longing** **is** **the** **incessant** **palpitation** **of** **a** **nervous** **,** **over** **-** **delicate** **nature** **,**
这 渴望 是 这 不停歇 心悸 的 一个 紧张的 , 超过 - 精美的 自然 ,

这种渴望是神经质、过于敏感的性格所引起的持续不断的悸动。

['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ʌv; əv]['oʊpən] ['wu:ndz] ,
something **akin** **to** **the** **constant** **irritability** **of** **open** **wounds** **,**
某物 类似的 到 这 持续的 易怒 的 打开 伤口 ,

类似于开放性伤口持续的刺激感，

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ebz] [ænd; ənd] [floʊz] [ʌv; əv]['mɔ:rbɪd] ['sensətɪvnəs] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]
the **continuous** **change** **of** **ebbs** **and** **flows** **of** **morbid** **sensitiveness** **,** **the** **eternal**
这 连续的 改变 的 潮汐 和 流量 的 病态的 敏感性 , 这 永恒
[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ʌv; əv] [ə'kju:t] [i'məuʃənz] ,
dissatisfaction **of** **acute** **emotions** **,**
不满 的 急性 情绪 ,

病态敏感性的潮起潮落的不断变化，以及强烈情绪带来的永恒不满，

[ðə; ði]['fæt.ɪ.gə.bəl.nəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] - [sə'septəb(ə)l] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][wʌn] -
the **fatigableness** **of** **a** **too** **-** **susceptible** **spirit** **,** **the** **weariness** **of** **one** **oversatiated**
这 疲劳 的 一个 也 - 易受影响的 精神 , 这 疲劳 的 一 -
[wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] .
with **suffering** **.**
和 痛苦 .

过于敏感的心灵所表现出的疲惫，以及饱受苦难之人的疲惫。

[jet] [ðɪs] ['lɔ:ŋɪŋ] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][waɪld] ['pæʃ(ə)n] , “ [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['ægəni] [ʌv; əv] ['dedli]
Yet **this** **longing** **has** **in** **it** **also** **wild** **passion** **,** **“** **the** **convulsive** **agony** **of** **deadly**
然而 这 渴望 有 在 它 还 荒野 热情 , “ 这 痉挛 痛苦 的 致命
['hɔ:rər] ,
horror **,**
恐怖 ,

然而，这种渴望中也蕴含着狂野的激情，“致命恐惧带来的痉挛性痛苦，

” [self] - [dæm'neɪʃn] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [dɪ'strʌkʃn] ,
” self **-** **damnation** **and** **thirst** **for** **destruction** **,**
” 自己 - 诅咒 和 口渴 为了 破坏 ,

“自我诅咒和毁灭的渴望”，

[dɪ'lɪriəm] [ænd; ənd] ['mædnəs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [streɪnz] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][væst] — [ænd; ənd] [siːz]

delirium	**and**	**madness**	**of**	**one**	**who**	**strains**	**his**	**gaze**	**into**	**the**	**vast**	**—**	**and**	**sees**
谵妄	和	疯狂	的	一	WHO	菌株	他的	目光	进入	这	广阔的	—	和	看到

['nʌθɪŋ] .

nothing .

没有什么 .

一个凝视着浩瀚宇宙却什么也看不见的人，陷入了谵妄和疯狂之中。

[ɪn'diːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['ʃɑːpənz] ['prelˌjuːdz] ['rekriːˌeɪtid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv]

Indeed	**I**	**should**	**like**	**to**	**hear**	**Chopin's**	**Preludes**	**recreated**	**under**	**the**	**longing**	**fingers**	**of**
的确	我	应该	喜欢	到	听到	肖邦的	前奏	重建	在下面	这	渴望	手指	的

['stænɪˌslɔ] .

Stanislaw .

斯坦尼斯瓦夫 .

我真想听听斯坦尼斯瓦夫用他那充满渴望的手指重新演奏肖邦的前奏曲。

['stænɪˌslɔ] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] .

Stanislaw Przybyszewski .

斯坦尼斯瓦夫 普日比谢夫斯基 .

斯坦尼斯瓦夫·普日比谢夫斯基。

[duː] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [reɪn] ['swɪʃɪŋ] [θruː]

Do	**pronounce**	**it**	**correctly**	**,**	**that**	**you**	**may**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**rain**	**swishing**	**through**
做	发音	它	正确	,	那	你	可能	听到	这	声音	的	雨	嗖嗖声	通过

[tɔːl] [græs] .

tall grass .

高的 草 .

请务必正确发音，这样你就能听到雨水穿过高草丛的沙沙声了。

[ˌpʃɪbə'ʃɛfski] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm'self] [soʊ] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] ,

Przybyszewski	**has**	**come**	**to**	**know**	**himself**	**so**	**thoroughly**	**and**	**unreservedly**	**,**
普日比谢夫斯基	有	来	到	知道	他自己	所以	彻底	和	毫无保留	,

[ænd; ənd] , [ɪn] [hɪm'self] ,

and	**,**	**in**	**himself**	**,**
和	,	在	他自己	,

普日比谢夫斯基已经对自己有了如此透彻和毫无保留的认识，并且在他自己身上，

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['mɑːdərn][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪdɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][hə'raɪz(ə)nz] ,

to	**know**	**the**	**modern**	**man**	**of**	**the**	**widest**	**intellectual**	**and**	**artistic**	**horizons**	**,**
到	知道	这	现代的	男人	的	这	最宽	知识分子	和	艺术	地平线	,

了解具有最广阔的知识和艺术视野的现代人，

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['pɜːrgətɔːri] .

through	**a**	**long**	**excruciating**	**internal**	**purgatory**	**.**
通过	一个	长的	痛苦不堪	内部的	炼狱	.

经历漫长而痛苦的内心炼狱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [es'θetɪks] [hɪz; ɪz] ['restləs] ,

From	**the**	**study**	**of**	**architecture**	**and**	**general**	**aesthetics**	**his**	**restless**	**,**
从	这	学习	的	建筑学	和	一般的	美学	他的	不安	,

从建筑和一般美学的研究中，他那不安分的……

['evər] - ['sɜːrtʃɪŋ] ['spɪrɪt] [həːld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsɪz, 'saɪənsɪz][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

ever	**-**	**searching**	**spirit**	**hurled**	**him**	**into**	**natural**	**sciences**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**finding**
曾经	-	搜索	精神	投掷	他	进入	自然的	科学	在	这	希望	的	寻找

['pɑːzətɪv] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['kwestʃənz] .

positive	**answers**	**to**	**his**	**burning**	**questions**	**.**
积极的	答案	到	他的	燃烧	问题	.

他求知若渴的精神驱使他投身自然科学领域，希望能找到他心中迫切问题的答案。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

He	came	out	loaded	with	an	enormous	baggage	of	facts	and	information	;
他	来了	出去	已加载	和	一个	巨大的	行李	的	事实	和	信息	;

他带着一大堆事实和信息出来了;

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

yet	he	had	not	quenched	his	everlasting	dissatisfaction	,
然而	他	有	不是	淬火	他的	永恒	不满	,

但他心中那挥之不去的不满却始终未曾消散。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] “ [heɪ] - [heɪ] ” [tɔːrdz] [laɪf][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

but	had	acquired	a	sceptical	“	heh	-	heh	”	towards	life	and	knowledge	.
但	有	获得	一个	怀疑论者	“	呵呵	-	呵呵	”	向	生活	和	知识	.

但他对生活和知识却抱有一种怀疑的“呵呵”态度。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [saɪ'kɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['niːtʃə] — [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['diːpəst]

He	plunged	into	psychology	,	and	found	Nietzsche	—	to	him	the	deepest
他	暴跌	进入	心理学	,	和	成立	尼采	—	到	他	这	最深处

['sɜːrtʃər] ,

searcher	,
搜索者	,

他潜心研究心理学，并发现了尼采——在他看来，尼采是最深刻的探索者。

[pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ,

possessor	of	the	keen	eye	of	a	degenerate	,
拥有者	的	这	敏锐的	眼睛	的	一个	退化	,

拥有堕落者般敏锐的眼光，

[wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪntərˌsʌn] [ʃedz] [ɪts] [laɪt] [wɪð; wɪθ]['mɔːrbɪd] [ɪn'tensəti] [ə'pɑːn] ['snoʊfiːld] , ['klɪrli]

which	like	a	wintersun	sheds	its	light	with	morbid	intensity	upon	snowfields	,	clearly
哪个	喜欢	一个	冬日阳光	棚屋	它是	光	和	病态的	强度	之上	雪地	,	清楚地

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [iːtʃ] ['krɪst(ə)l] .

illuminating	each	crystal	.
启发性的	每个	水晶	.

它像冬日的太阳一样，以病态的强度将光芒洒在雪地上，清晰地照亮了每一颗冰晶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [heɪ] - [heɪ] ” [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['loʊnliɪst] [wʌn] .

With	a	“	heh	-	heh	”	he	dismissed	the	Loneliest	One	.
和	一个	“	呵呵	-	呵呵	”	他	解雇	这	最孤独的	一	.

他“呵呵”一声打发走了那个最孤独的人。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt] ['niːtʃə] ['drɪvn] [tuː; tə] [kri'eɪt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ]['suːpərmæn] , [æz; əz][ə; eɪ]

For	was	not	Nietzsche	driven	to	create	for	himself	a	superman	,	as	a
为了	曾是	不是	尼采	驱动	到	创造	为了	他自己	一个	超人	,	作为	一个

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊp] ,

consolation	,	as	a	hope	,
安慰	,	作为	一个	希望	,

尼采不正是出于某种原因，才创造了一个超人来安慰自己，给予自己希望吗?

[æz; əz] “ [ə; eɪ] [sɔːft] ['pɪloʊ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rest] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [ɪn'fleɪmd] [hed] ” ?

as	“	a	soft	pillow	upon	which	could	rest	his	weary	inflamed	head	”	?
作为	“	一个	柔软的	枕头	之上	哪个	可以	休息	他的	厌倦	发炎的	头	”	?

就像“一个柔软的枕头，可以让他疲惫发炎的头部得到休息”?

[dɪd] [hiː; hi][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [goʊst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['aʊərz]

Did	he	for	one	moment	believe	in	that	ghost	which	he	erected	in	the	heavy	hours
做过	他	为了	一	片刻	相信	在	那	鬼	哪个	他	竖立	在	这	重的	小时

[ʌv; əv] [dɪ'sper] ?

of	despair	?
的	绝望	?

他是否曾哪怕一瞬间相信过自己在绝望时刻所臆想出来的那个幽灵?

['nɑːnsens]	.
Nonsense	**.**
废话	.

废话。

[heɪ]	-	[heɪ]	.
Heh	**-**	**heh**	**.**
呵呵	-	呵呵	.

呵呵。

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz]	[fɔːk]	,	[hɪz; ɪz]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz]	,	[bɪn]	[krʌʃt]	[ɪn][hɪz; ɪz]	['strʌg(ə)l]	[tuː; tə]				
Had	**not**	**his**	**Falk**	**,**	**his**	**homo**	**sapiens**	**,**	**been**	**crushed**	**in**	**his**	**struggle**	**to**
有	不是	他的	福克	,	他的	同型人	智人	,	到过	碎	在	他的	斗争	到

[ə'teɪn]	[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]			?
attain	**liberation**	**and**	**supermanship**	**?**
达到	解放	和	超能力	?

他的福克，他的智人，难道不是在争取解放和超凡能力的斗争中被碾碎了吗?

[rɪ'kɔːl]	[fɔːlks]	[self]	-	['rendɪŋ]	[ˌmedɪ'teɪʃənz]	:	“	['kɑːnʃəns]	!			
Recall	**Falk's**	**self**	**-**	**rending**	**meditations**	**:**	**“**	**Conscience**	**!**			
记起	福克的	自己	-	渲染	冥想	:	“	良心	!			

回想一下福克的自我折磨式的冥想：“良心!

[heɪ]	-	[heɪ]	-	[heɪ]	!	
Heh	**-**	**heh**	**-**	**heh**	**!**	
呵呵	-	呵呵	-	呵呵	!	

嘿嘿嘿!

['kɑːnʃəns]	!
Conscience	**!**
良心	!

良心!

[haʊ]	[rɪ'dɪkjələsli]	['sɪli]	[ɪz][jʊr; jər]['suːpərmæn]			!
How	**ridiculously**	**silly**	**is**	**your**	**superman**	**!**
如何	荒谬地	愚蠢的	是	你的	超人	!

你的超人也太荒谬了吧!

[hɛə]	[prə'fesər]	['niːtʃə]	[left]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə'kaʊnt]	[trə'dɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['kʌltʃər]	[wɪtʃ]	[kri'eɪtɪd]
Herr	**Professor**	**Nietzsche**	**left**	**out**	**of**	**account**	**tradition**	**and**	**culture**	**which**	**created**
先生	教授	尼采	左边	出去	的	帐户	传统	和	文化	哪个	创建

['kɑːnʃəns]	[ɪn][ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	['sentʃəriz]	.	.	.	.		
conscience	**in**	**the**	**course**	**of**	**hundreds**	**of**	**centuries**	**.**	**.**	**.**	**.**	
良心	在	这	课程	的	数百	的	几个世纪	.	.	.	.	

尼采教授先生忽略了数百年来塑造良知的传统和文化.....

[oʊ]	,	[haʊ]	[rɪ'dɪkjələs]	[ɪz][jʊr; jər]['suːpərmæn][sænz]		['kɑːnʃəns]		!
Oh	**,**	**how**	**ridiculous**	**is**	**your**	**superman**	**sans**	**conscience**	**!**
哦	,	如何	荒谬的	是	你的	超人	无	良心	!

哦，你这个没有良心的超人真是太荒谬了!

”	[ðʌs]	,	[step]	['æftər]	[step]	,	['kɪlɪŋ]	[gɑːd]	['æftər]	[gɑːd]	,	['bɜːrnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪps]	[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]	,	[ðə; ði]	[ɔːl]						
”	**Thus**	**,**	**step**	**after**	**step**	**,**	**killing**	**god**	**after**	**god**	**,**	**burning**	**his**	**ships**	**behind**	**him**	**,**	**the**	**all**					
”	因此	,	步	后	步	,	杀	上帝	后	上帝	,	燃烧	他的	船舶	在后面	他	,	这	全部					

-	['noʊɪŋ]	,	
-	**knowing**	**,**	
-	会心	,	

于是，一步一步，杀死一个又一个神，烧毁他身后的船只，这位全知全能者，

[ðə; ði] [ɔːl] - [dɪˈnaɪɪŋ] [dɪˈdʒenəreɪt] - [ˈnoʊblmən] [slæv] - [kɑːzˈmɑːpəˌlaɪt] [hæz; həz] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈlɔːftiɪst]

the	all	-	denying	degenerate	-	nobleman	Slav	-	cosmopolite	has	ascended	the	loftiest
这	全部	-	否认	退化	-	贵族	斯拉夫	-	世界公民	有	上升	这	最高

[ˈsʌmɪt] , [ɔːr] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [seɪ] ,

summit	,	or	,	as	he	would	rather	say	,
首脑	,	或者	,	作为	他	会	相当	说	,

这位全然否认自身身份的堕落贵族斯拉夫世界主义者已经登上了最高的山峰，或者，正如他更愿意说的那样，

[hæz; həz] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː] [ˈdiːpəst] [hel] — [ɑːrt] .

has	descended	into	deepest	hell	—	Art	.
有	下降	进入	最深处	地狱	—	艺术	.

艺术已经堕入了最深的地狱。

[æn; ən] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈhɑːrdli] [əˈproʊpriət] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] [huː] [siːz] “ [laɪf] [ɪtˈself] ” [ɪn] [ˈkʌlər]

An	equipment	hardly	appropriate	for	an	artist	who	sees	“	Life	Itself	”	in	color
一个	设备	几乎	合适的	为了	一个	艺术家	WHO	看到	“	生活	本身	”	在	颜色

[ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] [ænd; ənd] [petlz] [ænd; ənd] [ˈverɪˌkʌlərd] [ˈmɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] [ˈverɪˌkʌlərd] [naɪts]

and	fragrance	and	petals	and	varicolored	mornings	and	varicolored	nights
和	香味	和	花瓣	和	五彩斑斓	早晨	和	五彩斑斓	夜晚

[ænd; ənd] [ˌdʒæpəˈniːz] [prɪnts] [ænd; ənd] . . .

and	Japanese	prints	and	.	.	.
和	日本人	印刷	和	.	.	.

对于一位将“生活本身”视为色彩、芬芳、花瓣、变幻莫测的清晨、变幻莫测的夜晚、日本版画等等的艺术家来说，这套设备几乎是不合适的.....

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈkætəlɔːg] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɛdɪtɚz] [ˈræpsədi] [ʌv; əv] [læst] [mʌnθ] .

but	you	may	find	the	catalogue	in	the	Editor's	rhapsody	of	last	month	.
但	你	可能	寻找	这	目录	在	这	编辑的	狂想曲	的	最后的	月	.

但您可以在上个月的编辑随笔中找到该目录。

- [ˈbækgraʊnd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɑːkiˈmiːdiən] [ˈlevər] [tuː; tə] [geɪdʒ]

Przybyszewski's	background	served	him	as	an	Archimedean	lever	to	gauge
-	背景	服务	他	作为	一个	阿基米德	杠杆	到	测量

[ænd; ənd] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [məˈdɜːrnəti] .

and	fathom	the	soul	of	modernity	.
和	捉摸	这	灵魂	的	现代性	.

普日比谢夫斯基的背景使他能够像阿基米德杠杆一样衡量和理解现代性的灵魂。

[let] [ˌem ˈiː] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ʌv; əv] - [ˈmɑːdərn] [ɪndɪˈvɪduəm] ,

Let	me	attempt	to	present	the	quintessence	of	Przybyszewski's	modern	Individuum	,
让	我	试图	到	展示	这	精华	的	-	现代的	个体	,

让我尝试呈现普日比谢夫斯基现代个体论的精髓，

[æz; əz] [hiː; hi] [priˈfəːz] [tuː; tə] [kɔːl] [æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .

as	he	prefers	to	call	an	exceptional	personality	.
作为	他	偏好	到	称呼	一个	非凡的	性格	.

他更喜欢称自己为杰出人物。

[hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈsuːpərmæn] , [əˈluːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	considers	himself	a	superman	,	aloof	from	the	market	-	interests	of	the
他	考虑	他自己	一个	超人	,	超然	从	这	市场	-	兴趣	的	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

他自认为是一个超人，超脱于大众的市场利益之外。

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl]

He	is	conscious	of	the	fetters	of	his	instincts	and	of	the	gradual
他	是	有意识的	的	这	镣铐	的	他的	本能	和	的	这	逐渐地

['sæpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] — [hens] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪ'vɪduəm] [tɜːrnz]['ɪntuː][ə; eɪ]

sapping	of	his	strength	—	hence	the	history	of	the	Individuum	turns	into	a
消耗	的	他的	力量	—	因此	这	历史	的	这	个体	转弯	进入	一个

[sæd][mɔ'nɔ^rəfi,mə-][ʌv; əv] [sə'prest] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

sad	monography	of	suppressed	will	and	distorted	instincts	,
伤心	专刊	的	被抑制	将要	和	扭曲	本能	,

他意识到自己的本能受到束缚，力量也逐渐被消耗殆尽——因此，个体的历史变成了一部关于意志被压抑和本能被扭曲的悲惨专著。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [faɪnd][æn; ən] ['aʊtlet] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz]

a	history	of	a	mountain	torrent	which	cannot	find	an	outlet	,	and	rushes
一个	历史	的	一个	山	激流	哪个	不能	寻找	一个	出路	,	和	冲刺

['ɪntuː] [depθ] ,

into	depth	,
进入	深度	,

一段关于找不到出口的山洪奔涌入深处的历史。

[diˈzɔlvɪŋ] [əb'strʌktɪŋ] ['streɪtə] , [dis'trɔɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

dissolving	obstructing	strata	,	destroying	and	washing	them	away	,
溶解	阻碍	地层	,	摧毁	和	洗涤	他们	离开	,

溶解阻碍地层的物质，将其摧毁并冲走。

[ænd; ənd] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] ['baʊəlz] .

and	ruining	the	structure	of	the	rocks	in	their	very	bowels	.
和	毁坏	这	结构	的	这	岩石	在	他们的	非常	肠道	.

并破坏岩石内部的结构。

[hens] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'spæns] ,

Hence	the	longing	for	liberation	and	the	yearning	for	expanse	,
因此	这	渴望	为了	解放	和	这	渴望	为了	广阔	,

因此，人们渴望解放，向往广阔天地。

[ə; eɪ] ['perələs] “ ['pælpɪteɪtɪŋ] ['zeɪnˌzʊxt] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'jɑːnd] .

a	perilous	“	palpitating	Sehnsucht	and	craving	of	the	heights	,	of	the	beyond	.
一个	危险的	“	心悸	渴望	和	渴望	的	这	高度	,	的	这	超过	.

一种危险的“悸动的渴望，对高峰、对彼岸的渴求”。

” [bʌt; bət] [ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋktɪv] ['sɪmptəm] : [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ɪts]

”	But	this	longing	has	another	distinctive	symptom	:	the	consciousness	of	its
”	但	这	渴望	有	其他	独特的	症状	:	这	意识	的	它是

['hoʊpləsnəs] ,

hopelessness	,
绝望	,

但这种渴望还有另一个明显的特征：那就是意识到这种渴望是无望的。

[ðə; ði] [klɪr] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃənətli] - [dɪ'zaɪrd] [goʊl] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən][iː'deɪ] [fɪks] .

the	clear	conviction	that	the	passionately	-	desired	goal	is	but	an	idée	fixe	.
这	清除	定罪	那	这	热情地	-	想要的	目标	是	但	一个	想法	修复	.

坚信自己热切渴望的目标只不过是一个固执的念头。

[ɪn] [ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] [ɪz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] ['ruːɪnz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'roʊsɪv]

In	this	longing	is	expressed	a	spirit	that	ruins	everything	in	itself	with	the	corrosive
在	这	渴望	是	表达	一个	精神	那	废墟	一切	在	本身	和	这	腐蚀性

['æsɪd][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

acid	of	reason	,
酸	的	原因	,

这种渴望所表达的是一种精神，这种精神如同理性的腐蚀性酸液，最终会摧毁一切。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn] [ɪt'self] , [ðæt] [kən'sɪdəz] [ɪts] [oʊn] [æk'tɪvəti] ['dɪfɪdəntli]

a	spirit	that	had	long	lost	faith	in	itself	,	that	considers	its	own	activity	diffidently
一个	精神	那	有	长的	丢失的	信仰	在	本身	,	那	考虑	它是自己的		活动	羞怯地

[ænd; ənd] ['krɪtɪkli] ,

and	critically	,
和	关键	,

一种早已失去自信的精神，一种对自己行为抱有怀疑和批判态度的精神，

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [spaɪz] [ænd; ənd] ['sɝːtʃɪz] [ɪt'self] , [ðæt] [hæz; həz] [lɔːst] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

a	spirit	that	spies	and	searches	itself	,	that	has	lost	the	faculty	of	taking
一个	精神	那	间谍	和	搜索	本身	,	那	有	丢失的	这	学院	的	采取

[ɪt'self] ['sɪriəsli] ,

itself	seriously	,
本身	严重地	,

一种审视自我、自我怀疑的精神，一种失去了认真对待自身能力的精神。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [mɑːk] [ɪt'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn]

that	has	become	accustomed	to	mock	itself	and	to	play	with	its	own
那	有	变得	习惯	到	嘲笑	本身	和	到	玩	和	它是	自己的

[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːl] ;

manifestations	as	with	a	ball	;
表现	作为	和	一个	球	;

它已经习惯于嘲弄自己，并像玩球一样玩弄自己的表现形式；

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] ['hjuːmən] [pə'sɛpʃən] , [ðæt]

a	spirit	not	satisfied	with	the	highest	and	finest	human	perceptions	,	that
一个	精神	不是	使满意	和	这	最高	和	最好的	人类	感知	,	那

[hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [læst] ,

has	come	at	last	,
有	来	在	最后的	,

一种不满足于人类最高尚、最美好的感知的精神，终于到来了。

['æftər] ['meni] ['sɜːrtʃɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['gluːmi] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [ɪn] [veɪn] ,

after	many	searchings	,	to	the	gloomy	decision	that	all	is	in	vain	,
后	许多	搜索	,	到	这	阴沉	决定	那	全部	是	在	徒劳	,

经过多次寻找，最终得出了绝望的结论：一切都是徒劳。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] [ɪt'self] .

that	it	is	incapable	of	surpassing	itself	.
那	它	是	无法	的	超越	本身	.

它无法超越自身。

[hens] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Hence	the	pursuit	of	enjoyment	.
因此	这	追逐	的	享受	.

因此，人们才会追求享乐。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrbɪd] ['siːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [læks] [ðæt] [də'rekt] ,

But	this	morbid	seeking	of	enjoyment	lacks	that	direct	,
但	这	病态的	寻求	的	享受	缺乏	那	直接的	,

但这种病态的享乐追求缺乏那种直接的、

[self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [blɪs] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['sɜːrplʌs] [ʌv; əv] [prə'dʌktɪv]

self	-	sufficient	bliss	that	results	from	the	accumulated	surplus	of	productive
自己	-	充足的	极乐	那	结果	从	这	积累	剩余	的	生产力

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

积累了过剩的生产能力所带来的自给自足的幸福感。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪndɪ'vɪduəm] [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðæt] ['helθi] ['ɪnstɪŋkt] ,

The	modern	Individuum	is	deprived	of	that	healthy	instinct	,
这	现代的	个体	是	被剥夺的	的	那	健康	本能	,

现代人缺乏那种健康的本能。

['ðerfɔːr] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [naɪ'iːv] [dʒɔɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːtʃɑːdʒ]

therefore	in	place	of	naive	joy	experienced	from	the	liberation	of	surcharged
所以	在	地方	的	幼稚的	喜悦	经验丰富的	从	这	解放	的	附加费

['paʊər] [hiː; hi] [plʌndʒz] ['ɪntuː] [self] - [fər'getflnəs] .

power	he	plunges	into	self	-	forgetfulness	.
力量	他	暴跌	进入	自己	-	健忘	.

因此，他没有体验到从过剩力量的释放中获得的纯真喜悦，而是陷入了自我遗忘之中。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [pjʊr] [self] - [ˌnɑːkətai'zeiʃən; -ti'z-] .

All	his	life	is	reduced	to	pure	self	-	narcotization	.
全部	他的	生活	是	减少	到	纯的	自己	-	麻醉	.

他的一生都沦为了纯粹的自我麻醉。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrbɪd] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æb'nɔːrməli] - ['fʌŋkʃnɪŋ] [nəːvs] [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪduəm] -

In	the	morbid	straining	of	his	abnormally	-	functioning	nerves	the	Individuum	-
在	这	病态的	紧张	的	他的	异常地	-	功能	神经	这	个体	-

['dekədənt] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ['bɔːrdərz] [wer] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv]

decadent	rises	to	those	mysterious	borders	where	the	joy	and	the	pain	of
颓废	上升	到	那些	神秘	边界	在哪里	这	喜悦	和	这	疼痛	的

['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [pæs] ['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðər]

human	existence	pass	into	one	another
人类	存在	经过	进入	一	其他

在异常运作的神经的病态紧张下，颓废个体攀升至那神秘的边界，在那里，人类存在的喜悦与痛苦彼此交融。

[ænd; ənd] [ˌɪntər'mɪŋg(ə)l] ,

and	intermingle	,
和	交织	,

并相互交融，

[wer] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪk'striːm] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋ]

where	the	two	are	brought	in	their	extreme	manifestations	to	a	peculiar	feeling
在哪里	这	二	是	带来	在	他们的	极端	表现	到	一个	奇特	感觉

[ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] ['ræptʃər] ,

of	destructive	rapture	,
的	破坏性的	狂喜	,

当这两种极端表现形式结合在一起时，会产生一种奇特的、具有破坏性的狂喜感。

[tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stætɪk] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm'self] .

to	an	ecstatic	being	outside	and	above	himself	.
到	一个	欣喜若狂	存在	外部	和	多于	他自己	.

进入一种超脱于自身之外的狂喜状态。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ækts] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['devəsteɪtɪŋ] , [mə'naɪəkl]

All	his	thoughts	and	acts	acquire	a	character	of	something	devastating	,	maniacal
全部	他的	想法	和	行为	获得	一个	特点	的	某物	毁灭性的	,	疯狂的

,

,

,

他的所有思想和行为都带有一种毁灭性的、疯狂的色彩，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [reɪn] [ə; eɪ] ['hevi] , [dɪ'presɪŋ] , ['wiərɪŋ] ['ætməsfɪr] ,

and	over	all	of	them	reigns	a	heavy	,	depressing	,	wearying	atmosphere	,
和	超过	全部	的	他们	统治	一个	重的	,	沉闷	,	令人疲惫	气氛	,

笼罩着这一切的，是沉重、压抑、疲惫的气氛。

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

like	the	one	before	the	outbreak	of	a	storm	,
喜欢	这	一	前	这	暴发	的	一个	风暴	,

就像暴风雨来临前的那种感觉，

['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['tremər] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəs] ['ɪmpətəns] ,

something	akin	to	the	passionate	tremor	of	delirious	impotence	,
某物	类似的	到	这	热情的	震颤	的	谵妄	阳痿	,

类似于那种因极度性无能而产生的激情颤抖，

['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [hɪ'stɪriə] .

something	similar	to	the	consumptive	flush	of	spiritual	hysteria	.
某物	相似的	到	这	消耗性的	冲洗	的	精神	歇斯底里	.

类似于精神歇斯底里引起的抽搐。

[ɪn] [sʌtʃ] ['klɪnɪk(ə)l] [tɜːrmz] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] [siːz] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['hoʊmoʊ] ['seɪpienz; 'sæpienz] .

In	such	clinical	terms	Przybyszewski	sees	the	modern	homo	sapiens	.
在	这样的	临床	条款	普日比谢夫斯基	看到	这	现代的	同型人	智人	.

普日比谢夫斯基用这种临床术语来看待现代智人。

[θruː] [ðɪs] ['prɪzəm] [aɪ] [pər'siːv] [hɪz; ɪz] [fɔːk] , [duːmd] [tuː; tə] ['ʌtər] ['feɪljər] [ænd; ənd] [fjuː'tɪləti] .

Through	this	prism	I	perceive	his	Falk	,	doomed	to	utter	failure	and	futility	.
通过	这	棱镜	我	感知	他的	福克	,	注定失败	到	说出	失败	和	无用	.

透过这个棱镜，我看到了他的福克，注定要彻底失败和徒劳无功。

[fɔːk] [æn; ən] [iˌrɔtəj'meiniæk] ?

Falk	an	erotomaniac	?
福克	一个	色情狂	?

福克是性欲亢进症患者吗?

['nɑːnsens] .

Nonsense	.
废话	.

废话。

[hɪz; ɪz] ['sekʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðər]

His	sexual	relations	are	as	pathological	as	the	functions	of	his	other
他的	性	关系	是	作为	病理	作为	这	函数	的	他的	其他

['fækltiz] , [nɑːt] [mɔːr] .

faculties	,	not	more	.
学院	,	不是	更多的	.

他的性关系与他其他机能的功能一样病态，不多不少。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊtlet] , [fɔːr; fər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

In	his	incessant	search	for	an	outlet	,	for	discharge	,
在	他的	不停歇	搜索	为了	一个	出路	,	为了	释放	,

在他不断寻找发泄途径的过程中，

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['kwɑːntəti] [ðæt] [maɪt] [fɪl] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔləud] [hɑːrt] ,

for	some	quantity	that	might	fill	up	his	hollowed	heart	,
为了	一些	数量	那	可能	充满	向上	他的	空心的	心	,

为了能填补他空虚心灵的一些东西，

[fɔːk] [grɑːsps] ['wʊmən] [æz; əz] [ə; eɪ] [pətɛnʃənəl] ['kɑːmplɪment] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['emptinəs] .

Falk	grasps	woman	as	a	potentional	complement	to	his	emptiness	.
福克	抓住	女士	作为	一个	潜力	补充	到	他的	空虚	.

福克将女性视为填补他内心空虚的潜在补充。

[hiː; hi] [feilz] , ['nætʃ(ə)rəli] .

He	fails	,	naturally	.
他	失败	,	自然	.

他自然失败了。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [wɪŋ] - ['klɪpər] ;

To	the	artist	woman	is	a	narcotizer	and	wing	-	clipper	;
到	这	艺术家	女士	是	一个	-	和	翼	-	快艇	;

在艺术家眼中，女人是麻醉剂和剪翼者；

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][də'laɪlə][ɔːr] [zæn'tipi] [ðæn; ðən][ə; eɪ][koʊ'siːmə]['waːgnə][ɔːr][ə; eɪ]['klærə] ['ʃuːmən] .

more	often	a	Dalila	or	Xantippe	than	a	Cosima	Wagner	or	a	Clara	Schumann	.
更多的	经常	一个	达莉拉	或者	桑蒂佩	比	一个	科西玛	瓦格纳	或者	一个	克拉拉	舒曼	.

更常见的是达莉拉或桑蒂佩，而不是科西玛·瓦格纳或克拉拉·舒曼。

['niːðər] [ðə; ði][ɪg'zɑːtɪsɪzəm][ʌv; əv]['ɪsə] , [nɔːr][ðə; ði] ['pɪloʊ] - [ˌsəːvɪsə'biliti] [ʌv; əv][jə'niːnə] , [nɔːr][ðə; ði]

Neither	the	exoticism	of	Ysa	,	nor	the	pillow	-	serviceability	of	Yanina	,	nor	the
两者都不	这	异国情调	的	ysa	,	也不	这	枕头	-	可用性	的	雅尼娜	,	也不	这

[ˌmiːd'iːv(ə)l][fə'nætɪsɪzəm][ʌv; əv]['mɛrɪt] ,

medieval	fanaticism	of	Marit	,
中世纪	狂热	的	玛丽特	,

既没有伊萨的异域风情，也没有雅尼娜的舒适安逸，更没有玛丽特的中世纪狂热。

[nɔːr]['ɑːlgəz] [ˌrevə'luːʃəneri] [rɪ'zaɪnɪdnɛs] ,

nor	Olga's	revolutionary	resignedness	,
也不	奥尔加的	革命性的	顺从	,

也不是奥尔加那种革命式的无奈，

[hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestɪŋ] ['spɪrɪt][fɔːr; fər] [mɔːr]

have	the	power	of	checking	the	hurricane	of	his	questing	spirit	for	more
有	这	力量	的	检查	这	飓风	的	他的	探索	精神	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

than	a	moment	,
比	一个	片刻	,

有能力抑制他那如飓风般汹涌的求索精神片刻以上，

[sʌtʃ] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] ['tɔːmentid] [mæn] [i'rekts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['fæntəm] ,

such	moments	when	the	tormented	man	erects	for	his	consolation	a	phantom	,
这样的	时刻	什么时候	这	饱受折磨	男人	竖立	为了	他的	安慰	一个	幻影	,

在这样的时刻，饱受折磨的人会为了寻求慰藉而树立起一个幻影。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['suːpərmæn][ɔːr][ə; eɪ] [kraɪst] .

be	it	a	superman	or	a	Christ	.
是	它	一个	超人	或者	一个	基督	.

无论是超人还是基督。

[fɔːlks] [kwest] [fɔːr; fər] [self] - [fər'getflnəs] [ɪz]['fjuːt(ə)l] .

Falk's	quest	for	self	-	forgetfulness	is	futile	.
福克的	寻求	为了	自己	-	健忘	是	徒劳	.

福克追求忘却自我的努力是徒劳的。

[hiː; hi] [læks] [ðə; ði] ['helθi] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['nɔːrm(ə)l] ['biːɪŋs] , [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn]

He	lacks	the	healthy	capacity	of	us	,	normal	beings	,	for	finding	salvation	in
他	缺乏	这	健康	容量	的	我们	,	普通的	生物	,	为了	寻找	救恩	在

[bɪ'fɔːgɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n] .

befogging	our	vision	.
模糊	我们的	想象	.

他不像我们正常人那样拥有通过迷惑自己的视线来寻求救赎的健康能力。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [self] - - ,

No	matter	how	we	may	indulge	in	self	-	analization	,
不	事情	如何	我们	可能	放纵	在	自己	-	-	,

无论我们如何沉迷于自我分析，

[wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][sta:p][æt; ət][ðə; ði] ['perələs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [breɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['di:mən]

we	usually	stop	at	the	perilous	point	and	brake	our	searching	demon
我们	通常	停止	在	这	危险的	观点	和	制动	我们的	搜索	恶魔

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [kləuziz]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

with	the	same	happy	instinct	that	closes	our	eyes	automatically	at	the	approach
和	这	相同的	快乐的	本能	那	关闭	我们的	眼睛	自动地	在	这	方法

[ʌv; əv]['deɪndʒər] .

of	danger	.
的	危险	.

我们通常会在危险点停下来，用一种快乐的本能来阻止我们搜寻的欲望，就像危险临近时我们会自动闭上眼睛一样。

[fɔ:lks] ['ment(ə)l]['məʊtər][hæz; həz][nəʊ] [breɪks] ; [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:rl] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['presəpɪs] .

Falk's	mental	motor	has	no	brakes	;	it	hurls	him	into	the	precipice	.
福克的	精神的	发动机	有	不	刹车	;	它	投掷	他	进入	这	悬崖	.

福克的思维就像一台没有刹车的机器，把他推向了悬崖。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['sʌfərd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [boʊsts] [ðə; ði][oʊld] [reɪk] , - .

“	I	have	never	suffered	on	account	of	a	woman	,	”	boasts	the	old	rake	,	Iltis	.
“	我	有	绝不	遭受	在	帐户	的	一个	女士	,	”	吹嘘	这	老的	耙	,	-	.

“我从未因女人而受苦，”老浪荡子伊尔蒂斯吹嘘道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər]['ɔ:rgənɪzəm][ɪz] ['veri] [tʌf] , [ə; eɪ] ['pɛzənts] ['ɔ:rgənɪzəm] , [maɪ] [dɪr] - .

“	Because	your	organism	is	very	tough	,	a	peasant's	organism	,	my	dear	Iltis	.
“	因为	你的	生物	是	非常	艰难的	,	一个	农民的	生物	,	我的	亲爱的	-	.

“因为你的身体非常强壮，像个农民一样强壮，我亲爱的伊尔蒂斯。”

[jʊr; jər] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][breɪn] .

Your	sensibilities	have	not	yet	reached	the	stage	of	dependence	upon	the	brain	.
你的	感性	有	不是	然而	达到	这	阶段	的	依赖性	之上	这	脑	.

你的感知能力还没有达到依赖大脑的阶段。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [ə; eɪ][ˌhaɪdrəʊmə'dusə; ˌhaɪdrəʊmə'dju:sə; ˌhaɪdrəʊmə'duzə; 'haɪdrəʊmə'dju:zə] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli]

You	are	like	a	hydromedusa	which	suddenly
你	是	喜欢	一个	水母	哪个	突然

[pɑ:rts][wɪð; wɪθ][ɪts] ['fi:ləz] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ]['sekʃuəl] ['ɔrgənz] [ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:k]

parts	with	its	feelers	stocked	with	sexual	organs	and	sends	them	off	to	seek
部分	和	它是	触角	库存充足	和	性	器官	和	发送	他们	离开	到	寻找

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ,

the	female	,
这	女性	,

你就像一条水母，突然间将它布满性器官的触须分开，派出去寻找雌性。

[ænd; ənd] [ðen] [dʌz] [nɑ:t] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] .

and	then	does	not	bother	about	them	any	more	.
和	然后	做	不是	打扰	关于	他们	任何	更多的	.

然后就不再理会它们了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['kri:tʃər] , [maɪ] [dɪr] - .

You	are	a	very	happy	creature	,	my	dear	Iltis	.
你	是	一个	非常	快乐的	生物	,	我的	亲爱的	-	.

亲爱的伊尔蒂斯，你真是个快乐的人儿。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['envi] [ju:; jʊ][jʊr; jər] ['hæpinəs] .

But	I	don't	envy	you	your	happiness	.
但	我	不	嫉妒	你	你的	幸福	.

但我并不羡慕你的幸福。

[aɪ] ['nevər] ['envi] [ðə; ði][ɑ:ks][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [græs] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑ:rvɪŋ] .

I	never	envy	the	ox	his	enjoyment	of	grass	,	not	even	when	I	am	starving	.
我	绝不	嫉妒	这	牛	他的	享受	的	草	,	不是	甚至	什么时候	我	是	饥饿	.

我从不羡慕牛吃草，即使我饿得要死。

”	-	[ɪndɪ'vɪduəm]	[si:ks]	[ɪn]	['wʊmən]	[ðə; ði]	[mɪ'rækjələs]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[moʊst]
”	**Przybyszewski's**	**Individuum**	**seeks**	**in**	**woman**	**the**	**miraculous**	**expression**	**of**	**his**	**most**
”	-	个体	寻找	在	女士	这	神奇	表达	的	他的	最多

['ɪntɪmət]	,
intimate	**,**
亲密的	,

“普日比谢夫斯基的《个体》在女性身上寻求他最私密情感的奇妙表达，

[moʊst]	['preʃəs]	“ [aɪ] . ”	[hi:; hi]	[spi:ks]	[ɪn]	[wʌn]	[pleɪs]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	“	[ə'nɔɪntɪd]	['ɑ:rtɪst]
most	**precious**	**“ I . ”**	**He**	**speaks**	**in**	**one**	**place**	**about**	**the**	**love**	**of**	**the**	**“**	**anointed**	**artist**
最多	宝贵的	“ 我 . ”	他	说话	在	一	地方	关于	这	爱	的	这	“	受膏者	艺术家

,
,
,

最珍贵的“我”。他在一处谈到了“受膏艺术家”的爱，

”	[wɪtʃ]	[ɪz][ə; eɪ]	['peɪnf(ə)l]	[kən'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv][æn; ən]	['ɔ:f(ə)l]	[ˌʌn'noʊn]	[fɔ:rs]	[ðæt]	['kæsts]	[tu:]	[soʊlz]
”	**which**	**is**	**a**	**painful**	**conception**	**of**	**an**	**awful**	**unknown**	**force**	**that**	**casts**	**two**	**souls**
”	哪个	是	一个	痛苦	概念	的	一个	可怕	未知	力量	那	演员	二	灵魂

[tə'geðər]	['straɪvɪŋ]	[tu:; tə]	[lɪŋk]	[ðem; ðəm]	['ɪntu:]	[wʌn]	;
together	**striving**	**to**	**link**	**them**	**into**	**one**	**;**
一起	努力	到	关联	他们	进入	一	;

“这是一种痛苦的观念，认为存在一种可怕的未知力量，将两个灵魂推到一起，努力将它们连接成一个整体；

[æn; ən]	[ɪn'tens]	['tɔ:rment]	['rendɪŋ]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪm'pɑ:səb(ə)l]	[ɪn'devər]	[tu:; tə]	['ri:əlaɪz]	[ðə; ði]
an	**intense**	**torment**	**rending**	**the**	**soul**	**in**	**the**	**impossible**	**endeavor**	**to**	**realize**	**the**
一个	激烈的	折磨	渲染	这	灵魂	在	这	不可能的	努力	到	意识到	这

[nu:]	['kʌvənənt]	,
New	**Covenant**	**,**
新的	盟约	,

在不可能实现新约的征程中，灵魂饱受剧烈的折磨。

[ðə; ði]	['ju:niən]	[ʌv; əv]	[tu:]	['bi:ɪŋs]	,	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	['æbsəlu:t]	[ændrɑ:dʒɪ'nɪzəm]	.
the	**union**	**of**	**two**	**beings**	**,**	**a**	**matter**	**of**	**absolute**	**androgynism**	**.**
这	联盟	的	二	生物	,	一个	事情	的	绝对	雌雄同体	.

两个生命的结合，是绝对雌雄同体的问题。

[fɔ:r; fər]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ɑ:rtɪst]	[lʌv]	[ɪz]	“ [ðə; ði]	['kɑ:nʃəsnəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[ə'bɪs]	,
For	**such**	**an**	**artist**	**love**	**is**	**“**	**the**	**consciousness**	**of**	**a**	**terrible**	**abyss**	**,**
为了	这样的	一个	艺术家	爱	是	“	这	意识	的	一个	糟糕的	深渊	,

对于这样的艺术家来说，爱是“对可怕深渊的意识”，

[ðə; ði]	[sens]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['bɑ:təmləs]	['ʃi:əul]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[soʊl]	,	[wer]	['reɪdʒɪz][ðə; ði][laɪf]	[ʌv; əv]
the	**sense**	**of**	**a**	**bottomless**	**Sheol**	**in**	**his**	**soul**	**,**	**where**	**rages**	**the**	**life**	**of**
这	感觉	的	一个	无底	阴间	在	他的	灵魂	,	在哪里	愤怒	这	生活	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]	[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]	,
thousands	**of**	**generations**	**,**
数千	的	几代人	,

他灵魂深处感受到无底的阴间，那里充斥着数千代人的生命怒吼。

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eɪdʒɪz]	,	[ʌv; əv][ðer; ðər]	['tɔ:ments]	[ænd; ənd]	[pæŋz]	[ʌv; əv]	[ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n]
of	**thousands**	**of**	**ages**	**,**	**of**	**their**	**torments**	**and**	**pangs**	**of**	**reproduction**
的	数千	的	年龄	,	的	他们的	折磨	和	疼痛	的	生殖

[ænd; ənd]
and
和

数千年来，他们饱受繁衍的折磨和痛苦，

[ʌv; əv]	[gri:d]	[fɔ:r; fər][laɪf]	.
of	**greed**	**for**	**life**	**.**
的	贪婪	为了	生活	.

对生命的贪婪。

" [naʊ] [rɪ'kɔːl] [fɔːlks] [driːm] :
" Now recall Falk's dream :
" 现在 记起 福克的 梦 :

现在回想一下福克的梦:

" [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['medoʊ] - ['klɪrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɔːrɪst] .
" He saw a meadow - clearing in his father's forest .
" 他 锯 一个 草地 - 清理 在 他的 父亲的 森林 .

“他在父亲的森林里看到了一片空地。”

[tuː] [elks] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] .
Two elks were fighting .
二 麋鹿 是 斗争 .

两只麋鹿在打架。

[ðeɪ] [strʌk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːrdʒ][hɔːrnz] , ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər]
They struck at each other with their large horns , separated , and made another
他们 击 在 每个 其他 和 他们的 大的 角 , 分开 , 和 制成 其他
[tə'rɪfɪk] [lʌndʒ] .
terrific lunge .
了不起 弓步 .

它们用巨大的角互相攻击，然后分开，又进行了一次猛烈的冲撞。

[ðer; ðər][hɔːrnz] [ˌɪntə'lɔkt] .
Their horns interlocked .
他们的 角 互锁 .

它们的角交缠在一起。

[ɪn] [greɪt] [liːps] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
In great leaps they tried to disentangle themselves , turning round and round .
在 伟大的 跳跃 他们 尝试 到 解开 他们自己 , 转弯 圆形的 和 圆形的 .

他们奋力跳跃，试图挣脱束缚，不停地旋转。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][hɔːrnz] .
There was a crunching of horns .
那里 曾是 一个 嘎吱作响 的 角 .

传来一阵刺耳的角声。

[wʌn] [elk] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['friːɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hɔːrnz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðɚz] [brest]
One elk succeeded in freeing himself and ran his horns into the other's breast
一 麋鹿 成功了 在 释放 他自己 和 跑 他的 角 进入 这 其他的 胸部
.
:
.

其中一头麋鹿成功挣脱束缚，用角顶撞了另一头麋鹿的胸膛。

[hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm][ɪn] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] , [tɔːr] [fə'roʊʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd]
He drove them in deeper and deeper , tore ferociously at his flesh and
他 驾驶 他们 在 更深 和 更深 , 撕裂 凶猛地 在 他的 肉 和
['entreɪlz] .
entrails .
内脏 .

他将它们越插越深，残忍地撕扯着自己的血肉和内脏。

[ðə; ði] [blʌd] [spɜːrt] . . . .
The blood spurted . . . .
这 血 喷涌而出 . . . .

鲜血喷涌而出.....

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ænɪmlz] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [elk] [wʌz; wəz] ['pɑːstʃərɪŋ] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	near	the	fighting	animals	a	female	elk	was	pasturing	unmindful	of	the
和	靠近	这	斗争	动物	一个	女性	麋鹿	曾是	放牧	漫不经心	的	这

['sævɪdʒ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - [mæd] ['meɪlz] . . . .

savage	struggle	of	the	passion	-	mad	males	.	.	.	.
野蛮的	斗争	的	这	热情	-	疯狂的	男性	.	.	.	.

在争斗的动物附近，一头雌麋鹿正在悠闲地吃草，对雄性麋鹿因情欲而进行的残酷搏斗毫不在意.....

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [stʊd] [ðə; ði] ['vɪktər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔːri] , [jet] [praʊd] [ænd; ənd] ['maɪti] .

In	the	centre	stood	the	victor	trembling	and	gory	,	yet	proud	and	mighty	.
在	这	中心	站立	这	胜利者	发抖	和	血腥	,	然而	自豪的	和	强大的	.

胜利者站在中央，浑身颤抖，血迹斑斑，却又骄傲而强大。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [hʌŋ] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] .

On	his	horns	hung	the	entrails	of	his	rival	.
在	他的	角	悬挂	这	内脏	的	他的	竞争对手	.

他的角上挂着对手的内脏。

" [ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seks] - ['prɑːbləm] , [heɪ] - [heɪ] .

"	The	epitomy	of	the	sex	-	problem	,	heh	-	heh	.
"	这	缩影	的	这	性别	-	问题	,	呵呵	-	呵呵	.

“性问题的典型例子，呵呵。”

" [aɪ] [dəunt] ['envi] [ðə; ði] [ɑːks] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

"	I	don't	envy	the	ox	his	enjoyment	.
"	我	不	嫉妒	这	牛	他的	享受	.

“我不羡慕牛的快乐。”

" [ˌpʃɪbə'ʃefski] [dɪ'spaɪzɪz] ['hæpinəs] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] .

"	Przybyszewski	despises	happiness	as	something	unworthy	of	an	artist	.
"	普日比谢夫斯基	鄙视	幸福	作为	某物	不配	的	一个	艺术家	.

“普日比谢夫斯基鄙视幸福，认为幸福配不上艺术家的身份。”

[ə; eɪ] ['hæpi] [soʊl] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [ðə; ði] ['skwernɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ,

A	happy	soul	,	he	believes	,	is	a	miracle	,	the	squareness	of	a	circle	,
一个	快乐的	灵魂	,	他	相信	,	是	一个	奇迹	,	这	方正	的	一个	圆圈	,

他认为，快乐的灵魂是一种奇迹，就像圆的方形一样。

[ə; eɪ] [wɪp] [meɪd] [ʌv; əv] [sænd] .

a	whip	made	of	sand	.
一个	鞭	制成	的	沙	.

一条用沙子制成的鞭子。

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz] ['sɑːmbər] , ['stɔːrmi] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	soul	is	sombre	,	stormy	,	for	it	is	the	aching	of	passion	and	the
这	灵魂	是	阴沉	,	暴风雨	,	为了	它	是	这	疼痛	的	热情	和	这

['mædnəs] [ʌv; əv] [swiːps] ,

madness	of	sweeps	,
疯狂	的	扫荡	,

灵魂阴郁、暴风雨般，因为它是激情的痛苦和狂暴的疯狂。

['lɪvɪŋ] ['oʊvər] [ɛkstəsiːz] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [dɪ'zaɪər] , [ðə; ði] [stuː'pendəs] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] [depθs] [ænd; ənd]

living	over	ecstacies	of	boiling	desire	,	the	stupendous	anxiety	of	depths	and
活的	超过	狂喜	的	沸腾	欲望	,	这	惊人的	焦虑	的	深度	和

[ðə; ði] ['baʊndləs] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

the	boundless	suffering	of	being	.
这	无边无际	痛苦	的	存在	.

生活在沸腾的欲望带来的狂喜、深渊带来的巨大焦虑和存在的无尽痛苦之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [kri'eɪts] [ðə; ði][wɜːrld][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][breɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][soʊl]

For	the	artist	who	creates	the	world	not	with	his	brain	,	but	with	his	soul
为了	这	艺术家	WHO	创建	这	世界	不是	和	他的	脑	,	但	和	他的	灵魂

,

,

,

对于那些不是用大脑而是用灵魂来创造世界的艺术家来说，

[ɔːl] [laɪf] [ɪz] [wʌn] “ [seɪl] [kɔːr'veɪ] , ” [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['bɜːrd(ə)n] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hɔːrər] , [dɪ'sper] , [ænd; ənd]

all	life	is	one	“	sale	corvée	,	”	a	filthy	burden	,	eternal	horror	,	despair	,	and
全部	生活	是	一	“	销售	宦官	,	”	一个	污秽	负担	,	永恒	恐怖	,	绝望	,	和

[səb'mɪʃ(ə)n] ,

submission	,
提交	,

人生就是一场“劳役”，一种肮脏的负担，永恒的恐惧、绝望和屈服。

['fruːtləs] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] ['stʌmblɪŋ] .

fruitless	struggle	and	impotent	stumbling	.
徒劳无功	斗争	和	阳痿	踉跄	.

徒劳的挣扎和无力的跌倒。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [lʌv] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['meɪlz] ,

For	this	reason	love	,	the	greatest	happiness	for	ordinary	males	,
为了	这	原因	爱	,	这	最	幸福	为了	普通的	男性	,

因此，爱情，作为普通男性最大的幸福，

[bɪ'kʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [dɪ'zæstrəs] ['sʌfərɪŋ] .

becomes	for	the	artist	the	profoundest	disastrous	suffering	.
变成	为了	这	艺术家	这	最深邃	灾难性的	痛苦	.

对艺术家而言，这竟成了最深重的灾难性痛苦。

[teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] [hɪz; ɪz] ['ɛkstəsi] [ʌv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

Take	away	from	Przybyszewski	his	ecstacy	of	pain	,	and	you	rob	him	of
拿	离开	从	普日比谢夫斯基	他的	狂喜	的	疼痛	,	和	你	抢	他	的

[hɪz; ɪz] ['veri] ['es(ə)ns] ,

his	very	essence	,
他的	非常	本质	,

如果剥夺了普日比谢夫斯基的痛苦快感，你就剥夺了他的本质。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪsɑːn] - , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [breθ] .

of	his	raison	d'être	,	of	his	creative	breath	.
的	他的	理性	-	,	的	他的	有创造力的	气息	.

他的存在理由，他的创作灵感。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn] [proʊz] [juː; jʊ] [feɪs] [ə; eɪ] [soʊl] ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['hoʊpləs] [dɪ'sper] ,

When	you	read	his	Poems	in	Prose	you	face	a	soul	writhing	in	hopeless	despair	,
什么时候	你	读	他的	诗歌	在	散文	你	脸	一个	灵魂	扭动	在	绝望	绝望	,

当你阅读他的散文诗时，你会看到一个在绝望中挣扎的灵魂。

[ɪn]['fjuːt(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] , [ɪn] ['mædnɪŋ] [kən'vʌlʃəŋ] .

in	futile	longing	,	in	maddening	convulsions	.
在	徒劳	渴望	,	在	令人抓狂	抽搐	.

在徒劳的渴望中，在疯狂的抽搐中。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] ['pɪti] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

But	you	cannot	pity	the	artist	.
但	你	不能	遗憾	这	艺术家	.

但你不能同情这位艺术家。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ,

You	are	aware	of	the	sublime	joy	in	his	sorrow	,
你	是	意识到的	的	这	升华	喜悦	在	他的	悲哀	,

你明白他悲伤中蕴含的崇高喜悦，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɜ:rθli] [blɪs] [ðæt] [ɪz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meləŋkɑ:li] .

of	the	unearthly	bliss	that	is	wrapped	in	the	black	wings	of	his	melancholy	.
的	这	超凡脱俗的	极乐	那	是	包装	在	这	黑色的	翅膀	的	他的	忧郁	.

那超凡脱俗的幸福，包裹在他忧郁的黑色羽翼之下。

[ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm][æt; ət][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['jɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ['ri:tʃɪz] ['kɑ:zmɪk]

In	his	poem	At	the	Sea	,	the	elemental	yearning	of	his	soul	reaches	cosmic
在	他的	诗	在	这	海	,	这	元素	渴望	的	他的	灵魂	到达	宇宙

[daɪ'menʃ(ə)nz] .

dimensions	.
方面	.

在他的诗作《海边》中，他灵魂深处的渴望达到了宇宙的维度。

['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['poʊəm] [ə'proʊtʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [gri:f] — [ben] ['hɛkts] [naɪt] - [sɔ:ŋ] ,

Only	one	other	poem	approaches	it	in	its	surcharged	grief	—	Ben	Hecht's	Night	-	Song	,
仅有的	一	其他	诗	方法	它	在	它是	附加费	悲伤	—	本	赫克特	夜晚	-	歌曲	,

只有另一首诗在浓烈的悲伤中能与之媲美——本·赫克特的《夜曲》，

[ɪf] [wi:; wi] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['lætɜ-z] [rɪ'dʌndənsi] .

if	we	overlook	the	latter's	redundancy	.
如果	我们	俯瞰	这	后者的	冗余	.

如果我们忽略后者的冗余性。

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [peɪl] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɪntrɔɪboʊ] ” [tu:; tə][æt; ət][ðə; ði] [si:] :

Allow	me	to	give	you	a	pale	translation	of	the	“	Introibo	”	to	At	the	Sea	:
允许	我	到	给	你	一个	苍白	翻译	的	这	“	因特罗伊博	”	到	在	这	海	:

请允许我简要翻译一下《Introibo》到《At the Sea》这首歌的含义：

— [meɪ] [ðə; ði] [poʊlz] ['spɪrɪt] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ɪm'pɜ:rtnəns] .

—	may	the	Pole's	spirit	forgive	me	my	sacrilegious	impertinence	.
—	可能	这	杆子的	精神	原谅	我	我的	亵渎神明	无礼	.

愿波兰人的亡灵宽恕我亵渎神灵的无礼行为。

[ɪntrɔɪboʊ]

INTROIBO
因特罗伊博

介绍

[ðaʊ] , [hu:] [wɪð; wɪθ] [reɪ] - [klæd][hændz] - [maɪ] [dri:mz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['feɪdɪŋ]

Thou	,	who	with	ray	-	clad	hands	wreathest	my	dreams	with	the	beauty	of	fading
你	,	WHO	和	射线	-	覆膜	双手	-	我的	梦境	和	这	美丽	的	褪色

['ɔ:təm] ,

autumn	,
秋天	,

你，用光芒四射的双手，为我的梦境编织上秋日渐逝的美丽花环，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ɔ:f] - ['blu:mɪŋ] ['grændʒər] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'fleɪmd] [hju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	splendor	of	off	-	blooming	grandeur	,	with	inflamed	hues	of	the
和	这	辉煌	的	离开	-	盛开	宏伟	,	和	发炎的	色调	的	这

['bɜ:rnɪŋ] ['pærədaɪs] , —

burning	paradise	,	—
燃烧	天堂	,	—

带着含苞待放的壮丽光彩，带着燃烧天堂般炽热的色彩，——

['reɪdiənt] [maɪn] !

Radiant	mine	!
辐射状	矿	!

光辉矿井！

[haʊ] ['meni] [pæŋz] [hæv; həv] [pæst] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,

How	many	pangs	have	passed	as	if	in	a	dream	,
如何	许多	疼痛	有	通过了	作为	如果	在	一个	梦	,

有多少阵痛如同梦境般掠过？

[sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
since I saw Thee for the last time ,
自从 我 锯 汝 为了 这 最后的 时间 ,

自从我最后一次见到你之后，

[ænd; ənd] [jet] [maɪn] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] [ʃaɪn] [ə'mɪdst] [ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [struːn] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
and yet mine heart doth shine amidst the stars which Thou hast strewn in my life ,
和 然而 矿 心 确实 闪耀 在……之中 这 明星 哪个 你 哈斯特 散落的 在 我的 生活 ,

然而，我的心在你撒在我生命中的繁星中闪耀。

[jet] [ðə; ði] [θəːstɪŋ] [hændz][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [jɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blɪs] [ðaʊ] [dɪdst] [wʌns]['kɪnd(ə)l][ɪn]
yet the thirsting hands of my blood yearn for the bliss Thou didst once kindle in
然而 这 口渴 双手 的 我的 血 向往 为了 这 极乐 你 迪斯特 一次 点燃 在
[maɪ][soʊl] .
my soul .
我的 灵魂 .

然而，我渴望的双手，渴望着你曾在我灵魂中点燃的幸福。

[ðaʊ] ,
Thou ,
你 ,

你，

[huː] [ɪn] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [spɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [stɪl] [hændz][ɑːn] [ɪn'tʃæntɪd] [hɑːps] ['hevi]
who in evening twilight spinnest for me with still hands on enchanted harps heavy
WHO 在 晚上 暮 纺巢 为了 我 和 仍然 双手 在 迷人的 竖琴 重的
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn]['moʊmənts][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [hæv; həv] [floʊn] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wɪspər] [ʌv; əv]
meditation on moments of joy that have flown away like a distant whisper of
冥想 在 时刻 的 喜悦 那 有 飞行 离开 喜欢 一个 遥远 耳语 的
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

在黄昏时分，谁会为我编织蛛网，双手静静地抚摸着迷人的竖琴，沉浸在对那些如远方落叶的低语般飞逝的快乐时光的沉思中?

— [ɑːn] [sʌnz] [ðæt] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [duː] ,
— on suns that , sinking into the sea , sparkle in the east with bloody dew ,
— 在 太阳 那 , 下沉 进入 这 海 , 火花 在 这 东方 和 血腥 露 ,

——夕阳西沉，沉入大海，东方的海面上闪烁着血红的露珠，

— [ɑːn] [naɪts] [ðæt] [pres] [tuː; tə][ðer; ðər][wɔːrm] [brest] ['tɔːrtʃərd] ['hɑːrts] , —
— on nights that press to their warm breast tortured hearts , —
— 在 夜晚 那 按 到 他们的 温暖的 胸部 受折磨 心 , —

——在那些夜晚，他们温暖的胸膛紧紧贴着他们饱受折磨的心灵，——

['reɪdiənt] [maɪn] !
Radiant mine !
辐射状 矿 !

光辉矿井!

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæz; həz][ðə; ði] [sʌn] [set] [sɪns] [ðoʊz] ['aʊərz] [wen] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['mædʒɪk] ['sɔŋz]
How many times has the sun set since those hours when with Thy magic songs
如何 许多 时代 有 这 太阳 放 自从 那些 小时 什么时候 和 你的 魔法 歌曲
[ðaʊ] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,
Thou pacified the sorrow of my soul ,
你 安抚 这 悲哀 的 我的 灵魂 ,

自你用你神奇的歌声抚慰我灵魂的悲伤以来，太阳已经落山多少次了?

— [ænd; ənd]
— and
— 和

-和

[jet] [aɪ] [siː] [ðaɪn] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [moʊnz] [ænd; ənd] ['sædnəs] , ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli]
yet I see Thine eyes , full of moans and sadness , burning in an unearthly
然而 我 看 瘦 眼睛 , 满的 的 呻吟 和 悲伤 , 燃烧 在 一个 超凡脱俗的
['ræptʃər] ,
rapture ,
狂喜 ,

然而我看到你的双眼，充满了呻吟和悲伤，却又燃烧着一种超凡脱俗的狂喜。

[siː] [ðə; ðɪ]['reɪdiənt][hænd] ['stretʃɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['græspɪŋ] [maɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt][kraɪ] .
see the radiant hand stretching towards me and grasping mine with a hot cry .
看 这 辐射状 手 伸展 向 我 和 抓握 矿 和 一个 热的 哭 .

看见一只闪闪发光的手向我伸出来，带着一声热切的呼喊抓住了我的手。

[ðaʊ] , [huː] [træns'fɔːm; trɑːns-; -nz-] ['stɔːrmi] [naɪts] ['ɪntuː] ['sʌni] [deɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][maɪ]
Thou , who transformest stormy nights into sunny days , in the depths of my
你 , WHO 变形 暴风雨 夜晚 进入 阳光明媚 天 , 在 这 深度 的 我的
[driːmz] [riˈæləti] ,
dreams quenchest reality ,
梦境 最解渴 现实 ,

你，将暴风雨之夜化为晴空万里，在我梦境深处熄灭现实的火焰，

['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] [ɔːl] [nɪr] , —
removest into an infinite distance all near , —
移除 进入 一个 无限 距离 全部 靠近 , —

将附近所有东西都移到无限远的地方，——

[ðaʊ] , [huː] - [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ðɪ] - [wɪsps] [ænd; ənd] [bɛə] ['ʌntəˌʌntu] [laɪf]
Thou , who enkindlest in my heart will - o ' - the - wisps and bearest unto life
你 , WHO - 在 我的 心 将要 - o - - 这 - 缕缕 和 熊 到 生活
[blæk] ['flaʊərz] —
black flowers —
黑色的 花朵 —

你，在我心中燃起鬼火，赋予黑色花朵生命——

['reɪdiənt] [maɪn] !
Radiant mine !
辐射状 矿 !

光辉矿井!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæz; həz][ðə; ðɪ][wɜːrld] [træns'fɪgjəd] [sɪns] [ðaɪ] [lʊk] [kən'sʊmd] [ðə; ðɪ]
A thousand times has the world transfigured since Thy look consumed the
一个 千 时代 有 这 世界 变形 自从 你的 看 消耗 这
['taːniʃɪŋ] ['glɪtər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,
tarnishing glitter of my soul ,
失去光泽 闪光 的 我的 灵魂 ,

自从你的目光驱散了我灵魂中黯淡的光芒，世界已经千百次地改变。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [siː] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] - [laɪk] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['goʊldən] [kraʊn] [ʌv; əv] [her] ['oʊvər] [ðaɪ]
and yet I see Thy little child - like face and the golden crown of hair over Thy
和 然而 我 看 你的 小的 孩子 - 喜欢 脸 和 这 金的 王冠 的 头发 超过 你的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

然而，我却看到了你稚嫩的脸庞，以及你额前那金色的发冠。

[siː] [haʊ] [tuː] [terz] [hæd; həd] [spred] ['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪl] [smaɪl] [ðæt] [gləud] [ɑːn] [ðaɪ] [maʊθ] ,
see how two tears had spread into a pale smile that glowed on Thy mouth ,
看 如何 二 眼泪 有 传播 进入 一个 苍白 微笑 那 发光 在 你的 嘴 ,

看哪，两滴泪水化作你嘴角泛起的淡淡微笑，闪闪发光。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][dɑːrk] [pleɪnt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [vɔɪs] .

and	hear	the	dark	plaint	of	Thy	voice	.
和	听到	这	黑暗的	感叹	的	你的	嗓音	.

聆听你那黑暗的哀叹之声。

[ðaʊ] , [huː] [breik] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmistəriz] [ænd; ənd] [riːdɪst] [ðə; ði] [ruːnz]

Thou	,	who	breakest	before	me	the	seals	of	all	mysteries	and	readest	the	runes
你	,	WHO	最坏	前	我	这	封印	的	全部	谜团	和	最易读	这	符文

[ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpaʊɚz] ,

of	hidden	powers	,
的	隐	权力	,

你，在我面前揭开所有奥秘的封印，解读隐藏力量的符文，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [flɪŋ] [ðaɪˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪnboʊ] [ʌv; əv] [ˈblesɪŋ]

and	in	all	the	madnesses	of	my	life	flingest	Thyself	in	a	rainbow	of	blessing
和	在	全部	这	疯狂	的	我的	生活	最猛烈的	你自己	在	一个	彩虹	的	祝福

[frʌm; frəm][wʌn] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , —

from	one	heaven	to	the	other	,	—
从	一	天堂	到	这	其他	,	—

在我人生所有的疯狂之中，愿祢化作一道彩虹般的祝福，从一处天堂飞向另一处天堂——

[ˈnevər] [jet] [hæz; həz][ðə; ði][stɔːrm][soʊ] [struːn] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][maɪ][stɑːrz] ,

Never	yet	has	the	storm	so	strewn	the	rays	of	my	stars	,
绝不	然而	有	这	风暴	所以	散落的	这	射线	的	我的	明星	,

暴风雨从未如此散落过我星辰的光芒，

[ˈnevər] [jet] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈɔːrioʊl] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈbliːdɪŋ] [ˈreidiənsi] [əˈraʊnd] [ðaɪ] [hed] ,

never	yet	has	the	aureole	played	with	such	bleeding	radiancy	around	Thy	head	,
绝不	然而	有	这	光环	玩	和	这样的	出血	辐射	大约	你的	头	,

[æz; əz] [naʊ] ,

as	now	,
作为	现在	,

你的头上，光环从未像现在这样闪耀着如此耀眼的光芒。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ðiː] [fərˈevər] .

when	I	have	lost	Thee	forever	.
什么时候	我	有	丢失的	汝	永远	.

当我永远失去你的时候。

“ [ˈhoʊmoʊ][ˈseɪpienz; ˈsæpienz] ” [dɪˈskʌst] [baɪ] [ˈriːdɚz]

“	Homo	Sapiens	”	Discussed	by	Readers
“	人类	智人	”	讨论	经过	读者

读者讨论《智人》

[ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] [aɪ] [kɔːld] [ˈhoʊmoʊ][ˈseɪpienz; ˈsæpienz] “ [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

In	another	place	I	called	Homo	Sapiens	“	the	book	of	the	age	.
在	其他	地方	我	称为	人类	智人	“	这	书	的	这	年龄	.

在另一处，我称《智人》为“时代之书”。

” [ˈʃʊrli] [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈstɜːrɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [sɪns]

”	Surely	there	has	not	been	a	more	stirring	work	of	literature	since
”	一定	那里	有	不是	到过	一个	更多的	搅拌	工作	的	文学	自从

[ˈwɝːðɚ] .

Werther	.
维特	.

“自《少年维特》以来，肯定没有比这更激动人心的文学作品了。”

[wɪl] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [rɪˈspɑːnd] ?

Will	the	public	respond	?
将要	这	民众	回应	?

公众会作何反应?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɪn'dɪfrəntɪzəm] [ɪz] [ɪm'pregnəb(ə)l] ?

Is	**it**	**true**	**that**	**the**	**wall**	**of**	**American**	**indifferentism**	**is**	**impregnable**	**?**
是	它	真的	那	这	墙	的	美国人	冷漠主义	是	坚不可摧	?

美国冷漠的壁垒真的坚不可摧吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ;

I	**am**	**still**	**optimistic**	**about**	**the**	**intellectual**	**aristocracy**	**of**	**this**	**country**	**;**
我	是	仍然	乐观的	关于	这	知识分子	贵族	的	这	国家	;

我对这个国家的知识精英阶层仍然抱有乐观态度;

[ðæt] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] , [breɪv] ['sɜːrtʃər] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['lɪvɝz] ,

that	**small**	**circle**	**of**	**the**	**young**	**in**	**spirit**	**,**	**brave**	**searchers**	**and**	**earnest**	**livers**	**,**
那	小的	圆圈	的	这	年轻的	在	精神	,	勇敢的	搜索者	和	认真	肝脏	,

那群充满活力、勇敢探索、勤奋奉献的小伙伴们,

[fɔːr; fər] [huːm] [ɑːrt][ænd; ənd] [laɪf] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['mɪrli] [daɪ'vɜːʃnz] [bɪ'twiːn] [miːlz] [ænd; ənd] ['bɪznəs]

for	**whom**	**art**	**and**	**life**	**are**	**not**	**merely**	**diversions**	**between**	**meals**	**and**	**business**
为了	谁	艺术	和	生活	是	不是	仅仅	转移	之间	餐	和	商业

[træn'zækʃənz] ,

transactions	**,**
交易	,

对他们而言，艺术和生活不仅仅是吃饭和商务交易之间的消遣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [i'tælisaizd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

but	**the**	**italicized**	**essence**	**of**	**existence**	**.**
但	这	斜体	本质	的	存在	.

但这就是存在的本质（斜体字部分）。

[tuː; tə] [ðoʊz] [fjuː] - [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] ; [ðoʊz] [ʃʊd; ʃəd] [ri'ækt] .

To	**those**	**few**	**Przybyszewski's**	**book**	**should**	**appeal**	**;**	**those**	**should**	**react**	**.**
到	那些	很少	-	书	应该	上诉	;	那些	应该	反应	.

普日比谢夫斯基的书应该能吸引少数人；这些人应该有所反应。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

I	**have**	**been**	**getting**	**curious**	**,**	**and**	**at**	**times**	**interesting**	**,**	**opinions**	**of**	**such**
我	有	到过	获得	好奇的	,	和	在	时代	有趣的	,	意见	的	这样的

['riːdɝz] .

readers	**.**
读者	.

我对这类读者的观点感到好奇，有时甚至觉得很有意思。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

I	**hope**	**to**	**receive**	**more**	**,**	**and**	**acquaint**	**the**	**Little**	**Review**	**family**	**with**	**them**	**.**
我	希望	到	收到	更多的	,	和	熟人	这	小的	审查	家庭	和	他们	.

我希望收到更多，并将它们介绍给《小评论》的读者们。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðer; ðər] [prɪ'veɪlz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] .

On	**the**	**whole**	**,**	**there**	**prevails**	**a**	**note**	**of**	**depression**	**and**	**uneasiness**	**.**
在	这	所有的	,	那里	占上风	一个	笔记	的	沮丧	和	不安	.

总体而言，弥漫着一种沮丧和不安的气氛。

[wʌn] [raɪts] :

One	**writes**	**:**
一	写	:

有人写道:

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [piːk] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt]

“	**I**	**had**	**hoped**	**to**	**be**	**left**	**alone**	**on**	**a**	**mountain**	**peak**	**in**	**a**	**blaze**	**of**	**light**
“	我	有	希望	到	是	左边	独自的	在	一个	山	顶峰	在	一个	火焰	的	光

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [wɪnd] ;

and	**in**	**the**	**stress**	**of**	**wind**	**;**
和	在	这	压力	的	风	;

“我曾希望独自一人留在山顶，沐浴在耀眼的阳光和凛冽的寒风中;

[ɪn'sted] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [læf] , [ænd; ənd][aɪ]

instead	**there**	**is**	**a**	**sardonic**	**laugh**	**,**	**and**	**I**
反而	那里	是	一个	讽刺的	笑	,	和	我

取而代之的是一声嘲讽的笑声，而我

[ˌeɪ 'em] [ə'gen] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] ['kænɑːt] [raɪz] [ə'bʌv] ['sʌfərɪŋ]

am	**again**	**hurled**	**into**	**the**	**maelstrom**	**of**	**a**	**world**	**that**	**cannot**	**rise**	**above**	**suffering**
是	再次	投掷	进入	这	漩涡	的	一个	世界	那	不能	上升	多于	痛苦

[frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['pæʃnz] .

from	**its**	**own**	**passions**	**.**
从	它是	自己的	激情	.

我又一次被卷入了这个世界的漩涡之中，这个世界无法摆脱自身欲望带来的痛苦。

" [ə; eɪ]['femənɪst] [ri'maːks] ['sædli] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] ['demənstreits] " [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]['mænz]

"	**A**	**feminist**	**remarks**	**sadly**	**that**	**the**	**book**	**demonstrates**	**"**	**the**	**limit**	**of**	**man's**
"	一个	女权主义者	评论	令人遗憾的是	那	这	书	证明	"	这	限制	的	男人的

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

penetration	**.**
渗透	.

一位女权主义者遗憾地评论说，这本书表明了"男性渗透的局限性"。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [stɪl] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] .

The	**women**	**are**	**women**	**still**	**—**	**not**	**even**	**women**	**of**	**the**	**transition**	**.**
这	女性	是	女性	仍然	—	不是	甚至	女性	的	这	过渡	.

这些女性仍然是女性——甚至不是转型期的女性。

" [æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] , ['hoʊpləsli] ['strʌglɪŋ] ['pjʊrɪtən]['reɪdʒɪz][ænd; ənd] [kɜːrs] [bəuθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]

"	**An**	**incurable**	**,**	**hopelessly**	**struggling**	**Puritan**	**rages**	**and**	**curses**	**both**	**me**	**and**
"	一个	不治之症	,	绝望地	挣扎	清教徒	愤怒	和	诅咒	两个都	我	和

[ðə; ði] ['ɔːθər] ;

the	**author**	**;**
这	作者	;

"一个无可救药、绝望挣扎的清教徒对我和作者都怒不可遏，破口大骂；

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɛmz] : " [aɪv] [riːd] [jʊr; jər] ['devəlɪʃli] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] ! . . .

I	**give**	**a**	**few**	**gems**	**:**	**"**	**I've**	**read**	**your**	**devilishly**	**wonderful**	**book**	**!**	**.**	**.**	**.**
我	给	一个	很少	宝石	:	"	我已经	读	你的	邪恶地	精彩的	书	!	.	.	.

我摘录几句精彩的话："我读过你那本妙不可言的书！.....

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] , [θæŋk] [gɑːd] , [hæv; həv] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən]

It	**did**	**many**	**things**	**to**	**me**	**,**	**which**	**,**	**thank**	**God**	**,**	**have**	**passed**	**like**	**a**	**drunken**
它	做过	许多	事物	到	我	,	哪个	,	感谢	上帝	,	有	通过了	喜欢	一个	醉

[driːm] . . . .

dream	**.**	**.**	**.**	**.**
梦	.	.	.	.

它对我造成了很多影响，感谢上帝，这些影响都像一场醉酒的梦一样过去了.....

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [aɪv] [bɪn] ['hɪdiəsli] [tɔːrn] [ʌp] , [slæʃt] ['ɪntuː] ['tætərz] , ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]

For	**three**	**days**	**I've**	**been**	**hideously**	**torn**	**up**	**,**	**slashed**	**into**	**tatters**	**,**	**savage**	**and**
为了	三	天	我已经	到过	极其可怕	撕裂	向上	,	削减	进入	破烂不堪	,	野蛮的	和

[ˌfʌndə'ment(ə)l] .

fundamental	**.**
基本的	.

三天来，我遭受了可怕的折磨，被撕成了碎片，变得野蛮而根本。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [ə'pɪnjən] !

But	**you**	**want**	**my**	**opinion**	**!**
但	你	想	我的	观点	!

但你想听听我的意见！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dɪ'vɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ'self] , [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪvɪŋ]

How 如何 **can** 能 **I** 我 **tell** 告诉 **you** 你 **,** , **divorce** 离婚 **it** 它 **from** 从 **myself** 我 **,** , **tear** 撕 **it** 它 **out** 出去 **of** 的 **my** 我的 **living** 活的

[fleʃ] ,

flesh 肉 **,** ,

我该如何告诉你，如何将它从我身上剥离，如何将它从我活生生的血肉中撕扯出来?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪm'bedɪd] .

when 什么时候 **it** 它 **has** 有 **become** 变得 **imbedded** 嵌入式 **.** .

当它已经嵌入体内时。

[ðæt] ['terəb(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] [fɔːk] !

That 那 **terrible** 糟糕的 **,** , **wonderful** 精彩的 **Falk** 福克 **!** !

那可怕的、奇妙的福克!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['ʃʌdər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˌtemprə'mentl] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

It 它 **makes** 制作 **you** 你 **shudder** 不寒而栗 **away** 离开 **from** 从 **all** 全部 **temperamental** 性情古怪 **people** 人们 **with** 和 **experimental** 实验

[soʊlz] [ɪn] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ,

souls 灵魂 **in** 在 **their** 他们的 **fingers** 手指 **,** ,

它让你对所有喜怒无常、喜欢尝试新鲜事物的人感到不寒而栗。

[ænd; ənd] [fjuː] [kən'vikʃənz] . . . .

and 和 **few** 很少 **convictions** 定罪 **. . . .** . . . .

定罪案例寥寥无几.....

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

I 我 **became** 成为 **paralyzed** 瘫痪 **with** 和 **horror** 恐怖 **.** .

我吓得动弹不得。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] , [raɪðd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['paʊər] , ['eni]

At 在 **last** 最后的 **I** 我 **cried** 哭 **out** 出去 **,** , **writhed** 扭动 **on** 在 **the** 这 **floor** 地面 **and** 和 **prayed** 祈祷 **to** 到 **some** 一些 **Power** 力量 **,** , **any** 任何

['paʊər] ,

Power 力量 **,** ,

最后我放声大哭，在地上扭动挣扎，向某种力量祈祷，任何力量都行。

[fɔːr; fər] ['pɪti] , [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] , [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [laɪf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['sɜːrfɪs] . . . .

for 为了 **pity** 遗憾 **,** , **not** 不是 **to** 到 **see** 看 **myself** 我 **,** , **not** 不是 **to** 到 **see** 看 **life** 生活 **beneath** 下面 **the** 这 **superficial** 浅 **surface** 表面 **. . . .** . . . .

为了怜悯，为了不去看清自己，为了不去看清肤浅表面下的真实生活.....

[goʊ] [ə'weɪ] , [teɪk] [jʊr; jər] [slæv] ['fɪŋgərz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] !

Go 去 **away** 离开 **,** , **take** 拿 **your** 你的 **Slav** 斯拉夫 **fingers** 手指 **out** 出去 **of** 的 **my** 我的 **soul** 灵魂 **!** !

滚开，把你的斯拉夫手指从我的灵魂里拿开!

[ðeɪ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [truːθ] , [wen] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [laɪz] .

They 他们 **force** 力量 **me** 我 **to** 到 **look** 看 **at** 在 **truth** 真相 **,** , **when** 什么时候 **I** 我 **want** 想 **to** 到 **deal** 交易 **in** 在 **lies** 谎言 **.** .

他们迫使我面对真相，而我却只想沉浸在谎言之中。

[ðeɪ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪdiəs] [kri'væsiz] ,

They 他们 **force** 力量 **me** 我 **to** 到 **climb** 爬 **the** 这 **heights** 高度 **and** 和 **peer** 同伴 **into** 进入 **the** 这 **hideous** 可怕 **crevasses** 裂缝 **,** ,

他们强迫我攀登到高处，窥视那些可怕的裂缝，

[wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [braʊz] ['fætʃuəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlək] .

when	I	want	to	browse	fatuously	on	the	hillocks	.
什么时候	我	想	到	浏览	愚蠢地	在	这	小山丘	.

当我想要漫无目的地在小山丘上闲逛时。

" [mɔːr] [sʌtʃ] " ['drʌŋkən] [driːmz] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['blaɪndərz] [wɪl] [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði]

"	More	such	"	drunken	dreams	,	"	and	the	comfortable	blinders	will	fall	off	the
"	更多的	这样的	"	醉	梦境	,	"	和	这	舒服的	眼罩	将要	落下	离开	这

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] - [baɪ] - [ɔːl] - [miːnz] - [fiːndz] .

eyes	of	the	happiness	-	by	-	all	-	means	-	fiends	.
眼睛	的	这	幸福	-	经过	-	全部	-	方法	-	恶魔	.

“如果这种‘醉酒之梦’更多，那些不择手段追求幸福的人，终将睁开他们舒适的眼罩。”

[aɪ] [səb'mɪt] [tuː] ['letərz] [ʌv; əv] [frendz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [maɪ]['ɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

I	submit	two	letters	of	friends	who	have	read	my	article	and	wished	to
我	提交	二	信件	的	朋友们	WHO	有	读	我的	文章	和	希望	到

['sʌplɪmənt] [maɪ] [vjuːz] .

supplement	my	views	.
补充	我的	浏览	.

我附上两位朋友的来信，他们读过我的文章，并希望补充我的观点。

[aɪ] ['hʌmbli] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][maɪ] “ [rɪ'flekʃnz] ” ;

I	humbly	think	that	what	they	say	is	included	in	my	"	reflections	"	;
我	谦卑地	思考	那	什么	他们	说	是	包括	在	我的	"	反思	"	;

我谦虚地认为，他们所说的话都包含在我的“思考”之中；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'herənt] [fɔːlt] — [kən'saɪsnəs] [wɪtʃ] ['bɔːrdərz][ɑːn]

but	I	am	also	conscious	of	my	inherent	fault	—	conciseness	which	borders	on
但	我	是	还	有意识的	的	我的	固有	过错	—	简明	哪个	边界	在

[əb'skjʊrəti] .

obscurity	.
朦胧	.

但我同时也意识到我固有的缺点——过于简洁，以至于显得晦涩难懂。

[hens] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] [ɪz] ['greɪtfəli] ['welkəm] .

Hence	clarification	is	gratefully	welcome	.
因此	澄清	是	感激不尽	欢迎	.

因此，非常欢迎您提供澄清。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] .

What	you	say	about	Przybyszewski	I	also	think	.
什么	你	说	关于	普日比谢夫斯基	我	还	思考	.

我同意你对普日比谢夫斯基的看法。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪ] [ə'baʊt] ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz][ɪz] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

But	what	you	do	not	say	about	Homo	Sapiens	is	what	I	feel	most	of	all	.
但	什么	你	做	不是	说	关于	人类	智人	是	什么	我	感觉	最多	的	全部	.

但你对智人没有说出口的，正是我最深的感受。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['defɪnət] [ə'baʊt] ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] , [ðə; ði] [bʊk] .

There	is	something	very	definite	about	Homo	Sapiens	,	the	book	.
那里	是	某物	非常	定	关于	人类	智人	,	这	书	.

《智人》这本书本身就具有非常确定性。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['dʒɪbərɪʃ] , [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] [nəːvs] , [ænd; ənd]

It	rises	out	of	the	mass	of	flaming	gibberish	,	dissected	nerves	,	and
它	上升	出去	的	这	大量的	的	炽盛	胡言乱语	,	解剖	神经	,	和

[poʊ'etɪkl] ['slæʃɪŋz] .

poetical	slashings	.
诗意的	砍伤	.

它从一堆燃烧的胡言乱语、被肢解的神经和诗意的劈砍中升起。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kloʊzd] .

It	rings	in	the	ears	long	after	the	book	is	closed	.
它	戒指	在	这	耳朵	长的	后	这	书	是	关闭	.

即使合上书本很久之后，那声音依然在耳边回响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

It	is	the	most	poignant	cry	of	the	dying	nineteenth	century	,
它	是	这	最多	令人心酸的	哭	的	这	垂死	第十九	世纪	,

这是即将逝去的十九世纪最令人心碎的呼喊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] ['loʊər] [depθs] [ðæn; ðən][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [rɑː'skɔːlnɪkɔːv] ,

and	it	comes	out	of	lower	depths	than	the	cry	of	Dostoevsky's	Raskolnikov	,
和	它	来	出去	的	降低	深度	比	这	哭	的	陀思妥耶夫斯基的	拉斯科尔尼科夫	,

— ['ʃrɪlər] , ['mædər] ,

—	shriller	,	madder	,
—	更尖锐	,	茜草	,

它发出的声音比陀思妥耶夫斯基笔下拉斯科尔尼科夫的哭喊声还要低沉——更加尖锐、更加疯狂。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['penətreɪtɪŋ] . . . .

and	more	penetrating	. . . .
和	更多的	渗透	. . . .

而且更具穿透力.....

['erɪk] [fɔːk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['nuːɑːns] .

Eric	Falk	is	not	a	nuance	.
埃里克	福克	是	不是	一个	细微差别	.

埃里克·福克并非一个细微差别。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['stænɪˌslɔ] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

He	is	the	whole	of	Stanislaw	Przybyszewski	,	the	whole	of	modern	wisdom	and
他	是	这	所有的	的	斯坦尼斯瓦夫	普日比谢夫斯基	,	这	所有的	的	现代的	智慧	和

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ,

introspection	,
内省	,

他就是斯坦尼斯瓦夫·普日比谢夫斯基的全部，是现代智慧和内省的全部。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər] [dɪ'dʒenərəsi] .

which	is	another	word	for	degeneracy	.
哪个	是	其他	单词	为了	堕落	.

这其实是堕落的另一种说法。

[kʌm] [naʊ] , [prɪ'tend] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ri'vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	now	,	pretend	I	am	not	reviewing	it	.
来	现在	,	假装	我	是	不是	复习	它	.

好了，就当我没在看评论吧。

[prɪ'tend] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kler'vɔɪənt] .

Pretend	I	am	something	of	a	clairvoyant	.
假装	我	是	某物	的	一个	通灵者	.

假装我有点预知能力。

[siː] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] [kri'eɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] — ['ɛrɪk] [fɔːk] .

See	Przybyszewski	creating	him	—	Erick	Falk	.
看	普日比谢夫斯基	创建	他	—	埃里克	福克	.

看看普日比谢夫斯基是如何塑造他的——埃里克·福克。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .

He	is	sitting	at	his	desk	.
他	是	坐着	在	他的	桌子	.

他正坐在办公桌前。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][mæn] , [nɑːt][ə; eɪ] [taɪp] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] ,

He	is	going	to	write	a	book	about	man	,	not	a	type	,	not	a	silhouette	,
他	是	去	到	写	一个	书	关于	男人	,	不是	一个	类型	,	不是	一个	轮廓	,

他要写的是一本关于人的书，而不是关于某种类型或某种轮廓的人。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [mæn] [kəm'pliːt] .

but	about	Man	complete	.
但	关于	男人	完全的	.

但关于人类的完整。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ðə; ði]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] , [ðə; ði]

He	wants	the	final	man	of	his	day	,	the	Homo	Sapiens	,	the
他	想要	这	最终的	男人	的	他的	天	,	这	人类	智人	,	这

['fæntəm] .

Zarathustran	phantom	.
查拉图斯特兰	幻影	.

他想要的是他那个时代的最后一个人，智人，琐罗亚斯德教的幽灵。

[ðɪs] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['feloʊ] , [ə; eɪ][baɪ'ɑːlədʒɪst] , [ə; eɪ]['poʊət] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

This	Przybyszewski	is	a	thorough	fellow	,	a	biologist	,	a	poet	,	a	physician	,
这	普日比谢夫斯基	是	一个	彻底	同伴	,	一个	生物学家	,	一个	诗人	,	一个	医生	,

[æn; ən] [hɪ'stɔːriən] , [ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] .

an	historian	,	a	psychologist	.
一个	历史学家	,	一个	心理学家	.

这位普日比谢夫斯基是个博学多才的人，他既是生物学家，又是诗人，还是医生、历史学家和心理学家。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][æn; ən] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] .

He	lives	on	an	operating	table	.
他	生活	在	一个	操作	桌子	.

他住在手术台上。

[noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [in'saidz] .

Knows	his	own	insides	.
知道	他的	自己的	内部	.

他了解自己的内心。

“ [kʌm] [hɪr] , [ˌzærə'θuːstrə] , ” ['tʃʌklz] [ðɪs] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kəuksiz] [hɪm; ɪm] [ɔːf]

“	Come	here	,	Zarathustra	,	”	chuckles	this	Przybyszewski	,	and	he	coaxes	him	off
“	来	这里	,	查拉图斯特拉	,	”	轻笑	这	普日比谢夫斯基	,	和	他	同轴电缆	他	离开

[ðə; ði] [haɪts] ,

the	heights	,
这	高度	,

“过来，查拉图斯特拉，”普日比谢夫斯基笑着说，然后把他从高处哄了下来。

[ɔːf][ðə; ði] [piːks] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [baɪ][ðə; ði] ['iːgəlz] .

off	the	peaks	where	he	is	waiting	to	be	fed	by	the	eagles	.
离开	这	高峰	在哪里	他	是	等待	到	是	美联储	经过	这	老鹰	.

他正站在山顶上，等待老鹰喂食。

[ænd; ənd] [straidɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːks] [kʌmz] [ˌzærə'θuːstrə] .

And	striding	from	the	peaks	comes	Zarathustra	.
和	大步走	从	这	高峰	来	查拉图斯特拉	.

查拉图斯特拉从山巅大步走来。

[huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Who	do	you	suppose	it	is	?
WHO	做	你	认为	它	是	?

你觉得是谁?

[ˌpʃɪbəˈʃɛfski] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Przybyszewski , of course .
普日比谢夫斯基 , 的 课程 .

当然是普日比谢夫斯基。

[ðeɪ] [griːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They greet each other .
他们 迎接 每个 其他 .

他们互相问候。

[ænd; ənd] [ˌpʃɪbəˈʃɛfski] [sez] [tuː; tə] [ðɪs] [self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] : “ [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [kleɪ] , [hɑː] , [hɑː] .
And Przybyszewski says to this self of his : “ So you are the ultimate clay , ha , ha .
和 普日比谢夫斯基 说道 到 这 自己 的 他的 : “ 所以 你 是 这 最终的 黏土 , 哈 , 哈 .

普日比谢夫斯基对自己说：“所以你就是最终的黏土，哈哈。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [self] [ˈænsər] : “ [jeɪ] , [bɪˈhoʊld] [ɪn] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈfaɪnaɪt] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,
” And this self answers : “ Yea , behold in me the finite evolution ,
” 和 这 自己 答案 : “ 是的 , 看哪 在 我 这 有限 进化 ,

“而这个自我回答道：‘是的，看哪，在我身上有限的演化，’”

[mæn] [kraʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˈsʌtəli] - [wʌn] [ˈglɔːriz] . ”
man crowned by his own hard and subtly - won glories . ”
男人 加冕 经过 他的 自己的 难的 和 微妙地 - 韩元 荣耀 . ”

一个凭借自身艰苦卓绝的努力和不懈奋斗赢得荣耀的人。

“ [kʌm] [hɪr] , ” [pɜːz] [ˌpʃɪbəˈʃɛfski] .
“ Come here , ” purrs Przybyszewski .
“ 来 这里 , ” 呼噜声 普日比谢夫斯基 .

“过来，”普日比谢夫斯基轻声说道。

[rɪˈmembər] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] — [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .
Remember , he is talking to himself — at his desk .
记住 , 他 是 说 到 他自己 — 在 他的 桌子 .

记住，他是在自言自语——在他的办公桌前。

[ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] , [ˈfraʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pjʊr] [ˈgrɪməs] [ʌv; əv] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [stæmpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðɪs] [self] [əˈproʊtʃɪz] .
Hesitating , frowning , and yet with the pure grimace of superiority stamped on his face , this self approaches .
犹豫不决 , 皱眉 , 和 然而 和 这 纯的 鬼脸 的 优势 盖章 在 他的 脸 , 这 自己 方法 .

犹豫不决，眉头紧锁，脸上却带着纯粹的优越感，这个自我走了过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɑːn] .
And the book is on .
和 这 书 是 在 .

这本书开始了。

- [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfjʊri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmædmən] , [ðə; ði] [dɪˈraɪsɪv] , [ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [ˈtʃʌklɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fəˈnætɪkl] [ˈsɪnɪk] .
Przybyszewski's inspiration is the fury of a madman , the derisive , diabolical chuckling of a fanatical cynic .
- 灵感 是 这 愤怒 的 一个 狂人 , 这 嘲讽的 , 邪恶的 轻笑 的 一个 狂热的 犬儒 .

Przybyszewski 的灵感来自疯子的愤怒，来自狂热愤世嫉俗者的嘲讽、邪恶的笑声。

“ [kʌm] [naʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [flai] , ” ['hwispəz] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [ðeɪ] [goʊ] — [ðə; ði]

“	Come	now	,	we	will	fly	,	”	whispers	Przybyszewski	,	and	off	they	go	—	the
”	来	现在	,	我们	将要	飞	,	”	低语	普日比谢夫斯基	,	和	离开	他们	去	—	这

['ɪnəs(ə)nt] [ˌzærə'θu:strə][ænd; ənd][ðə; ði] [sti:pt] ,

innocent	Zarathustra	and	the	steeped	,
清白的	查拉图斯特拉	和	这	浸泡	,

“来吧，我们要飞了，”普日比谢夫斯基低声说道，然后他们就飞走了——天真无邪的查拉图斯特拉和沉浸其中的.....

- [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] .

slashbuckling	Przybyszewski	.
-	普日比谢夫斯基	.

斜杠普日比谢夫斯基。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [stɪl] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wʌn] .

And	remember	still	—	they	are	one	.
和	记住	仍然	—	他们	是	一	.

但请记住——他们是一体的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] , [ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [aɪ]

And	the	rest	of	it	is	the	plot	of	Homo	Sapiens	,	the	book	,	which	I
和	这	休息	的	它	是	这	阴谋	的	人类	智人	,	这	书	,	哪个	我

[wɪl] [skɪp] . . . .

will	skip	.	.	.
将要	跳过	.	.	.

其余部分是《人类简史》这本书的情节，我就不赘述了.....

[ðʌs] ['erɪk] [fɔ:k] [sɔ:z] [ænd; ənd] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['sɑ:ri] [mə'kænɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

Thus	Eric	Falk	soars	and	Przybyszewski	shows	the	sorry	mechanics	of	his	wings	,
因此	埃里克	福克	翱翔	和	普日比谢夫斯基	演出	这	对不起	机械学	的	他的	翅膀	,

['læfɪŋ] , ['tʃʌklɪŋ] ,

laughing	,	chuckling	,
笑	,	轻笑	,

于是埃里克·福克翱翔天际，而普日比谢夫斯基则展示着他那可怜的翅膀，一边笑着，一边轻笑。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

for	they	are	his	own	.
为了	他们	是	他的	自己的	.

因为他们是他自己的孩子。

[ðʌs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] ['wʌndərɪŋ] .

Thus	toward	the	middle	of	the	book	you	begin	wondering	.
因此	朝向	这	中间	的	这	书	你	开始	好奇	.

因此，读到书的中段时，你会开始产生疑问。

[fɔ:k] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [fɔ:k] [ðə; ði] [ɪ'mju:təb(ə)l] , [ðə; ði][ɔ:l] ['noʊɪŋ] , [ðə; ði] [trænsɛndɚ] ,

Falk	is	going	to	pieces	,	Falk	the	immutable	,	the	all	knowing	,	the	transcender	,
福克	是	去	到	件	,	福克	这	不可更改的	,	这	全部	会心	,	这	超越者	,

福克崩溃了，福克，那个永恒不变、无所不知、超越一切的存在！

[ðə; ði] . . . [ðə; ði] . . . [ðə; ði] . . . [ðə; ði]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] .

the	.	.	.	the	.	.	.	the	.	.	.	the	Homo	Sapiens	.
这	.	.	.	这	.	.	.	这	.	.	.	这	人类	智人	.

智人。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[wen] [hiː; hi] [biˈtreiz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [hɜːr; hər] [deθ] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈveɪpər] [ˈsʌd(ə)nli]

When	**he**	**betrays**	**a**	**woman**	**and**	**causes**	**her**	**death**	**a**	**hideous**	**vapor**	**suddenly**
什么时候	他	背叛	一个	女士	和	原因	她	死亡	一个	可怕	汽	突然

[ˈenvələʊps] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] [biˈfaulz] [ˌaɪ ˈtiː] .

envelopes	**his**	**soul**	**and**	**befouls**	**it**	**.**
信封	他的	灵魂	和	污秽	它	.

当他背叛一个女人并导致她死亡时，一股可怕的阴霾突然笼罩了他的灵魂，玷污了它。

[ˌpʃɪbəˈʃɛfski] [θrʌsts] [hɪz; ɪz] [ˈreɪdiənt] [lɪr] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [zɑːrəðustrəz] [mæsk] [ænd; ənd] [hisiz] ,

Przybyszewski	**thrusts**	**his**	**radiant**	**leer**	**from**	**behind**	**Zarathustra's**	**mask**	**and**	**hisses**	**,**
普日比谢夫斯基	推力	他的	辐射状	斜视	从	在后面	查拉图斯特拉的	面具	和	嘶嘶声	,

“ [ˈkɑːnʃəns] , [hɑː] !

“	**Conscience**	**,**	**ha**	**!**
“	良心	,	哈	!

普日比谢夫斯基从查拉图斯特拉的面具后露出他那令人毛骨悚然的笑容，嘶嘶地说：“良心，哈！”

” [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [ɪts] [ˈmeri] [wei] .

”	**And**	**thus**	**it**	**goes**	**its**	**merry**	**way**	**.**
”	和	因此	它	去	它是	欢乐	方式	.

于是，它便一路欢快地前行了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ðɪs] [mæd] [poʊl] [puʃiz] [hɪz; ɪz] [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [fɔːk] ,

To	**the**	**edge**	**of**	**the**	**precipice**	**this**	**mad**	**Pole**	**pushes**	**his**	**whirling**	**Falk**	**,**
到	这	边缘	的	这	悬崖	这	疯狂的	极	推动	他的	旋转	福克	,

这个疯狂的波兰人推着他那辆旋转的福克摩托车来到悬崖边，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtər] [edʒ] [ʌv; əv] [noʊn] [ˈriːz(ə)n] , [noʊn] [saɪˈkɑːlədʒi] [ænd; ənd] [noʊn] [ˈpæʃnz] .

to	**the**	**utter**	**edge**	**of**	**known**	**reason**	**,**	**known**	**psychology**	**and**	**known**	**Passions**	**.**
到	这	说出	边缘	的	已知	原因	,	已知	心理学	和	已知	激情	.

达到已知理性、已知心理学和已知情感的极限。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈsɔːrər] [fɔːlz] .

And	**then**	**suddenly**	**the**	**soarer**	**falls**	**.**
和	然后	突然	这	翱翔者	瀑布	.

然后，滑翔机突然坠落了。

[ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [kʌmz] [ˈklætɝːɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] — [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .

The	**mechanism**	**comes**	**clattering**	**to**	**earth**	**—**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**precipice**	**.**
这	机制	来	咔嗒咔嗒	到	地球	—	到	这	底部	的	这	悬崖	.

该装置轰然坠落——坠落到悬崖底部。

[ðə; ði] [ləˈguːbriəs] [ˈstænɪˌslɔ] [hæz; həz] [led] [hɪz; ɪz] [kriˈeɪʃ(ə)n] — [hɪmˈself] — [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlimits] .

The	**lugubrious**	**Stanislaw**	**has**	**led**	**his**	**creation**	**—**	**himself**	**—**	**to**	**the**	**limits**	**.**
这	忧郁的	斯坦尼斯瓦夫	有	引领	他的	创建	—	他自己	—	到	这	限制	.

忧郁的斯坦尼斯瓦夫将他自己——他所创造的——推向了极限。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

He	**has**	**finished**	**his**	**book**	**.**
他	有	完成的	他的	书	.

他已经写完了他的书。

[paɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [laɪz] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈgloʊɪŋ] [ˈsentənsɪz] , [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ræpˈsɑːdɪk]

Piled	**on**	**the**	**desk**	**lies**	**the**	**heap**	**of**	**glowing**	**sentences**	**,**	**the**	**history**	**of**	**rhapsodic**
堆积	在	这	桌子	谎言	这	堆	的	发光	句子	,	这	历史	的	狂想曲

[ˌvɪvɪˈsekʃn] .

vivisection	**.**
活体解剖	.

桌子上堆着一堆闪闪发光的句子，那是狂想曲式活体解剖的历史。

[ˌpʃɪbəˈʃɛfski] [hæz; həz] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] .

Przybyszewski	**has**	**expressed**	**himself**	**.**
普日比谢夫斯基	有	表达	他自己	.

普日比谢夫斯基已经表达了自己的想法。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz][moʊst][ɪn'tɜːrn(ə)l][kraɪ] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] , [ə; eɪ] ['wiːvər] [ʌv; əv]

He	has	uttered	his	most	internal	cry	,	the	cry	of	a	poet	,	a	weaver	of
他	有	说出	他的	最多	内部的	哭	,	这	哭	的	一个	诗人	,	一个	织工	的

[plɑːts] ,

plots	,
图表	,

他发出了内心最深处的呐喊，那是诗人、情节编织者的呐喊。

[æn; ən][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l]['ekspɜːrt] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'spektɪv] ['vʌltʃər] - ['maɪndɪd] [ˌdɪsbɪ'liːvər] .

an	anatomical	expert	,	of	an	introspective	vulture	-	minded	Disbeliever	.
一个	解剖学	专家	,	的	一个	内省	秃鹫	-	有思想	不信者	.

一位解剖学专家，一位内省的、贪婪的怀疑论者。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kɔːl] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] — [tuː] ['taɪərd]

And	now	I	call	your	attention	to	Mr	.	Przybyszewski	at	his	desk	—	too	tired
和	现在	我	称呼	你的	注意力	到	先生	.	普日比谢夫斯基	在	他的	桌子	—	也	疲劳的

[tuː; tə] [raɪz] .

to	rise	.
到	上升	.

现在请大家注意坐在办公桌前的普日比谢夫斯基先生——他太累了，站都站不起来。

[gɔːn] [ɑːr; ər][ðə; ði]['goʊldən] [θrilz] [ðæt] ['kwivəd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Gone	are	the	golden	thrills	that	quivered	in	him	,
已消失	是	这	金的	刺激	那	颤抖	在	他	,

他心中那份颤抖的金色快感已经消失了。

[gɔːn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] [sɑːr'dɑːnɪk][grɪn] [ðæt] [laɪts] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['erɪk] [fɔːk] — [ɑːn]

gone	everything	but	the	thin	sardonic	grin	that	lights	the	face	of	Eric	Falk	—	on
已消失	一切	但	这	薄的	讽刺的	咧嘴笑	那	灯	这	脸	的	埃里克	福克	—	在

[ðə; ði][læst][peɪdʒ] .

the	last	page	.
这	最后的	页	.

一切都消失了，只剩下埃里克·福克脸上那抹淡淡的、略带嘲讽的笑容——在最后一页。

[ænd; ənd]['oʊnli]['erɪk] [fɔːlks] [læst][kraɪ] , “ ['viːv] - ” [ɪz] [left] [hɪm; ɪm] .

And	only	Eric	Falk's	last	cry	,	“	Vive	L'Humanité	-	”	is	left	him	.
和	仅有的	埃里克	福克的	最后的	哭	,	“	活力	-		”	是	左边	他	.

只剩下埃里克·福克最后的呐喊：“人道万岁！”

[soʊ]['aʊər; ɑːr] ['stænɪˌslɔ] , [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][bəu'hiːmiə] , [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['diːmən] , [sɪts] ['tʃʌklɪŋ] ,

So	our	Stanislaw	,	the	idol	of	Bohemia	,	the	tortured	demon	,	sits	chuckling	,
所以	我们的	斯坦尼斯瓦夫	,	这	偶像	的	波西米亚	,	这	受折磨	恶魔	,	坐着	轻笑	,

于是，我们的斯坦尼斯瓦夫，波西米亚的偶像，饱受折磨的魔鬼，正坐在那里窃笑。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['koʊnjæk] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

a	glass	of	cognac	trembling	in	his	fingers	.
一个	玻璃	的	科涅克白兰地	发抖	在	他的	手指	.

他指间颤抖着一杯白兰地。

“ ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] , ” [hiː; hi] [saɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [snɪr] ,

“	Homo	Sapiens	,	”	he	sighs	with	his	inevitable	sneer	,
“	人类	智人	,	”	他	叹息	和	他的	不可避免的	冷笑	,

“智人，”他叹了口气，脸上带着他那不可避免的冷笑。

[ðæt] ['pɪəsɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [ænd; ənd] [peɪn] [laɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪpiər] , “ [bɪ'hoʊld]

that	pierces	through	his	pity	and	pain	like	the	point	of	a	rapier	,	“	behold
那	穿孔	通过	他的	遗憾	和	疼痛	喜欢	这	观点	的	一个	细剑	,	“	看哪

[ðaɪ'self] .

thyself	.
你自己	.

这句话像利剑的尖端一样刺穿了他的怜悯和痛苦，“看看你自己吧。”

[ðaʊ] , ['erɪk] , [ɑːrt][mæn] .
Thou , Eric , art man .
你 , 埃里克 , 艺术 男人 .

埃里克，你真是个男子汉。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [kriːkɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] ['θɪərɪz] ,
Thou art the creaking vehicle for the golden theories ,
你 艺术 这 嘎吱作响 车辆 为了 这 金的 理论 ,

你不过是承载黄金理论的吱吱作响的载体罢了。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['fæntəsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['sɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
the rainbow fantasies which have sifted out of the mental mists of the century .
这 彩虹 幻想 哪个 有 筛过的 出去 的 这 精神的 薄雾 的 这 世纪 .

从本世纪的精神迷雾中浮现出的彩虹般的幻想。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðaʊ] [kriːk] , [ðaʊ] [grəʊn] , [ðaʊ] [breɪk] ['ʌndər] [ðɪs] ['laɪtəst] [ʌv; əv]
And behold , thou creakest , thou groanest , thou breakest under this lightest of
和 看哪 , 你 最吱吱作响的 , 你 最令人作呕的 , 你 最坏 在下面 这 最轻 的
['bəːdənz] .
burdens .
负担 .

瞧，你竟在这最轻的重担下发出吱嘎声、呻吟声、崩溃声。

" [ðə; ði]['taɪərd] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] ['kwivəz] .
" The tired Przybyszewski quivers .
" 这 疲劳的 普日比谢夫斯基 箭筒 .

疲惫的普日比谢夫斯基颤抖着。

[hɪz; ɪz][lɪps] , ['mɑːkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəs] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]
His lips , mocking their way through the delirious poison of thought and passion
他的 嘴唇 , 嘲讽 他们的 方式 通过 这 谵妄 毒 的 想法 和 热情
[hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] .
have kissed the intangible .
有 亲吻 这 无形 .

他的嘴唇，带着嘲讽的意味，穿透了思想和激情的迷醉毒液，亲吻了无形之物。

[hiː; hi][hæz; həz] [strɪpt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə][ɪts] [læst] [sel] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
He has stripped his brain to its last cell and looked at it .
他 有 脱衣舞 他的 脑 到 它是最后的 细胞 和 看起来 在 它 .

他把自己的大脑剥离到最后一个细胞，仔细观察了一番。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] ['raɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [kʌmz] [kən'denst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [naʊ] —
And the cry that rises out of the book comes condensed from his lips now —
和 这 哭 那 上升 出去 的 这 书 来 浓缩版 从 他的 嘴唇 现在 —
['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
after it is done .
后 它 是 完毕 .

而从书中升起的呐喊，如今在他完成这一切之后，凝结成他口中的呐喊。

['noʊwer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] , ['noʊwer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [ɪk'sept] [æt; ət] ['stænɪˌslɔ] - [desk]
Nowhere is it written , nowhere is it heard except at Stanislaw Przybyszewski's desk
无处 是 它 书面 , 无处 是 它 听到 除了 在 斯坦尼斯瓦夫 - 桌子
— [ɪn][bəu'hiːmiə] .
— in Bohemia .
— 在 波西米亚 .

除了斯坦尼斯瓦夫·普日比谢夫斯基在波西米亚的书桌上，没有任何地方写到过它，也没有任何地方听到过它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ænsər] , [hɑː] .
It is the answer , ha .
它 是 这 回答 , 哈 .

答案就是它，哈。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Is **it** **?**
是 它 ?

是吗?

“ ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] , [ðaʊ] [ɑːrt] [kleɪ] .
“ **Homo** **Sapiens** **,** **thou** **art** **clay** **.**
” 人类 智人 , 你 艺术 黏土 .

“智人啊，你不过是泥土。”

[ðaɪ] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ]['suːpər] - ['keɪɑːs] .
Thy **mind** **is** **a** **super** **-** **chaos** **.**
你的 头脑 是 一个 极好的 - 混乱 .

你的脑子一片混乱。

[ðaɪ] [soʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['peti] [mə'rɑːʒ] .
Thy **soul** **is** **a** **petty** **mirage** **.**
你的 灵魂 是 一个 小气 海市蜃楼 .

你的灵魂不过是渺小的海市蜃楼。

” [iː] .
” **II** **.**
” 二 .

“二、

[ˌpʃɪbə'ʃɛfski] ['træns,plænt] [hɪz; ɪz] ['riːdɜ-z] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri]['ment(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] ['ɪntuː]
Przybyszewski **transplants** **his** **readers** **from** **their** **ordinary** **mental** **environment** **into**
普日比谢夫斯基 移植 他的 读者 从 他们的 普通的 精神的 环境 进入
[ðoʊz] ['æstrəl]['riːdʒənz] [wer] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['sʌltiz] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ri'æləti] .
those **astral** **regions** **where** **metaphysical** **subtleties** **are** **clothed** **with** **reality** **.**
那些 星体 地区 在哪里 形而上学的 微妙之处 是 穿着衣服 和 现实 .

普日比谢夫斯基将读者从他们普通的精神环境移植到那些星光地带，在那里形而上学的微妙之处披上了现实的外衣。

[laɪf] [ɪz] [delt] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['streɪtə][ʌv; əv][ɪts] [ɪk'spreʃənz] [bʌt; bət][æt; ət][ɪts] [beɪs]
Life **is** **dealt** **with** **not** **on** **the** **surface** **strata** **of** **its** **expressions** **but** **at** **its** **base**
生活 是 已处理 和 不是 在 这 表面 地层 的 它是 表达式 但 在 它是 根据
[wer] ['məutivz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][ænd; ənd][i'məuʃənz][hæv; həv][ðer; ðər] [sɔːrs] .
where **motives** **and** **ideas** **and** **emotions** **have** **their** **source** **.**
在哪里 动机 和 想法 和 情绪 有 他们的 来源 .

生活的本质不在于其表面的表现形式，而在于其根源，即动机、思想和情感的源泉。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
And **in** **spite** **of** **this** **fact** **,**
和 在 尽管如此 的 这 事实 ,

尽管如此，

[ɔːr] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kæni] [kler'vɔɪəns] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
or **rather** **because** **of** **the** **uncanny** **clairvoyance** **of** **its** **author** **there** **is** **no**
或者 相当 因为 的 这 不可思议 千里眼 的 它是 作者 那里 是 不
[pər'vɜːrʒ(ə)n][ɔːr] [bɪ'fɔːgɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
perversion **or** **befogging** **of** **one's** **point** **of** **view** **.**
变态 或者 模糊 的 一个人的 观点 的 看法 .

或者更确切地说，由于作者具有不可思议的洞察力，所以不会出现观点上的偏差或混乱。

[ðiːz] ['nebjələs] ['riːdʒənz][ɑːr; ər] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['ruːθləs] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [ɪz]
These **nebulous** **regions** **are** **lit** **up** **by** **the** **ruthless** **penetration** **of** **an** **artist** **who** **is**
这些 模糊的 地区 是 点燃向上 经过 这 无情 渗透 的 一个 艺术家 WHO 是
[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [æz; əz] [wel] .
a **scientist** **as** **well** **.**
一个 科学家 作为 出色地 .

这些模糊不清的领域，被一位既是艺术家又是科学家的无情探索所照亮。

[wʌnz] [fɜːrst] [sen'seiʃənz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['siːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] [ðə; ði]

One's	first	sensations	are	like	seeing	for	the	first	time	with	the	naked	eye	the
一个人的	第一的	感觉	是	喜欢	看到	为了	这	第一的	时间	和	这	裸	眼睛	这

[fæn] [ʌv; əv] [nəːvs] [wɪtʃ] [spred] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'roʊnə] ['reidieitə] ,

fan	of	nerves	which	spread	out	from	the	corona	radiata	,
扇子	的	神经	哪个	传播	出去	从	这	冠状病毒	辐射松	,

最初的感觉就像第一次用肉眼看到从放射冠向外扩散的神经丛一样。

[ɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [nɜːrv] [trʌŋks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [di'sektiŋ] [naɪf] .

or	touching	the	single	nerve	trunks	with	the	dissecting	knife	.
或者	接触	这	单身的	神经	树干	和	这	解剖	刀	.

或者用解剖刀触碰单个神经干。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðə; ði] [ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] [poʊl] [brɪŋz] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['æktʃuəl] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

In	the	same	manner	the	pathological	Pole	brings	you	into	actual	contact	with	the
在	这	相同的	方式	这	病理	极	带来	你	进入	实际的	接触	和	这

['kɑːrˌgoʊz] [ʌv; əv] [ðiːz] [nəːvs] ,

cargos	of	these	nerves	,
货物	的	这些	神经	,

同样，病态的波兰人让你真正接触到这些神经的“货物”。

[aɪ'diːəz] , [i'məuʃənz] , [sen'seiʃənz] .

ideas	,	emotions	,	sensations	.
想法	,	情绪	,	感觉	.

想法、情感、感觉。

[ɔːl] [ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] ['leər] [ʌv; əv] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn]

All	the	concealing	layers	of	evasions	and	of	equivocations	have	been
全部	这	隐藏	层	的	逃避	和	的	含糊其辞	有	到过

[dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] [ə'weɪ] ;

dissected	away	;
解剖	离开	;

所有掩盖真相的回避和含糊其辞的层层伎俩都被剥去了；

[ðer; ðər] [laɪz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] ['kɑːnʃəsnəs] .

there	lies	spread	out	before	you	sections	of	naked	consciousness	.
那里	谎言	传播	出去	前	你	部分	的	裸	意识	.

在你面前，铺展开来的是一片片赤裸裸的意识。

[ænd; ənd] [soʊ] ['sʌt(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [di'sektiŋ] [wɜːrk] [ðæt] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ]

And	so	subtle	has	been	the	dissecting	work	that	there	has	been	no
和	所以	微妙的	有	到过	这	解剖	工作	那	那里	有	到过	不

[dɪsə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [noʊ] [deθ] .

disarrangement	and	no	death	.
混乱	和	不	死亡	.

解剖工作非常精细，以至于没有造成任何混乱，也没有造成任何死亡。

[ɔːl] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [stɪl] ['fʌŋkʃnɪŋ] .

All	is	still	living	,	still	functioning	.
全部	是	仍然	活的	,	仍然	功能	.

一切依然存在，一切依然运转。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] , ['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

And	your	sensation	of	strangeness	,	almost	of	horror	,
和	你的	感觉	的	奇怪	,	几乎	的	恐怖	,

你那种陌生感，近乎恐惧的感觉，

[ɪz][bɔːrn][aʊt][ʌv; əv][rɪˈvʌlʃ(ə)n][əˈgenst][ə; eɪ][self] - ['kɑːnʃəsnəs][soʊ][ɪnˈtens][æz; əz][tuː; tə][siːm]
is born out of revulsion against a self - consciousness so intense as to seem
是 出生 出去 的 厌恶 反对 一个 自己 - 意识 所以 激烈的 作为 到 似乎
['ɔːlmoʊst]['mɔːrbɪd] .
almost morbid .
几乎 病态的 .

源于对一种近乎病态的强烈自我意识的厌恶。

“ [aɪ] [fiːl] , ” [sed] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , “ [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌvɪvɪˈsɛktɪd] .
“ I feel , ” said a friend of mine , “ as if I had been vivisected .
“ 我 感觉 , ” 说 一个 朋友 的 矿 , “ 作为 如果 我 有 到过 活体解剖 .

“我感觉，”我的一个朋友说，“就像被活体解剖了一样。”

” [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [æz; əz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ˌvɪvɪˈsɛktɪŋ] .
” Not so much this as that one has been vivisecting .
” 不是 所以 很多 这 作为 那 一 有 到过 活体解剖 .

“与其说是这个，不如说是那个一直在进行活体解剖的人。”

[ˌpʃɪbəˈʃɛfski] [kəmˈpelz] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌsiː ˈoʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['ænəlaɪzɪŋ][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l]
Przybyszewski compels you to co - operate with him in analysing psychological
普日比谢夫斯基 强制 你 到 合作 - 操作 和 他 在 分析 心理
[fəˈnɑːmɪnə] .
phenomena .
现象 .

Przybyszewski 强迫你与他合作分析心理现象。

[æt; ət]['moʊmənts][juː; jʊ][lɪft][jʊr; jər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ] , ['pæntɪŋ] ,
At moments you lift your eyes from the page , panting ,
在 时刻 你 举起 你的 眼睛 从 这 页 , 喘息 ,

你时不时地将目光从书页上移开，气喘吁吁。

['ɔːlmoʊst] ['fɪzɪkli] [ɪgˈzɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑːn] [ðoʊz] ['tɔːrtʃuəs] ,
almost physically exhausted from the effort of concentrating on those tortuous ,
几乎 身体 筋疲力尽的 从 这 努力 的 集中 在 那些 曲折 ,

几乎因为集中精力思考那些曲折难懂的问题而精疲力竭，

['sʌt(ə)l] [riː'ækʃənz] [wɪtʃ] [əˈkɜːr] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [spred]
subtle reactions which occur in the farthest recesses of consciousness and spread
微妙的 反应 哪个 发生 在 这 最远 凹陷处 的 意识 和 传播
['ʌpwərd] [ɪn] [weɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
upward in waves to the surface ,
向上 在 波浪 到 这 表面 ,

发生在意识最深处的微妙反应，以波浪状向上扩散到意识表面。

[wer] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] [ɑːn] ['kjʊriəs] [ɪ'reləvənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
where they often take on curious irrelevant expression .
在哪里 他们 经常 拿 在 好奇的 无关紧要 表达 .

它们常常呈现出奇特而无关的表情。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ʃɪr] [mɔːrˈbɪdəti] , [kraɪz] [jʊr; jər] [frend] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] .
But that is sheer morbidity , cries your friend the Philistine .
但 那 是 透明 发病率 , 哭泣 你的 朋友 这 庸俗 .

但你的那位非利士朋友却喊道：“那纯粹是病态的想法！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪntrəˈspekʃ(ə)n] ['kærid] [pæst][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] .
It is introspection carried past the point of decency .
它 是 内省 携带 过去的 这 观点 的 体面 .

这是过度内省，已经越过了体面的界限。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈvestɪgeɪtər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔɪnt] [pæst] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːsnt] [tuː; tə] [pres] .
But to the investigator there is no point past which it is indecent to press .
但 到 这 研究者 那里 是 不 观点 过去的 哪个 它 是 不雅 到 按 .

但对调查人员来说，追问到底并没有什么不妥之处。

[ɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['skruːp(ə)l][tuː; tə][ɪ'rekt][ɪts][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['bærɪkeɪd] .

In	him	there	is	no	affectation	of	scruple	to	erect	its	artificial	barricade	.
在	他	那里	是	不	做作	的	顾忌	到	直立	它是	人造的	路障	.

他毫不掩饰地筑起人为的壁垒。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [træn'sendid] [ɔːl] [sʌtʃ] ['peti] ['iːgətɪzəm][ænd; ənd][hæv; həv] [diː'pəːsənəˌlaizd]

He	must	have	transcended	all	such	petty	egotism	and	have	depersonalized
他	必须	有	超越	全部	这样的	小气	自负	和	有	非人格化的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他一定超越了所有这些狭隘的自我中心主义，并且已经丧失了个人情感。

[hiː; hi][ɪz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [baɪ] [ðæt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['mæstər] ['pæʃ(ə)n] ,

He	is	constrained	to	this	by	that	curiosity	which	is	his	master	passion	,
他	是	受限	到	这	经过	那	好奇心	哪个	是	他的	掌握	热情	,

他之所以会这样做，是因为他有着强烈的好奇心，而好奇心正是他最大的热情所在。

[wɪtʃ] ['dʒenəreits] [ɪt'self] [ænd; ənd][ɪz][daɪ'næmɪk][ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] ['hʌŋgər] [ɔːr][seks][ɑːr; ər][daɪ'næmɪk][ɪn]

which	generates	itself	and	is	dynamic	in	him	as	hunger	or	sex	are	dynamic	in
哪个	生成	本身	和	是	动态的	在	他	作为	饥饿	或者	性别	是	动态的	在

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

the	ordinary	individual	.
这	普通的	个人	.

这种欲望在他身上自我产生并充满活力，就像饥饿或性欲在普通人身上一样充满活力。

[ðɪs] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [brʊks] [noʊ] [baʊndz] ,

This	curiosity	of	the	artist	brooks	no	bounds	,
这	好奇心	的	这	艺术家	布鲁克斯	不	界限	,

艺术家的这种好奇心是没有止境的。

[ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ʌp] [ə'brʌptli] .

short	of	the	facts	against	which	it	brings	up	abruptly	.
短的	的	这	事实	反对	哪个	它	带来	向上	突然	.

缺乏它突然提出的反驳事实。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌn'kæni] ['sʌt(ə)lti] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]

And	so	Przybyszewski	for	all	his	uncanny	subtlety	cannot	be	accused	of
和	所以	普日比谢夫斯基	为了	全部	他的	不可思议	微妙之处	不能	是	被告	的

[mɔːr'bɪdəti] [sɪns] [hiː; hi]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɔːrt][bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truːθ] .

morbidity	since	he	uses	it	not	to	distort	but	merely	to	reveal	the	truth	.
发病率	自从	他	用途	它	不是	到	歪曲	但	仅仅	到	揭示	这	真相	.

因此，尽管普日比谢夫斯基的笔法极其精妙，但不能指责他有病态倾向，因为他运用这种笔法不是为了歪曲事实，而仅仅是为了揭示真相。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [fɔːls] ['revərəns] ['niːðər] [hæz; həz][hiː; hi] [ɪ'revərəns] .

If	he	has	no	false	reverence	neither	has	he	irreverence	.
如果	他	有	不	错误的	尊敬	两者都不	有	他	不敬	.

他既没有虚伪的敬畏，也没有不敬。

[hɪz; ɪz]['skælpəl] , ['ɔːlweɪz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] , ['pɔːzɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

His	scalpel	,	always	flashing	and	leaping	,	pauses	a	moment	on	a	state	of
他的	解剖刀	,	总是	闪烁	和	跳跃	,	停顿	一个	片刻	在	一个	状态	的

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ,

emotion	and	,
情感	和	,

他的手术刀总是闪烁跳跃，此刻却在某种情绪状态上停顿了一下，

['pɔɪntɪŋ] , [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [neɪm] .

pointing	,	calls	it	by	name	.
指向	,	呼叫	它	经过	姓名	.

指着它，叫出它的名字。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sez] [fɔːk] .

“	For	I	am	I	,	”	says	Falk	.
”	为了	我	是	我	,	”	说道	福克	.

“因为我就是我，”福克说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ˌdaɪə'bɑːlɪk] ['neɪtʃər] .

“	I	am	a	criminal	diabolic	nature	.
”	我	是	一个	刑事	魔鬼般的	自然	.

“我生性邪恶，如同罪犯。”

” [ɔːr] [ə'gen] :

”	Or	again	:
”	或者	再次	:

或者再说一遍：

“ [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [lʌv] [ɪn'djʊst] [baɪ]['ɔːtoʊ] -

“	And	so	a	certain	man	is	suffering	from	love	induced	by	auto	-
”	和	所以	一个	肯定	男人	是	痛苦	从	爱	诱导	经过	汽车	-

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

“因此，某个男人正遭受着自我暗示引起的爱情之苦。”

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌn'kwɑːlɪˌfaɪdli] .

But	at	the	same	time	he	loves	his	wife	unqualifiedly	.
但	在	这	相同的	时间	他	爱	他的	妻子	毫无保留地	.

但与此同时，他又毫无保留地爱着他的妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈæləti]

And	he	loves	her	so	much	that	there	can	be	no	doubt	of	the	reality
和	他	爱	她	所以	很多	那	那里	能	是	不	怀疑	的	这	现实

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

of	his	love	.
的	他的	爱	.

他如此深爱她，以至于他的爱毋庸置疑。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [lʌvz] [bəuθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

In	a	word	he	loves	both	the	one	and	the	other	.
在	一个	单词	他	爱	两个都	这	一	和	这	其他	.

总之，他两个都喜欢。

” [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] , ['wuːndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

”	But	such	a	condition	isn't	possible	,	the	Philistine	will	cry	out	,	wounded	at	his
”	但	这样的	一个	状况	不是	可能的	,	这	庸俗	将要	哭	出去	,	受伤	在	他的

[moʊst] ['vʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] ,

most	vulnerable	point	,
最多	易受伤害的	观点	,

“但这种情况不可能发生！”非利士人会喊道，他最脆弱的地方受到了伤害。

[hɪz; ɪz][ɪn'fleksəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

his	inflexible	principles	.
他的	不灵活的	原则	.

他坚定不移的原则。

“ [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [lʌv] [tuː] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

“	A	man	can't	love	two	women	at	the	same	time	.
”	一个	男人	不能	爱	二	女性	在	这	相同的	时间	.

一个男人不可能同时爱上两个女人。

" [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd] [keɪs] [wʊd] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [məˌnɑːgə'mɪstɪk] ['θiːəri] .
" **This isolated case would undermine the whole monogamistic theory .**
" 这 孤立 案件 会 破坏 这 所有的 一夫一妻制 理论 .

“这一孤立案例将动摇整个一夫一妻制理论。”

[hiː; hi] [siːz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['tɔtəriŋ] .
He sees one of his cherished institutions tottering .
他 看到 一 的 他的 珍爱 机构 颤巍巍 .

他眼睁睁地看着自己珍视的机构之一摇摇欲坠。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [teɪks] [fraɪt] [ænd; ənd] [riˈfjuːts] [ðə; ði][fækt] .
And so he takes fright and refutes the fact .
和 所以 他 需要 惊吓 和 反驳 这 事实 .

于是他惊恐万分，否认了这一事实。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] .
“ **It can't be , it isn't possible .**
“ 它 不能 是 , 它 不是 可能的 .

“这不可能，绝对不可能。”

" [bʌt; bət] [ˌpʃɪbəˈʃɛfski] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skælpəl] ['wɪrəli] ['pɔɪntɪŋ] .
" **But Przybyszewski continues to stand with the scalpel wearily pointing .**
" 但 普日比谢夫斯基 继续 到 站立 和 这 解剖刀 疲劳 指向 .

“但普日比谢夫斯基仍然疲惫地站在那里，手里拿着手术刀，指向前方。”

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pɔstʃəˌleɪts] , [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən]
“ **My dear Sir , this is no question of postulates , it's a question of an**
“ 我的 亲爱的 先生 , 这 是 不 问题 的 公理 , 它是 一个 问题 的 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnstəns] .
individual instance .
个人 实例 .

“我亲爱的先生，这不是假设的问题，而是一个具体案例的问题。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] .
It is possible , because it occurs .
它 是 可能的 , 因为 它 发生 .

这是有可能的，因为它确实发生过。

[fɔːk] [dʌz] [lʌv] [tuː] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
Falk does love two women at the same moment .
福克 做 爱 二 女性 在 这 相同的 片刻 .

福克同时爱着两个女人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [wɪl] ['daʊtləs] [tɜːrn] [ə'weɪ] [snɔːtɪŋ] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnst] .
" **And the Philistine will doubtless turn away snorting furiously and unconvinced .**
" 和 这 庸俗 将要 毫无疑问 转动 离开 吸鼻 愤怒地 和 不信服 .

“非利士人必气愤地哼着小曲，不以为然地转身离开。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，(The Little Review, December 1915 (Vol.)
第3/7页

“ [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] , ” [hiː; hi] [wɪl] [snɪr] , “ [ðæt] [dɪ'dʒenəreɪt] [poʊl] , ['ɔːlweɪz] [hæf] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]
“ Przybyszewski , ” he will sneer , “ that degenerate Pole , always half drunk with
“ 普日比谢夫斯基 , ” 他 将要 冷笑 , “ 那 退化 极 , 总是 一半 醉 和
['koʊnjæk] , [ə; eɪ][slæv][tuː; tə] [buːt] .
cognac , a Slav to boot .
科涅克白兰地 , 一个 斯拉夫 到 启动 .

“普日比谢夫斯基，”他会嗤之以鼻，“那个堕落的波兰人，总是喝得半醉，还自称是斯拉夫人。”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [ri'ælәti] ?
What does he know of life or reality ?
什么 做 他 知道 的 生活 或者 现实 ?

他对生活或现实又了解多少呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌnʊræs'θenɪk] .
They were all neurasthenics .
他们 是 全部 神经衰弱 .

他们都是神经衰弱患者。

[lʊk] [æt; ət] - [ænd; ənd][ɑːn'dreɪəf, -jəf][ænd; ənd] [ˌdəstə'jefski] .
Look at Artzibashev and Andreyev and Dostoevsky .
看 在 - 和 安德烈耶夫 和 陀思妥耶夫斯基 .

看看阿尔齐巴舍夫、安德烈耶夫和陀思妥耶夫斯基。

[jes] , [let][jʊ: 'es] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] ['epɪlepsi] , [rɪ'membər]
Yes , let us look at them , and remembering Dostoevsky's epilepsy , remember
是的 , 让 我们 看 在 他们 , 和 记住 陀思妥耶夫斯基的 癫痫 , 记住
['ɔːlsoʊ] [rɑː'skɔːlnɪkɔːv] .
also Raskolnikov .
还 拉斯科尔尼科夫 .

是的，让我们来看看他们，记住陀思妥耶夫斯基的癫痫病，也记住拉斯科尔尼科夫。

[ə; eɪ] ['krɪmənəlz] [saɪ'kɑːlədʒi] ['lɪftɪd] ['ɑːntə]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪmboʊ]['riːdʒənz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs]
A criminal's psychology lifted onto paper out of the limbo regions of consciousness
一个 罪犯的 心理学 抬起 到 纸 出去 的 这 炼狱 地区 的 意识
[baɪ][ðə; ði] ['mæməθ] ['rʌʃənz] ['blʌdi] [pen] .
by the mammoth Russian's bloody pen .
经过 这 长毛象 俄罗斯的 血腥 笔 .

罪犯的心理被俄罗斯巨人的血笔从意识的虚无缥缈之处描绘在纸上。

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌnʊrəs'θiːniə] , [ðɪs] [gɪft] [ʌv; əv][ə'næləsɪs] .
Something more than neurasthenia , this gift of analysis .
某物 更多的 比 神经衰弱 , 这 礼物 的 分析 .

这种分析天赋，远非神经衰弱所能解释。

[wʌt] , ['faɪnəli] , [ɪz]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] ?
What , finally , is Homo Sapiens ?
什么 , 最后 , 是 人类 智人 ?

那么，智人究竟是什么?

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['raɪtər] - ['feloʊ] , [fɔːk] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɑːnʃəns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ ['krɪmɪn(ə)l] ,
Who is this writer - fellow , Falk , with no conscience , with his “ criminal ,
WHO 是 这 作家 - 同伴 , 福克 , 和 不 良心 , 和 他的 “ 刑事 ,
[ˌdaɪə'bɑːlɪk] ['neɪtʃər] ?
diabolic nature ?
魔鬼般的 自然 ?

这位名叫福克的作家究竟是谁？他毫无良知，具有“犯罪、邪恶的本性”?

" [dʌz] [hiː; hi]['oʊnli][ɪg'zɪst][tuː; tə]['ænəlaɪz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃuəs] , ['peɪnf(ə)l]
" Does he only exist to analyse himself , and his tortuous , painful
" 做 他 仅有的 存在 到 分析 他自己 , 和 他的 曲折 , 痛苦
[psaɪ'kɒlədʒaɪz] ?
psychologizings ?
心理化 ?

"他存在的意义仅仅是为了分析自己，以及他那些痛苦而曲折的心理思考吗？"

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ? — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][self] - ['kɑːnʃəs] [mæn] , [pɑːr] ['eksələns] .
Why is he , what is he ? — He is the self - conscious man , par excellence .
为什么 是 他 , 什么 是 他 ? — 他 是 这 自己 - 有意识的 男人 , 帕 卓越 .

他为什么会这样？他是什么样的人？——他是一个极度具有自我意识的人。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .
This book is the epic of consciousness .
这 书 是 这 史诗 的 意识 .

这本书是意识的史诗。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] [aʊt] , " [sez] [fɔːk] .
" The thing must be thought out , " says Falk .
" 这 事物 必须 是 想法 出去 , " 说道 福克 .

"这件事必须经过深思熟虑，"福克说。

[ænd; ənd]['nuːɑːns][baɪ]['nuːɑːns][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [aʊt] , ['ræpɪdli][bʌt; bət] ['feɪθfəli] , ['ʌndər][jʊr; jər] ['veri]
And nuance by nuance it is thought out , rapidly but faithfully , under your very
和 细微差别 经过 细微差别 它 是 想法 出去 , 快速 但 忠实 , 在下面 你的 非常
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

而这一切，都是在你眼前，经过一番细致入微的思考，迅速而忠实地完成的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd] , — [noʊ] , [kəm'peld] , — [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
You are invited , — no , compelled , — to take part in the operation .
你 是 受邀 , — 不 , 被迫 , — 到 拿 部分 在 这 手术 .

你被邀请——不，是被迫——参与这项行动。

[hens] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fə'tiːg] .
Hence your feeling of fatigue .
因此 你的 感觉 的 疲劳 .

所以你才会感到疲倦。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['æftər][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] , " [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] . "
And again , after a page or two , " He examined his own feelings . "
和 再次 , 后 一个 页 或者 二 , " 他 检查 他的 自己的 情怀 . "

过了一两页之后，他又写道："他审视了自己的感受。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ə; eɪ] [fɔːk] ?
" But why a Falk ?
" 但 为什么 一个 福克 ?

"但为什么是福克呢？"

" [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [dɪ'mændz] .
" the Philistine demands .
" 这 庸俗 需求 .

非利士人要求道。

" [fɔːk] [ɪz][noʊ] ['ævərɪdʒ] [mæn] .
" Falk is no average man .
" 福克 是 不 平均的 男人 .

"福克并非普通人。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz] ['speʃəlaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

He	is	a	genius	,	and	as	such	his	psychology	is	specialized	and	distinct	.
他	是	一个	天才	,	和	作为	这样的	他的	心理学	是	专门	和	清楚的	.

他是个天才，因此他的心理学是专门化的、独特的。

[fɔːk] [ɪz][ə; eɪ] [ˌnʊræs'θenɪk] , ['vɪktɪm] [ʌv; əv][iːˌrɒtəu'meiniə] .

Falk	is	a	neurasthenic	,	victim	of	erotomania	.
福克	是	一个	神经衰弱	,	受害者	的	色情狂	.

福克患有神经衰弱症和性欲亢进症。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][luː'sɪdəti][ɪz][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

Even	his	lucidity	is	not	to	his	credit	.
甚至	他的	明朗	是	不是	到	他的	信用	.

就连他的头脑清醒也并非值得称道之处。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɪsɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['mʌs(ə)l] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs]['raɪdər] .

Since	he	is	a	writer	it	is	implicit	in	him	,	as	muscle	is	in	the	circus	rider	.
自从	他	是	一个	作家	它	是	隐式	在	他	,	作为	肌肉	是	在	这	马戏团	骑士	.

因为他是作家，所以这种特质对他来说是与生俱来的，就像肌肉之于马戏团骑手一样。

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz][ækts] , [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['məutivz] .

He	is	bound	to	analyse	his	acts	,	to	trace	them	back	to	their	motives	.
他	是	边界	到	分析	他的	行为	,	到	痕迹	他们	后退	到	他们的	动机	.

他必然会分析自己的行为，追溯其背后的动机。

[fɔːk] ['prez(ə)nts][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [keɪs] .

Falk	presents	an	isolated	case	.
福克	礼物	一个	孤立	案件	.

福克提出的案例属于个例。

[ɪf] [wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəsnəs] [waɪ] [nɑːt] [tʃuːz] [ə; eɪ] [les] [prɪ'koʊʃəs]

If	one	is	going	to	deal	with	consciousness	why	not	choose	a	less	precocious
如果	一	是	去	到	交易	和	意识	为什么	不是	选择	一个	较少的	早熟

[ɪk'spoʊnənt] ?

exponent	?
指数	?

如果要研究意识，为什么不选择一个不那么早熟的指标呢?

[waɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['evrideɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?

Why	not	the	everyday	consciousness	of	the	average	human	being	?
为什么	不是	这	每天	意识	的	这	平均的	人类	存在	?

为什么不能是普通人的日常意识呢?

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [fɔːk] , ['mɪstər] . ['fɪlɪstiːn] ,

"	And	by	the	same	token	,	why	not	a	Falk	,	Mr	.	Philistine	,
"	和	经过	这	相同的	令牌	,	为什么	不是	一个	福克	,	先生	.	庸俗	,

“同样地，为什么不选福克呢，你这个不懂行的人？”

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['drɑːmə][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .

since	we	are	agreed	that	this	is	a	drama	of	consciousness	.
自从	我们	是	同意	那	这	是	一个	戏剧	的	意识	.

因为我们一致认为这是一场意识的戏剧。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] ?

Of	what	use	is	the	average	man	in	this	extremity	?
的	什么	使用	是	这	平均的	男人	在	这	末端	?

在这种极端情况下，普通人能起到什么作用?

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][ðə; ði]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz][pɑːr] ['eksələns] ,

The	artist	is	the	Homo	Sapiens	par	excellence	,
这	艺术家	是	这	人类	智人	帕	卓越	,

这位艺术家是人类中的佼佼者。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kɑːnʃəsnəs] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts][moʊst][kəm'pleks] [ˌdɪfə,renʃi'eɪʃn]

for	it	is	in	him	that	consciousness	has	reached	its	most	complex	differentiation
为了	它	是	在	他	那	意识	有	达到	它是	最多	复杂的	差异化

.

:

.

因为在他身上，意识已经达到了最复杂的分化程度。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sez] [fɔːk] , “ [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

“	I	am	,	”	says	Falk	,	“	what	they	call	a	highly	differentiated	individual	.
“	我	是	,	”	说道	福克	,	“	什么	他们	称呼	一个	高度	差异化的	个人	.

“我，”福克说，“就是他们所说的高度分化的个体。”

[aɪ][hæv; həv] , [kəm'baɪnd] [ɪn][ˌem 'iː] , ['evriθɪŋ] — [dɪ'zaɪn] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

I	have	,	combined	in	me	,	everything	—	design	,	ambition	,	sincerity	of	knowledge
我	有	,	合并	在	我	,	一切	—	设计	,	志向	,	诚意	的	知识

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [truːθ] .

and	ignorance	,	falsehood	and	truth	.
和	无知	,	谬误	和	真相	.

我身上集一切于一身——设计、野心、知识的真诚与无知、谎言与真理。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hevəns] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrld] [ɑːr; ər][ɪn][ˌem 'iː] .

A	thousand	heavens	,	a	thousand	worlds	are	in	me	.
一个	千	天	,	一个	千	世界	是	在	我	.

我体内蕴藏着千重天，千重世界。

” [ænd; ənd] ['rekəgnaiziŋ] [ðɪs] [fækt][hiː; hi] ['reslz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ɑːd]

”	And	recognizing	this	fact	he	wrestles	with	it	through	some	four	hundred	odd
”	和	识别	这	事实	他	摔跤	和	它	通过	一些	四	百	奇怪的

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

“认识到这一点后，他在四百多页的篇幅中对此进行了深入探讨。”

[ðæt] [fɔːk] [lʌvd] [tuː] ['wɪmɪn] , [ɔːr] [ten] ['wɪmɪn] , [ɪz][nɑːt]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli]

That	Falk	loved	two	women	,	or	ten	women	,	is	not	only	possible	,	but	probably
那	福克	喜爱	二	女性	,	或者	十	女性	,	是	不是	仅有的	可能的	,	但	大概

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

福克爱过两个女人，或者十个女人，这不仅是可能的，而且很可能是不可避免的。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['tempərət] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [spə'sɪfɪk] [dʒɔɪz]

What	in	the	average	man	is	a	temperate	reaching	out	for	a	few	specific	joys
什么	在	这	平均的	男人	是	一个	温带	到达	出去	为了	一个	很少	具体的	喜悦

[bɪ'kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːk] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

becomes	in	a	Falk	the	impulse	of	his	whole	being	for	self	-	expression	.
变成	在	一个	福克	这	冲动	的	他的	所有的	存在	为了	自己	-	表达	.

一般人追求一些特定快乐的节制行为，在福克身上却变成了他整个生命表达自我的冲动。

[ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃænlz] ,

It	bursts	out	along	a	thousand	channels	,
它	爆发	出去	沿着	一个	千	频道	,

它通过无数渠道爆发出来，

[ri'kwaiərɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['aʊtwərd] ['æspekts][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɔːrsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] .

requiring	as	many	outward	aspects	as	there	are	sources	in	his	personality	.
需要	作为	许多	向外	方面	作为	那里	是	来源	在	他的	性格	.

他需要具备与他性格内在内涵一样多的外在表现。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈdiːviəs] [striːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

And	it	is	this	devious	stream	of	a	human	consciousness	that	we	are
和	它	是	这	狡猾的	溪流	的	一个	人类	意识	那	我们	是

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈaʊtwərd] [tuː; tə][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][wɜːrdz][ɔːr][ækts] ,

following	outward	to	its	expression	in	words	or	acts	,
下列的	向外	到	它是	表达	在	字	或者	行为	,

正是这种人类意识的曲折流动，让我们得以向外追溯，最终将其表达为言语或行为。

[ænd; ənd] [ˈbækwərd] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] , [æz; əz][wiː; wi] [dɪˈsekt] [wɪð; wɪθ] [ˌpʃɪbəˈʃɛfski] [fɔːlks] [ˈment(ə)l]

and	backward	to	its	source	,	as	we	dissect	with	Przybyszewski	Falk's	mental
和	落后	到	它是	来源	,	作为	我们	解剖	和	普日比谢夫斯基	福克的	精神的

[ˈproʊtəplæzəm] .

protoplasm	.
原生质	.

并追溯到它的源头，就像我们解剖普日比谢夫斯基·福克的精神原生质一样。

“ [ˈfjuːt(ə)l] , ” [sniəz] [ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːn] , “ [ˈʌtərli] [ˈfjuːt(ə)l] .

“	Futile	,	”	sneers	the	Philistine	,	“	utterly	futile	.
“	徒劳	,	”	冷笑	这	庸俗	,	“	完全地	徒劳	.

“徒劳无功，”非利士人讥笑道，“完全徒劳无功。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈhoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['sʌbmæn] .

If	that	is	a	Homo	Sapiens	,	give	me	a	subman	.
如果	那	是	一个	人类	智人	,	给	我	一个	潜艇	.

如果那是智人，那就给我一个潜艇兵。

[jʊr; jər] [fɔːk] [nuː] [noʊ] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [nʌn] .

Your	Falk	knew	no	happiness	and	he	gave	none	.
你的	福克	知道	不	幸福	和	他	给予	没有任何	.

你的福克从未感受过快乐，也从未给予过别人快乐。

[hiː; hi]['oʊnli] [struːd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] [bəuθ][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

He	only	strewed	suffering	in	his	wake	both	for	himself	and	others	.
他	仅有的	散落的	痛苦	在	他的	唤醒	两个都	为了	他自己	和	其他的	.

他所到之处，不仅给自己，也给别人带来了痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] ['skruːpəlz][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['kɑːnʃəns] .

He	was	without	scruples	and	without	conscience	.
他	曾是	没有	顾虑	和	没有	良心	.

他毫无顾忌，没有良知。

[wer] [dɪd][hiː; hi][get][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌdɪfəˌrenʃiˈeɪʃn] ?

Where	did	he	get	to	with	all	his	differentiation	?
在哪里	做过	他	得到	到	和	全部	他的	差异化	?

他所做的所有区分最终都取得了什么成果?

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

He	wrote	a	few	books	,	to	be	sure	,
他	写道	一个	很少	图书	,	到	是	当然	,

他确实写过几本书。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi] ['ruːɪnd] ,

but	what	were	they	in	the	scale	of	the	women	he	ruined	,
但	什么	是	他们	在	这	规模	的	这	女性	他	毁坏	,

但与他毁掉的那些女人相比，她们又算得了什么呢?

[ðə; ði][men][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [deθ] ?

the	men	he	did	to	death	?
这	男人	他	做过	到	死亡	?

他杀死的那些人?

['i:v(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪzəri] ?

Even	of	his	own	misery	?
甚至	的	他的	自己的	苦难	?

甚至包括他自己的痛苦?

[hɪz; ɪz][gɪft][ʌv; əv] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [naɪf] [tɜ:rnd] [ə'genst] [hɪm'self] ,

His	gift	of	introspection	was	a	sharp	knife	turned	against	himself	,
他的	礼物	的	内省	曾是	一个	锋利的	刀	转向	反对	他自己	,

他善于内省的天赋，却成了他自己手中的一把利刃。

[sɪns] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [end] : - [tu:; tə][bi:; bi] ['kemɪkli] [pjʊrəˌfaɪd][ʌv; əv][ɔ:l] [θɔ:ts] .

since	he	cried	out	in	the	end	:	'	to	be	chemically	purified	of	all	thoughts	.
自从	他	哭	出去	在	这	结尾	:	-	到	是	化学	纯化	的	全部	想法	.

因为他最后喊道："要用化学方法彻底清除所有思想。"

- ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] [ɪn'di:d] !

'	Homo	Sapiens	indeed	!
-	人类	智人	的确	!

"智人真是个例子！"

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] ['wɪrəli] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['skælpəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvləs] [hændz] ,

"	You	can	see	Przybyszewski	wearily	twisting	the	scalpel	in	his	nerveless	hands	,
"	你	能	看	普日比谢夫斯基	疲劳	扭曲	这	解剖刀	在	他的	无神经	双手	,

你可以看到普日比谢夫斯基疲惫地在他麻木的手中转动着手术刀，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [twɪsts] [hɪz; ɪz][lɪps][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kɜ:rv] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

you	can	see	the	smile	that	twists	his	lips	just	before	they	curve	about	the	waiting
你	能	看	这	微笑	那	曲折	他的	嘴唇	只是	前	他们	曲线	关于	这	等待

['koʊnjæk] [glæs] .

cognac	glass	.
科涅克白兰地	玻璃	.

你可以看到，在他举起手中的干邑酒杯之前，他的嘴角勾起了一抹微笑。

" [noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hi:; hi][dɪd] [stru:] ['mɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

"	No	,	he	was	not	happy	,	it	is	true	he	did	strew	misery	in	his	wake	.
"	不	,	他	曾是	不是	快乐的	,	它	是	真的	他	做过	肿	苦难	在	他的	唤醒	.

"不，他并不快乐，他的确给周围带来了痛苦。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌnʊræs'θenɪk] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] .

He	was	neurasthenic	and	degenerate	and	criminal	.
他	曾是	神经衰弱	和	退化	和	刑事	.

他患有神经衰弱症，思想退化，而且是罪犯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:r]

He	was	all	these	things	and	all	the	other	things	which	you	have	forgotten	or
他	曾是	全部	这些	事物	和	全部	这	其他	事物	哪个	你	有	被遗忘的	或者

['nevər] [pər'si:vd] .

never	perceived	.
绝不	感知	.

他具备所有这些特质，以及你已经忘记或从未察觉的所有其他特质。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] .

For	he	was	Homo	Sapiens	.
为了	他	曾是	人类	智人	.

因为他是智人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [hɪm; ɪm] .

And	such	as	he	is	I	have	drawn	him	.
和	这样的	作为	他	是	我	有	绘制	他	.

我把他描绘成了他本来的样子。

[hɑː] , [hɑː] — ['viːv] - !
Ha , ha — Vive l'Humanité !
哈 , 哈 — 活力 - !

哈哈——人道万岁！

〃 [[wʌn]] ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] , [baɪ] ['stænɪˌslɔ] [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] .
〃 [1] Homo Sapiens , by Stanislaw Przybyszewski .
〃 [1] 人类 智人 , 经过 斯坦尼斯瓦夫 普日比谢夫斯基 .

〃[1] 《智人》，斯坦尼斯瓦夫·普日比谢夫斯基 (Stanislaw Przybyszewski)。

[nuː] [jɔːk] : ['ælfred] [ə; eɪ] . ['nɑːpf, 'nɑːf] .
New York : Alfred A . Knopf .
新的 约克 : 阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 .

纽约：阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l]
The Spring Recital
这 春天 独奏会

春季独奏会

['θiədɔː] ['draisə]
Theodore Dreiser
西奥多 德莱塞

西奥多·德莱塞

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景：

[ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
A prosperous First Church in the heart of a great city .
一个 繁荣 第一的 教会 在 这 心 的 一个 伟大的 城市 .

位于大城市中心的繁荣的第一教堂。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['prɪnsəp(ə)l] ['ævənuː] , [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] ['bʌsɪz] [ænd; ənd] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl]
Outside the city's principle avenue , along which busses and vehicles of all
外部 这 城市的 原则 大街 , 沿着 哪个 公交车 和 车辆 的 全部
[dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] .
descriptions are rolling .
描述 是 滚动 .

在城市的主要大道外，各种类型的公共汽车和车辆正在这条大道上行驶。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] , ['hevɪli] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,
Surrounding the church a graveyard , heavily shaded with trees ,
周围 这 教会 一个 墓地 , 重度 阴影 和 树木 ,

教堂周围是一片绿树成荫的墓地，

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ['berɪŋ] [sɔːft] ['əudəz] .
the branches of which reach to the open windows bearing soft odours .
这 分支 的 哪个 抵达 到 这 打开 视窗 轴承 柔软的 气味 .

它的枝条伸向敞开的窗户，散发出淡淡的香气。

['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ['meni] [fʊl] [bloʊn] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [fʊl] [meɪ] [muːn] .
Over the graves many full blown blossoms , and in the sky a full May moon .
超过 这 坟墓 许多 满的 吹 花朵 , 和 在 这 天空 一个 满的 可能 月亮 .

坟墓上开满了鲜花，天空中挂着一轮五月满月。

[æn; ən] ['aɪdlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'destriənz] .
An idling sense of spring in the gait and gestures of the pedestrians .
一个 怠速 感觉 的 春天 在 这 步态 和 手势 的 这 行人 .

行人步态和举止中流露出一种慵懒的春意。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæŋz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪtɪd] [krɔːs] ,

In	front	of	the	church	hangs	a	small	lighted	cross	,
在	正面	的	这	教会	悬挂	一个	小的	照明	叉	,

教堂前悬挂着一个带灯的小十字架。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] [ðə; ði] [saɪn] " ['ɔːrgən] [rɪ'saɪt(ə)l] , [eɪt] : - , - ['teɪbər] , ['ɔːrgənɪst] .

and	under	it	swings	the	sign	"	Organ	Recital	,	8	:	30	,	Wilmuth	Tabor	,	Organist	.
和	在下面	它	摇摆	这	符号	"	器官	独奏会	,	8	:	-	,	-	塔博尔	,	管风琴师	.

下面挂着一块牌子："管风琴独奏会，8:30，威尔穆斯·塔博尔，管风琴演奏家。"

" [ðə; ði] [dɔːz] ['gɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər]['oʊpən] .

"	The	doors	giving	into	the	church	are	open	.
"	这	门	给予	进入	这	教会	是	打开	.

"通往教堂的大门敞开着。"

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerteɪkər] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ɪz] ['empti] .

The	interior	,	save	for	the	presence	of	a	caretaker	in	a	chair	,	is	empty	.
这	内部的	,	节省	为了	这	在场	的	一个	看护人	在	一个	椅子	,	是	空的	.

除了坐在椅子上的管理员外，房间内部空无一人。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk][roʊz] ['wɪndoʊ] , [bɜːrn] [ə; eɪ] ['pɑːrʃəli]

On	either	side	of	the	pulpit	,	below	a	great	dark	rose	window	,	burns	a	partially
在	任何一个	边	的	这	讲坛	,	以下	一个	伟大的	黑暗的	玫瑰	窗户	,	烧伤	一个	部分

['laɪtɪd] [ɪˌlektroʊ'lɪər] .

lighted	electrolier	.
照明	电解器	.

讲坛两侧，在一扇巨大的深色玫瑰花窗下方，燃烧着一盏半亮的电灯。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrgən] [lɔft] , ['oʊvər][ðə; ði] [striːt] [dɔːz] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] .

In	the	organ	loft	,	over	the	street	doors	,	a	single	light	.
在	这	器官	阁楼	,	超过	这	街道	门	,	一个	单身的	光	.

在管风琴台上，面向街道的门上方，有一盏灯。

[fɜːrst] [striːt] [bɔɪ] ([tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['æmb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [kən'teɪnz] ,

First	Street	Boy	(	to	his	companion	,	ambling	to	discover	what	the	world	contains	,
第一的	街道	男生	(	到	他的	伴侣	,	漫步	到	发现	什么	这	世界	包含	,

第一个街头男孩（对他的同伴说，漫步去探索世界，

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [pæs]) .

and	glancing	in	as	they	pass	)	.
和	瞥了一眼	在	作为	他们	经过	)	.

（路过时还会瞥一眼）。

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

['huːd] ['wʌntə] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ?

Who'd	wanta	go	to	church	on	a	night	like	this	?
谁会	想要	去	到	教会	在	一个	夜晚	喜欢	这	?

谁会在这种夜晚想去教堂?

['sekənd] [striːt] [bɔɪ] .

Second	Street	Boy	.
第二	街道	男生	.

第二街头男孩。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !

I	should	say	!
我	应该	说	!

我应该这么说！

- [siː] [ðə; ði][oʊld] [gai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪskərz] ['sitən] - [ˌɪn'saɪd] ?

Didjah	**see**	**the**	**old**	**guy**	**with**	**the**	**whiskers**	**sitten**	**'**	**inside**	**?**
-	看	这	老的	盖伊	和	这	胡须	坐下	-	里面	?

你看到里面坐着那个留着胡子的老头了吗?

[fɜːrst] [striːt] [bɔɪ] .

First	**Street**	**Boy**	**.**
第一的	街道	男生	.

第一个街头男孩。

[ʃʊr] .

Sure	**.**
当然	.

当然。

[ə; eɪ] [swel] [dʒɑːb] , [eɪ] ?

A	**swell**	**job**	**,**	**eh**	**?**
一个	膨胀	工作	,	嗯	?

干得漂亮，是吧?

([ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

(	**Their**	**attention**	**is**	**attracted**	**by**	**an**	**automobile**	**spinning**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**
(	他们的	注意力	是	吸引	经过	一个	汽车	旋转	在	这	对面的	方向

, [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæs] [ɑːn]) .

,	**and**	**they**	**pass**	**on**	**)**	**.**
,	和	他们	经过	在	)	.

（他们的注意力被一辆迎面驶来的旋转汽车吸引，于是他们继续前行。）

[æn; ən][oʊld] ['leɪdi] ([tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dɔːtər] , [ɑːn] [huːz] [ɑːrm][ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːnɪŋ] . . .

An	**Old**	**Lady**	**(**	**to**	**her**	**middle**	**-**	**aged**	**daughter**	**,**	**on**	**whose**	**arm**	**she**	**is**	**leaning**	**.**	**.**	**.**
一个	老的	女士	(	到	她	中间	-	老年人	女儿	,	在	谁	手臂	她	是	倾斜	.	.	.

[ˌsɪmpə'θetɪkli] [ænd; ənd] [ˌremə'nisntli]) .

sympathetically	**and**	**reminiscently**	**)**	**.**
同情地	和	令人回味	)	.

一位老妇人（对她倚在她女儿胳膊上的中年女儿.....充满同情和回忆地说道）。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] !

The	**dear**	**old**	**First**	**Church**	**!**
这	亲爱的	老的	第一的	教会	!

亲爱的老第一教堂!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪts] [pə'rɪʃənər] [hæv; həv][ɔːl] [muːvd] [ə'weɪ] .

What	**a**	**pity**	**its**	**parishioners**	**have**	**all**	**moved**	**away**	**.**
什么	一个	遗憾	它是	教区居民	有	全部	已搬	离开	.

真可惜，教区的居民都搬走了。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['kɛrz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ['goʊɪŋ] [ˌeni'mɔːr] .

I	**don't**	**suppose**	**the**	**younger**	**generation**	**cares**	**much**	**for**	**church**	**going**	**anymore**	**.**
我	不	认为	这	年轻	一代	关心	很多	为了	教会	去	不再	.

我想年轻一代已经不太在意去教堂了。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [ðiːz] [deɪz] .

People	**are**	**so**	**irreligious**	**these**	**days**	**.**
人们	是	所以	无宗教信仰者	这些	天	.

现在的人越来越不信教了。

[ðə; ði] ['dɔːtər] .

The	**Daughter**	**.**
这	女儿	.

女儿。

[pʊr] ['mɪstər] . ['teɪbər] .

Poor	Mr	.	Tabor	.
贫穷的	先生	.	塔博尔	.

可怜的塔博先生。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnsərts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['skersli] ['fɔːrti]

I	went	to	one	of	his	concerts	in	the	winter	and	there	were	scarcely	forty
我	去	到	一	的	他的	音乐会	在	这	冬天	和	那里	是	几乎	四十

['piːp(ə)l] [ðer; ðər] .

people	there	.
人们	那里	.

冬天的时候我去听了他的一场音乐会，现场只有不到四十个人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪz] [soʊ] ['hev(ə)nli] , [tuː] .

And	he	plays	so	heavenly	,	too	.
和	他	演出	所以	天上	,	也	.

而且他演奏得也太棒了。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n] ['kɛrz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['ɔːrgən] ['mjuːzɪk] .

I	don't	suppose	the	average	person	cares	much	for	organ	music	.
我	不	认为	这	平均的	人	关心	很多	为了	器官	音乐	.

我想普通人应该不太喜欢管风琴音乐。

([ðeɪ] [pæs] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] .)

(	They	pass	with	but	a	glance	at	the	interior	.	)
(	他们	经过	和	但	一个	瞥一眼	在	这	内部的	.	)

（他们只是匆匆瞥了一眼里面。）

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [ʃuː] [klɜːrk] (['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['heɪgənz] ['oʊlɪˌoʊ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd]

A	Belated	Shoe	Clerk	(	hurrying	to	reach	Hagan's	Olio	Moving	Picture	and
一个	迟到的	鞋	职员	(	匆忙	到	抵达	哈根的	油	移动	图片	和

['vɔːdəvɪl] ['θiːətər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['kɜːrt(ə)n] ['raɪzɪz] ,

Vaudeville	Theatre	before	the	curtain	rises	,
杂耍剧	剧院	前	这	窗帘	上升	,

一位迟到的鞋店店员（急着赶在哈根奥利奥电影和杂耍剧院开幕前到达），

[bʌt; bət] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['haɪər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]

but	conscious	that	he	ought	to	pay	some	attention	to	the	higher	phases	of
但	有意识的	那	他	应该	到	支付	一些	注意力	到	这	更高	阶段	的

['kʌltʃər] ,

culture	,
文化	,

但他意识到自己应该对更高层次的文化有所关注，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [oʊld] [dɔːr] - ['kiːpər]) .

turning	to	the	old	door	-	keeper	)	.
转弯	到	这	老的	门	-	守门员	)	.

（转向老门卫）

[wen] [dʌz] [ðɪs] ['kɑːnsərt] [bɪ'gɪn] ?

When	does	this	concert	begin	?
什么时候	做	这	音乐会	开始	?

这场音乐会什么时候开始?

[ðə; ðɪ] [oʊld] [dɔːr] - ['kiːpər] (['hevɪli]) .

The	Old	Door	-	keeper	(	heavily	)	.
这	老的	门	-	守门员	(	重度	)	.

老门卫（沉重地）。

[hæf] [pæst] [eɪt] .

Half	past	eight	.
一半	过去的	八	.

八点半。

([hiː; hi] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['juːθs] [hed] .)

(	He	glances	at	the	sign	hanging	over	the	youth's	head	.	)
(	他	眼神	在	这	符号	绞刑	超过	这	青年的	头	.	)

（他瞥了一眼挂在年轻人头顶上的牌子。）

[ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [ʃuː] [klɜːrk] .

The	Belated	Shoe	Clerk	.
这	迟到的	鞋	职员	.

迟来的鞋店店员。

[duː] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['evri] ['wenzdeɪ] [naɪt] ?

Do	they	have	them	every	Wednesday	night	?
做	他们	有	他们	每一个	周三	夜晚	?

他们每周三晚上都有吗?

[ðə; ði][oʊld] [dɔːr] - ['kiːpər] .

The	Old	Door	-	keeper	.
这	老的	门	-	守门员	.

老门卫。

['evri] ['wenzdeɪ] .

Every	Wednesday	.
每一个	周三	.

每周三。

([ðə; ði] [klɜːrk] [di'pɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .)

(	The	Clerk	departs	,	and	the	old	man	scratches	his	head	.	)
(	这	职员	离开	,	和	这	老的	男人	划痕	他的	头	.	)

（办事员离开后，老人挠了挠头。）

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][æsk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [ɪn] .

They	often	ask	,	but	they	don't	come	in	.
他们	经常	问	,	但	他们	不	来	在	.

他们经常问，但他们不进来。

([hiː; hi] [ʃɪfts] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .)

(	He	shifts	to	a	more	comfortable	position	in	his	chair	.	)
(	他	轮班	到	一个	更多的	舒服的	位置	在	他的	椅子	.	)

（他调整了一下坐姿，让自己更舒服些。）

[aɪ] [siː] [noʊ][juːz][tuː; tə] ['pleɪɪn] - [tuː; tə] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['piːp(ə)l] [wiːk] [ɪn][ænd; ənd] [wiːk] [aʊt] [ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] .

I	see	no	use	to	playin	'	to	five	or	six	people	week	in	and	week	out	all	summer	long	.
我	看	不	使用	到	玩耍	-	到	五	或者	六	人们	星期	在	和	星期	出去	全部	夏天	长的	.

我觉得整个夏天每周都只为五六个人演奏毫无意义。

[stɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .

Still	,	if	they	want	to	do	it	they	have	the	money	.
仍然	,	如果	他们	想	到	做	它	他们	有	这	钱	.

不过，如果他们想做，他们有钱。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪst] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	looks	like	a	good	waste	of	light	to	me	.
它	看起来	喜欢	一个	好的	浪费	的	光	到	我	.

我觉得这简直是浪费光线。

(['mɪsɪz] . [pens] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɪlˌwɔtɚ] , [tuː] ['nebəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

(	Mrs	.	Pence	and	Mrs	.	Stillwater	,	two	neighbors	of	the	immediate	vicinity	,
(	太太	.	彭斯	和	太太	.	死水	,	二	邻居	的	这	即时	附近	,

['entər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] .)

enter	the	church	door	.	)
进入	这	教会	门	.	)

（彭斯太太和斯蒂尔沃特太太是附近的两位邻居，她们走进教堂。）

['mɪsɪz] . [pens] ([ə; eɪ] ['hevi] ['pæsti; 'peɪsti] [feɪst] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] [lɔːn] ,

Mrs	.	Pence	(	a	heavy	pasty	faced	woman	in	white	lawn	,
太太	.	彭斯	(	一个	重的	糊状物	面对	女士	在	白色的	草地	,

彭斯夫人（一位面色苍白、身材臃肿的女士，身穿白色草坪服）

['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɪspər] [æz; əz] [ðeɪ] ['entər]) .

lowering	her	voice	to	a	religious	whisper	as	they	enter	)	.
降低	她	嗓音	到	一个	宗教	耳语	作为	他们	进入	)	.

他们进来时，她压低声音，用一种宗教般的低语说道）。

[jes] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Yes	,	I	like	to	come	here	now	and	then	.
是的	,	我	喜欢	到	来	这里	现在	和	然后	.

是的，我喜欢时不时来这里。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [ɪz] [soʊ] ['suːðɪŋ] .

I	don't	know	much	about	music	but	the	organ	is	so	soothing	.
我	不	知道	很多	关于	音乐	但	这	器官	是	所以	舒缓	.

我对音乐了解不多，但管风琴的声音真让人舒缓。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːrlər] ['ɔːrgən] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

We	had	a	parlor	organ	when	I	was	a	little	girl
我们	有	一个	客厅	器官	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩

我小时候家里有一台客厅风琴。

[ænd; ənd] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ðæt] .

and	I	learned	to	play	on	that	.
和	我	学习	到	玩	在	那	.

我学会了用它演奏。

['mɪsɪz] . ['stɪlˌwɔtɚ] ([ʃɔːrt] , [blɑːnd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] [tɜːrn] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [θriː]

Mrs	.	Stillwater	(	short	,	blonde	,	and	of	a	romantic	turn	,	but	with	three
太太	.	死水	(	短的	,	金发	,	和	的	一个	浪漫的	转动	,	但	和	三

[groʊn] [sʌnz]) .

grown	sons	)	.
生长	儿子们	)	.

斯蒂尔沃特夫人（身材矮小，金发碧眼，性格浪漫，但有三个已成年的儿子）。

[aɪ] [dʒʌst] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [ɪz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɪnstrʊmənts] .

I	just	think	the	organ	is	the	loveliest	of	all	instruments	.
我	只是	思考	这	器官	是	这	最可爱的	的	全部	仪器	.

我觉得管风琴是所有乐器中最美的。

[its] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [diːp] .

It's	so	rich	and	deep	.
它是	所以	富有的	和	深的	.

它如此丰富而深刻。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪm] [hɪr] ?

Isn't	it	dim	here	?
不是	它	暗淡	这里	?

这里光线很暗吗?

[soʊ][roʊˈmæntɪk] !
So romantic !
所以 浪漫的 !

太浪漫了!

[aɪ] [lʌv] [æn; ən][oʊld] [tʃɜːrtʃ] .
I love an old church .
我 爱 一个 老的 教会 .

我喜欢古老的教堂。

([ðeɪ] [siːt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [pjuː] .)
(They seat themselves in a pew .)
(他们 座位 他们自己 在 一个 座位 .)

（他们各自在长椅上坐下。）

[aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [wɑːnt] [mʌtʃ] [laɪt] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ˈmjuːzɪk] .
I don't suppose people want much light when they hear music .
我 不 认为 人们 想 很多 光 什么时候 他们 听到 音乐 .

我想人们在听音乐的时候应该不太喜欢太亮的灯光。

[siː] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɪn] [ðæt] [ˈwɪndoʊ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌvli] ?
See the moonlight in that window over there , isn't it lovely ?
看 这 月光 在 那 窗户 超过 那里 , 不是 它 迷人的 ?

你看那边窗户里的月光，是不是很美?

([ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] ['entər] .)
(A pair of lovers enter .)
(一个 一对 的 恋人 进入 .)

（一对情侣入场。）

[ðə; ði] [bɔɪ] .
The Boy .
这 男生 .

男孩。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I've heard of him .
我已经 听到 的 他 .

我听说过他。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈɔːrgənɪst] .
He's a well - known organist .
他是 一个 出色地 - 已知 管风琴师 .

他是一位知名的管风琴演奏家。

[aɪ] [lʌv] [griːg] .
I love Grieg .
我 爱 格里格 .

我喜欢格里格。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈnɑːktɜːrn] [ɪn][dʒiː]['maɪnər] .
I wish he would play the Nocturne in G Minor .
我 希望 他 会 玩 这 夜曲 在 G 次要的 .

我希望他能演奏G小调夜曲。

[ðə; ði][gɜːrl] .
The Girl .
这 女孩 .

女孩。

[oʊ] [jes] , [ɔːr] - [laɪd; liːd] .
Oh yes , or Solveig's Lied .
哦 是的 , 或者 - 撒谎了 .

哦，对了，或者叫《索尔维格的谎言》。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪm] [hɪr] .
Isn't it dim here .
不是 它 暗淡 这里 .

这里光线很暗。

([ðeɪ] ['entər] [ə; eɪ] [pjuː] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər] .
(They enter a pew in the most remote corner .
(他们 进入 一个 座位 在 这 最多 偏僻的 角落 .

（他们走进教堂最偏僻角落的一张长椅。）

[ʃiː; ʃi] [skwiːziz] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['preʃər] .)
She squeezes his hand and he returns the pressure .)
她 挤压 他的 手 和 他 返回 这 压力 .)

她握紧他的手，他也回握住她的手。）

[ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] ([ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [mju'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪfti] , ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə]
The Organist (a pessimistic musician of fifty , entering and climbing slowly to
这 管风琴师 (一个 悲观 音乐家 的 五十 , 进入 和 攀登 缓慢地 到
[ðə; ði] ['ɔːrgən] [lɔft] .
the organ loft .
这 器官 阁楼 .

管风琴师（一位悲观的五十岁音乐家）缓缓走进并爬上管风琴台。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] [hiː; hi] [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz] [ðə; ði] ['empti] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ['gluːmɪli] .)
As he does so he surveys the empty auditorium gloomily .)
作为 他 做 所以 他 调查 这 空的 礼堂 阴郁地 .)

他一边这样做，一边阴郁地环顾着空荡荡的礼堂。

['oʊnli] [fɔːr] ['piːp(ə)l] !
Only four people !
仅有的 四 人们 !

只有四个人！

([hiː; hi] [tɜːrnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['brækɪt] [laɪts] , [ˌʌn'kʌvəz] [ðə; ði] [kiːz] ,
(He turns on the bracket lights , uncovers the keys ,
(他 转弯 在 这 括号 灯 , 揭开 这 钥匙 ,

（他打开支架灯，露出钥匙，

[ænd; ənd] [ə'dʒʌsts] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['proʊgræm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and adjusts the sheets of his programme before him .
和 调整 这 纸张 的 他的 程序 前 他 .

他整理了一下面前的节目单。

[sər'veɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] ,
Surveying himself in the mirror ,
测量 他自己 在 这 镜子 ,

对着镜子审视自己，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'kɑːtə] [ænd; ənd] [fjuːg] [ɪn] [diː] [baɪ] [bætʃ]
and then examining the opening bars of The Toccata and Fugue in D by Bach
和 然后 检查 这 开幕 酒吧 的 这 托卡塔 和 赋格曲 在 D 经过 巴赫
,
,
,

然后分析巴赫《D大调托卡塔与赋格》的开头几个小节。

[hiː; hi] [pulz] [aʊt] ['veriəs] ['stɑːps] [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪm] , ['empti] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wʌns] [mɔːr] .)
he pulls out various stops and looks into the dim , empty auditorium once more .)
他 拉 出去 各种各样的 停止 和 看起来 进入 这 暗淡 , 空的 礼堂 一次 更多的 .)

他停下脚步，再次望向昏暗空旷的礼堂。）

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] !
What a night !
什么 一个 夜晚 !

多么难忘的一夜!

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪm] , ['empti] [tʃɜːrtʃ] .
And me playing in this dim , empty church .
和 我 玩耍 在 这 暗淡 , 空的 教会 .

而我，却在这座昏暗空旷的教堂里演奏。

[its] [bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] ['fɑːloʊɪŋ] ,
It's bad enough to be getting along in years and have no particular following ,
它是 坏的 足够的 到 是 获得 沿着 在 年 和 有 不 特别的 下列的 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] !
but this church !
但 这 教会 !

年事已高，又没有特别的追随者，这已经够糟糕的了，但这个教会!

[ɔːl] [səˈsaɪəti][ænd; ənd] [welθ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ˌem ˈiː]
All society and wealth away to the sea shore and the mountains and me
全部 社会 和 财富 离开 到 这 海 支撑 和 这 山脉 和 我
[hɪr] .
here .
这里 .

社会和财富都去了海边和山里，只剩下我在这里。

[ɑː] , [wel] ([hiː; hi] [saɪz]) .
Ah , well (he sighs) .
啊 , 出色地 (他 叹息) .

唉，好吧（他叹了口气）。

[wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [taɪmz] [stɪl] [səkˈsiːd] [ðə; ði]['fɔːrmər] .
Worse and worse times still succeed the former .
更糟 和 更糟 时代 仍然 成功 这 以前的 .

接踵而至的却是越来越糟糕的局面。

([hiː; hi] [saʊndz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['treməloʊ][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [er] ['preʃər] .
(He sounds a faint tremolo to test the air pressure .
(他 声音 一个 头晕的 颤音 到 测试 这 空气 压力 .

（他发出轻微的颤音来测试气压。）

['faɪndɪŋ] [ɔːl] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [stændz][æt; ət] [eɪt]
Finding all satisfactory , and noting the hour by his watch , which stands at eight
寻找 全部 令人满意的 , 和 注意到 这 小时 经过 他的 手表 , 哪个 站立 在 八
- ['θɜːrti] ,
- thirty ,
- 三十 ,

他觉得一切都令人满意，看了看手表，时间是八点半。

[hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [tuː; tə] " [ðə; ði]['mædʒɪk] [fluːt] , " [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['sekjələr]
he begins the Overture to " The Magic Flute , " this being a purely secular
他 开始 这 序曲 到 " 这 魔法 长笛 , " 这 存在 一个 纯粹 世俗
['proʊgræm]) .
programme) .
程序) .

他开始演奏《魔笛》序曲（这是一个纯粹的世俗节目）。

(['entər] [θru:] [ə; eɪ] [nɔ:rθ] ['wɪndoʊ] , ['oʊpən]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgən] [lɔft] ,

(	Enter	through	a	north	window	,	open	even	with	the	floor	of	the	organ	loft	,
(	进入	通过	一个	北	窗户	,	打开	甚至	和	这	地面	的	这	器官	阁楼	,

[ə; eɪ] [hɔ:rnd] [fɔ:n] ,

a	horned	fawn	,
一个	有角的	讨好	,

（从北面的窗户进入，窗户与管风琴台的地板齐平，一只长着角的幼鹿，

[wɪð; wɪθ] [geɪ] [waɪt] [ti:θ] [gri'meisiŋ] [æz; əz][hi:; hi] [kʌmz] , [bɪ'gɪnz]

with	gay	white	teeth	grimacing	as	he	comes	,	begins
和	同性恋	白色的	牙齿	龇牙咧嘴	作为	他	来	,	开始

他咧着洁白的牙齿，露出怪异的笑容，开始说道。

[ˌpɪru:'etɪŋ] .

pirouetting	.
旋转	.

旋转。

[hi:; hi] ['kæriz] [ə; eɪ][keks][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'tempts] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	carries	a	kex	on	which	he	attempts	to	imitate	the	lovely	piping	of	the
他	携带	一个	关键	在	哪个	他	尝试	到	模拟	这	迷人的	管道	的	这

['oʊvərtʃər]) .

overture	)	.
序曲	)	.

他带着一个木琴，试图模仿序曲中优美的管乐声。

[ðə; ði] [fɔ:n] ([prænsɪŋ] ['laɪtli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]) .

The	Fawn	(	prancing	lightly	here	and	there	)	.
这	讨好	(	轻快地跳跃	轻轻	这里	和	那里	)	.

小鹿（轻盈地四处跳跃）。

[trɑ:][ˌeɪ 'eɪ]['eɪlə] - ['leilə] !

Tra	aa	ala	-	lala	!
tra	aa	翼	-	啦啦	!

Tra aa ala-lala!

[ɑ:] , [trɑ:] - [lɑ:] - [lɑ:] , [ɑ:] , [trɑ:] - [lɑ:] - [lɑ:] ! [trɑ:] - [lɑ:] - [li:] ! [trɑ:] - [lɑ:] - [li:] !

Ah	,	tra	-	la	-	la	,	Ah	,	tra	-	la	-	la	!	Tra	-	la	-	leee	!	Tra	-	la	-	leee	!
啊	,	tra	-	拉	-	拉	,	啊	,	tra	-	拉	-	拉	!	tra	-	拉	-	李	!	tra	-	拉	-	李	!

啊，啦啦啦，啊，啦啦啦！特拉-拉-李！特拉-拉-李！

['veri] ['eksələnt] !

Very	excellent	!
非常	出色的	!

非常棒！

['veri] [naɪs] !

Very	nice	!
非常	好的	!

很不错！

([hi:; hi] [grɪnz] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] [ænd; ənd] [ɪ'spaɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kæt] ,

(	He	grins	from	ear	to	ear	and	espying	the	church	cat	,
(	他	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	和	间谍活动	这	教会	猫	,

（他咧嘴大笑，瞥见了教堂里的猫，

[ə; eɪ][hju:dʒ] ['jeloʊ] [tɑ:m] [hu:] [ɪz] ['maʊzɪŋ] [ə'baʊt] , ['gɪvz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [kɪk] [ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]) .

a	huge	yellow	tom	who	is	mousing	about	,	gives	a	spirited	kick	in	its	direction	)	.
一个	巨大的	黄色的	汤姆	WHO	是	鼠标操作	关于	,	给予	一个	精神抖擞	踢	在	它是	方向	)	.

一只巨大的黄色雄猫正在四处觅食，它朝那只老鼠的方向猛踢了一脚。

['dænsɪŋz] [ðə; ði] [θɪŋ] !
Dancing's **the** **thing** **!**
跳舞的 这 事物 !

跳舞才是王道!

[laɪf] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [deθ] , [θɪn] [ʃeɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Life **is** **better** **than** **death** **,** **thin** **shade** **that** **I** **am** **!**
生活 是 更好的 比 死亡 , 薄的 阴影 那 我 是 !

活着总比死了好，我这渺小的影子!

[ðə; ði][kæt] (['ɑːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːr]) .
The **Cat** **(** **arching** **his** **back** **and** **raising** **his** **fur** **)** **.**
这 猫 (拱形 他的 后退 和 提高 他的 毛皮) .

猫（弓起背，竖起毛发)。

- - [es] - [ˌes 'tiː] ! - - [es] - [ˌes 'tiː] !
Pfhs **-** **s** **-** **st** **!** **Pfhs** **-** **s** **-** **st** **!**
- - s - 英石 ! - - s - 英石 !

Pfhs-s-st! Pfhs-s-st!

([ðə; ði] [fɔːn] [ˌpɪru'et] ['nɪrər] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
(**The** **fawn** **pirouettes** **nearer** **,** **indicating** **a** **desire** **to** **dance** **with** **it** **,**
(这 讨好 旋转 更近 , 表明 一个 欲望 到 舞蹈 和 它 ,

小鹿旋转着靠近，似乎想要和它共舞。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][kæt] [ri'triːts] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrgən]) .
whereupon **the** **cat** **retreats** **into** **a** **corner** **under** **the** **organ** **)** **.**
于是 这 猫 静修 进入 一个 角落 在下面 这 器官) .

于是猫就躲到风琴下面的角落里去了)。

[ðə; ði] [fɔːn] .
The **Fawn** **.**
这 讨好 .

小鹿。

['kaɪ] - [eɪ] - [eɪ] !
Ky **-** **ey** **-** **ey** **!**
肯塔基州 - 嘿 - 嘿 !

凯伊伊!

[juː; jʊ] ['sɪli] [doʊlt] !
You **silly** **dolt** **!**
你 愚蠢的 笨蛋 !

你这个傻瓜!

([kɪks] [ænd; ənd] [spɪnz] [ə'weɪ]) .
(**Kicks** **and** **spins** **away** **)** **.**
(踢 和 旋转 离开) .

(踢腿旋转逃走)。

[ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] (['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [spɪt] - ['faɪər] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt]) .
The **Organist** **(** **noticing** **the** **spit** **-** **fire** **attitude** **of** **the** **cat** **)** **.**
这 管风琴师 (注意到 这 吐 - 火 态度 的 这 猫) .

管风琴师（注意到猫的暴躁态度)。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] .
He **seems** **to** **see** **something** **.**
他 似乎 到 看 某物 .

他好像看到了什么。

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [naʊ] ?
What **the** **deuce** **has** **got** **into** **him** **,** **now** **?**
什么 这 二 有 得到 进入 他 , 现在 ?

他这是怎么了?

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [kæts][duː] [siː] ['eniθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ækt] [laɪk] [ðæt] .

I	wonder	whether	cats	do	see	anything	when	they	act	like	that	.
我	想知道	无论	猫	做	看	任何事物	什么时候	他们	行为	喜欢	那	.

我很好奇猫咪做出那种动作的时候，它们是不是真的看到了什么。

([hiː; hi] [drɪfts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freɪl] [dæns] ['hɑːrməni] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

(	He	drifts	into	a	frail	dance	harmony	,	yielding	to	the	seduction	of	it	and
(	他	漂移	进入	一个	脆弱	舞蹈	和谐	,	屈服	到	这	诱惑	的	它	和

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]) .

closing	his	eyes	)	.
结束	他的	眼睛	)	.

（他沉浸在轻柔的舞曲旋律中，屈服于它的诱惑，闭上了双眼。）

[ðə; ði] [bɔɪ] ['lʌvər] .

The	Boy	Lover	.
这	男生	情人	.

恋童癖。

['wʌndərf(ə)l] !

Wonderful	!
精彩的	!

精彩的!

[soʊ] ['delɪkətli] [geɪ] [ænd; ənd][sæd] !

So	delicately	gay	and	sad	!
所以	轻柔地	同性恋	和	伤心	!

如此微妙的同性恋情和悲伤!

[its] [dʒʌst] [laɪk] ['flaʊərz] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	just	like	flowers	blooming	in	the	night	,	isn't	it	?
它是	只是	喜欢	花朵	盛开	在	这	夜晚	,	不是	它	?

就像花朵在夜间绽放一样，不是吗?

([hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [skwiːziz] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [muːvz] ['kloʊzər]) .

(	His	sweetheart	squeezes	his	hand	and	moves	closer	)	.
(	他的	亲爱的	挤压	他的	手	和	移动	更近	)	.

（他的爱人握紧他的手，向他靠近。）

[sɪks]['hɑːmɑː] - ['draɪˌædz] (['swiːpɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] ,

Six	Hama	-	dryads	(	sweeping	in	from	the	trees	and	circling	about	,
六	哈马	-	树精	(	扫荡	在	从	这	树木	和	盘旋	关于	,

六位哈玛树精（从树林中飞来盘旋，

[riːθ] - [waɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [grɒɪn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

wreath	-	wise	under	the	groined	arches	of	the	ceiling	.
花圈	-	明智的	在下面	这	腹股沟	拱门	的	这	天花板	.

在天花板的拱形结构下呈花环状排列。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [peɪl] , [ɪ'θɪriəl] ['kʌmpəni] , ['suːtɪŋ] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['meləɪdi]

They	are	a	pale	,	ethereal	company	,	suiting	their	movements	to	the	melody
他们	是	一个	苍白	,	空灵的	公司	,	适合	他们的	移动	到	这	旋律

[ænd; ənd][ɪts][ˌveəriː'eiʃənz]) .

and	its	variations	)	.
和	它是	变体	)	.

他们是一群苍白而空灵的人，他们的动作与旋律及其变奏相得益彰。

[ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [triːz] ,

Arch	of	church	or	arch	of	trees	,
拱	的	教会	或者	拱	的	树木	,

教堂拱门或树木拱门，

[bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr] [bɪlt] [ʌv; əv] [er] ,
Built of stone or built of air ,
建造 的 石头 或者 建造 的 空气 ,

用石头建造的还是用空气建造的?

['spɪrɪts] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [briːz] ,
Spirits floating on a breeze ,
烈酒 漂浮的 在 一个 微风 ,

微风中飘荡的精灵，

['dænsɪŋ] ['geili] ['eniwer] .
Dancing gayly anywhere .
跳舞 同性恋地 任何地方 .

在任何地方欢快地跳舞。

[aʊt] [ʌv; əv]['laɪlək] , [aʊt] [ʌv; əv] [oʊk] ,
Out of lilac , out of oak ,
出去 的 紫丁香 , 出去 的 橡木 ,

源自丁香，源自橡树，

[hɑːrd][baɪ] ['æsfə'del] [ænd; ənd] [roʊz] ,
Hard by asphodel and rose ,
难的 经过 水仙花 和 玫瑰 ,

紧邻水仙和玫瑰，

['nevər] [taɪm] [wen] ['mjuːzɪk] [spoʊk]
Never time when music spoke
绝不 时间 什么时候 音乐 辐

音乐从未如此动人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['draɪæd] [fled] [rɪ'poʊz] .
But a dryad fled repose .
但 一个 树精 逃亡 休息 .

但树精却逃离了安宁。

['wiːvɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ]
Weaving , turning , high and low
编织 , 转弯 , 高的 和 低的

编织、翻转、高低

[wer] [ðə; ði] ['pɜːrpəld] ['rɪðəmz] [fɔːl] ,
Where the purpled rhythms fall ,
在哪里 这 紫色 节奏 落下 ,

紫色节奏落下的地方，

[wer] [ðə; ði]['plændʒənt] ['paɪpɪŋ] [kɔːl] ,
Where the plangent pipings call ,
在哪里 这 哀怨的 管道 称呼 ,

在哀婉的管道声中，

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wiː; wi][goʊ] .
Round and round and round we go .
圆形的 和 圆形的 和 圆形的 我们 去 .

我们就这样兜兜转转，永无止境。

[ðə; ði] [fɔːn] (['dænsɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]) .
The Fawn (dancing forward and about them) .
这 讨好 (跳舞 向前 和 关于 他们) .

小鹿（向前和向他们跳舞）。

[aɪ][kæn; kən] [dæns] !
I can dance !
我 能 舞蹈 !

我会跳舞!

[let] [ˌem ˈiː] [dæns] !
Let me dance !
让 我 舞蹈 !

让我跳舞吧!

([hiː; hi] [grɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌn]) .
(He grins in the face of one) .
(他 咧嘴笑 在 这 脸 的 一) .

(他对着其中一个咧嘴一笑)。

[ðə; ði] [ˈhɑːmɑː] - [ˈdraɪˌædz] .
The Hama - dryads .
这 哈马 - 树精 .

哈马树精。

[goʊ] [əˈweɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开!

[dəunt] [ˈbɑːðər] !
Don't bother !
不 打扰 !

别费劲了!

[ðə; ði] [kæt] ([praʊlɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːrgən]) .
The Cat (prowling under the organ) .
这 猫 (潜行 在下面 这 器官) .

猫（在管风琴下徘徊)。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [maʊs] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] [dʒʌst] [naʊ] .
I saw a mouse peeping out of that hole just now .
我 锯 一个 老鼠 偷窥 出去 的 那 洞 只是 现在 .

我刚才看到一只老鼠从那个洞里探出头来。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

([hiː; hi] [krautʃiz] [ˈveri] [loʊ] , [ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ]) .
(He crouches very low , ready to spring) .
(他 蹲伏 非常 低的 , 准备好 到 春天) .

(他蹲得很低，随时准备扑过去)。

[ðə; ði] [ˈɔːrgənɪst] ([ˈdriːmɪli]) .
The Organist (dreamily) .
这 管风琴师 (梦幻般地) .

管风琴演奏者（梦呓般地)。

[ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [ɑːn][ˈoʊpən] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspaɪsi]
This passage always makes me think of moonlight on open fields and the spicy
这 通道 总是 制作 我 思考 的 月光 在 打开 字段 和 这 辛辣的
[dæmp] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈduːi] [wʊd] ,
damp breath of a dark dewy wood ,
潮湿 气息 的 一个 黑暗的 露水 木头 ,

这段文字总是让我想起月光洒在开阔的田野上，以及沾满露水的幽暗树林中弥漫的辛辣潮湿的气息。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈlaɪˌlæks; ˈlaɪləks] [ˈbloʊɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [wɔːl] , [tuː] .
and of lilacs blowing over a wall , too .
和 的 丁香 吹 超过 一个 墙 , 也 .

还有紫丁香花随风飘过墙的景象。

[soʊ]['suːtəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ðæn; ðən] [pleɪ] .

So	suitable	,	but	I	would	rather	live	than	play	.
所以	合适的	,	但	我	会	相当	居住	比	玩	.

非常合适，但我宁愿好好活着，也不愿玩乐。

([hiː; hi] [saɪz] .

(	He	sighs	.
(	他	叹息	.

（他叹了口气。）

[ə; eɪ] ['gluːmi] [goʊst] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [griːn] [aɪz] ['entərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sækrɪsti] ,

A	gloomy	ghost	with	sharp	green	eyes	enters	from	the	sacristy	,
一个	阴沉	鬼	和	锋利的	绿色的	眼睛	进入	从	这	圣器室	,

一个面色阴沉、双眼呈锐利绿色的幽灵从圣器室走了进来。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl]) .

and	pauses	in	the	dark	angle	of	the	wall	)	.
和	停顿	在	这	黑暗的	角度	的	这	墙	)	.

（并在墙壁的黑暗角落里停顿了一下）。

[ðə; ði] [goʊst] ([ə; eɪ] ['bærəl] [haʊs] [bʌm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ded] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv]

The	Ghost	(	a	barrel	house	bum	a	dozen	years	dead	,	and	still	enamored	of
这	鬼	(	一个	桶	房子	屁股	一个	打	年	死的	,	和	仍然	爱慕	的

[ðə; ði] [ɜːrθ]) .

the	earth	)	.
这	地球	)	.

幽灵（一个死了十二年的流浪汉，仍然对大地充满热爱）。

[wɒts] ['duːɪŋ] [hɪr] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What's	doing	here	,	I	wonder	?
是什么	正在做	这里	,	我	想知道	?

我想知道这里是做什么用的?

([hiː; hi] [stɛəz]) .

(	He	stares	)	.
(	他	凝视	)	.

（他盯着看）。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fuːlz] ['dænsɪŋ] .

A	lot	of	fools	dancing	.
一个	很多	的	傻瓜	跳舞	.

一群傻瓜在跳舞。

([tɜːrnz] [ænd; ənd] [di'pɑːts]) .

(	Turns	and	departs	)	.
(	转弯	和	离开	)	.

（转身离开）

[ðə; ði][gɜːrl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[oʊ] ['swiːthɑːrt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪkt] .

Oh	Sweetheart	,	isn't	it	perfect	.
哦	亲爱的	,	不是	它	完美的	.

哦，亲爱的，这难道不完美吗?

([ʃiː; ʃi] [leiz] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]) .

(	She	lays	her	head	on	his	shoulder	)	.
(	她	躺下	她	头	在	他的	肩膀	)	.

（她把头靠在他的肩膀上）。

[ðə; ði] [bɔɪ] .

The	**Boy**	**.**
这	男生	.

男孩。

['dɑːrlɪŋ] !

Darling	**!**
亲爱的	!

亲爱的!

[ðə; ði][kæt] (['sprɪŋɪŋ]) .

The	**Cat**	**(**	**springing**	**)**	**.**
这	猫	(	弹簧	)	.

猫（跳跃）。

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里!

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

I	**almost**	**caught**	**him**	**.**
我	几乎	捕捉	他	.

我差点就抓住他了。

([pɪrz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl]) .

(	**Peers**	**into**	**the**	**hole**	**)**	**.**
(	同龄人	进入	这	洞	)	.

（向洞里张望）

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

Just	**the**	**same**	**,**	**I**	**know**	**where**	**he**	**is**	**now**	**.**
只是	这	相同的	,	我	知道	在哪里	他	是	现在	.

但我知道他现在在哪里。

([hiː; hi] [strəulz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] [ɪn'dɪfrəns]) .

(	**He**	**strolls**	**off**	**with**	**an**	**air**	**of**	**undefeated**	**indifference**	**)**	**.**
(	他	漫步	离开	和	一个	空气	的	不败	漠不关心	)	.

（他带着一种不屈不挠的漠然姿态踱步离开。）

[ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] (['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt]) .

The	**Organist**	**(**	**missing**	**a**	**note**	**)**	**.**
这	管风琴师	(	丢失的	一个	笔记	)	.

管风琴演奏者（少了一个音符）。

[ðɪs] [fɪ'næli] ['iznt] [soʊ] ['iːzi] .

This	**finale**	**isn't**	**so**	**easy**	**.**
这	终曲	不是	所以	简单的	.

这个结局并不那么容易。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] , ['iːðər] .

And	**I**	**don't**	**like**	**it**	**as**	**well**	**,**	**either**	**.**
和	我	不	喜欢	它	作为	出色地	,	任何一个	.

我也不喜欢这样。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['stʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ə'legroʊ] .

I	**always**	**stumble**	**in**	**the**	**allegro**	**.**
我	总是	绊倒	在	这	快板	.

我总是在快板部分磕磕绊绊。

([hiː; hi] [waɪps] [hɪz; ɪz] [braʊ] , ['ɪmprəˌvaɪziz] [ə; eɪ] [juː] [baːz] ,

(	**He**	**wipes**	**his**	**brow**	**,**	**improvises**	**a**	**few**	**bars**	**,**
(	他	湿巾	他的	眉头	,	即兴发挥	一个	很少	酒吧	,

（他擦了擦额头的汗，即兴哼唱了几句，

[ˌɪnˈtɜːpəˌleɪtɪŋ] [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] “ [ɑːˈiːdə] ”) .

interpolating	**also**	**a**	**small**	**portion**	**of**	**the**	**triumphal**	**march**	**from**	**“**	**Aida**	**”**	**)**	**.**
插值	还	一个	小的	部分	的	这	凯旋的	行进	从	“	爱达	”	)	.

其中还穿插了一小段《阿依达》中的凯旋进行曲)。

[ðɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .

This	**is**	**different**	**.**
这	是	不同的	.

这不一样。

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] .

I	**can**	**do**	**it**	**better**	**.**
我	能	做	它	更好的	.

我可以做得更好。

([hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪl] [moʊˈtiːf][frʌm; frəm] “ [ˈpɑːsifəl,-fɑːl] ”) .

(	**He**	**begins**	**upon**	**the**	**Grail**	**motif**	**from**	**“**	**Parsifal**	**”**	**)**	**.**
(	他	开始	之上	这	圣杯	主题	从	“	帕西法尔	”	)	.

(他以《帕西法尔》中的圣杯主题开篇)。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstɪlˌwɔtɚ] ([ˈʃɪftɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər] [niː]) .

Mrs	**.**	**Stillwater**	**(**	**shifting**	**her**	**arm**	**and**	**moving**	**her**	**knee**	**)**	**.**
太太	.	死水	(	转变	她	手臂	和	移动	她	膝盖	)	.

斯蒂尔沃特夫人(移动手臂并移动膝盖)。

[aɪ] [ˈnevər] [laɪk] [laʊd] [ˈmjuːzɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ][kaɪnd] .

I	**never**	**like**	**loud**	**music**	**as**	**well**	**as**	**the**	**softer**	**kind**	**.**
我	绝不	喜欢	大声	音乐	作为	出色地	作为	这	更柔和	种类	.

我从来都不喜欢吵闹的音乐，更喜欢轻柔的音乐。

[ðæt] [ˈmɪd(ə)l] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

That	**middle**	**part**	**was**	**beautiful**	**.**
那	中间	部分	曾是	美丽的	.

中间那部分很美。

[ˈmɪsɪz] . [pens] .

Mrs	**.**	**Pence**	**.**
太太	.	彭斯	.

彭斯夫人。

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [laʊd] [ˈmjuːzɪk] , [ˈiːðər] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] —

Well	**,**	**I**	**can't**	**say**	**I**	**like**	**loud**	**music**	**,**	**either**	**,**	**but**	**now**	**this**	**—**
出色地	,	我	不能	说	我	喜欢	大声	音乐	,	任何一个	,	但	现在	这	—

嗯，我也不喜欢大声的音乐，但是现在这个——

([ðə; ði][ˈhɑːmɑː] - [ˈdraɪˌædz] [siːs] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [drɪft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ]

(	**The**	**Hama**	**-**	**dryads**	**cease**	**dancing**	**and**	**drift**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**followed**	**by**
(	这	哈马	-	树精	停止	跳舞	和	漂移	出去	的	这	窗户	,	随后	经过

[ðə; ði] [fɔːn] .

the	**fawn**	**.**
这	讨好	.

(哈马树精停止跳舞，飘出窗外，小鹿也跟着飘了出去。)

[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmɪnɪstər] , [wʌns] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒaɪlz] , - , [huː] [daɪd] [ɪn] - , [ə; eɪ] [mʌŋk]

An	**English**	**minister**	**,**	**once**	**of**	**St**	**.**	**Giles**	**,**	**Circenster**	**,**	**who**	**died**	**in**	**1631**	**,**	**a**	**monk**
一个	英语	部长	,	一次	的	英石	.	吉尔斯	,	-	,	WHO	死亡	在	-	,	一个	僧

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːˌbeɪd] ,

of	**the**	**Thebaid**	**,**
的	这	底比斯	,

一位英国牧师，曾任圣吉尔斯教堂（位于瑟森斯特）牧师，于 1631 年去世，是一位底比斯僧侣。

[ə; eɪ] . [diː] . - , [ænd; ənd] [θriː] [priːsts] [ʌv; əv]['aɪsɪs] , [biː] . [siː] . - , ['entər] , [iːtʃ] [ˌɪndɪ'pendəntli]
A . D . 300 , and three priests of Isis , B . C . 2840 , enter , each independently
一个 . D . - , 和 三 神父 的 伊西斯 , B . C . - , 进入 , 每个 独立
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
of the others .
的 这 其他的 .

公元 300 年，以及公元前 2840 年的三位伊西斯祭司，各自独立地进入。

[ɑːn] [di'tektɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊdər][ʌv; əv] ['revərəns] [ðeɪ] ['vɪʒuəlaɪz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz]
On detecting the odour of reverence they visualize themselves to themselves as
在 检测 这 气味 的 尊敬 他们 可视化 他们自己 到 他们自己 作为
['sɜːrvɪtərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ɜːrθli] [riː'lɪdʒənz] — [ðə; ðɪ] [i'dʒɪpʃnz] [ɪn][ðer; ðər] [wɪŋd] [hʊdz] ,
servitors of their respective earthly religions — the Egyptians in their winged hoods ,
仆人 的 他们的 各自 尘世的 宗教 — 这 埃及人 在 他们的 有翅膀的 引擎盖 ,

当他们嗅到敬畏的气息时，便会将自己想象成各自世俗宗教的仆人——埃及人戴着带翼的兜帽，

[ðə; ðɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θiːˌbeɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['pɔɪntɪd] [kaʊl] ,
the monk of the Thebaid in his high pointed cowl ,
这 僧 的 这 底比斯 在 他的 高的 尖 兜帽 ,

底比斯的僧侣，身穿高高的尖顶兜帽，

[ðə; ðɪ] ['rektər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz][ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haɪ] ['kɑːnɪkl] [kraʊn]
the Rector of St . Giles in his broad - brimmed hat with the high conical crown
这 校长 的 英石 . 吉尔斯 在 他的 广阔 - 满溢 帽子 和 这 高的 锥 王冠
, [niː] - [leŋkθ; leŋθ][koʊt] ,
, knee - length coat ,
, 膝盖 - 长度 外套 ,

圣吉尔斯教堂的牧师头戴宽边高锥形帽，身穿及膝长袍。

[ænd; ənd] ['hevi] , ['sɪlvər] - ['bʌtnd] [ʃuːz] .)
and heavy , silver - buttoned shoes .)
和 重的 , 银 - 纽扣 鞋 .)

还有那双厚重的、缀着银扣的鞋子。）

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] ([tuː; tə] [hɪm'self]) .
The Minister (to himself) .
这 部长 (到 他自己) .

部长（自言自语）。

[æn; ən] [ʌn'hæpi] ['kɑːstuːm] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ'dentɪfaɪz][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɔːrmər] ['ɜːrθli] [self] ,
An unhappy costume , yet it is all that identifies me with my former earthly self ,
一个 不开心 戏服 , 然而 它 是 全部 那 识别 我 和 我的 以前的 尘世的 自己 ,

一件并不讨喜的戏服，然而它却是我与昔日尘世自我的唯一联系。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][laɪf] .
or with life .
或者 和 生活 .

或者用生命来衡量。

([hiː; hi] [noʊts] [ðə; ðɪ] [iˈdʒɪpʃnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mʌŋk] , [bʌt; bət] [peɪz] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm]
(He notes the Egyptians and the monk , but pays no attention to them
(他 笔记 这 埃及人 和 这 僧 , 但 支付 不 注意力 到 他们
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt]) .
for the moment) .
为了 这 片刻) .

（他注意到了埃及人和僧侣，但暂时没有理会他们。）

[fɜːrst] [priːst] [ʌv; əv]['aɪsɪs] ([tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]) .
First Priest of Isis (to his brothers) .
第一的 牧师 的 伊西斯 (到 他的 兄弟) .

（对他的兄弟们来说）第一位伊西斯祭司。

[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

A	house	of	worship	.
一个	房子	的	崇拜	.

一座宗教场所。

[haʊ] [ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv][mæn] [pə'sists] .

How	the	awe	of	man	persists	.
如何	这	敬畏	的	男人	持续	.

人类的敬畏之心为何经久不衰。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] ['meləˌdi] [hɪr] .

I	thought	I	detected	the	rhythm	of	melody	here	.
我	想法	我	检测到	这	韵律	的	旋律	这里	.

我感觉我在这里听到了旋律的节奏。

['sekənd] [priːst] ([tɔːl][ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [gɑːrbd] , [jet] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdər]) .

Second	Priest	(	tall	and	severely	garbed	,	yet	in	the	rich	colors	of	his	order	)	.
第二	牧师	(	高的	和	严重	盛装	,	然而	在	这	富有的	颜色	的	他的	命令	)	.

第二位神父（身材高大，衣着严实，但仍穿着他所属教团的华丽服饰）。

[ænd; ənd][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meləˌdi] .

And	I	.	It	is	melody	.
和	我	.	它	是	旋律	.

还有我。这是旋律。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [weɪvz] .

I	feel	the	waves	.
我	感觉	这	波浪	.

我感觉到了海浪。

[θɜːrd] [priːst] (['saɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənɪst]) .

Third	Priest	(	signing	in	the	direction	of	the	organist	)	.
第三	牧师	(	签名	在	这	方向	的	这	管风琴师	)	.

第三位神父（向管风琴师示意）。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] .

There	is	the	musician	.
那里	是	这	音乐家	.

那位音乐家就在那里。

[hiː; hi][ɪz] [ɝˈeɪndʒɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

He	is	arranging	something	.
他	是	安排	某物	.

他正在安排某件事。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prez(ə)nt][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [stuː'pɪdɪtiːz] .

And	here	is	a	very	present	reminder	of	one	of	our	earthly	stupidities	.
和	这里	是	一个	非常	展示	提醒	的	一	的	我们的	尘世的	愚蠢	.

这里就有一个非常贴近现实的例子，提醒我们人类的愚蠢之处。

[wiː; wi] ['wəːʃipt] [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

We	worshiped	the	forerunner	of	that	in	our	day	.
我们	崇拜	这	先行者	的	那	在	我们的	天	.

我们那个时代崇拜的是它的前身。

([hiː; hi] ['məuʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kæt] [huː] [strəulz] [baɪ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .

(	He	motions	to	the	church	cat	who	strolls	by	with	great	dignity	.
(	他	运动	到	这	教会	猫	WHO	漫步	经过	和	伟大的	尊严	.

（他示意教堂里的猫，那只猫仪态万方地踱步而过。）

[ðeɪ] [smaɪl]) .

They	smile	)	.
他们	微笑	)	.

他们笑了）。

[ðə; ði][kæt] ([sər'veɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] [aɪz]) .

The	Cat	(	surveying	them	with	indifferent	eyes	)	.
这	猫	(	测量	他们	和	冷漠	眼睛	)	.

猫（用漠然的眼神打量着他们）。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] .

At	least	I	am	alive	.
在	至少	我	是	活	.

至少我还活着。

[fɜːrst] [priːst] ([ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ə'strɑːlədʒi]) .

First	Priest	(	a	master	of	astrology	)	.
第一的	牧师	(	一个	掌握	的	占星术	)	.

第一位祭司（一位占星术大师）。

[smɔːl] ['kʌmfərt] .

Small	comfort	.
小的	舒适	.

一点安慰。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

You	will	be	dead	within	the	year	.
你	将要	是	死的	之内	这	年	.

你活不过一年。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] ['ɛndz] [juː; jʊ] .

I	see	the	rock	that	ends	you	.
我	看	这	岩石	那	结束	你	.

我看到了终结你的那块石头。

[ðen] [noʊ] [mɔːr] ['ɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Then	no	more	airs	for	you	.
然后	不	更多的	播出	为了	你	.

那你就别想再耍花招了。

[ðə; ði] [mʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːˌbeɪd] ([tuː; tə] [hɪm'self]) .

The	Monk	of	the	Thebaid	(	to	himself	)	.
这	僧	的	这	底比斯	(	到	他自己	)	.

底比斯的僧侣（自言自语）。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['edɪfɪs] — ['hevɪli] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːmp] — ['krɪstʃən] ,

This	is	a	religious	edifice	—	heavily	material	and	of	small	pomp	—	christian	,
这	是	一个	宗教	大厦	—	重度	材料	和	的	小的	盛大场面	—	基督教	,

['pɑːsəbli] .

possibly	.
可能	.

这是一座宗教建筑——用料考究，但并不奢华——可能是基督教建筑。

[ðæt] ['spɪrɪt] ['jɑːndər] ([hiː; hi][sɝˈːˌveɪz, 'sɝːˌveɪz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz]) [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

That	spirit	yonder	(	he	surveys	the	minister	of	St	.	Giles	)	was	also	a
那	精神	远处	(	他	调查	这	部长	的	英石	.	吉尔斯	)	曾是	还	一个

[priːst] [ʌv; əv] ['sɔrts] ,

priest	of	sorts	,
牧师	的	排序	,

那边那个精灵（他打量着圣吉尔斯教堂的牧师）也算是个牧师吧。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [iˈdʒɪpʃnz] — [haʊ] [ðeɪ] [strʌt] !

I	take	it	,	and	these	three	Egyptians	—	how	they	strut	!
我	拿	它	,	和	这些	三	埃及人	—	如何	他们	支撑	!

我接受了，还有这三个埃及人——他们趾高气扬的！

[ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] ['ɛrz] [bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv]

They	**give**	**themselves**	**airs**	**because**	**of**	**the**	**thin**	**memory**	**of**	**them**	**and**	**of**
他们	给	他们自己	播出	因为	的	这	薄的	记忆	的	他们	和	的

[ðer; ðər] [raɪts] [ðæt] [in'djuəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

their	**rites**	**that**	**endures**	**in**	**the**	**world**	**.**
他们的	仪式	那	持续	在	这	世界	.

由于世人对他们及其仪式的记忆已经十分模糊，他们便摆出一副高高在上的姿态。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] ([sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [mʌŋk]) .

The	**Minister**	**of**	**St**	**.**	**Giles**	**(**	**surveying**	**the**	**monk**	**)**	**.**
这	部长	的	英石	.	吉尔斯	(	测量	这	僧	)	.

圣吉尔斯教堂的牧师（打量着僧侣）。

[ə; eɪ]['sɑːmbər]['flædʒələnt; flə'dʒelənt] .

A	**sombre**	**flagellant**	**.**
一个	阴沉	鞭笞者	.

一位忧郁的苦行者。

[aɪ] ['wʌndər] [hæz; həz][hiː; hi] [ˌaʊt'groʊn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

I	**wonder**	**has**	**he**	**outgrown**	**his**	**earthly**	**illusion**	**.**
我	想知道	有	他	长大了就不合适了	他的	尘世的	错觉	.

我想知道他是否已经摆脱了尘世的幻想。

([hiː; hi] [ə'proʊtʃɪz]) .

(	**He**	**approaches**	**)**	**.**
(	他	方法	)	.

（他走近了）。

['brʌðər] , [duː][aɪ][nɑːt] [miːt] [æn; ən] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['spɪrɪt] ?

Brother	**,**	**do**	**I**	**not**	**meet**	**an**	**emancipated**	**spirit**	**?**
兄弟	,	做	我	不是	见面	一个	解放	精神	?

兄弟，我难道没遇到一位获得解放的灵魂吗?

[ðə; ði] [mʌŋk] .

The	**Monk**	**.**
这	僧	.

僧侣。

[juː; jʊ][duː] .

You	**do**	**.**
你	做	.

你做。

['sentʃəriz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wʌt] ['ɜːrθli] [sɜːrtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] .

Centuries	**of**	**observation**	**have**	**taught**	**me**	**what**	**earthly**	**search**	**could**	**not**	**.**
几个世纪	的	观察	有	教授	我	什么	尘世的	搜索	可以	不是	.

几个世纪的观察让我明白了世俗的探索无法解答的问题。

[aɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	**smile**	**at**	**the**	**folly**	**of**	**this**	**.**
我	微笑	在	这	蠢事	的	这	.

我嘲笑这种愚蠢的行为。

([hiː; hi] [weɪvz] [æn; ən] [ɪn'kluːsɪv] [hænd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]) .

(	**He**	**waves**	**an**	**inclusive**	**hand**	**about**	**him**	**)**	**.**
(	他	波浪	一个	包容性	手	关于	他	)	.

（他挥了挥手，示意周围都是他。）

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

The	**Minister**	**.**
这	部长	.

部长。

[ænd; ənd][aɪ] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] — [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][stɜːrn] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [deɪ] ,

And	I	,	I	also	—	though	I	was	of	stern	faith	in	my	day	,
和	我	,	我	还	—	尽管	我	曾是	的	船尾	信仰	在	我的	天	,

而我，我也——尽管我当年信仰坚定，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [kriːd] — ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [sə'spekt] [sʌm; səm] [dɪ'skʌvərəbl] ['paʊər] ['wɜːrði]

and	of	this	very	creed	—	even	now	I	suspect	some	discoverable	power	worthy
和	的	这	非常	信条	—	甚至	现在	我	怀疑	一些	可发现的	力量	值得

[ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

of	worship	.
的	崇拜	.

而正是基于这种信条——即使在今天，我仍然怀疑存在某种值得崇拜的、可被发现的力量。

[maɪ] [mɪr] [pər'sɪstəns] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wʌndər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spleɪn] [ɪt'self] .

My	mere	persistence	causes	me	to	wonder	though	it	does	not	explain	itself	.
我的	仅仅	持久性	原因	我	到	想知道	尽管	它	做	不是	解释	本身	.

我的坚持不懈让我感到疑惑，尽管这并不能解释它本身。

[ðə; ði] [mʌŋk] .

The	Monk	.
这	僧	.

僧侣。

[nɔːr] [dʌz] [maɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɔːr][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːmɪŋ] [ri'æləti] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Nor	does	mine	to	me	,	nor	the	persistence	of	their	seeming	reality	to	them
也不	做	矿	到	我	,	也不	这	持久性	的	他们的	似乎	现实	到	他们

.

:

.

我的信仰对我来说并非如此，他们所认为的真实性对他们来说也并非如此。

([hiː; hi] [pɔɪnts] [θruː] [ðə; ði] [træns'pærənt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wer] [ˌaʊt'saɪd] ['muːvɪŋ]

(	He	points	through	the	transparent	walls	of	the	church	to	where	outside	moving
(	他	积分	通过	这	透明的	墙壁	的	这	教会	到	在哪里	外部	移动

[striːmz] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] — ['ɔːtəməbilz] ,

streams	of	shadows	—	automobiles	,
溪流	的	阴影	—	汽车	,

（他指着教堂透明的墙壁，看向外面移动的阴影流——汽车，

[bɪ'leɪtɪd] ['wægənz] , [ænd; ənd] [pə'destriənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz]) .

belated	wagons	,	and	pedestrians	are	to	be	seen	—	and	to	the	lovers	)	.
迟到的	马车	,	和	行人	是	到	是	已见	—	和	到	这	恋人	)	.

可以看到晚点的马车和行人——还有情侣们）。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] .

Yet	there	is	no	answer	.
然而	那里	是	不	回答	.

然而，却没有答案。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [feɪθ] , ['fjuːt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

They	have	their	faith	,	futile	as	it	is	.
他们	有	他们的	信仰	,	徒劳	作为	它	是	.

他们仍然怀揣着信念，尽管这信念是徒劳的。

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɑːrknəs] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

A	greater	darkness	has	fallen	on	you	and	me	.
一个	更大的	黑暗	有	倒下	在	你	和	我	.

更大的黑暗已经降临到你我身上。

['endləs] [pər'sɪstəns] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] , [let][juː 'es] [seɪ] , [bʌt; bət] ['mɜːrdʒɪŋ] [æt; ət] [læst]
Endless **persistence** **for** **us** **if** **we** **must** **,** **let** **us** **say** **,** **but** **merging** **at** **last**
无尽的 持久性 为了 我们 如果 我们 必须 , 让 我们 说 , 但 合并 在 最后的
['ɪntuː] [wʌt] ?
into **what** **?**
进入 什么 ?

如果非要说的话，那就是我们永无止境的坚持，但最终会融合成什么呢?

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
The **Minister** **.**
这 部长 .

部长。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [daɪd] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [maɪ] ['meɪkər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
And **when** **I** **died** **I** **imagined** **I** **should** **meet** **my** **maker** **face** **to** **face** **.**
和 什么时候 我 死亡 我 想象 我 应该 见面 我的 制造商 脸 到 脸 .

我设想，当我死去的时候，我会与我的造物主面对面。

[ðə; ði] [mʌŋk] (['smaɪlɪŋ]) .
The **Monk** **(** **smiling** **)** **.**
这 僧 (微笑) .

僧侣（微笑）。

[ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
And **I** **the** **same** **.**
和 我 这 相同的 .

我也是。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , — ([hiː; hi] [nɑːdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz]) , — [ðer; ðər] [gɔdz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['riːəl]
And **they** **,** **—** **(** **he** **nods** **toward** **the** **Egyptians** **)** **,** **—** **their** **gods** **were** **as** **real**
和 他们 , — (他 点头 朝向 这 埃及人) , — 他们的 神 是 作为 真实的
[tuː; tə] [ðem; ðəm] , — ['ʃæˌdoʊz] [ɔːl] ,
to **them** **,** **—** **shadows** **all** **,**
到 他们 , — 阴影 全部 ,

而他们——（他朝埃及人点点头）——他们的神对他们来说也是真实存在的——笼罩着一切。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] .
of **the** **unknowable** **.**
的 这 不可知的 .

不可知的。

[ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] (['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌb] - [θiːm] [wɪtʃ] ['spiːdəli] [daɪz] [ɔːf] ['ɪntuː] [ʌn'fæðəməbl]
The **Organist** **(** **plunging** **into** **the** **sub** **-** **theme** **which** **speedily** **dies** **off** **into** **unfathomable**
这 管风琴师 (骤降 进入 这 子 - 主题 哪个 迅速地 死亡 离开 进入 深不可测
['mistəriz] [ʌv; əv] [dɑːrk] [noʊts] [ænd; ənd] [toʊnz]) .
mysteries **of** **dark** **notes** **and** **tones** **)** **.**
谜团 的 黑暗的 笔记 和 音调) .

管风琴演奏者（进入副主题，该副主题迅速消逝，化作深不可测的黑暗音符和音调的神秘）。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪm] ['bɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðɪs] ['hevi] [stʌf] .
I **wonder** **if** **I'm** **boring** **them** **by** **this** **heavy** **stuff** **.**
我 想知道 如果 我是 无聊的 他们 经过 这 重的 东西 .

我不知道我讲的这些沉重的话题会不会让他们觉得无聊。

[stɪl] [wʌt] [duː] [aɪ] [ker] .
Still **what** **do** **I** **care** **.**
仍然 什么 做 我 关心 .

但我又何必在意呢?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [fɔːr] .
There **are** **only** **four** **.**
那里 是 仅有的 四 .

只有四个。

([ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [fjuːziz] [ðə; ði] [greɪl] [moʊ'tiːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] ['meidnz]) .

(	Nevertheless	he	fuses	the	Grail	motif	to	the	dance	of	the	flower	maidens	)	.
(	尽管如此	他	保险丝	这	圣杯	主题	到	这	舞蹈	的	这	花	少女们	)	.

（然而，他将圣杯的主题与花仙子的舞蹈融合在一起。）

[ðə; ði] [bɔɪ] .

The	Boy	.
这	男生	.

男孩。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] !

Isn't	it	lovely	!
不是	它	迷人的	!

真漂亮！

[ðə; ði] [gɜːrl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

['pɜːrfɪkt] !

Perfect	!
完美的	!

完美的！

[ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] .

The	Organist	.
这	管风琴师	.

管风琴师。

['lʌvli] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

Lovely	and	very	difficult	.
迷人的	和	非常	难的	.

既美好又难上加难。

[ðiːz] ['pedlz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['ræðər] ['stɪfli] , — [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [hæz; həz] [tuː; tə] [hɑːŋk]

These	pedals	are	working	rather	stiffly	,	—	and	that	automobile	has	to	honk
这些	踏板	是	在职的	相当	僵硬地	,	—	和	那	汽车	有	到	喇叭

[dʒʌst] [naʊ] .

just	now	.
只是	现在	.

这些踏板有点硬，——而且那辆汽车刚才还按喇叭了。

([hiː; hi] ['fɪŋgərz] ['laɪtli] [θriː] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [kiː] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] ['ekoʊz]

(	He	fingers	lightly	three	notes	of	a	major	key	indicative	of	woodland	echoes
(	他	手指	轻轻	三	笔记	的	一个	主要的	钥匙	指示性的	的	林地	回声

[ænd; ənd] [feɪnt] [bɜːrd] [noʊts] .

and	faint	bird	notes	.
和	头晕的	鸟	笔记	.

（他用手指轻轻拨动三个大调音符，暗示着林间回响和微弱的鸟鸣。）

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ðə; ði] ['bærəl] [haʊs] [bʌm] [huː] [ɪz] ['siːkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm]) .

Re	-	enter	the	barrel	house	bum	who	is	seeking	anything	that	will	amuse	him	)	.
关于	-	进入	这	桶	房子	屁股	WHO	是	寻求	任何事物	那	将要	娱乐	他	)	.

那个在酒馆里游荡的流浪汉又回来了，他到处寻找能让他开心的东西。

[ðə; ði] [bʌm] .

The	Bum	.
这	屁股	.

流浪汉。

[stɪl] ['pleɪɪŋ] !
Still playing !
仍然 玩耍 !

还在玩!

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː] [oʊld] [stʌfs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
And there are those two old stuffs of women .
和 那里 是 那些 二 老的 东西 的 女性 .

还有那两个老女人。

[nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [bɪ'twiːn] - [ɪm] .
Not an idea between ' em .
不是 一个 主意 之间 - 呃 .

他们之间没有任何想法。

([hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][goʊ][bʌt; bət]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv]
(He turns to go but catches sight of
(他 转弯 到 去 但 捕获物 视线 的

(他转身要走，却瞥见了……)

[ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .
the monk and the Egyptians .
这 僧 和 这 埃及人 .

僧侣和埃及人。

['pɔːzɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnz] [bæk]) .
Pauses , and then turns back) .
停顿 , 和 然后 转弯 后退) .

(停顿片刻，然后转身离开)。

[ðə; ði] [mʌŋk] .
The Monk .
这 僧 .

僧侣。

['suːðɪŋ] ['hɑːməniz] [ðiːz] !
Soothing harmonies these !
舒缓 和声 这些 !

这些和声真舒缓!

[mɔːr] [streɪndʒ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ges] ,
More strange combinations , the reason for which we cannot guess ,
更多的 奇怪的 组合 , 这 原因 为了 哪个 我们 不能 猜测 ,

更多奇怪的组合，我们无法猜测其原因。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] .
the joy and beauty of which we know .
这 喜悦 和 美丽 的 哪个 我们 知道 .

我们所熟知的快乐和美好。

[aɪ][faɪnd] ['ɜːrθli] ['hɑːməniz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .
I find earthly harmonies very grateful .
我 寻找 尘世的 和声 非常 感激的 .

我非常感激人间的和谐。

[bʌt; bət] [ðen] , [waɪ] ?
But then , why ?
但 然后 , 为什么 ?

但是，为什么呢?

([hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [fər'get] [ðer; ðər]['kwɑːndəm] [məˌtɪri'æləti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd]

(	He	and	the	priest	forget	their	quondam	materiality	for	a	moment	and
(	他	和	这	牧师	忘记	他们的	quondam	物质性	为了	一个	片刻	和

[ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [saɪt] ;

disappear	from	sight	;
消失	从	视线	;

（他和牧师暂时忘记了他们曾经的物质形态，消失在了人们的视线中；

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊnli][baɪ] ['θɪŋkɪŋ]) .

recovering	themselves	as	shadows	only	by	thinking	)	.
恢复中	他们自己	作为	阴影	仅有的	经过	思维	)	.

（只有通过思考才能恢复到影子的状态）。

[ðə; ði] [bʌm] (['sterɪŋ] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Bum	(	staring	interrogatively	and	irritatingly	at	the	monk	and	the
这	屁股	(	凝视	疑问句	和	令人恼火地	在	这	僧	和	这

[i'dʒɪpʃnz] , [huː] , [haʊ'evər] ,

Egyptians	,	who	,	however	,
埃及人	,	WHO	,	然而	,

流浪汉（用质疑和恼人的目光盯着僧侣和埃及人，然而，

[peɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) .

pay	not	the	slightest	attention	to	him	)	.
支付	不是	这	丝毫	注意力	到	他	)	.

别理他。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [sʌmpɪn] - [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'laɪv] , - ?

You	thought	you	knew	somepin	'	when	you	were	alive	,	didn'jah	?
你	想法	你	知道	一些	-	什么时候	你	是	活	,	-	?

你活着的时候以为自己什么都懂，是吧?

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][smɑːrt] , [hʌ] ?

You	thought	you	were	smart	,	huh	?
你	想法	你	是	聪明的	,	嗯	?

你以为自己很聪明吗?

[juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [faɪnd] [aʊt] [sʌmpɪn] - [wen] [jʌ] [daɪd] , [hʌ] ?

You	thought	you'd	find	out	somepin	'	when	yuh	died	,	huh	?
你	想法	你会	寻找	出去	一些	-	什么时候	嗯	死亡	,	嗯	?

你以为死了就能知道真相吗?

[wel] , [jʌ] [gɑːt] [fuːld] - ?

Well	,	yuh	got	fooled	didn'jah	?
出色地	,	嗯	得到	被骗了	-	?

哎呀，你上当了，是不是?

[jʊə(r)] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [stʌfs] [ðæt] [wɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] .

You're	like	all	the	other	stuffs	that	walk	about	and	think	they	know	a	lot	.
你是	喜欢	全部	这	其他	东西	那	走	关于	和	思考	他们	知道	一个	很多	.

你就像其他那些到处走来走去，自以为很懂东西的东西一样。

[jʌ] [gɑːt] [left] .

Yuh	got	left	.
嗯	得到	左边	.

你被淘汰了。

['hɑːr] ! ['hɑːr] ! ['hɑːr] !

Har	!	Har	!	Har	!
哈尔	!	哈尔	!	哈尔	!

哈！哈！哈！

([hiː; hi] ['tʃɔːtlz] ['vaɪbrəntli]) .
(He chortles vibrantly) .
(他 轻笑 充满活力) .

(他爽朗地大笑起来)。

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['fɛlɘz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [ded] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .
I know as much as you fellers , and I've only been dead a dozen years .
我 知道 作为 很多 作为 你 伙计们 , 和 我已经 仅有的 到过 死的 一个 打 年 .

我知道的和你们一样多，而我才死了十二年而已。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['ænsər] !
There aint no answer !
那里 不是 不 回答 !

没有答案!

['hɑːr] ! ['hɑːr] ! ['hɑːr] !
Har ! Har ! Har !
哈尔 ! 哈尔 ! 哈尔 !

哈！哈！哈!

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['ænsər] !
There aint no answer !
那里 不是 不 回答 !

没有答案!

[æn; ən] - [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['floʊtɪn] - [ə'raʊn] - [ɪn][ðem; ðəm] [θɪŋz] !
An ' here you are floatin ' aroun ' in them things !
一个 - 这里 你 是 漂浮 - 周围 - 在 他们 事物 !

而你却在这些东西里到处飘来飘去!

([hiː; hi] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðer; ðər] [dres]) .
(He indicates their dress) .
(他 表示 他们的 裙子) .

(他指了指他们的穿着)。

[oʊ] , [hoʊ] , [hoʊ][hoʊ] !
Oh , ho , ho ho !
哦 , 何 , 何 何 !

哦，嚯，嚯嚯!

([hiː; hi] [grɪnz] [mə'lɪʃəsli] [ænd; ənd] ['eksikjuːts] [ə; eɪ] [kruːd] [klɑːg] [step]) .
(He grins maliciously and executes a crude clog step) .
(他 咧嘴笑 恶意地 和 执行 一个 原油 阻塞 步) .

(他露出恶意的笑容，并做了一个粗糙的木屐动作)。

[ðə; ði] [mʌŋk] ([rɪ'pʌgnəntli] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊl] [ə'saɪd]) .
The Monk (repugnantly and pulling his cowl aside) .
这 僧 (令人厌恶地 和 拉 他的 兜帽 旁边) .

僧侣（厌恶地将兜帽拉到一边)。

[ə'weɪ] , [vaɪl] ['kriːtʃər] — [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [soʊl] !
Away , vile creature — unregenerate soul !
离开 , 卑鄙的 生物 — 未再生 灵魂 !

滚开，卑鄙的生物——未悔改的灵魂!

[hæz; həz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] [məˌtɪri'æləti] [tɔːt] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ?
Has even the nothingness of materiality taught you nothing ?
有 甚至 这 虚无 的 物质性 教授 你 没有什么 ?

难道连物质世界的虚无也都没教会你什么吗?

[ðə; ði] [bʌm] (['streitniŋ] [ʌp][ænd; ənd] [lɪərɪŋ]) .
The Bum (straightening up and leering) .
这 屁股 (拉直 向上 和 色眯眯的) .

流浪汉（直起身子，色眯眯地看着)。

[huːz] [vaɪl] ?
Who's vile ?
谁是 卑鄙的 ?

谁卑鄙?

[wɒts] [vaɪl] ?
What's vile ?
是什么 卑鄙的 ?

什么才是卑鄙的?

([hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [əb'strepərəs] [bʌt; bət] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌθɪŋnəs] [grɪnz]
(He thinks to become obstreperous but recalling his nothingness grins
(他 思考 到 变得 喧闹的 但 回忆 他的 虚无 咧嘴笑
[kən'temptʃuəsli]) .
contemptuously) .
轻蔑地) .

（他本想闹事，但想起自己的渺小，不禁露出轻蔑的笑容。）

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [mʌŋk] , ['doʊntʃə] ?
You think you're still a monk , don'cha ?
你 思考 你是 仍然 一个 僧 , 不是吗 ?

你以为自己还是个和尚吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [gʊd] — ['bɛtərən] ['enibɑːdi] [els] .
You think you're good — better'n anybody else .
你 思考 你是 好的 — 比 任何人 别的 .

你觉得自己很厉害——比任何人都厉害。

['hwʌttʃər] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ə'baʊt] ?
Whatcha got to be good about ?
你什么 得到 到 是 好的 关于 ?

你有什么过人之处?

[oʊ] [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Oh ho , ho , ho , ho !
哦 何 , 何 , 何 , 何 !

哦嚯嚯嚯嚯!

[ɑː] ['hɑːr] , ['hɑːr] , ['hɑːr] , ['hɑːr] !
Ah har , har , har , har !
啊 哈尔 , 哈尔 , 哈尔 , 哈尔 !

啊哈，哈，哈，哈!

[hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [stɪl] [ə; eɪ] [mʌŋk] —
He thinks he's still a monk —
他 思考 他是 仍然 一个 僧 —

他认为自己仍然是个和尚——

[fɜːrst] [i'dʒɪpʃn] ([tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋk] [ˌsɪmpə'θetɪkli]) .
First Egyptian (to the monk sympathetically) .
第一的 埃及人 (到 这 僧 同情地) .

第一个埃及人（同情地对僧侣说）。

[kʌm] [ə'weɪ] , [frend] .
Come away , friend .
来 离开 , 朋友 .

走吧，朋友。

[liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'luːʒnz] .
Leave him to his illusions .
离开 他 到 他的 幻觉 .

就让他沉浸在幻想中吧。

['sekənd] [i'dʒɪpʃn] .
Second Egyptian .
第二 埃及人 .

第二位埃及人。

[taɪm] [ə'loʊn] [kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [muːd] .
Time alone can point out the folly of his mood .
时间 独自的 能 观点 出去 这 蠢事 的 他的 情绪 .

时间会证明他这种情绪的愚蠢之处。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] (['drɔːɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌm]) .
The Minister of St . Giles (drawing near and scowling at the Bum) .
这 部长 的 英石 . 吉尔斯 (绘画 靠近 和 皱眉 在 这 屁股) .

圣吉尔斯大臣（走近流浪汉，怒视着他）。

[aʊt] , [sɔːt] .
Out , sot .
出去 , 酒 .

出去，酒鬼。

[ðə; ði] [bʌm] ([dɪ'faɪəntli] [ænd; ənd] [jet] [ɪn'dɪfrəntli]) .
The Bum (defiantly and yet indifferently) .
这 屁股 (公然挑衅 和 然而 漠不关心) .

流浪汉（既挑衅又冷漠）。

[huːz] [ə; eɪ] [sɔːt] ?
Who's a sot ?
谁是 一个 酒 ?

谁是酒鬼?

[æn; ən] - ['wɛrz, 'hwɛrz] [aʊt] ?
An ' where's out ?
一个 - 在哪里? 出去 ?

外面在哪儿?

[oʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Oh , ho , ho , ho , ho !
哦 , 何 , 何 , 何 , 何 !

哦，嚯，嚯，嚯!

[ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] (['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɪ'næli]) .
The Organist (passing into the finale) .
这 管风琴师 (通过 进入 这 终曲) .

管风琴演奏者（进入终曲）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .
And this is even more beautiful .
和 这 是 甚至 更多的 美丽的 .

这更美。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests; səg'dʒests] [greɪvz; grɑːvz] [ænd; ənd] [ʃrainz] — [ænd; ənd] [fɔːnz] ['dænsɪŋ] .
It suggests graves and shrines — and fawns dancing .
它 建议 坟墓 和 神社 — 和 小鹿 跳舞 .

它让人联想到坟墓、神龛，以及翩翩起舞的小鹿。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [pleɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['piːp(ə)l] .
But I don't propose to play long for four people .
但 我 不 提出 到 玩 长的 为了 四 人们 .

但我并不打算让四个人长时间玩耍。

([ə; eɪ] ['truːp] [ʌv; əv] [fɔːnz] [ænd; ənd] ['nɪmfs] [dæns] [ɪn] , [pər'sʊ] [ænd; ənd] [ɪ'luːdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
(A troup of fawns and nymphs dance in , pursuing and eluding each other .
(一个 剧团 的 小鹿 和 若虫 舞蹈 在 , 追求 和 逃避 每个 其他 .

一群小鹿和仙女翩翩起舞，互相追逐嬉戏。

[ðə; ði][sɪks]['hɑːmɑː] - ['draɪˌædz] [rɪ'tɜːrn] , ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [daɪ'æfənəs] [laɪn] .

The	six	Hama	-	dryads	return	,	weaving	and	turning	in	diaphanous	line	.
这	六	哈马	-	树精	返回	,	编织	和	转弯	在	透明的	线	.

六位哈玛树精再次出现，她们编织着、旋转着，形成一条条透明的线条。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [hæg] [ænd; ənd] ['weɪstrəlz] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['lʌvəz] ,

A	passing	cloud	of	hags	and	wastrels	,	the	worst	of	the	earth	lovers	,
一个	通过	云	的	老巫婆	和	流浪者	,	这	最差	的	这	地球	恋人	,

一群游荡的巫婆和浪荡子，地球上最邪恶的一群人，

[enˈtaɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

enticed	by	the	gaiety	of	sound	,
诱人的	经过	这	欢乐	的	声音	,

被欢快的音效所吸引，

['entər] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veɪkənt] ['speɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

enter	and	fill	the	arches	and	the	vacant	spaces	for	the	moment	,
进入	和	充满	这	拱门	和	这	空缺	空间	为了	这	片刻	,

['skɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [waɪld] [hɪ'lærəti] .

skipping	about	in	wild	hilarity	.
跳过	关于	在	荒野	欢闹	.

进入拱门和空地，暂时填满它们，蹦蹦跳跳，欢声笑语。

[ðə; ði] [bʌm] [dʒɔɪnz] [ðem; ðəm] , ['dænsɪŋ] [dɪ'lɪriəsli] .

The	Bum	joins	them	,	dancing	deliriously	.
这	屁股	加入	他们	,	跳舞	神志不清地	.

流浪汉也加入了他们，疯狂地跳着舞。

- [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

Persistances	of	fish	and	birds	and	animals	,
-	的	鱼	和	鸟类	和	动物	,

鱼类、鸟类和动物的存续，

[ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪðəm] [wɪtʃ] [ɪz] [bəuθ] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

attracted	by	the	rhythm	which	is	both	colour	and	harmony	to	them	,
吸引	经过	这	韵律	哪个	是	两个都	颜色	和	和谐	到	他们	,

他们被这种节奏所吸引，因为对他们来说，节奏既是色彩又是和谐。

[tɜːrn] [ænd; ənd] [wiːv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

turn	and	weave	among	the	others	.
转动	和	编织	之中	这	其他的	.

在其他人中间穿梭。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [nuː] [ded] [ʌv; əv] ['evri] [klaɪm] , [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪf] [ænd; ənd]

Ancient	and	new	dead	of	every	clime	,	enamored	of	the	earth	life	and
古老的	和	新的	死的	的	每一个	气候	,	爱慕	的	这	地球	生活	和

['wɑːndərɪŋ] ['aɪdli] , ['entər] .

wandering	idly	,	enter	.
漫游	闲散地	,	进入	.

古今中外的亡灵，无论来自何方，都热爱大地生命，漫无目的地游荡，进来吧。

[ə; eɪ] ['taɪərd] [pə'destriən] [ʌv; əv]

A	tired	pedestrian	of
一个	疲劳的	行人	的

一位疲惫的行人

['fɔːrti] , [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] , ['strəulɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['melədi] , ['entərz] .

forty	,	an	architect	,	strolling	for	the	air	and	hearing	the	melody	,	enters	.
四十	,	一个	建筑师	,	漫步	为了	这	空气	和	听力	这	旋律	,	进入	.

四十岁的建筑师，散步呼吸新鲜空气，听到旋律，走了进来。

['æftər][hɪm; ɪm] [kʌm] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] — [ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd] [tuː] ['ɑːtɪzænz] , ['nuːli] [ded]

After	him	come	spirits	of	the	streets	—	a	doctor	and	two	artisans	,	newly	dead
后	他	来	烈酒	的	这	街道	—	一个	医生	和	二	工匠	,	新	死的

, ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]) .

,	wondering	at	the	sound	)	.
,	好奇	在	这	声音	)	.

在他之后，街头的幽灵也随之而来——一位医生和两位工匠，他们刚刚去世，对这声音感到疑惑)。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] ([noʊtɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [hæg] [ænd; ənd] ['weɪstrəlz]) .

The	Minister	of	St	.	Giles	(	noting	the	flood	of	hags	and	wastrels	)	.
这	部长	的	英石	.	吉尔斯	(	注意到	这	洪水	的	老巫婆	和	流浪者	)	.

圣吉尔斯大臣（注意到大量女巫和浪荡子)。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər]['hɔːrəb(ə)l] ['prezənsiz] !

And	these	are	horrible	presences	!
和	这些	是	可怕	存在	!

这些存在太可怕了!

[bi] !

Succubi	!
魅魔	!

魅魔!

[wɪl] [ðeɪ] ['nevər] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [məˌtɪri'ælәti] ?

Will	they	never	get	enough	of	materiality	?
将要	他们	绝不	得到	足够的	的	物质性	?

他们永远不会满足于物质享受吗?

[ðə; ði] [mʌŋk] .

The	Monk	.
这	僧	.

僧侣。

[ɪn][maɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['θiːˌbeɪd] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd]

In	my	day	the	Thebaid	was	alive	with	them	—	the	scum	of	Rome	and
在	我的	天	这	底比斯	曾是	活	和	他们	—	这	浮渣	的	罗马	和

[ˌælɪg'zændriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

在我生活的年代，底比斯到处都是他们——罗马和亚历山大的渣滓。

[ə'nɔɪɪŋ] [juː 'es]['hoʊli] [men] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɪ'voʊʃənz] .

annoying	us	holy	men	at	our	devotions	.
恼人的	我们	圣	男人	在	我们的	虔诚	.

打扰我们这些虔诚的信徒做礼拜。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

The	Minister	.
这	部长	.

部长。

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [aɪ'dentɪfaɪ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθli] [bɪ'liːfs] ?

Do	you	still	identify	yourself	with	earthly	beliefs	?
做	你	仍然	确认	你自己	和	尘世的	信仰	?

你仍然认同世俗的信仰吗?

[ðə; ði] [mʌŋk] .

The	Monk	.
这	僧	.

僧侣。

[ə; eɪ] [feɪz] !
A **phase** **!**
一个 阶段 !

一个阶段!

[ə; eɪ] [feɪz] !
A **phase** **!**
一个 阶段 !

一个阶段!

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [məˌtɪri'ælətɪ] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
In **the** **presence** **and** **thought** **of** **materiality** **I** **seem** **to** **partake** **of** **it** **.**
在 这 在场 和 想法 的 物质性 我 似乎 到 参加 的 它 .

在物质的存在和思考中，我似乎也成为了它的一部分。

[ðə; ði][fɜ:rst] [i'dʒɪpʃn] .
The **First** **Egyptian** **.**
这 第一的 埃及人 .

第一位埃及人。

[ænd; ənd][aɪ] !
And **I** **!**
和 我 !

还有我!

[ə; eɪ] [saʊnd] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] !
A **sound** **observation** **!**
一个 声音 观察 !

观察得很有见地!

[ðə; ði] [θɜ:rd] [i'dʒɪpʃn] .
The **Third** **Egyptian** **.**
这 第三 埃及人 .

第三位埃及人。

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][laɪf] !
The **lure** **of** **life** **!**
这 饵 的 生活 !

生命的诱惑!

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər] [lɔ:st] [ɪts] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
It **has** **never** **lost** **its** **charm** **for** **me** **.**
它 有 绝不 丢失的它是 魅力 为了 我 .

它对我而言从未失去魅力。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ([tu:; tə] [hɪm'self]) .
The **Minister** **(** **to** **himself** **)** **.**
这 部长 (到 他自己) .

部长（自言自语）。

[nɔ:r][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
Nor **for** **me** **.**
也不 为了 我 .

我也一样。

[ðə; ði] [fɔ:n] ([kə'vɔ:tɪŋ] [nɪr] , [hɪz; ɪz][keks][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , ['paɪpɪŋ] ['vɪgərəsli]) .
The **Fawn** **(** **cavorting** **near** **,** **his** **kex** **to** **his** **lips** **,** **piping** **vigorously** **)** **.**
这 讨好 (嬉戏 靠近 , 他的 关键 到 他的 嘴唇 , 管道 大力) .

小鹿（在附近嬉戏，嘴里叼着小鹿，用力地吹着口哨）。

['hevi] [dəʊlts] !
Heavy **dolts** **!**
重的 笨蛋 !

笨蛋们!

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Little	they	know	of	joy	except	to	stare	at	it	.
小的	他们	知道	的	喜悦	除了	到	盯	在	它	.

除了凝视之外，他们对快乐几乎一无所知。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] (['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːn]) .

The	Minister	(	indicating	the	fawn	)	.
这	部长	(	表明	这	讨好	)	.

部长（指着小鹿）。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] — [tuː; tə] [prə'feɪn] [ə; eɪ]['temp(ə)l] !

And	this	animal	—	to	profane	a	temple	!
和	这	动物	—	到	亵渎	一个	寺庙	!

而这畜生——竟敢亵渎神庙!

[ðə; ði] [mʌŋk] (['mɪstʃɪvəsli]) .

The	Monk	(	mischievously	)	.
这	僧	(	顽皮地	)	.

僧侣（顽皮地）。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] ['ɜːrθli] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['sæŋktəti] ?

And	do	you	still	cling	to	earthly	notions	of	sanctity	?
和	做	你	仍然	黏着	到	尘世的	概念	的	圣洁	?

你是否仍然执着于世俗的圣洁观念?

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

The	Minister	.
这	部长	.

部长。

[aɪ][hoʊld][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['paʊər] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌjuː 'es] .

I	hold	as	I	have	said	,	that	there	must	be	some	power	that	explains	us
我	抓住	作为	我	有	说	,	那	那里	必须	是	一些	力量	那	解释	我们

:

.

正如我之前所说，我认为一定存在某种力量来解释我们。

[ðə; ði] [twelv] ['hɑːmɑː] - ['draɪˌædz] (['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]) :

The	Twelve	Hama	-	dryads	(	dancing	and	singing	)	:
这	十二	哈马	-	树精	(	跳舞	和	歌唱	)	:

十二位哈玛树精（载歌载舞）:

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

Round	and	round	a	dozen	times	,
圆形的	和	圆形的	一个	打	时代	,

绕了十几圈，

[θriː] [taɪmz] [ʌp][ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [daʊn] ,

Three	times	up	and	three	times	down	,
三	时代	向上	和	三	时代	向下	,

三次上坡，三次下坡

[kætʃ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['səːklwais] ,

Catch	a	shadow	circlewise	,
抓住	一个	阴影	圆周	,

捕捉一个圆形的影子，

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] ['θɪsldaʊn] .

Fill	it	full	of	thistledown	.
充满	它	满的	的	蓟绒	.

往里面装满蓟绒。

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] —
Fill it up and then away —
充满 它 向上 和 然后 离开 —

加满油，然后出发——

[haʊ] [kæn; kən] ['stuːpɪd] ['mɔːtəlz] [noʊ]
How can stupid mortals know
如何 能 愚蠢的 凡人 知道

愚蠢的凡人怎会知道

[ɔːl] [ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pleɪ] —
All the gladness of our play —
全部 这 欢乐 的 我们的 玩 —

我们玩耍时的所有快乐——

[wer] [ðə; ði] [duː] [wet] ['əudəz] [bloʊ] ,
Where the dew wet odours blow ,
在哪里 这 露 湿的 气味 吹 ,

露水湿润的气息吹拂而来，

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wiː; wi] [goʊ] !
Round and round and round we go !
圆形的 和 圆形的 和 圆形的 我们 去 !

我们转啊转啊转！

[ðə; ði] [bʌm] (['spɪnɪŋ] [nɪr]) .
The Bum (spinning near) .
这 屁股 (旋转 靠近) .

流浪汉（在附近旋转）。

[ðɪs] [ɪz] ['glɔːriəs] !
This is glorious !
这 是 辉煌 !

太棒了！

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[fɜːrst] [i'dʒɪpʃn] ([ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪðəm]) .
First Egyptian (unconscious of anything save the charm of the rhythm) .
第一的 埃及人 (无意识 的 任何事物 节省 这 魅力 的 这 韵律) .

第一个埃及人（除了节奏的魅力之外，对其他一切都浑然不觉）。

[swiːt] [vaɪ'breɪʃnz] [ðiːz] .
Sweet vibrations these .
甜的 振动 这些 .

这些振动真美妙。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['hɑːməniz] .
But not our ancient harmonies .
但 不是 我们的 古老的 和声 .

但我们古老的和声却并非如此。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .
In our time they were different .
在 我们的 时间 他们 是 不同的 .

在我们那个时代，情况就不同了。

['sekənd] [i'dʒɪpʃn] .
Second Egyptian .
第二 埃及人 .

第二位埃及人。

['aʊər; ɑːr] [deɪ] !
Our **day** **!**
我们的 天 !

我们的一天!

['aʊər; ɑːr] [deɪ] !
Our **day** **!**
我们的 天 !

我们的一天!

['endləs] ['meməriz] [ʌv; əv] [deɪz] .
Endless **memories** **of** **days** **.**
无尽的 回忆 的 天 .

无尽的回忆。

[oʊ] , [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv] [siːld] [ɪ'luːʒ(ə)n] !
Oh **,** **for** **an** **hour** **of** **sealed** **illusion** **!**
哦 , 为了 一个 小时 的 密封 错觉 !

啊，多么渴望一个小时的完全沉浸于幻境之中!

[ðə; ði] [bɔɪ] ['lʌvər] .
The **Boy** **Lover** **.**
这 男生 情人 .

恋童癖。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪkt] !
Isn't **it** **perfect** **!**
不是 它 完美的 !

简直完美!

[ðə; ði][gɜːrl] .
The **Girl** **.**
这 女孩 .

女孩。

[dɪ'vaɪn] !
Divine **!**
神圣的 !

神圣!

[its] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kraɪ] .
It's **like** **a** **dream** **and** **I** **want** **to** **cry** **.**
它是 喜欢 一个 梦 和 我 想 到 哭 .

这就像一场梦，我想哭。

[ðə; ði] [θɜːrd] [i'dʒɪpʃn] .
The **Third** **Egyptian** **.**
这 第三 埃及人 .

第三位埃及人。

[ðə; ði] ['hɑːrməni] !
The **harmony** **!**
这 和谐 !

和谐!

[ðə; ði] ['hɑːrməni] !
The **harmony** **!**
这 和谐 !

和谐!

([hiː; hi] [pɔɪnts]
(**He** **points**
(他 积分

（他指着）

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .

to	the	boy	and	girl	.
到	这	男生	和	女孩	.

致男孩和女孩。

[ðə; ði] [θriː] [əˈproʊtʃ] [ænd; ənd][stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] , [ˈvjuːɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈenviəs] [aɪz]) .

The	three	approach	and	stand	before	the	lovers	,	viewing	them	with	envious	eyes	)	.
这	三	方法	和	站立	前	这	恋人	,	观看	他们	和	羡慕	眼睛	)	.

三人走近，站在恋人面前，用羡慕的目光看着他们。

[ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈiːdʒɪpt] — [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] — [haʊ] [kiːn] [wʌz; wəz] [ðɪs] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

In	ancient	Egypt	—	on	the	banks	of	the	Nile	—	how	keen	was	this	thrill	of	existence	.
在	古老的	埃及	—	在	这	银行	的	这	尼罗河	—	如何	敏锐的	曾是	这	刺激	的	存在	.

在古埃及——尼罗河畔——这种生存的刺激是多么强烈啊。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ɪz][ðer; ðər] [riˈæləti] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] .

How	much	greater	is	their	reality	than	ours	.
如何	很多	更大的	是	他们的	现实	比	我们的	.

他们的世界比我们的世界广阔得多。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

And	all	because	of	their	faith	in	it	.
和	全部	因为	的	他们的	信仰	在	它	.

这一切都源于他们对信仰的信念。

([ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [əˈproʊtʃ]) .

(	The	minister	and	the	monk	approach	)	.
(	这	部长	和	这	僧	方法	)	.

（牧师和僧侣的方法）

[ðə; ði] [ˈɔːrgənɪst] ([ˈfɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ]) .

The	Organist	(	finishing	with	a	flourish	)	.
这	管风琴师	(	精加工	和	一个	繁荣	)	.

管风琴师（以华丽的结尾）

[wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] [təˈnaɪt] .

Well	,	there's	the	end	of	my	work	tonight	.
出色地	,	有	这	结尾	的	我的	工作	今晚	.

好了，我今晚的工作就到此结束了。

([hiː; hi][kləuziz] [ˈveriəs] [ˈstɑːps] , [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][tɜːrn] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] .

(	He	closes	various	stops	,	begins	to	gather	up	his	music	and	turn	out	the	lights	.
(	他	关闭	各种各样的	停止	,	开始	到	收集	向上	他的	音乐	和	转动	出去	这	灯	.

（他关闭了各个站点，开始收拾乐谱，并关掉了灯。）

[ðə; ði][ˈdraɪˌædz][ænd; ənd] [ˈnɪmfs] [flʌd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːnz] , [ðə; ði] [hæg] ,

The	dryads	and	nymphs	flood	out	of	the	windows	,	followed	by	the	fawns	,	the	hags	,
这	树精	和	若虫	洪水	出去	的	这	视窗	,	随后	经过	这	小鹿	,	这	老巫婆	,

树精和仙女们从窗户里涌出来，紧随其后的是小鹿和老巫婆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪstrəlz] .

and	the	wastrels	.
和	这	流浪者	.

还有那些浪荡子。

[ðə; ði] [griːn] - [aɪd] [bʌm]['stɑːrts][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] ['pɔːzɪz] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['wɪstfəli] .

The	green	-	eyed	bum	starts	to	go	,	but	pauses	,	looking	back	wistfully	.
这	绿色的	-	眼睛	屁股	开始	到	去	,	但	停顿	,	寻找	后退	怅然地	.

那个绿眼睛的流浪汉转身要走，却又停了下来，怅然地回头望去。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] , ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ə'pɪr] ['oʊnli][æz; əz] [peɪl] [fleɪmz]

The	Egyptians	,	fading	from	their	presence	as	such	,	appear	only	as	pale	flames
这	埃及人	,	褪色	从	他们的	在场	作为	这样的	,	出现	仅有的	作为	苍白	火焰

[ʌv; əv] [bluː]) .

of	blue	)	.
的	蓝色的	)	.

埃及人逐渐从他们的存在中消失，只剩下淡淡的蓝色火焰。

['mɪsɪz] . ['stɪlˌwɔtɚ] .

Mrs	.	Stillwater	.
太太	.	死水	.

斯蒂尔沃特夫人。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Now	that	was	lovely	,	wasn't	it	?
现在	那	曾是	迷人的	,	不是	它	?

那真是太好了，不是吗?

['mɪsɪz] . [pens] .

Mrs	.	Pence	.
太太	.	彭斯	.

彭斯夫人。

['tʃɑːrmɪŋ] , ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] !

Charming	,	very	charming	!
迷人	,	非常	迷人	!

真迷人，太迷人了!

[ðə; ði] [bɔɪ] .

The	Boy	.
这	男生	.

男孩。

[dəunt][juː; jʊ] [lʌv] ['waːgnə] ?

Don't	you	love	Wagner	?
不	你	爱	瓦格纳	?

你不喜欢瓦格纳吗?

[ðə; ði][gɜːrl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[aɪ][duː] !

I	do	!
我	做	!

我愿意!

[aɪ][duː] !

I	do	!
我	做	!

我愿意!

([ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [kɪs]) .

(	In	the	shadows	they	embrace	and	kiss	)	.
(	在	这	阴影	他们	拥抱	和	吻	)	.

（他们在阴影中拥抱亲吻）。

[ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] (['wɪrəli] [æz; əz][hiː; hi] ['bʌslz] [daʊn] [ðə; ði] [sterz]) .

The	Organist	(	wearily	as	he	bustles	down	the	stairs	)	.
这	管风琴师	(	疲劳	作为	他	喧闹	向下	这	楼梯	)	.

管风琴师（疲惫地匆匆走下楼梯）。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['piːp(ə)l] ?

Why	should	I	play	any	more	for	four	people	?
为什么	应该	我	玩	任何	更多的	为了	四	人们	?

我为什么还要继续玩四人游戏?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪn][ə'klɔk, əu-] .

It	is	nine	o'clock	.
它	是	九	点钟	.

现在是九点钟。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ɪz] [ɪ'nʌf] .

A	half	hour	is	enough	.
一个	一半	小时	是	足够的	.

半小时就足够了。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['gɑːrdn] .

At	least	I	can	find	a	little	comfort	at	the	Crystal	Garden	.
在	至少	我	能	寻找	一个	小的	舒适	在	这	水晶	花园	.

至少在水晶花园我能找到些许慰藉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，(The Little Review, December 1915 (Vol.)
第4/7页

([hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [bɪr] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [waɪl] .

(	He	thinks	of	an	immense	beer	place	,	and	shrugs	his	shoulders	the	while	.
(	他	思考	的	一个	巨大	啤酒	地方	,	和	耸肩	他的	肩膀	这	尽管	.

（他想到一个巨大的啤酒馆，同时耸了耸肩。）

[ðə; ði][oʊld] ['dɔːrmən] , ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ][aʊt] , [pri'pɛəz] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts]) .

The	old	doorman	,	hearing	him	go	out	,	prepares	to	put	out	the	lights	)	.
这	老的	门卫	,	听力	他	去	出去	,	准备	到	放	出去	这	灯	)	.

老门卫听到他出去的声音，便准备关灯。

['mɪsɪz] . ['stɪlˌwɔtɚ] (['raɪzɪŋ]) .

Mrs	.	Stillwater	(	rising	)	.
太太	.	死水	(	上升	)	.

斯蒂尔沃特夫人（起立）。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [its] ['oʊvər] .

I	do	believe	it's	over	.
我	做	相信	它是	超过	.

我相信事情已经结束了。

['mɪsɪz] . [pens] .

Mrs	.	Pence	.
太太	.	彭斯	.

彭斯夫人。

[wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

Well	,	there	are	so	few	you	can	scarcely	blame	him	.
出色地	,	那里	是	所以	很少	你	能	几乎	责备	他	.

嗯，数量这么少，你也不能怪他。

[ðə; ði] [bʌm] (['gluːmɪli]) .

The	Bum	(	gloomily	)	.
这	屁股	(	阴郁地	)	.

流浪汉（沮丧地）。

[naʊ] [aɪ] ['gɑːtə] [faɪnd] [sʌmpɪn] - [els] .

Now	I	gotta	find	somepin	'	else	.
现在	我	必须	寻找	一些	-	别的	.

现在我得另找别的了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kæt] ([praʊlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɔːrgən] [lɔft] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [tʃɜːrtʃ]) .

The	Church	Cat	(	prowling	toward	the	organ	loft	in	the	dark	of	the	closed	church	)	.
这	教会	猫	(	潜行	朝向	这	器官	阁楼	在	这	黑暗的	的	这	关闭	教会	)	.

教堂猫（在紧闭的教堂的黑暗中向管风琴台方向徘徊）。

[naʊ] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [traɪ][æt; ət] [ðæt] [maʊs] .

Now	for	one	more	try	at	that	mouse	.
现在	为了	一	更多的	尝试	在	那	老鼠	.

现在再试一次鼠标。

['faɪnɪs] .

Finis	.
结束	.

结束。

[ˌedi'tɔːriəlz] [ænd; ənd] [ə'naʊnsmənt]

Editorials	**and**	**Announcement**
社论	和	公告

社论与公告

['pəuis; 'pau-][æt; ət][ðə; ði] ['hiːbruːt] ['ɪnstɪtuːt]

Powys	**at**	**the**	**Hebrew**	**Institute**
波伊斯	在	这	希伯来语	研究所

波伊斯在希伯来学院

[oʊ]

O
哦

哦

[en][peɪdʒ] - [ðer; ðər][ɪz] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [baɪ][dʒɑːn] ['kuːpə]

n	**page**	**43**	**there**	**is**	**announcement**	**of**	**a**	**series**	**of**	**lectures**	**by**	**John**	**Cowper**
n	页	-	那里	是	公告	的	一个	系列	的	讲座	经过	约翰	考珀

['pəuis; 'pau-] .

Powys	**.**
波伊斯	.

第 43 页刊登了约翰·考珀·波伊斯 (John Cowper Powys) 的一系列讲座的公告。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['beɪsɪs][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] : “ [maɪ] [dɪr] [frendz]

I	**can**	**hear**	**him**	**now**	**on**	**the**	**philosophical**	**basis**	**of**	**democracy**	**:**	**“**	**My**	**dear**	**friends**
我	能	听到	他	现在	在	这	哲学	基础	的	民主	:	“	我的	亲爱的	朋友们

,

,
,

我现在仿佛能听到他谈论民主的哲学基础：“我亲爱的朋友们，

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['beɪsɪs][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ” !

the	**philosophical**	**basis**	**of**	**democracy**	**is**	**individualism**	**”**	**!**
这	哲学	基础	的	民主	是	个人主义	”	!

民主的哲学基础是个人主义！

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['niːtʃə] [ænd; ənd] [ˌdəstə'jefski] ['lektʃər] ,

As	**to**	**the**	**Nietzsche**	**and**	**Dostoevsky**	**lecture**	**,**
作为	到	这	尼采	和	陀思妥耶夫斯基	演讲	,

至于尼采和陀思妥耶夫斯基的讲座，

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

you	**may**	**count**	**upon**	**it**	**being**	**one**	**of**	**the**	**memorable**	**occasions**	**of**	**your**	**life**	**.**
你	可能	数数	之上	它	存在	一	的	这	难忘	场合	的	你的	生活	.

这必将成为你人生中难忘的时刻之一。

[ðə; ði] ['fɔːrənər] [ɪn] [ə'merɪkə]

The	**Foreigner**	**in**	**America**
这	外国人	在	美国

美国外国人

[em]

M
M

M

['eri] ['æntɪn][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ə'merɪkə] [dʌz]

ary	**Antin**	**is**	**talking**	**all**	**through**	**the**	**country**	**of**	**the**	**wonderful**	**things**	**America**	**does**
ary	安汀	是	说	全部	通过	这	国家	的	这	精彩的	事物	美国	做

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrənər] .

for	**the**	**foreigner**	**.**
为了	这	外国人	.

艾瑞·安廷正在全国各地宣扬美国为外国人所做的种种美好事情。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] .

These	**things**	**are**	**not**	**true**	**.**
这些	事物	是	不是	真的	.

这些事情并非事实。

[aɪ] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fer] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] ['wʊmən] [ænd; ənd]

I	**went**	**the**	**other**	**night**	**to**	**an**	**affair**	**given**	**by**	**a**	**Norwegian**	**woman**	**and**
我	去	这	其他	夜晚	到	一个	事务	给定	经过	一个	挪威	女士	和

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ʃə'kɑː,goʊz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪntə'lektʃʊəlz] .

her	**husband**	**before**	**a**	**gathering**	**of**	**Chicago's**	**representative**	**intellectuals**	**.**
她	丈夫	前	一个	采集	的	芝加哥的	代表	知识分子	.

前几天晚上，我去参加了一位挪威女士和她丈夫在芝加哥一些有代表性的知识分子聚会上举办的一场宴会。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] - ['hæmər] , [æn; ən] ['æktrəs] [ʌv; əv] [trə'mendəs] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**woman**	**was**	**Borgny**	**Hammer**	**,**	**an**	**actress**	**of**	**tremendous**	**power**	**from**	**the**
这	女士	曾是	-	锤	,	一个	演员	的	巨大的	力量	从	这

['næʃ(ə)nəl] ['θiːətər] , ['kristi'aːniə] .

National	**Theatre**	**,**	**Christiania**	**.**
国家的	剧院	,	克里斯蒂安尼亚	.

这位女士是博格尼·哈默，一位来自克里斯蒂安尼亚国家剧院、极具表演天赋的女演员。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

['hæmər] [pleɪz] ['ɪbsən] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

Hammer	**plays**	**Ibsen**	**so**	**well**	**that**	**there**	**is**	**not**	**much**	**chance**	**of**	**her**	**playing**	**it**	**very**
锤	演出	易卜生	所以	出色地	那	那里	是	不是	很多	机会	的	她	玩耍	它	非常

['ɔːf(ə)n] .

often	**.**
经常	.

哈默尔把易卜生的作品演绎得如此出色，以至于她不太可能经常出演这部剧。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌm; səm] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [naɪ'iːv]

On	**this**	**particular**	**evening**	**she**	**gave**	**some**	**Björnson**	**things**	**and**	**talked**	**with**	**naive**
在	这	特别的	晚上	她	给予	一些	-	事物	和	谈话	和	幼稚的

['fɜːrvər] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə'mɜːrʃəl,aɪz] [lænd] .

fervor	**of**	**Norway**	**as**	**compared**	**with**	**this**	**commercialized**	**land**	**.**
热情	的	挪威	作为	比较的	和	这	商业化	土地	.

那天晚上，她送给了一些比昂森的礼物，并以天真的热情谈论着挪威与这个商业化国家的区别。

[hɜːr; hər] [ɪn'tensəti] [wʌz; wəz][soʊ] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['muːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Her	**intensity**	**was**	**so**	**authentic**	**and**	**so**	**beautiful**	**and**	**so**	**moving**	**that**	**it**
她	强度	曾是	所以	真正的	和	所以	美丽的	和	所以	移动	那	它

[bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['pɪtiəbl] [ɪn] [ðæt] [stɪf] ,

became	**almost**	**pitiable**	**in**	**that**	**stiff**	**,**
成为	几乎	可怜的	在	那	僵硬的	,

她的热情如此真挚、如此美丽、如此动人，以至于在那僵硬的环境中几乎令人感到怜悯。

[self] - [kən'teɪnd] [ruːm] .

self	**-**	**contained**	**room**	**.**
自己	-	包含	房间	.

独立房间。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

['hæmər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪɪŋ] ['goʊsts] [ænd; ənd]['mæstər] ['bɪldər] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] ['hju:mən] ['paʊər] ,

Hammer	could	be	playing	Ghosts	and	Master	Builder	and	Beyond	Human	Power	,
锤	可以	是	玩耍	鬼魂	和	掌握	建筑商	和	超过	人类	力量	,

Hammer可能会玩《幽灵与大师建造者》和《超越人类力量》，

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['gɪvɪŋ] ['naɪtli] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [ə'mɛrɪkənz]

could	be	giving	nightly	inspiration	to	thousands	of	unimaginative	Americans
可以	是	给予	每晚	灵感	到	数千	的	缺乏想象力	美国人

[ɪf] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɔ:fər] [ðə; ði] ['fɔ:rənər] [wʌn] [tenθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['fɔ:rənər]

if	America	was	able	to	offer	the	foreigner	one	tenth	of	what	the	foreigner
如果	美国	曾是	有能力的	到	提供	这	外国人	一	第十	的	什么	这	外国人

[brɪŋz] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

brings	to	America	.
带来	到	美国	.

如果美国能够向外国人提供外国人带到美国的东西的十分之一，那么美国或许就能每晚给成千上万缺乏想象力的美国人带来灵感。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] ['hi:bru:] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɪts] ['plætfɔ:rm][tu:; tə][ˌælɪg'zændər]

Not	long	ago	the	Hebrew	Institute	of	Chicago	refused	its	platform	to	Alexander
不是	长的	前	这	希伯来语	研究所	的	芝加哥	拒绝	它是	平台	到	亚历山大

['bɝ:kmən] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [spi:k] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃmɪt] [ænd; ənd]['kæplən] [keɪs] .

Berkman	who	was	to	speak	there	on	the	Schmidt	and	Caplan	case	.
伯克曼	WHO	曾是	到	说话	那里	在	这	施密特	和	卡普兰	案件	.

不久前，芝加哥希伯来学院拒绝为亚历山大·伯克曼提供演讲平台，他原本要在那里就施密特和卡普兰案发表演讲。

[sʌm; səm][wʌn] [hu:] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz]

Some	one	who	sympathized	with	the	action	of	the	directors
一些	一	WHO	同情	和	这	行动	的	这	导演

[ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mu:v] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]

explained	to	me	that	it	was	a	wise	move	on	their	part	because	the
解释	到	我	那	它	曾是	一个	明智的	移动	在	他们的	部分	因为	这

['fɔ:rənərz] ,

foreigners	,
外国人	,

一位同情董事们做法的人向我解释说，这是他们明智的举措，因为外国人，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dʒu:z] , [ɑ:r; ər][soʊ] ['i:zəli] [ɪn'fleɪmd] .

especially	the	Russian	Jews	,	are	so	easily	inflamed	.
尤其	这	俄语	犹太人	,	是	所以	容易地	发炎的	.

尤其是俄罗斯犹太人，他们很容易被煽动。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

Thank	heaven	they	are	!
感谢	天堂	他们	是	!

谢天谢地他们真的来了！

[ɪf] ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

If	only	something	could	be	done	to	inflame	the	American	.
如果	仅有的	某物	可以	是	完毕	到	发炎	这	美国人	.

要是能做些什么来激怒美国人就好了。

[wel] — [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][flæg] . . . .

Well	—	there	is	always	the	flag	.	.	.	.
出色地	—	那里	是	总是	这	旗帜	.	.	.	.

嗯——还有国旗呢.....

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [klæs]

The	Russian	Class
这	俄语	班级

俄罗斯班

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [gruːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]
he group for the study of Russian literature will have a
他 团体 为了 这 学习 的 俄语 文学 将要 有 一个
[prɪ'lɪmɪneri] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ruːm] - [faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,
preliminary meeting in room 612 Fine Arts Building on Friday ,
初步的 会议 在 房间 - 美好的 艺术 建筑 在 星期五 ,

俄罗斯文学研究小组将于周五在美术楼612室举行预备会议。

['dʒænjueri] - , - , [æt; ət][eɪt][piː] . [em] .
January 14 , 1916 , at 8 p . m .
一月 - , - , 在 8 p . 米 .

1916年1月14日晚上8点

[ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd] .
All interested are invited .
全部 感兴趣的 是 受邀 .

欢迎所有感兴趣的人士参加。

[ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ɑːrt]['stuːd(ə)nt]
The Illusions of " The Art Student
这 幻觉 的 " 这 艺术 学生

《艺术学生》的幻象

" [tiː]
" T
" T

"T

[hɪr] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv]['aʊərz][ə; eɪ] [nuː] ['mægəziːn] , [ðə; ði][ɑːrt]
here has made its appearance in this city of ours a new magazine , The Art
这里 有 制成 它是 外貌 在 这 城市 的 我们的 一个 新的 杂志 , 这 艺术
['stuːd(ə)nt] .
Student .
学生 .

我们这座城市迎来了一本新杂志——《艺术学生》。

[ɪts][dɪ'zaɪər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [ə'naʊnsmənt] ,
Its desire , according to the editor's announcement ,
它是 欲望 , 根据 到 这 编辑的 公告 ,

根据编辑的声明，其愿望是：

[ɪz][tuː; tə] " [help] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]
is to " help establish a bond of understanding between the American student of
是 到 " 帮助 建立 一个 纽带 的 理解 之间 这 美国人 学生 的
[ðə; ði]['ælaɪd][aːts][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
the allied arts and the public .
这 盟军 艺术 和 这 民众 .

旨在"帮助美国艺术类学生与公众建立理解的纽带"。

" [ðɪs] [eɪm][ɪz] [kə'mendəbl] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi]
" This aim is commendable and deserves the co - operation of everybody
" 这 目的 是 值得称赞 和 值得 这 合作 - 手术 的 大家
[ʌn'selfɪʃli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɑːrt] .
unselfishly interested in the promotion of American art .
无私地 感兴趣的 在 这 晋升 的 美国人 艺术 .

“这一目标值得称赞，值得所有无私地致力于推广美国艺术的人士合作。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðæt]

The	reason	for	this	publication	at	the	present	time	is	also	given	in	that
这	原因	为了	这	发布	在	这	展示	时间	是	还	给定	在	那

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

该公告中也说明了选择此时发布此公告的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðer; ðər] : “ [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['jʊrəp] [æt; ət][wɔːr][ænd; ənd][ɪts][ɑːrt]['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z] ['krɪpld] ,

It	says	there	:	“	With	all	Europe	at	war	and	its	art	centers	crippled	,
它	说道	那里	:	“	和	全部	欧洲	在	战争	和	它是	艺术	中心	残疾的	,

上面写道：“当时整个欧洲都处于战争状态，艺术中心也遭受重创，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ə'mɛrɪkəz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['duːti] ,

it	is	not	only	America's	opportunity	,	but	her	duty	,
它	是	不是	仅有的	美国的	机会	,	但	她	责任	,

这不仅是美国的机遇，也是她的责任。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ɑːrt][ɪn][ɪts] ['veriəs] [fɔːrmz] .

to	preserve	and	promote	art	in	its	various	forms	.
到	保存	和	推动	艺术	在	它是各种各样的		表格	.

保护和推广各种形式的艺术。

” [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['juːθfl] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]['stuːd(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [bəuθ][ʌv; əv]

”	I	am	afraid	the	youthful	enthusiasm	of	The	Art	Student	is	the	cause	both	of
”	我	是	害怕的	这	青春	热情	的	这	艺术	学生	是	这	原因	两个都	的

[ðɪs] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [kən'sɜːrnz] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][æz; əz] [kən'sɜːrnz] [ə'merɪkə] .

this	exaggeration	as	concerns	Europe	and	the	illusion	as	concerns	America	.
这	夸张	作为	担忧	欧洲	和	这	错觉	作为	担忧	美国	.

“恐怕《艺术学生》杂志的年轻人的热情，既导致了对欧洲的夸大其词，也导致了对美国的错觉。”

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [riːd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ə'merɪkəz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðiːz] [læst]

We	have	heard	much	and	read	more	about	America's	opportunity	these	last
我们	有	听到	很多	和	读	更多的	关于	美国的	机会	这些	最后的

[ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] .

fourteen	months	.
十四	几个月	.

过去十四个月里，我们听到了很多关于美国机遇的消息，也读到了很多相关的文章。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪd] [fiːldz] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [neiʃəns][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə]

First	it	was	the	trade	fields	deserted	by	the	warring	nations	in	South	America
第一的	它	曾是	这	贸易	字段	荒凉的	经过	这	战争	国家	在	南	美国

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrient] ;

and	the	Orient	;
和	这	东方	;

首先是南美洲和东方交战国遗弃的贸易区；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [kloʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [bɪgɪst] ['mɜːrtʃənt] [fliːt]

then	it	was	the	sea	routes	closed	to	the	second	biggest	merchant	fleet
然后	它	曾是	这	海	路线	关闭	到	这	第二	最大	商人	舰队

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɜːrtʃənt] [mə'riːn] ;

of	the	world	—	the	opportunity	for	an	American	merchant	marine	;
的	这	世界	—	这	机会	为了	一个	美国人	商人	海洋	;

然后，对世界第二大商船队关闭了海上航线——这对美国商船队来说是一个机会；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ɑːrt] !

and	now	it	is	our	opportunity	in	the	field	of	Art	!
和	现在	它	是	我们的	机会	在	这	场地	的	艺术	!

现在，艺术领域迎来了我们的机会！

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['pepərz][ænd; ənd] ['mægəzinz]
What **has** **become** **of** **the** **first** **illusions** **of** **which** **our** **papers** **and** **magazines**
什么 有 变得 的 这 第一的 幻觉 的 哪个 我们的 文件 和 杂志
[wɜ:r; wər] [fʊl] ?
were **full** **?**
是 满的 ?

我们的报纸杂志上曾经充斥着的那些最初的幻想，如今都到哪里去了?

['ɪŋglənd] [ɪk'spændɪd][hɜ:r; hər] ['kɑ:mɜ:rs] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
England **expanded** **her** **commerce** **in** **South** **America** **,**
英格兰 扩展 她 商业 在 南 美国 ,

英国扩大了在南美洲的贸易，

['hævɪŋ] [fɔ:rst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['dʒɜ:rmən]['raɪv(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [fi:ld] [ʌv; əv] [hɑ:tɪst]
having **forced** **for** **the** **time** **being** **her** **German** **rival** **from** **that** **field** **of** **hottest**
拥有 强制 为了 这 时间 存在 她 德语 竞争对手 从 那 场地 的 最热门
[ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,
competition **,**
竞赛 ,

暂时击败了她在竞争最激烈的领域中的德国对手

[ænd; ənd][dʒə'pæn] ['præktɪkli] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .
and **Japan** **practically** **monopolized** **the** **commerce** **of** **China** **.**
和 日本 几乎 垄断 这 商业 的 中国 .

日本实际上垄断了中国的商业。

['ɪŋglənd] [ɪn'kri:sɪz] [hɜ:r; hər] ['mɜ:rtʃənt] [fli:t] [baɪ] ['keɪpərɪŋ] [ə'merɪkən] [ʃɪps] ,
England **increases** **her** **merchant** **fleet** **by** **capering** **American** **ships** **,**
英格兰 增加 她 商人 舰队 经过 嬉戏 美国人 船舶 ,

英国通过劫持美国船只来扩充其商船队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [meɪl] [ri'taiəz] [ˌvɑ:lən'terəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] .
and **the** **Pacific** **Mail** **retires** **voluntarily** **from** **the** **Pacific** **ocean** **.**
和 这 太平洋 邮件 退休 自愿 从 这 太平洋 海洋 .

太平洋邮轮自愿退出太平洋航线。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['boʊstɪd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]
That **is** **the** **result** **of** **our** **boasted** **opportunity** **in** **the** **realm** **of** **trade** **and**
那 是 这 结果 的 我们的 吹嘘 机会 在 这 领域 的 贸易 和
['kɑ:mɜ:rs] .
commerce **.**
商业 .

这是我们在贸易和商业领域所拥有的巨大机遇所带来的结果。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] ['ʌðər] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
Because **we** **underestimated** **others** **and** **because** **we** **talked** **about** **our** **own**
因为 我们 低估 其他的 和 因为 我们 谈话 关于 我们的 自己的
['fɔ:rən] ['meθədz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] .
foreign **methods** **instead** **of** **changing** **our** **own** **and** **acting** **.**
外国的 方法 反而 的 变化 我们的 自己的 和 表演 .

因为我们低估了他人，也因为我们谈论的是自己的外国方法，而不是改变自己的方法并采取行动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ɑ:rt][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
And **now** **in** **Art** **we** **are** **doing** **exactly** **the** **same** **thing** **.**
和 现在 在 艺术 我们 是 正在做 确切地 这 相同的 事物 .

现在在艺术领域，我们也在做着同样的事情。

[wiː; wi] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] ['kriplz] [ˌjʊrə'piːən] [ɑːrt][ænd; ənd] [ə'kleɪm] ['laʊdli]

We	point	with	horror	to	the	war	that	cripples	European	art	and	acclaim	loudly
我们	观点	和	恐怖	到	这	战争	那	残疾人	欧洲的	艺术	和	欢呼	高声

[ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	superiority	of	our	civilization	.
这	优势	的	我们的	文明	.

我们惊恐地指出战争如何摧毁了欧洲艺术，并大声宣扬我们文明的优越性。

['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] .

Gentlemen	,	you	are	all	wrong	.
先生们	,	你	是	全部	错误的	.

各位先生，你们都错了。

[ɑːrt][ɪz][nɑːt] ['krɪpld] [ɪn] ['jʊrəp] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] !

Art	is	not	crippled	in	Europe	through	the	war	!
艺术	是	不是	残疾的	在	欧洲	通过	这	战争	!

战争并没有削弱欧洲的艺术!

[ɪn'tɜːr]['ɑːrmə]['saɪlənt]['mjuːziː] !

Inter	arma	silent	musae	!
国际	武器	沉默的	博物馆	!

Inter arma silent musae!

[ðə; ði][aːts][ɑːr; ər]['saɪlənt] , [ðeɪ] [sliːp] .

The	arts	are	silent	,	they	sleep	.
这	艺术	是	沉默的	,	他们	睡觉	.

艺术是沉默的，它们沉睡着。

['saɪləns] [ænd; ənd] [sliːp] [wiː; wi][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [ɑːr; ər] [gʊd] [θɪŋz] .

Silence	and	sleep	we	all	understand	are	good	things	.
沉默	和	睡觉	我们	全部	理解	是	好的	事物	.

我们都知道，安静和睡眠是美好的事物。

[ðə; ði][fɜːrst]['hɛlps] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ænd; ənd][faɪnd] [ɑːr'selvz] , [ðə; ði] ['lætər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [nuː] [streŋθ] .

The	first	helps	us	to	concentrate	and	find	ourselves	,	the	latter	gives	us	new	strength	.
这	第一的	帮助	我们	到	集中	和	寻找	我们自己	,	这	后者	给予	我们	新的	力量	.

前者帮助我们集中注意力，找到自我；后者赋予我们新的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [dʌz] [tuː; tə][ɑːrt][ɪn] ['jʊrəp] .

And	that	is	the	worst	that	the	war	does	to	Art	in	Europe	.
和	那	是	这	最差	那	这	战争	做	到	艺术	在	欧洲	.

这就是战争对欧洲艺术造成的最严重的破坏。

[ɑːrt][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [les] ['æktɪv] , [ə; eɪ][self] - [ɪm'poʊzd] [ˌɪnæk'tɪvəti] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [nɑːt] ['krɪpld] ,

Art	is	at	present	less	active	,	a	self	-	imposed	inactivity	,	owing	to	circumstances	;	not	crippled	,
艺术	是	在	展示	较少的	积极的	,	一个	自己	-	强加	不活动	,	欠款	到	情况	;	不是	残疾的	,

艺术目前活动减少，这是一种由于环境所致的自我限制，并非瘫痪。

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][də'rekt] [.ʌnɑː'tistik] ['influənsiz] .

a	result	of	direct	unartistic	influences	.
一个	结果	的	直接的	不艺术的	影响	.

这是直接受到非艺术因素影响的结果。

[ˌjʊrə'piːən] [ɑːrt][ɪz] [friː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['krɪplɪŋ] ['influənsiz] .

European	Art	is	free	of	such	crippling	influences	.
欧洲的	艺术	是	自由的	的	这样的	致残	影响	.

欧洲艺术不受此类有害影响。

[ɑːrt] [skuːlz] [ɑːr; ər]

Art	schools	are
艺术	学校	是

艺术院校

[nɑːt] [rʌn] [baɪ] ['loʊk(ə)l] [ˌmiljə'nɛəz] , ['gæləriz] [nɑːt] ['gʌvənd] [baɪ] [rɪtʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

not	run	by	local	millionaires	,	galleries	not	governed	by	rich	manufacturers	,
不是	跑步	经过	当地的	百万富翁	,	画廊	不是	受统治	经过	富有的	制造商	,

并非由当地百万富翁经营，画廊也并非由富有的制造商掌控。

[ə'kædəmi] [ɪn'strʌktər] [nɑːt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['welθi] [trʌs'tiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [aɪ'diːə] [ðæt]

academy	instructors	not	selected	by	wealthy	trustees	with	the	sole	idea	that
学院	教师	不是	已选	经过	富裕	受托人	和	这	唯一	主意	那

[ðer; ðər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [sʌb'mɪtəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪmən] [ruːl] !

their	insignificance	will	insure	submittance	to	the	layman	rule	!
他们的	微不足道	将要	保证	提交	到	这	外行	规则	!

学院的教师并非由富有的理事挑选，他们唯一的考量就是教师的微不足道，以此来确保学生服从普通人的规则!

[ɪz][sɜːr] ['tɔməs] ['lɪptən] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ?

Is	Sir	Thomas	Lipton	president	of	the	Royal	Academy	?
是	先生	托马斯	立顿	总统	的	这	皇家	学院	?

托马斯·利普顿爵士是皇家艺术学院院长吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ɪz] [hɛə] [vɑːn] [krʌp] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːsəlˌdɔrf] [ə'kædəmi] ?

Is	Herr	von	Krupp	president	of	the	Duesseldorf	Academy	?
是	先生	冯	克虏伯	总统	的	这	杜塞尔多夫	学院	?

冯·克虏伯先生是杜塞尔多夫学院的院长吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[duː] [ðeɪ] [meɪk] ['bæŋkərz] [ænd; ənd] [b'ruːəz] [dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz][ænd; ənd] [trʌs'tiːz]

Do	they	make	bankers	and	brewers	directors	and	trustees
做	他们	制作	银行家	和	酿酒商	导演	和	受托人

[ʌv; əv][ɑːrt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn]['pærɪs][ɔːr] ['mjuːnɪk] ?

of	art	institutions	in	Paris	or	Munich	?
的	艺术	机构	在	巴黎	或者	慕尼黑	?

他们会任命银行家和酿酒商担任巴黎或慕尼黑艺术机构的董事和理事吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[duː] [ðeɪ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ɔːr] [vi'enə] ?

Do	they	in	St	.	Petersburg	or	Vienna	?
做	他们	在	英石	.	圣彼得堡	或者	维也纳	?

他们是在圣彼得堡还是维也纳?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[duː] [ðeɪ] [ɪn][bɜːrˈlɪn][ɔːr] [roʊm] ?
Do they in Berlin or Rome ?
做 他们 在 柏林 或者 罗马 ?

他们在柏林还是罗马?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[duː] [ðeɪ] [ɪn] [ˈbrʌslz] [ɔːr][məˈdrɪd] ?
Do they in Brussels or Madrid ?
做 他们 在 布鲁塞尔 或者 马德里 ?

他们在布鲁塞尔还是马德里?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[duː] [ðeɪ] [ɪn] [əˈmerɪkə] ?
Do they in America ?
做 他们 在 美国 ?

在美国是这样吗?

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[duː] [ðeɪ] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] [fræns] , [ˈrʌʃə] , [ˈɪtəli] , [ˈdʒɜːrməni] ,
Do they in England , France , Russia , Italy , Germany ,
做 他们 在 英格兰 , 法国 , 俄罗斯 , 意大利 , 德国 ,

英国、法国、俄罗斯、意大利、德国有这样的国家吗?

[ɔːr] [ɔːˈstreɪliə] [ɪnˈvaɪt] [ðer; ðər] [best] [ˈpeɪntəz] [ænd; ənd] [ˈskʌlptər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [əˈkædəmiz] ?
or Australia invite their best painters and sculptors to teach in their academies ?
或者 澳大利亚 邀请 他们的 最好的 画家 和 雕塑家 到 教 在 他们的 学院 ?

或者澳大利亚会邀请他们最优秀的画家和雕塑家到他们的艺术学院任教吗?

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[duː] [ðeɪ] [ɪn] [əˈmerɪkə] ?
Do they in America ?
做 他们 在 美国 ?

在美国是这样吗?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[duː] [ðeɪ] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] [fræns] , [ˈrʌʃə] , [ˈɪtəli] , [ˈdʒɜːrməni] ,
Do they in England , France , Russia , Italy , Germany ,
做 他们 在 英格兰 , 法国 , 俄罗斯 , 意大利 , 德国 ,

英国、法国、俄罗斯、意大利、德国有这样的国家吗?

[ɔːr] ['ɔːstriə] [sɪ'lekt] [ðiːz] ['tiːtʃərz] [frʌm; frəm] [ˌmiːdiː'ɔkrɪtiːz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'voʊlt]

or	Austria	select	these	teachers	from	mediocrities	who	will	be	sure	not	to	revolt
或者	奥地利	选择	这些	教师	从	平庸之辈	WHO	将要	是	当然	不是	到	反叛

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪmən] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] ?

against	the	incompetent	decisions	of	a	layman	board	of	trustees	?
反对	这	不称职的	决策	的	一个	外行	木板	的	受托人	?

或者奥地利会从平庸之辈中挑选教师，以确保他们不会反抗由非专业人士组成的理事会的无能决定?

[ðeɪ] [daʊnt] !

They	don't	!
他们	不	!

他们没有!

[duː] [ðeɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] ?

Do	they	in	America	?
做	他们	在	美国	?

在美国是这样吗?

[ðeɪ] [duː] !

They	do	!
他们	做	!

确实如此!

[wʌt] [ɪz] “ ['sɪti] ['bjuːtɪf(ə)l] ” [ɪn] ['jʊrəp] ?

What	is	“	city	beautiful	”	in	Europe	?
什么	是	“	城市	美丽的	”	在	欧洲	?

欧洲的“美丽城市”是什么样的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] !

It	is	a	fact	!
它	是	一个	事实	!

这是事实!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'merɪkə] ?

What	is	it	in	America	?
什么	是	它	在	美国	?

美国那是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] “ ['sloʊgən] .

It	is	a	“	slogan	.
它	是	一个	“	口号	.

这是一个“口号”。

” [noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌjʊrə'piːən] [ɑːrt] !

”	No	,	gentlemen	,	you	need	not	be	worried	about	European	Art	!
”	不	,	先生们	,	你	需要	不是	是	担心	关于	欧洲的	艺术	!

“不，先生们，你们不必担心欧洲艺术！”

[wɔːr][ɪz][nɑːt][ˌinɑː'tistik,-kəl] .

War	is	not	inartistic	.
战争	是	不是	不艺术的	.

战争并非缺乏艺术性。

['mʌni] [ɪz] !

Money	is	!
钱	是	!

钱就是!

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ɪn][wɔːr] [taɪm] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [ɑːrt][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] !

A	general	staff	in	war	time	can	destroy	what	art	has	created	!
一个	一般的	职员	在	战争	时间	能	破坏	什么	艺术	有	创建	!

战时总参谋部可以摧毁艺术创造的一切!

['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌmɪljə'ner] [trʌs'tiːz] [ɪz] [pri'ventɪŋ] [ɑːrt][frʌm; frəm] [kri'eɪtɪŋ] !

Our	system	of	millionaire	trustees	is	preventing	Art	from	creating	!
我们的	系统	的	百万富翁	受托人	是	预防	艺术	从	创建	!

我们由百万富翁组成的受托人制度正在阻碍艺术的创作!

[wɔːr][ɪn] ['jʊrəp] [kæn; kən] [kɪl] ['ɑːrtɪsts] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [kɪl] [ɑːrt] .

War	in	Europe	can	kill	artists	,	it	cannot	kill	art	.
战争	在	欧洲	能	杀	艺术家	,	它	不能	杀	艺术	.

欧洲的战争可以杀死艺术家，但无法扼杀艺术。

[ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi] [kɪl] [ɑːrt][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪsts] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

In	America	we	kill	art	and	our	artists	escape	to	Europe	.
在	美国	我们	杀	艺术	和	我们的	艺术家	逃脱	到	欧洲	.

在美国，我们扼杀艺术，艺术家们逃往欧洲。

— [gɑːrnɜ-ɪn] .

—	Garnerin	.
—	加纳林	.

—加纳林。

[ðə; ði] ['θiːətər]

The	Theatre
这	剧院

剧院

“ [groʊ'tɛsks]

“	Grotesques
”	怪诞

“怪诞”

” [siː]

”	C
”	C

“C

['lɔɪd] [hed] — ['mɔːris] [braʊn] : [kəm'pærətɪvli] ['mɪsti] [neɪmz] ,

loyd	Head	—	Maurice	Browne	:	comparatively	misty	names	,
劳埃德	头	—	莫里斯	布朗	:	比较	蒙蒙	姓名	,

劳埃德·海德—莫里斯·布朗：相对而言有些模糊的名字，

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['goʊldən] ['mɑːnəlɪθ] [æt; ət] [huːz] [beɪs] [ɪz] ['kerfəli] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði][wɜːrd] —
['grænvɪl] ['bɑːrkər] .

far	below	the	golden	monolith	at	whose	base	is	carefully	engraved	the	word	—
远的	以下	这	金的	巨石	在	谁	根据	是	小心	刻	这	单词	—

Granville	Barker	.
格兰维尔	巴克	.

在金色巨石的下方很远的地方，巨石的底部仔细地刻着一个词——格兰维尔·巴克。

['mɪstər] . ['bɑːrkər] [ˌrezə'rekts] [griːk] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [pleɪz] [ænd; ənd]

Mr	.	Barker	resurrects	Greek	tragedies	and	Shakespeare	plays	and
先生	.	巴克	复活	希腊语	悲剧	和	莎士比亚	演出	和

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðem; ðəm] [ək'septəbli] ;

produces	them	acceptably	;
产	他们	可以接受	;

巴克先生复兴了希腊悲剧和莎士比亚戏剧，并将它们制作得尚可接受；

['klɔɪd] [hed] [ænd; ənd] ['mɔːris] [braʊn] [hæv; həv] [ɪ'vɑːlvd] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [nuː] [steɪdʒ] ['meθəd]

Cloyd	Head	and	Maurice	Browne	have	evolved	an	absolutely	new	stage	method
克洛伊德	头	和	莫里斯	布朗	有	进化	一个	绝对地	新的	阶段	方法

[ænd; ənd] [dreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ][poʊ'etɪk]['kɑːnsept] .

and	draped	it	about	a	poetic	concept	.
和	垂坠的	它	关于	一个	诗意的	概念	.

克洛伊德·海德和莫里斯·布朗发展出一种全新的舞台方法，并将其融入诗意的理念之中。

['ðerfɔ:r] ['klɔɪd] [hed] [ænd; ənd] ['mɔ:ris] [braʊn] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['herəldid] [ænd; ənd]
Therefore **Cloyd** **Head** **and** **Maurice** **Browne** **will** **probably** **be** **heralded** **and**
所以 克洛伊德 头 和 莫里斯 布朗 将要 大概 是 被预言 和

['wə:ʃip] [ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
worshipped **ten** **years** **from** **now** **,**
崇拜 十 年 从 现在 ,

因此，十年后，克洛伊德·海德和莫里斯·布朗很可能会受到人们的赞扬和崇拜。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] .
at **the** **earliest** **.**
在 这 最早 .

最早也要等到那时。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ə,rɪdʒə'næləti][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'pri:ʃi:,eɪtɪŋ] [,aɪ 'ti:]
They **must** **pay** **the** **penalty** **of** **originality** **and** **the** **ability** **of** **appreciating** **it**
他们 必须 支付 这 惩罚 的 独创性 和 这 能力 的 欣赏 它
.
:
.

他们必须为自己的原创性和欣赏原创性的能力付出代价。

[ɪn] [groʊ'tɛsks] ['ri:s(ə)ntli] [prə'du:st] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
In **Grotesques** **recently** **produced** **at** **the** **Chicago** **Little** **Theatre** **,** **for** **the** **first** **time** **,**
在 怪诞 最近 生产 在 这 芝加哥 小的 剧院 , 为了 这 第一的 时间 ,

在最近于芝加哥小剧院上演的《怪诞剧》中，首次出现了

['æktər] [poʊzd] [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌmæriə'net] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [dekə'reiʃəns] [kri'eɪtɪd]
actors **posed** **as** **black** **and** **white** **marionettes** **in** **a** **series** **of** **decorations** **created**
演员 摆拍 作为 黑色的 和 白色的 木偶 在 一个 系列 的 装饰 创建
[baɪ] [feɪt] ,
by **Fate** **,**
经过 命运 ,

演员们扮演黑白木偶，置身于Fate设计的一系列布景之中。

[ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk]['ɑ:rtɪst] .
masquerading **as** **a** **sardonic** **artist** **.**
伪装 作为 一个 讽刺的 艺术家 .

伪装成一位讽刺艺术家。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
The **idea** **of**
这 主意 的

这个想法

[feɪt] ['mu:vɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [tə'geðər] [æz; əz][wʌn] ['ʃʌfəlz] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz][ɪz][oʊld] .
Fate **moving** **human** **beings** **together** **as** **one** **shuffles** **a** **pack** **of** **cards** **is** **old** **.**
命运 移动 人类 生物 一起 作为 一 洗牌 一个 盒 的 牌 是 老的 .

命运将人们联系在一起，就像洗牌一样，这种说法由来已久。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔ:'treiŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃʌflɪŋ] [θru:] [kən'venʃən(ə)l] [dekə'reiʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But **the** **portraying** **of** **this** **shuffling** **through** **conventional** **decorations** **with** **the**
但 这 描绘 的 这 洗牌 通过 传统的 装饰 和 这
['æktər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][dʒə:kiŋ] ['sembləns] [ʌv; əv] ['pʌpits] ,
actors **giving** **the** **jerking** **semblance** **of** **puppets** **,**
演员 给予 这 抽搐 外表 的 木偶 ,

但是，演员们在传统的布景中笨拙地移动，却呈现出一种木偶般的僵硬感。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [feɪt] [pə'sɔnəˌfaɪd] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ɪz] [ˊspaːkliŋli]

and	with	Fate	personified	,	directly	addressing	the	audience	,	is	sparklingly
和	和	命运	拟人化的	,	直接地	解决	这	观众	,	是	闪闪发光

[nuː] .

new	.
新的	.

命运化身为人格，直接与观众对话，这真是令人耳目一新。

- , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

Capulchard	,	the	artist	,
-	,	这	艺术家	,

艺术家卡普尔查德

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][laɪf] — [æn; ən] ['ʌtərli] ['sɪmp(ə)l]

has	made	a	decoration	symbolizing	the	background	of	life	—	an	utterly	simple
有	制成	一个	装饰	象征	这	背景	的	生活	—	一个	完全地	简单的

['pɪktʃər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'venʃənəlaizd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [weɪv] [ɪ'fekt] ,

picture	composed	of	a	conventionalized	black	and	white	wave	effect	,
图片	由	的	一个	常规化	黑色的	和	白色的	海浪	影响	,

创作了一幅象征生活背景的装饰画——一幅由程式化的黑白波浪效果构成的极其简单的画作。

[ə; eɪ] [blæk] [skaɪ] , [ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [muːn] , [stɪf] [waɪt] [triːz] , [æn; ən] [aʊl] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

a	black	sky	,	a	round	white	moon	,	stiff	white	trees	,	an	owl	on	one	of	their
一个	黑色的	天空	,	一个	圆形的	白色的	月亮	,	僵硬的	白色的	树木	,	一个	猫头鹰	在	一	的	他们的

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

黑色的夜空，一轮圆圆的白月，挺拔的白树，一只猫头鹰栖息在树枝上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['loʊtəs] - ['flaʊər] .

and	a	lotus	-	flower	.
和	一个	莲花	-	花	.

还有一朵莲花。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmæriə'net] [bɑːksɪz][æt; ət][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [hiː; hi][drægz] [fɔːrθ]

From	his	marionette	boxes	at	both	sides	of	the	decoration	he	drags	forth
从	他的	木偶	盒子	在	两个都	侧面	的	这	装饰	他	拖拽	前进

[hɪz; ɪz] ['pʌpits] — [mæn][moʊ'tiːf] ,

his	puppets	—	man	motif	,
他的	木偶	—	男人	主题	,

他从装饰物两侧的木偶箱里拖出他的木偶——人形图案，

['wʊmən] [moʊ'tiːf] , [kroʊn] [moʊ'tiːf] , [spraɪt] [moʊ'tiːf] , [gɜːrl][moʊ'tiːf] , [ænd; ənd] ['kerləsli] [weɪvz] [ðem; ðəm]

woman	motif	,	crone	motif	,	sprite	motif	,	girl	motif	,	and	carelessly	waves	them
女士	主题	,	老妪	主题	,	精灵	主题	,	女孩	主题	,	和	粗心大意	波浪	他们

['ɪntuː] ['veriəs] ['poʊzɪz] ,

into	various	poses	,
进入	各种各样的	姿势	,

女人图案、老妪图案、精灵图案、女孩图案，随意地将它们摆成各种姿势。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

the	main	incidents	of	their	lives	.
这	主要的	事件	的	他们的	生活	.

他们生活中的主要事件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

But	they	gradually	become	aware	of	him	,	they	begin	to	speak	out	of	their
但	他们	逐步地	变得	意识到的	的	他	,	他们	开始	到	说话	出去	的	他们的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

但他们渐渐意识到他的存在，开始不按常理出牌。

[tuː; tə] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['taɪni] [ri'beliənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'troʊlz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

to	burst	into	tiny	rebellions	which	he	controls	with	difficulty	.
到	爆裂	进入	微小的	叛乱	哪个	他	控制	和	困难	.

引发小规模叛乱，他难以控制这些叛乱。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːr] [hɪz; ɪz] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dekə'reiʃəns] .

They	show	increasing	determination	to	mar	his	series	of	decorations	.
他们	展示	增加	决心	到	马尔	他的	系列	的	装饰	.

他们越来越决心要破坏他的一系列勋章。

['faɪnəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] [dɪ'faɪəns] , ['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] - [moʊ'tiːf] , [ðeɪ] [slæʃ]

Finally	in	a	moment	of	sublime	defiance	,	headed	by	the	man	-	motif	,	they	slash
最后	在	一个	片刻	的	升华	蔑视	,	标题	经过	这	男人	-	主题	,	他们	削减

[ðer; ðər] [strɪŋz] .

their	strings	.
他们的	字符串	.

最后，在充满崇高反抗精神的时刻，在人形图案的引领下，他们割断了琴弦。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — [deθ] .

The	result	—	Death	.
这	结果	—	死亡	.

结果——死亡。

- ['kerləsli] [i'reiziz] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] — [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] .

Capulchard	carelessly	erases	the	decoration	—	it	has	served	its	purpose	.
-	粗心大意	擦除	这	装饰	—	它	有	服务	它是	目的	.

卡普尔查德漫不经心地擦掉了装饰——它已经完成了它的使命。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] ['fʊli] [dreɪn] [groʊ'tɛsks] ['æftər] ['sloʊli] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

I	shall	probably	fully	drain	Grotesques	after	slowly	reading	it	again	and	again	.
我	将	大概	完全	流走	怪诞	后	缓慢地	阅读	它	再次	和	再次	.

我大概会反复阅读《怪诞画册》之后，把书读完。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [naʊ] , ['klɔɪd] ['hɛdz] [hjuːdʒ] [tʃaɪld] [huːz] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [petlz] [ʌv; əv] [sʌn]

But	even	now	,	Cloyd	Head's	huge	child	whose	face	is	like	the	pointed	petals	of	sun
但	甚至	现在	,	克洛伊德	头部	巨大的	孩子	谁	脸	是	喜欢	这	尖	花瓣	的	太阳

- ['flaʊərz] ,

-	flowers	,
-	花朵	,

但即使到了现在，克洛伊德角那个脸型巨大的孩子，他的脸就像向日葵尖尖的花瓣一样，

[hæz; həz] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv] [riː'ækʃənz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

has	aroused	a	little	cluster	of	reactions	within	me	.
有	被唤醒	一个	小的	簇	的	反应	之内	我	.

这在我心中激起了一小堆情绪。

[tuː; tə] ['ʃɑːrpli] ['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-] [ðə; ði] [pleɪ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

To	sharply	visualise	the	play	,	you	need	not	see	the	actual	black	and	white
到	尖锐地	可视化	这	玩	,	你	需要	不是	看	这	实际的	黑色的	和	白色的

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] ,

of	the	decoration	,
的	这	装饰	,

为了更清晰地想象出这出戏的场景，你并不需要看到布景实际的黑白效果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['uːbər] - [ˌmæriə'net] [huː] [muːv] ['stɪfli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	über	-	marionettes	who	move	stiffly	through	it	.
和	这	优步	-	木偶	WHO	移动	僵硬地	通过	它	.

以及在其中僵硬地移动的超级木偶。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] :

The	words	of	the	play	themselves	are	black	and	white	:
这	字	的	这	玩	他们自己	是	黑色的	和	白色的	:

剧本本身的文字非黑即白：

[juː; jʊ] [fiːl] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] :

you	feel	them	as	an	inextricable	part	of	the	picture	:
你	感觉	他们	作为	一个	密不可分	部分	的	这	图片	:

你觉得他们是这幅画面中不可分割的一部分：

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][stə'kɑːtoʊ]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests] [laɪt]

there	is	something	in	their	staccato	rising	and	falling	that	suggests	light
那里	是	某物	在	他们的	断奏	上升	和	坠落	那	建议	光

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['iːvnli] [spred] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kænvəs] .

and	darkness	evenly	spread	upon	a	canvass	.
和	黑暗	均匀地	传播	之上	一个	帆布	.

他们断断续续的起伏节奏中蕴含着某种东西，仿佛光明与黑暗均匀地铺展在画布上。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['pleɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [laɪk] [ðɪs] :

Something	in	the	even	placing	and	sounding	of	phrases	like	this	:
某物	在	这	甚至	放置	和	听起来	的	短语	喜欢	这	:

短语的排列和发音都恰到好处，比如这样的：

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [kʌm] ,

Who	am	I	that	come	,
WHO	是	我	那	来	,

我是谁，我为何而来?

[kə'resɪŋ] ['tendərli] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][bɜːrd] ?

Caressing	tenderly	the	sign	of	bird	?
爱抚	温柔地	这	符号	的	鸟	?

温柔地抚摸着鸟儿的标志?

[ə; eɪ][gɜːrl] , [ɪn] [waɪt] , [ə'loʊn] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pætərn] [brʊk] .

A	Girl	,	in	white	,	alone	,	beside	the	pattern	brook	.
一个	女孩	,	在	白色的	,	独自的	,	旁	这	图案	溪	.

一个女孩，身穿白衣，独自一人，站在花纹小溪旁。

[aɪ]['wɑːndər] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [ʌv; əv] [fɪr] [nɑːt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] .

I	wander	without	fear	,	of	fear	not	having	heard	.
我	漫步	没有	害怕	,	的	害怕	不是	拥有	听到	.

我无所畏惧地游荡，因为害怕没有听到消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .

It	is	not	easily	explained	.
它	是	不是	容易地	解释	.

这很难解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][wʌn]['æftər] [rɪ'piːtɪd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]

It	is	a	feeling	that	can	only	come	to	one	after	repeated	reading	of	the	play
它	是	一个	感觉	那	能	仅有的	来	到	一	后	重复	阅读	的	这	玩

.

:
.

只有反复阅读剧本之后，才能产生这种感觉。

[ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'ækʃ(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][wʌn] [waɪl] ['lɔɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ðer; ðər][dʒəːkiŋ]

A	second	reaction	comes	to	one	while	loitering	with	the	images	in	their	jerking
一个	第二	反应	来	到	一	尽管	游荡	和	这	图片	在	他们的	抽搐

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

当人们徘徊在这些抽搐的影像中时，会产生第二种反应。

[iːtʃ] ['ɪmɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['æbsəluːt] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

Each	image	,	with	its	absolute	minimum	of	words	,
每个	图像	,	和	它是	绝对	最低限度	的	字	,

每张图片都配以最少的文字，

[hæz; həz] [tuː] [klɪr] ['vɜːrtʃʊ] — [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][hæf] - ['hjuːmən][ænd; ənd][hæf]

has	two	clear	virtues	—	the	expression	of	emotion	half	-	human	and	half
有	二	清除	美德	—	这	表达	的	情感	一半	-	人类	和	一半

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

artificial	,
人造的	,

它有两个明显的优点——情感表达既有半人半人工的特点，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən]

and	the	concentration	of	just	enough	of	this	emotion	to	produce	an
和	这	专注	的	只是	足够的	的	这	情感	到	生产	一个

[ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

illusion	of	the	whole	.
错觉	的	这	所有的	.

并将这种情绪集中到恰到好处的程度，从而产生整体的错觉。

[kən'sɪdər] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spraɪt] [moʊ'tiːf] :

Consider	this	speech	of	the	sprite	motif	:
考虑	这	演讲	的	这	精灵	主题	:

请思考一下精灵主题的这段话：

['tɪptoʊ] [ə; eɪ] - [tred] — [θruː] [ðə; ði] [wʊd] — [baɪ][ðə; ði] [brʊk] — [ðə; ði] [spraɪt] ['entərz] — [oʊ] , [hoʊ] !

Tiptoe	a	-	tread	—	thru	the	wood	—	by	the	brook	—	the	sprite	enters	—	oh	,	ho	!
脚尖	一个	-	踏	—	通过	这	木头	—	经过	这	溪	—	这	精灵	进入	—	哦	,	何	!

踮着脚尖——穿过树林——沿着小溪——精灵进来了——哦，嗬！

[dæns] , ['krɪŋkld] [striːm] !

Dance	,	crinkled	stream	!
舞蹈	,	皱巴巴的	溪流	!

跳舞吧，波光粼粼的小溪！

[hɑː] ; [ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ] [pɔɪzd] [ə'pɑːn] [er] .

Ha	;	a	dragon	-	fly	poised	upon	air	.
哈	;	一个	龙	-	飞	准备	之上	空气	.

哈，一只蜻蜓悬停在空中。

([bloʊz]) . . .

(	Blows	)	.	.	.
(	打击	)	.	.	.

（打击）.....

[bɪ'gɔːn] .

Begone	.
走开	.

走开。

([rɪ'flektɪvlɪ]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] .

(	Reflectively	)	It	is	night	.
(	反思地	)	它	是	夜晚	.

（若有所思地）夜幕降临。

(['bəuiŋ]) ['mædəm] [aʊl] .

(	Bowing	)	Madame	Owl	.
(	鞠躬	)	夫人	猫头鹰	.

（鞠躬）猫头鹰夫人。

[huːt] !

Hoot	!
叱	!

叱！

[tuː; tə] - ['wuː] !
To - whoo !
到 - 哇哦 !

嗬!

[æn; ən]['æktʃuəl] [spraɪt] - [soʊl] [ɪn] [laɪf] [wʊd] ['bæb(ə)l] , [wʊd] [juːz] [mɔːr] [ɪk'strævəgənt] ['freɪzɪŋ] .
An actual sprite - soul in life would babble , would use more extravagant phrasing .
一个 实际的 精灵 - 灵魂 在 生活 会 潺潺 , 会 使用 更多的 靡 措辞 .

一个真正的精灵灵魂在现实生活中会喋喋不休，会使用更华丽的辞藻。

[ɪn] [ðɪs] [spraɪt] ['pæsɪdʒ] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæblɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zuːbərəns] [hæz; həz] [bɪn]
In this sprite passage , just enough of the babbling and exuberance has been
在 这 精灵 通道 , 只是 足够的 的 这 胡说 和 热情洋溢 有 到过
['gɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

在这段精灵般的文字中，已经展现了恰到好处的喋喋不休和热情洋溢。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
to suggest the essence of it ; just enough words have been given ,
到 建议 这 本质 的 它 ; 只是 足够的 字 有 到过 给定 ,

为了暗示其本质；已经用了足够的文字。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['stedi] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [strɪŋz] .
to suggest the steady motion of the invisible strings .
到 建议 这 稳定的 运动 的 这 无形的 字符串 .

暗示无形之弦的稳定运动。

[ðiːz] ['kwɑːlətiz] [rʌn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['uːbər] - [ˌmæriə'net] .
These qualities run throughout the speeches of all the über - marionettes .
这些 品质 跑步 自始至终 这 演讲 的 全部 这 优步 - 木偶 .

这些特质贯穿于所有超级木偶的演讲中。

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
Book Discussion
书 讨论

书籍讨论

[pleɪz] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['steɪdʒɪz] , [baɪ] ['meri] ['ɔːldis] .
Plays for Small Stages , by Mary Aldis .
演出 为了 小的 阶段 , 经过 玛丽 奥迪斯 .

玛丽·奥尔迪斯著《小舞台剧》。

[nuː] [jɔːk] : ['dʌˌfiːld] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
New York : Duffield and Company .
新的 约克 : 达菲尔德 和 公司 .

纽约：达菲尔德公司。

[tiː]
T
T

T

[hɛz] [pleɪz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['æktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] ['fɔːrɪst] ['pleɪɚz] , [ænd; ənd] , ['rɪt(ə)n]
hese plays are among those acted by the Lake Forest Players , and , written
这些 演出 是 之中 那些 行动 经过 这 湖 森林 球员 , 和 , 书面
[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
especially for them ,
尤其 为了 他们 ,

这些剧目是森林湖剧团演出的剧目之一，而且是专门为他们创作的。

[ðeɪ] [ɪg'zemplɪfaɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]['drɑːmə][ænd; ənd][steɪdʒ] - [krɑːft] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l]
they exemplify certain qualities of drama and stage - craft which are of special
他们 举例说明 肯定 品质 的 戏剧 和 阶段 - 工艺 哪个 是 的 特别的
['vælju:][ɪn] ['æmətər] [prə'dʌkʃn] .
value in amateur production .
价值 在 业余 生产 .

它们体现了戏剧和舞台艺术的某些特质，这些特质在业余制作中具有特殊价值。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl][ɪn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
First of all they are real in situation .
第一的 的 全部 他们 是 真实的 在 情况 .

首先，它们在现实中是真实的。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] , ['mɪsɪz] . [pæt][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] , [diːl] [wɪð; wɪθ]
Two of the five , Mrs . Pat and the Law and Extreme Unction , deal with
二 的 这 五 , 太太 . 拍 和 这 法律 和 极端 功能 , 交易 和
[slʌm] [laɪf] ,
slum life ,
贫民窟 生活 ,

五部作品中有两部——《帕特夫人与律法》和《临终圣事》——描写了贫民窟的生活。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æmətər] [kæn; kən] ['stʌdi] [æt; ət][fɜːrst][hænd] ,
but with phases of it which the amateur can study at first hand ,
但 和 阶段 的 它 哪个 这 业余 能 学习 在 第一的 手 ,
[ænd; ənd][ɪz] ,
and is ,
和 是 ,

但它也包含一些业余爱好者可以亲身研究的阶段，而且，

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] .
indeed , the better for studying .
的确 , 这 更好的 为了 学习 .

确实，这样更有利于学习。

[ðə; ði] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ɪn][bəuθ] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [tenθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːtʃərz] [ʌv; əv]
The juxtaposition in both types of the submerged tenth and the reachers of
这 并置 在 两个都 类型 的 这 湮 第十 和 这 伸手者 的
['helpɪŋ] [hændz][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪz] [hæv; həv][ɪn][fækt] ,
helping hands suggests that the plays have in fact ,
帮助 双手 建议 那 这 演出 有 在 事实 ,

两种类型中被淹没的第十个和伸出援手的并置表明，这些戏剧实际上.....

[groʊn] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stʌdi] .
grown out of such study .
生长 出去 的 这样的 学习 .

由此研究而产生。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [sketʃ] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hjuːmər][ænd; ənd]['fænsi] [ðæt]
The former sketch is done with a brilliancy of Irish humor and fancy that
这 以前的 草图 是 完毕 和 一个 才华横溢 的 爱尔兰 幽默 和 想要 那
[ri'maindz][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv]['leɪdi] ['grɛgɜːiːz] [best] .
reminds the reader of Lady Gregory's best .
提醒 这 读者 的 女士 格雷戈里的 最好的 .

前一篇小品展现了爱尔兰式的幽默和奇思妙想，让读者想起格雷戈里夫人最优秀的作品。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði] [grɪm] ['trædʒədi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['prɑ:stɪtu:t] — [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'li:vd] [fɜ:rst][baɪ]

The	latter	is	the	grim	tragedy	of	a	dying	prostitute	—	a	situation	relieved	first	by
这	后者	是	这	严峻	悲剧	的	一个	垂死	妓女	—	一个	情况	松了口气	第一的	经过

[ðə; ði]['mɔ:rd(ə)nt]['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['paʊnsɪt] - [bɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] -

the	mordant	irony	of	the	conventional	religious	pouncet	-	box	of	the	well	-
这	媒染剂	讽刺	的	这	传统的	宗教	猛扑	-	盒子	的	这	出色地	-

['mi:nɪŋ] ['leɪdi] ['vɪzɪtər] ,

meaning	lady	visitor	,
意义	女士	游客	,

后者是一位垂死妓女的悲惨悲剧——这种情况首先因一位好心的女访客以传统的宗教批判视角进行讽刺而得到缓解。

[ænd; ənd]['leɪtər][baɪ][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	later	by	the	sympathetic	imagination	of	the	physician	.
和	之后	经过	这	交感神经	想像力	的	这	医生	.

后来又通过医生的同情想象而得以实现。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [pleɪ] , [ðə; ði]['drɑ:mə] [klæs] ,

A	third	play	,	The	Drama	Class	,
一个	第三	玩	,	这	戏剧	班级	,

第三部剧作，《戏剧课》

['prez(ə)nts][wɪð; wɪθ] [brɔ:d] ['hju:mər][æn; ən] [ə'keɪʒn] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ɔ:l] ['ʌpˌlɪftərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə][ɪn]

presents	with	broad	humor	an	occasion	familiar	to	all	uplifters	of	the	drama	in
礼物	和	广阔	幽默	一个	场合	熟悉的	到	全部	提升者	的	这	戏剧	在

['ri:dʒənz] [wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] “ ['kʌltʃər] [mæp] ” [ɑ:r; ər] ['laɪtli] ['ʃeɪdɪd] — [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

regions	which	on	the	“	culture	map	”	are	lightly	shaded	—	the	discussion	of	a
地区	哪个	在	这	“	文化	地图	”	是	轻轻	阴影	—	这	讨论	的	一个

['mɑ:dərn] [ˌjʊrə'pi:ən] [pleɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [klʌb] .

modern	European	play	by	a	woman's	club	.
现代的	欧洲的	玩	经过	一个	女性的	俱乐部	.

这部影片以幽默诙谐的方式展现了所有在“文化地图”上被低估的地区中，戏剧爱好者们都熟悉的场景——一个妇女俱乐部讨论一部现代欧洲戏剧。

[ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['temprəmənt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ˌmælə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [mə'nɑ:gəmi] — [ðə; ði]

The	Letter	and	Temperament	represent	the	maladjustments	of	monogamy	—	the
这	信	和	气质	代表	这	适应不良	的	一夫一妻制	—	这

[wʌn][wɪð; wɪθ]['trædʒɪk] ['emfəsɪs] ,

one	with	tragic	emphasis	,
一	和	悲惨	强调	,

字母和气质代表了一夫一妻制婚姻的不适应之处——其中悲剧性的一面尤为突出。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [pjʊr] [fɑ:rs] .

the	other	in	pure	farce	.
这	其他	在	纯的	闹剧	.

另一场则纯粹是闹剧。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['noʊtɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɔ:l] [faɪv] [ɑ:r; ər] [pleɪz] [ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['stætɪk]

The	point	should	be	noted	,	however	,	that	all	five	are	plays	of	situation	,	static
这	观点	应该	是	著名的	,	然而	,	那	全部	五	是	演出	的	情况	,	静止的

['ræðər] [ðæn; ðən][daɪ'næmɪk] ,

rather	than	dynamic	,
相当	比	动态的	,

但需要注意的是，这五部剧都是情境剧，是静态的而非动态的。

[ɪk'spɑ:zətɔ:ri][ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'veləpɪŋ] — [ðə; ði] [taɪp] [moʊst] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

expository	and	revealing	rather	than	developing	—	the	type	most	suited	to	the
说明文	和	揭示	相当	比	发展	—	这	类型	最多	适合	到	这

[daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [ækt] [pleɪ] ,

dimensions	of	the	one	-	act	play	,
方面	的	这	一	-	行为	玩	,

以说明和揭示为主，而非展开论述——这种类型最适合独幕剧的篇幅。

[ænd; ənd] [meɪd] [fə'mɪliər] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪˌraɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd] ['mæntʃestər] ['θiətəz] .

and	made	familiar	by	the	playwrights	of	the	Abbey	and	Manchester	Theatres	.
和	制成	熟悉的	经过	这	剧作家	的	这	修道院	和	曼彻斯特	剧院	.

并由阿比剧院和曼彻斯特剧院的剧作家们使其广为人知。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɔ:ldis] [sez] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prefəs] ,

As	Mrs	.	Aldis	says	in	her	preface	,
作为	太太	.	奥迪斯	说道	在	她	前言	,

正如阿尔迪斯夫人在序言中所说，

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['fɔ:rɪst] ['pleɪɚz] :

speaking	of	the	general	policy	of	the	Lake	Forest	Players	:
请讲	的	这	一般的	政策	的	这	湖	森林	球员	:

谈到森林湖剧团的总体方针：

“ [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [pleɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['rædɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æmətər] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

“	In	selecting	plays	we	have	departed	radically	from	the	amateur	tradition	of
“	在	选择	演出	我们	有	已离开	根本	从	这	业余	传统	的

[rɪ'sʌsɪˌteɪtɪŋ] - [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌntʃ] ,

resuscitating	'	plays	with	a	punch	,
复苏	-	演出	和	一个	冲床	,

“在选择剧目时，我们彻底摒弃了业余戏剧‘以震撼的方式复兴剧目’的传统做法，

- [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɛrd] [wel] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [prə'feʃənl] .

'	which	have	fared	well	in	the	hands	of	professionals	.
-	哪个	有	表现	出色地	在	这	双手	的	专业人士	.

'在专业人士手中表现出色。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['æmətər] ['kænɑ:t] [kəm'pi:t]

In	the	established	tricks	of	the	trade	,	of	course	the	amateur	cannot	compete
在	这	已确立的	技巧	的	这	贸易	,	的	课程	这	业余	不能	竞争

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] .

with	the	professional	.
和	这	专业的	.

在行业惯例中，业余人士当然无法与专业人士竞争。

” [ɪn] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [pleɪz] [fɔ:r; fər] ['æmətər] [pər'fɔ:rməns] ['mɪsɪz] . ['ɔ:ldis]

”	In	writing	as	well	as	in	selecting	plays	for	amateur	performance	Mrs	.	Aldis
”	在	写作	作为	出色地	作为	在	选择	演出	为了	业余	表现	太太	.	奥迪斯

[hæz; həz] ['waɪzli] [prɪ'fɜ:rd] [tru:θ] [ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] “ [pʌntʃ] .

has	wisely	preferred	truth	of	situation	to	the	“	punch	.
有	明智地	首选	真相	的	情况	到	这	“	冲床	.

“在写作以及为业余表演选择剧本时，阿尔迪斯夫人明智地选择了反映真实情况的戏剧，而不是追求‘噱头’。

” [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ['mɪsɪz] . ['ɔ:ldis][hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['kærəktərz] [spi:k] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

”	In	the	second	place	Mrs	.	Aldis	has	made	her	characters	speak	the	language
”	在	这	第二	地方	太太	.	奥迪斯	有	制成	她	人物	说话	这	语言

[ʌv; əv][laɪf] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

of	life	rather	than	that	of	the	stage	.
的	生活	相当	比	那	的	这	阶段	.

“其次，阿尔迪斯夫人让她的角色说的是生活语言，而不是舞台语言。

[ðɪs] [treɪt] [ə'gen] [fɪts][hɜ:r; hər] [pleɪz] [fɔ:r; fər] ['æmətər] [prə'dʌkʃn] ,

This	trait	again	fits	her	plays	for	amateur	production	,
这	特征	再次	适合	她	演出	为了	业余	生产	,

这一特点再次契合了她为业余剧团创作的剧本。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['θi:ətər] [wer] [ɪ'fekts] [kæn; kən][bi:; bi] [geɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['emfəsɪs]
especially **in** **a** **small** **theatre** **where** **effects** **can** **be** **gained** **without** **the** **emphasis**
尤其 在 一个 小的 剧院 在哪里 效果 能 是 获得 没有 这 强调
[ʌv; əv][steɪʤ] [tɔ:k] .
of **stage** **talk** **.**
的 阶段 讲话 .

尤其是在小型剧院里，无需过多的舞台对话就能达到很好的效果。

['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sez] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [steɪʤ]['mɪsɪz] . ['ɔ:ldis][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
Working **as** **she** **says** **for** **a** **small** **stage** **Mrs** **.** **Aldis** **has** **been** **able** **to**
在职的 作为 她 说道 为了 一个 小的 阶段 太太 . 奥迪斯 有 到过 有能力的 到
[ˌri:prə'du:s] [wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋ] [fɪ'deləti] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][bʌt; bət][ðə; ði] ['mu:vmənt]
reproduce **with** **striking** **fidelity** **not** **only** **the** **vocabulary** **but** **the** **movement**
复制 和 引人注目 忠诚 不是 仅有的 这 词汇 但 这 移动
,
,
,

正如她所说，尽管舞台很小，但阿尔迪斯夫人不仅能够以惊人的忠实度再现词汇，还能再现动作。

[ðə; ði] ['rɪðəm] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hju:mən] [spi:tʃ] .
the **rhythm** **,** **even** **the** **intonations** **of** **human** **speech** **.**
这 韵律 , 甚至 这 语调 的 人类 演讲 .

人类语言的节奏，甚至是语调。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['nætʃrəlɪzəm][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə][ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
This **kind** **of** **naturalism** **is** **of** **great** **importance** **in** **the** **drama** **of** **situation** **.**
这 种类 的 自然主义 是 的 伟大的 重要性 在 这 戏剧 的 情况 .

这种自然主义在情境戏剧中具有重要意义。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ɔ:ldis][kɔ:lz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,
The **words** **in** **which** **Mrs** **.** **Aldis** **calls** **attention** **to** **this** **connection** **,**
这 字 在 哪个 太太 . 奥迪斯 呼叫 注意力 到 这 联系 ,

阿尔迪斯夫人指出这种联系的措辞是：

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] [sək'ses] [ɪn] ['æmətər] ['æktɪŋ] [di'pendiŋ] [ˌðer'ɑ:n]
and **to** **the** **possibilities** **of** **artistic** **success** **in** **amateur** **acting** **depending** **thereon**
和 到 这 可能性 的 艺术 成功 在 业余 表演 取决于 其上
[maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [mɛtɘ-lɪŋks] ['eseɪ] [ðə; ði]['drɑ:mə][ɪn] ['deɪli] [laɪf] .
might **have** **occurred** **in** **Maeterlinck's** **essay** **The** **Drama** **in** **Daily** **Life** **.**
可能 有 发生 在 梅特林克的 散文 这 戏剧 在 日常的 生活 .

梅特林克在其文章《日常生活中的戏剧》中探讨了业余表演艺术成功的可能性及其与此之间的关系。

“ [wi:; wi] [si:k] , ” [ʃi:; ʃi] [sez] ,
“ **We** **seek** **,** **”** **she** **says** **,**
“ 我们 寻找 , ” 她 说道 ,

“我们寻求，”她说，

“ [pleɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərpleɪ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɑ:r; ər] [mɔ:r]
“ **plays** **in** **which** **the** **mental** **attitude** **and** **the** **interplay** **of** **character** **are** **more**
“ 演出 在 哪个 这 精神的 态度 和 这 相互作用 的 特点 是 更多的
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .
important **than** **the** **physical** **action** **.**
重要的 比 这 身体的 行动 .

“以心理态度和人物互动比肢体动作更重要的戏剧。”

[hɪr] , [ɪf] ['eniwer] , [laɪz][ðə; ði] ['æməˌtɜ:rz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
Here **,** **if** **anywhere** **,** **lies** **the** **amateur's** **opportunity** **.**
这里 , 如果 任何地方 , 谎言 这 业余爱好者 机会 .

这里，或许就是业余爱好者的机会所在。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] [pleɪz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [mʌtʃ] [tɔːk] . . . .

So	we	are	not	afraid	of	plays	with	little	action	and	much	talk	.	.	.	.
所以	我们	是	不是	害怕的	的	演出	和	小的	行动	和	很多	讲话	.	.	.	.

所以，我们并不害怕那种动作少、对白多的戏剧……

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [tɔːk] , [loʊ] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] , [geɪ] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] ,

It	is	in	talk	,	low	and	intense	,	gay	and	railing	,
它	是	在	讲话	,	低的	和	激烈的	,	同性恋	和	栏杆	,

它以低沉而激烈的谈话形式出现，既欢快又充满攻击性。

['bɪtər] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [wiː; wi] ['mɑːdɝnz] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði]

bitter	and	despairing	as	the	case	may	be	,	that	we	moderns	carry	on	the
苦的	和	绝望	作为	这	案件	可能	是	,	那	我们	现代人	携带	在	这

['drɑːmə][ʌv; əv][laɪf] ,

drama	of	life	,
戏剧	的	生活	,

尽管情况可能令人痛苦和绝望，但我们现代人仍然在继续上演着人生的戏剧。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

the	foundation	of	the	drama	of	the	stage	.
这	基础	的	这	戏剧	的	这	阶段	.

舞台剧的基础。

” — ['rɑːbərt][em] . ['lʌvɪt] .

”	—	Robert	M	.	Lovett	.
”	—	罗伯特	M	.	洛维特	.

——罗伯特·M·洛维特

[ðə; ði] [steɪt] [fə'bidz] : [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt] , [baɪ]['sɑːdə] ['kaʊən] .

The	State	Forbids	:	A	Play	in	One	Act	,	by	Sada	Cowan	.
这	状态	禁止	:	一个	玩	在	一	行为	,	经过	萨达	科万	.

国家禁止：萨达·考恩的独幕剧。

[nuː] [jɔːk] : ['mɪtʃəl] ['kɛnərli] .

New	York	:	Mitchell	Kennerley	.
新的	约克	:	米切尔	肯纳利	.

纽约：米切尔·肯纳利。

[ðə; ði] ['mʌðər] [spiːks] : “ [ðə; ði] [steɪt] [wəʊnt] [let] [juː 'es] ['wɪmɪn] [help] [ɑːr'selvz] .

The	mother	speaks	:	“	The	State	won't	let	us	women	help	ourselves	.
这	母亲	说话	:	“	这	状态	惯于	让	我们	女性	帮助	我们自己	.

母亲说道：“国家不让我们女人自助。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ['weðər] [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] ,

We	must	have	children	whether	we	want	them	or	not	,
我们	必须	有	孩子们	无论	我们	想	他们	或者	不是	,

无论我们是否想要孩子，我们都必须生育。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [steɪt] [kʌmz] [ænd; ənd] [teɪks] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː 'es] .

and	then	the	State	comes	and	takes	them	from	us	.
和	然后	这	状态	来	和	需要	他们	从	我们	.

然后国家就来把它们从我们手中夺走。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [æsk] .

It	doesn't	ask	.
它	不	问	.

它不会问。

[ˌaɪ ˈtiː] [kə'mændz] .

It	commands	.
它	命令	.

它发出命令。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] .
We've got to give them up .
我们已经 得到 到 给 他们 向上 .

我们不得不放弃它们。

[['ʃrɪlli]] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [bɔɪ] .
[Shrilly] I've got to give my boy .
[尖锐地] 我已经 得到 到 给 我的 男生 .

[Shirly] 我得给我儿子。

[[ə'gen] ['ʃrɪlli]] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [wiː; wi] ['wɪmɪn] ?
[Again shrilly] What are we , we women ?
[再次 尖锐地] 什么 是 我们 , 我们 女性 ?

【再次尖声】我们女人算什么?

[dʒʌst]['kæt(ə)l] .
Just cattle .
只是 牛 .

只是牛而已。

['briːdɪŋ] ['ænɪmlz] . . . [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] !
Breeding animals . . . without a voice !
选育 动物 . . . 没有 一个 嗓音 !

饲养没有声音的动物!

[dʌm] — ['paʊərləs] !
Dumb — powerless !
哑的 — 无力 !

愚蠢——无能为力!

[oʊ] , [ðə; ði] [steɪt] !
Oh , the State !
哦 , 这 状态 !

哦，国家啊!

[ðə; ði] [steɪt] [kə'mændz] !
The State commands !
这 状态 命令 !

国家命令!

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [fə'bidz] !
and the State forbids !
和 这 状态 禁止 !

国家明令禁止!

[dæm] [ðə; ði] [steɪt] !
Damn the State !
该死 这 状态 !

该死的政府!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['vɔːdəvɪl] .
" It is to appear in vaudeville .
" 它 是 到 出现 在 杂耍剧 .

“它将在杂耍剧院演出。”

[laɪk] [wɔːr] - ['braɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʊmən] [ˌprɑːpə'gændə] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɪz][ɑːn][bɜːrθ]
Like War - Brides it is woman propaganda ; but here the emphasis is on Birth
喜欢 战争 - 新娘 它 是 女士 宣传 ; 但 这里 这 强调 是 在 出生
[kən'troʊl] .
Control .
控制 .

与《战时新娘》一样，它也是女性宣传片；但这里的重点是节育。

[laɪk] [wɔːr] - ['braɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['negətɪv] [æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ['spiːtʃɪz]

Like	War	-	Brides	it	is	negative	as	literature	,	but	the	woman	speeches
喜欢	战争	-	新娘	它	是	消极的	作为	文学	,	但	这	女士	演讲

[meɪk] ['smæʃɪŋ] ['vɔːdəvɪl] .

make	smashing	vaudeville	.
制作	粉碎	杂耍剧	.

就像《战时新娘》一样，作为文学作品，它带有负面色彩，但女性的演讲却构成了精彩的滑稽剧。

[wiː; wi] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts][aɪ'diːə][ɔːr][ɪts] ['evɪdənt] ['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ]

We	wonder	whether	it	is	the	importance	of	its	idea	or	its	evident	value	as	a
我们	想知道	无论	它	是	这	重要性	的	它是	主意	或者	它是	明显	价值	作为	一个

['θrɪlər] [ænd; ənd] ['ʃɑːkər] [wɪtʃ] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][ɪts] [prə'dʌkʃn] .

thriller	and	shocker	which	prompts	its	production	.
惊悚片	和	令人震惊	哪个	提示	它是	生产	.

我们不禁想知道，促使这部电影被制作出来的，是它创意的重要性，还是它作为一部惊悚片和恐怖片的显而易见的价值。

[ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

[ben] [hekt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] :

Ben	Hecht	,	Chicago	:
本	赫克特	,	芝加哥	:

本·赫克特，芝加哥：

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['roʊziət] [mɪskən'sepʃnz] [ʌv; əv] “ [laɪf] [ɪt'self] .

I	congratulate	you	on	the	roseate	misconceptions	of	“	Life	Itself	.
我	祝贺	你	在	这	玫瑰	误解	的	“	生活	本身	.

我祝贺你对“生活本身”抱有如此美好的误解。

” [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][jʊr; jər]['fænsis] — [maɪn] ['dɪdnt] .

”	Long	live	your	fancies	—	mine	didn't	.
”	长的	居住	你的	幻想	—	矿	没有	.

“你的幻想万岁——我的幻想却没能实现。”

[ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv]['ærəbi][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][slɑːp] - [dʒɑːr] .

The	perfumes	of	Araby	are	short	-	lived	in	a	slop	-	jar	.
这	香水	的	阿拉比	是	短的	-	居住地	在	一个	邋遢	-	罐	.

阿拉伯的香水在污泥罐里很快就会消散。

[aɪ] ['envi] [juː; jʊ][jʊr; jər][dɔːg'mætɪk][ˌnɑːˌiːv'teɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

I	envy	you	your	dogmatic	naïveté	until	I	remember	something	I	thought	of	long
我	嫉妒	你	你的	教条主义	天真	直到	我	记住	某物	我	想法	的	长的

[ə'goʊ] :

ago	:
前	:

我曾经羡慕你那固执己见的幼稚，直到我想起很久以前想到的一件事：

— [ðæt] [aɪ'diːlz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] ; [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn]['fænsis] [stɑːrv] [fɔːr; fər] [læk]

—	that	ideals	are	for	the	weak	;	that	people	who	live	on	fancies	starve	for	lack
—	那	理想	是	为了	这	虚弱的	;	那	人们	WHO	居住	在	幻想	饿死	为了	缺少

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

of	sorrow	,
的	悲哀	,

——认为理想是弱者的专利；沉溺于幻想的人会因为缺乏悲伤而感到饥饿。

['ʃrɪv(ə)l] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪ][ʌv; əv] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] .

shrivel	for	lack	of	cynicism	,	and	finally	die	of	inhibition	.
萎缩	为了	缺少	的	玩世不恭	,	和	最后	死	的	抑制	.

因缺乏愤世嫉俗而萎靡不振，最终因抑制而死去。

[aɪ] [rɪ'membər] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ɑːrt][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] ,

I	remember	,	in	a	discussion	on	art	the	other	evening	,
我	记住	,	在	一个	讨论	在	艺术	这	其他	晚上	,

我记得，前几天晚上在一次关于艺术的讨论中，

[jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] “ [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['stændərd] ” [ænd; ənd][aɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [bʌt; bət]

your	crying	out	about	“	the	eternal	standard	”	and	I	feeling	it	was	true	but
你的	哭泣	出去	关于	”	这	永恒	标准	”	和	我	感觉	它	曾是	真的	但

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

not	knowing	what	it	meant	.
不是	会心	什么	它	意思是	.

你高呼“永恒的标准”，我觉得你说得对，但不知道它是什么意思。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] .

I	know	now	.
我	知道	现在	.

我现在明白了。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] .

It	meant	nothing	.
它	意思是	没有什么	.

这毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðər] ['fænsi] .

It	is	just	another	fancy	.
它	是	只是	其他	想要	.

这不过是另一种花哨的东西。

['viːv] [lɑː] - !

Vive	la	divinité	!
活力	拉	-	!

Vive la divinité!

[rɪ'membər] [wʌt] ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] [dɪ'skʌvərd] : [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] —

Remember	what	Homo	Sapiens	discovered	:	the	limitations	of	the	infinite	—
记住	什么	人类	智人	发现	:	这	限制	的	这	无限	—

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .

of	his	brain	.
的	他的	脑	.

记住智人发现了什么：无限的局限性——他大脑的局限性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɔdz] .

They	are	as	nothing	to	the	limitations	of	our	Gods	.
他们	是	作为	没有什么	到	这	限制	的	我们的	神	.

与我们神的极限相比，他们简直微不足道。

['gɑːdz] ['gɑːrdn] — [ðə; ði] [wɜːrld]

GOD'S	GARDEN	—	THE	WORLD
神的	花园	—	这	世界

上帝的花园——世界

([jes] , [ðɪs] [stɪl] ['hæpənz] .

(	Yes	,	this	still	happens	.
(	是的	,	这	仍然	发生	.

（是的，这种情况仍然会发生。）

[wiː; wi][get] ['hɔːdz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['letərz] .)

We	get	hordes	of	such	letters	.	)
我们	得到	成群结队	的	这样的	信件	.	)

我们收到大量此类信件。）

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət] [hɑːrt] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪz] [raɪt] ,

I	feel	sure	that	at	heart	your	idea	of	freedom	is	right	,
我	感觉	当然	那	在	心	你的	主意	的	自由	是	正确的	,

我确信你对自由的理解本质上是正确的。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	I	do	not	believe	that	you	altogether	understand	how	to	carry	it	out	.
但	我	做	不是	相信	那	你	共	理解	如何	到	携带	它	出去	.

但我认为你并没有完全理解如何执行这件事。

[tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ,

To	get	at	the	bottom	of	things	—	you	want	to	be	just	a	natural	,
到	得到	在	这	底部	的	事物	—	你	想	到	是	只是	一个	自然的	,

['nɔːrm(ə)l] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

normal	human	being	.
普通的	人类	存在	.

归根结底——你只想做一个自然、正常的人。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [groʊ] , [tuː; tə] [ɪk'spænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

You	want	to	live	,	to	grow	,	to	expand	like	a	flower	.
你	想	到	居住	,	到	生长	,	到	扩张	喜欢	一个	花	.

你想活着，想成长，想像花朵一样绽放。

[haʊ] [ðen] [ɪz] [ðɪs] [moʊst] ['iːzəli] [ə'kɑːmplɪʃt] ?

How	then	is	this	most	easily	accomplished	?
如何	然后	是	这	最多	容易地	完成	?

那么，最简便的实现方法是什么?

['sɪmpli] [ðɪs] ,

Simply	this	,
简单地	这	,

简单来说，

[tuː; tə][biː; bi] [wʌt] ['neɪtʃər] [ɔːr][gɑːd][ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

to	be	what	nature	or	God	or	the	power	back	of	the	universe	intended	for
到	是	什么	自然	或者	上帝	或者	这	力量	后退	的	这	宇宙	故意的	为了

[juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .

you	to	be	.
你	到	是	.

成为自然、上帝或宇宙力量所期望你成为的人。

[wʌt] [ðen] [ɪz][jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

What	then	is	your	place	in	the	universe	,	and	what	is	your	relation	to	it	?
什么	然后	是	你的	地方	在	这	宇宙	,	和	什么	是	你的	关系	到	它	?

那么，你在宇宙中的位置是什么？你与宇宙又是什么关系?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ]['gɑːdz] [greɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

You	are	by	God's	grace	a	woman	;
你	是	经过	神的	优雅	一个	女士	;

蒙上帝恩典，你成为了一名女子;

[ðen] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duːɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] .

then	the	greatest	thing	you	can	do	is	to	be	a	woman	.
然后	这	最	事物	你	能	做	是	到	是	一个	女士	.

那么，你能做的最伟大的事就是成为一名女性。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

But	what	does	it	mean	to	be	a	woman	?
但	什么	做	它	意思是	到	是	一个	女士	?

但成为一名女性意味着什么?

[tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] [kri'eɪt] , [tuː; tə] [prə'tekt] , [tuː; tə] ['ʌplɪft] , [ænd; ənd][tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ] .

To	love	,	to	create	,	to	protect	,	to	uplift	,	and	to	purify	.
到	爱	,	到	创造	,	到	保护	,	到	提升	,	和	到	净化	.

爱，创造，保护，提升，净化。

[wʌt] [duː] [ðiːz] [wɜːrdz] [miːn] ?

What	do	these	words	mean	?
什么	做	这些	字	意思是	?

这些词是什么意思?

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [bʊks] , ['mjuːzɪk] , [ɑːrt] , ['piːp(ə)l] ,

You	can	love	the	out	-	of	-	doors	,	you	can	love	books	,	music	,	art	,	people	,
你	能	爱	这	出去	-	的	-	门	,	你	能	爱	图书	,	音乐	,	艺术	,	人们	,

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

all	the	world	,
全部	这	世界	,

你可以热爱户外活动，你可以热爱书籍、音乐、艺术、人，热爱整个世界。

['evriθɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [dɪ'zaɪɚz] .

everything	your	heart	desires	.
一切	你的	心	欲望	.

满足你心中的一切愿望。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [juː; jʊ][kæn; kən] [kri'eɪt] [baɪ] ['raɪtɪŋ] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [groʊ] , [baɪ] ['bɪldɪŋ]

All	that	you	love	you	can	create	by	writing	,	by	making	things	grow	,	by	building
全部	那	你	爱	你	能	创造	经过	写作	,	经过	制作	事物	生长	,	经过	建筑

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪŋ] .

and	constructing	.
和	建造	.

你所热爱的一切，都可以通过写作、让事物生长、建造和建设来创造。

[juː; jʊ][kæn; kən] [prə'tekt] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['wikər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] [huː]

You	can	protect	by	being	a	mother	to	all	those	weaker	than	yourself	who
你	能	保护	经过	存在	一个	母亲	到	全部	那些	较弱	比	你自己	WHO

[niːd] [jʊr; jər][help] .

need	your	help	.
需要	你的	帮助	.

你可以像母亲一样去帮助那些比你弱小、需要帮助的人，以此来保护他们。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ʌplɪft] [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ][baɪ][ɪn'spaɪərɪŋ][ɔːl][juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [haɪ]

You	can	uplift	and	purify	by	inspiring	all	you	meet	with	goodness	and	high
你	能	提升	和	净化	经过	鼓舞人心	全部	你	见面	和	善良	和	高的

[aɪ'diːlz] .

ideals	.
理想	.

你可以通过向遇到的每个人传递善良和崇高的理想来提升和净化他们的心灵。

[jes] , [juː; jʊ] [seɪ] ,

Yes	,	you	say	,
是的	,	你	说	,

是的，你说，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæmpərd] [ænd; ənd]

but	how	can	I	be	free	to	do	these	things	when	I	am	hampered	and
但	如何	能	我	是	自由的	到	做	这些	事物	什么时候	我	是	受阻	和

[baʊnd] [baɪ] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] ?

bound	by	conventionalities	and	surroundings	?
边界	经过	惯例	和	周围环境	?

但是，当我受到习俗和环境的束缚和限制时，我如何才能自由地去做这些事情呢?

[noʊ][wʌn][ɪz] [baʊnd] [daʊn] [huː] [noʊz] [ðæt] ['friːdəm] [kʌmz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [nɑːt][frʌm; frəm]

No	one	is	bound	down	who	knows	that	freedom	comes	from	within	,	not	from
不	一	是	边界	向下	WHO	知道	那	自由	来	从	之内	,	不是	从

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

明白自由源于内心而非外在的人，不会被束缚。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] , [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

The	girl	in	the	factory	,	the	girl	in	college	,	the	girl	in	her	own	home	,
这	女孩	在	这	工厂	,	这	女孩	在	大学	,	这	女孩	在	她	自己的	家	,

工厂里的女孩，大学里的女孩，自己家里的女孩，

[ɔːr][ðə; ði][gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [friː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd]

or	the	girl	out	of	doors	can	be	just	as	free	as	she	makes	up	her	mind
或者	这	女孩	出去	的	门	能	是	只是	作为	自由的	作为	她	制作	向上	她	头脑

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

或者说，户外女孩可以像她自己决定的那样自由。

['friːdəm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɔːr] [ɪn'vaɪrənmənt] .

Freedom	is	not	a	matter	of	clothes	or	environment	.
自由	是	不是	一个	事情	的	衣服	或者	环境	.

自由与衣着或环境无关。

[æz; əz][tuː; tə] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [taɪm]

As	to	conventionalities	—	most	of	them	have	been	formed	because	time
作为	到	惯例	—	最多	的	他们	有	到过	形成	因为	时间

[ænd; ənd] ['kʌltʃər] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['biːɪŋs] .

and	culture	have	taught	us	to	have	regard	for	our	fellow	beings	.
和	文化	有	教授	我们	到	有	看待	为了	我们的	同伴	生物	.

至于习俗——它们大多是由于时间和文化教会我们尊重他人而形成的。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'mɔːrəli] [rɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːprə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz]

There	is	nothing	immorally	wrong	in	a	man	going	to	the	opera	in	his	shirt	sleeves
那里	是	没有什么	不道德地	错误的	在	一个	男人	去	到	这	歌剧	在	他的	衬衫	袖子

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	it	might	not	be	agreeable	to	the	gentleman	seated	next	to	him	.
但	它	可能	不是	是	同意	到	这	绅士	坐着	下一个	到	他	.

一个男人穿着衬衫袖子去看歌剧，这在道德上并没有什么不妥，但坐在他旁边的先生可能不太喜欢。

[ðen] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] — [friː]

Then	the	psychology	of	the	close	relationship	between	thoughts	and	actions	—	free
然后	这	心理学	的	这	关闭	关系	之间	想法	和	行动	—	自由的

[θɔːts] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [friː] ['ækʃnz] ,

thoughts	result	in	free	actions	,
想法	结果	在	自由的	行动	,

然后是思想与行动之间密切关系的心理学——自由的思想导致自由的行动。

['laɪkwaɪz] ['kerləsnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hæbɪts][ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] [meɪk] ['kerləs] ['θɪŋkɪŋ] .

likewise	carelessness	in	our	habits	of	daily	life	make	careless	thinking	.
同样地	疏忽	在	我们的	习惯	的	日常的	生活	制作	粗心	思维	.

同样，日常生活习惯上的粗心大意也会导致思维上的粗心大意。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bæk] [ʌp] [jʊr; jər]

I	believe	in	keeping	your	own	individuality	above	all	things	if	you	can	back	up	your
我	相信	在	保持	你的	自己的	个性	多于	全部	事物	如果	你	能	后退	向上	你的

[aɪ'diːəz][baɪ] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ;

ideas	by	good	reasons	;
想法	经过	好的	原因	;

我认为，如果你能用充分的理由来支持你的想法，就应该始终将自己的个性放在首位；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][moʊst] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [ðæt] [kɑːnt]

but	you	will	find	that	there	is	a	reason	for	most	conventionalities	that	can't
但	你	将要	寻找	那	那里	是	一个	原因	为了	最多	惯例	那	不能

[biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] .

be	overthrown	.
是	被推翻	.

但你会发现，大多数无法被推翻的传统习俗都有其存在的理由。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]

If	we	were	not	an	integral	part	of	a	whole	we	could	do	just	as	we
如果	我们	是	不是	一个	不可缺少的	部分	的	一个	所有的	我们	可以	做	只是	作为	我们

[pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [ker] ;

pleased	because	no	one	would	be	affected	and	no	one	would	care	;
高兴	因为	不	一	会	是	做作的	和	不	一	会	关心	;

如果我们不是整体的组成部分，我们就可以随心所欲，因为没有人会受到影响，也没有人会在意；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː] , ['evri] [muːv] [wiː; wi] [meɪk] , [ə'fekts; 'æfˌekts][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	everything	we	do	,	every	move	we	make	,	affects	some	part	of	the
但	一切	我们	做	,	每一个	移动	我们	制作	,	影响	一些	部分	的	这

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

但我们所做的每一件事，我们采取的每一个行动，都会影响整体的某些部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [ker] [ænd; ənd] [waɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kɛrz] .

and	that	is	why	we	care	and	why	everybody	cares	.
和	那	是	为什么	我们	关心	和	为什么	大家	关心	.

这就是我们关心此事的原因，也是每个人都关心此事的原因。

[stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ,

Stick	to	your	idea	of	freedom	and	of	being	natural	,
戳	到	你的	主意	的	自由	和	的	存在	自然的	,

坚持你对自由和自然的理解。

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['ʌðər] .

but	be	careful	how	you	apply	it	and	of	its	effect	on	others	.
但	是	小心	如何	你	申请	它	和	的	它是	影响	在	其他的	.

但要小心使用方法及其对他人的影响。

[wət'evər] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [wɪl] [daɪ] .

Whatever	is	good	and	helpful	will	live	and	what	is	not	good	will	die	.
任何	是	好的	和	有帮助	将要	居住	和	什么	是	不是	好的	将要	死	.

凡是美好有益的都会存留，而那些不好的都会消亡。

[rɪ'membər] , [tuː] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə'merɪkə] , - , [nɑːt] [griːs] , [biː] . [siː] . - .

Remember	,	too	,	that	this	is	America	,	1915	,	not	Greece	,	B	.	C	.	400	.
记住	,	也	,	那	这	是	美国	,	-	,	不是	希腊	,	B	.	C	.	-	.

还要记住，这是 1915 年的美国，而不是公元前 400 年的希腊。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l][fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] [lʌv]

Do	not	think	I	mean	to	be	critical	for	I	love	you	just	the	same	as	I	love
做	不是	思考	我	意思是	到	是	批判的	为了	我	爱	你	只是	这	相同的	作为	我	爱

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn]['gɑːdz] ['gɑːrdn] ,

everybody	and	all	things	in	God's	garden	,
大家	和	全部	事物	在	神的	花园	,

不要以为我是在批评你，因为我爱你，就像我爱上帝花园里的一切人和事一样。

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

世界，

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl]
so much so that I want you to fully understand what it means to be a real
所以 很多 所以 那 我 想 你 到 完全 理解 什么 它 方法 到 是 一个 真实的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

所以，我希望你们能够充分理解做一个真正的女人意味着什么。

[wɔːr] ['letərz]
WAR LETTERS
战争 信件

战争书信

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
FROM THE LIVING
从 这 活的

来自生者

[ded] [mæn]
DEAD MAN
死的 男人

死人

['fɜːrðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
FURTHER COMMUNICATIONS
更远 通讯

后续沟通

[frʌm; frəm] “ [eks] , ” ['rɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ]
FROM “ X , ” WRITTEN DOWN BY
从 “ X , ” 书面 向下 经过

由“X”写下

['elsə] ['bɑːrkər]
ELSA BARKER
艾莎 巴克

艾尔莎·巴克

“ [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] -
“ WHEN I TELL YOU THE STORY OF THIS WAR AS SEEN FROM ' THE OTHER SIDE '
“ 什么时候 我 告诉 你 这 故事 的 这 战争 作为 已见 从 - 这 其他 边 -
[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃænsəˌlɛriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns]
YOU WILL KNOW MORE THAN ALL THE CHANCELLERIES OF THE NATIONS
你 将要 知道 更多的 比 全部 这 总理府 的 这 国家

“当我从‘另一方’的角度讲述这场战争的故事时，你将会比所有国家的政府部门都更了解情况。”

” ['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , ['pʌblɪʃər] , [nuː] [jɔːk]
” MITCHELL KENNERLEY , PUBLISHER , NEW YORK
” 米切尔 肯纳利 , 出版商 , 新的 约克

米切尔·肯纳利出版社，纽约

[dʒɑːn] ['kuːpə] ['pəuis; 'pau-]
John Cowper Powys
约翰 考珀 波伊斯

约翰·考珀·波伊斯

[dʒæn] . [faɪv] — [ˌdəstə'jefski] [ænd; ənd] ['niːtʃə]
Jan . 5 — Dostoevsky and Nietzsche
一月 . 5 — 陀思妥耶夫斯基 和 尼采

1月5日——陀思妥耶夫斯基和尼采

[dʒæn] . - — [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['beɪsɪs][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi]

Jan	.	12	—	The	Philosophical	Basis	of	Democracy
一月	.	-	—	这	哲学	基础	的	民主

1月12日——民主的哲学基础

[dʒæn] . - — [wɔːlt] ['(h)witmən] :

Jan	.	19	—	Walt	Whitman	:
一月	.	-	—	沃尔特	惠特曼	:

1月19日——沃尔特·惠特曼：

[ðə; ði]['hjuːmənɪst]

The	Humanist
这	人文主义者

人文主义者

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['hiːbruː] ['ɪnstɪtuːt]

At	the	Chicago	Hebrew	Institute
在	这	芝加哥	希伯来语	研究所

在芝加哥希伯来学院

- [west] ['teilə] [striːt] , [nɪr] ['rɑ'siːn] ['ævənuː]

1258	West	Taylor	Street	,	near	Racine	Avenue
-	西方	泰勒	街道	,	靠近	拉辛	大街

西泰勒街1258号，靠近拉辛大道

[eɪt] : - [piː] . [em] . [əd'mɪʃ(ə)n] , - [sents]

8	:	30	P	.	M	.	Admission	,	10	Cents
8	:	-	P	.	M	.	入学	,	-	分

晚上8:30入场，10美分

[dɔːz] ['oʊpən][æt; ət][eɪt][piː] . [em] .

Doors	Open	at	8	P	.	M	.
门	打开	在	8	P	.	M	.

晚上8点开门

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv]

You	will	receive
你	将要	收到

您将收到

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

The	Little	Review
这	小的	审查

小评论

[fɔːr; fər][wʌn] [jɪr]

for	one	year
为了	一	年

一年

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrtiːəst] ['krɪsməs] [g'riːtɪŋz]

with	heartiest	Christmas	Greetings
和	最真挚的	圣诞节	问候

致以最诚挚的圣诞祝福

[frʌm; frəm] . . . . . .

From	. . . . .
从	. . . . .

从 .....

[ə; eɪ][kɑːrd] [laɪk] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃek] [ʌv; əv] $1 . - ,

A	card	like	the	above	will	be	mailed	,	on	receipt	of	your	check	of	$1	.	50	,
一个	卡片	喜欢	这	多于	将要	是	邮寄	,	在	收据	的	你的	查看	的	$1	.	-	,

收到您1.50美元的支票后，我们将寄出一张类似上图的卡片。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .

to	the	person	whom	you	wish	to	receive	THE	LITTLE	REVIEW	for	one	year	.
到	这	人	谁	你	希望	到	收到	这	小的	审查	为了	一	年	.

发送给您希望收到《小评论》一年的人。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪl][ðə; ði] [dɪ'sembər] ['nʌmbər] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

We	will	mail	the	December	number	,	to	be	delivered	on	Christmas	Day	.
我们	将要	邮件	这	十二月	数字	,	到	是	发表	在	圣诞节	天	.

我们将邮寄十二月份的刊物，以便在圣诞节当天送达。

“ [æn; ən] [ɔː'θentɪk] [ə'rɪdʒən(ə)l] [vɔɪs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ” — [ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] .

“	An	Authentic	Original	Voice	in	Literature	”	—	The	Atlantic	Monthly	.
“	一个	真正的	原来的	嗓音	在	文学	”	—	这	大西洋	月度	.

“文学界的真正原创之声”——《大西洋月刊》。

['rɑːbərt] [frɔːst]

ROBERT	FROST
罗伯特	霜

罗伯特·弗罗斯特

[ðə; ði] [nuː] [ə'merɪkən] ['poʊət]

THE	NEW	AMERICAN	POET
这	新的	美国人	诗人

新美国诗人

[nɔːrθ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]

NORTH	OF	BOSTON
北	的	波士顿

波士顿北部

['ælɪs] [braʊn] :

ALICE	BROWN	:
爱丽丝	棕色的	:

爱丽丝·布朗：

“ ['mɪstər] . [frɔːst][hæz; həz] [dʌn] [trʊ] [wɜːrk] [ə'baʊt] [nuː] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] — [ɪk'sept] [mɪs]

“	Mr	.	Frost	has	done	truer	work	about	New	England	than	anybody	—	except	Miss
“	先生	.	霜	有	完毕	更真实	工作	关于	新的	英格兰	比	任何人	—	除了	错过

['wɪlkɪnz] .

Wilkins	.
威尔金斯	.

“弗罗斯特先生对新英格兰的描写比任何人都更真实——除了威尔金斯小姐。”

” [tʃɑːrlz] ['hænsən] ['taʊn] :

”	CHARLES	HANSON	TOWNE	:
”	查尔斯	汉森	城镇	:

查尔斯·汉森·汤恩：

“ ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [sɪns] ['(h)witmən][soʊ] ['splendɪd] , [soʊ] ['riːəl] , [soʊ]

“	Nothing	has	come	out	of	America	since	Whitman	so	splendid	,	so	real	,	so
“	没有什么	有	来	出去	的	美国	自从	惠特曼	所以	灿烂	,	所以	真实的	,	所以

[ˌoʊvər'welmɪŋli] [greɪt] .

overwhelmingly	great	.
压倒性的	伟大的	.

“自惠特曼以来，美国再也没有出现过如此辉煌、如此真实、如此伟大的作品。”

” ['eɪmi] ['loʊəl] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] :

”	AMY	LOWELL	in	The	New	Republic	:
”	艾米	洛厄尔	在	这	新的	共和国	:

“艾米·洛厄尔在《新共和》杂志上写道：

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['paʊər] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

“	A	book	of	unusual	power	and	sincerity	.
”	一个	书	的	异常	力量	和	诚意	.

“一本充满非凡力量和真诚的书。”

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] .

A	remarkable	achievement	.
一个	卓越	成就	.

一项了不起的成就。

” [nuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [sʌn] :

”	NEW	YORK	EVENING	SUN	:
”	新的	约克	晚上	太阳	:

《纽约晚报》:

“ [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	poet	had	the	insight	to	trust	the	people	with	a	book	of	the
”	这	诗人	有	这	洞察力	到	相信	这	人们	和	一个	书	的	这

['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'plaɪd] - [mæn] ,

people	and	the	people	replied	'	Man	,
人们	和	这	人们	回复	-	男人	,

“诗人很有远见，他把一本属于人民的书交给了人民，而人民回应说：‘伙计，

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? - . . .

what	is	your	name	?	'	.	.	.
什么	是	你的	姓名	?	-	.	.	.

你叫什么名字？ ' ...

[hiː; hi] [fə'seiks] ['ʌtərli] [ðə; ði]['klæptræp][ʌv; əv] ['pæstərəl] [sɔːŋ] , ['klæsɪk(ə)l][ɔːr]['mɑːdərn] . . . .

He	forsakes	utterly	the	claptrap	of	pastoral	song	,	classical	or	modern	.	.	.	.
他	遗弃	完全地	这	小吵闹	的	牧灵	歌曲	,	古典	或者	现代的	.	.	.	.

他完全摒弃了田园歌曲的那些老生常谈，无论是古典的还是现代的.....

[hɪz; ɪz][ɪz] [sɔɪl] [stʌf] , [nɑːt] [mɑːk] [bjuː'kɑːlɪk] .

His	is	soil	stuff	,	not	mock	bucolics	.
他的	是	土壤	东西	,	不是	嘲笑	田园诗	.

他写的是土壤相关的内容，而不是虚构的田园诗。

” ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] :

”	BOSTON	TRANSCRIPT	:
”	波士顿	文字稿	:

波士顿笔录:

“ [ðə; ði][fɜːrst]['poʊət][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [ɪk'spres] [nuː] ['ɪŋglənd] [laɪf] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ]

“	The	first	poet	for	half	a	century	to	express	New	England	life	completely	with
”	这	第一的	诗人	为了	一半	一个	世纪	到	表达	新的	英格兰	生活	完全地	和

[ə; eɪ] [freʃ] ,

a	fresh	,
一个	新鲜的	,

“半个世纪以来第一位以清新视角完整表达新英格兰生活的诗人，

[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

original	and	appealing	way	of	his	own	.
原来的	和	上诉	方式	的	他的	自己的	.

他以独创且吸引人的方式展现了自己的风格。

” ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['deɪli] ['iːg(ə)l] :

”	BROOKLYN	DAILY	EAGLE	:
”	布鲁克林	日常的	鹰	:

《布鲁克林每日鹰报》:

“ [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [held] ,

“	The	more	you	read	the	more	you	are	held	,
”	这	更多的	你	读	这	更多的	你	是	握住	,

“你读的书越多，你就越能被吸引。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz]

and	when	you	return	a	few	days	later	to	look	up	some	passage	that	has
和	什么时候	你	返回	一个	很少	天	之后	到	看	向上	一些	通道	那	有

[ˈfɑːloʊd] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ,

followed	you	about	,
随后	你	关于	,

几天后，当你再次回来查找某个一直萦绕在你身边的段落时，

[ðə; ði] [ˈbetər] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [miːt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˌʌnprɪˈtenʃəs] [fɔːrm] .

the	better	you	find	the	meat	under	the	simple	unpretentious	form	.
这	更好的	你	寻找	这	肉	在下面	这	简单的	朴实无华	形式	.

你越能发现朴实无华的外表下蕴藏的精华。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [taɪmz] [kɔːt] [ðæt] [ˈkwɑːləti] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] : - [ˈpoʊətri] [bɜːrn] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

The	London	Times	caught	that	quality	when	it	said	:	'	Poetry	burns	up	out	of	it
这	伦敦	《时代周刊》	捕捉	那	质量	什么时候	它	说	:	-	诗	烧伤	向上	出去	的	它

,

,
,

《伦敦时报》捕捉到了这种特质，它说：“诗歌从中迸发出来。”

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [wɪnd] [briːðz] [əˈpɑːn] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈembərz] . - . . .

as	when	a	faint	wind	breathes	upon	smouldering	embers	.	'	.	.	.
作为	什么时候	一个	头晕的	风	呼吸	之上	闷烧	余烬	.	-	.	.	.

就像微风拂过仍在冒烟的余烬……

[ðæt] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ɪˈfekt] . . . .

That	is	precisely	the	effect	.	.	.	.
那	是	恰恰	这	影响	.	.	.	.

这正是其效果……

” - [ˈmɪrər] :

”	REEDY'S	MIRROR	:
”	-	镜子	:

“里迪的镜子：

“ [ˈdʒenjuɪn] [ˈpoʊətri] , [ðiːz] - [nɔːrθ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðeɪ] [hoʊld][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	Genuine	poetry	,	these	'	North	of	Boston	'	tales	,	they	hold	one	with	the
”	真的	诗	,	这些	-	北	的	波士顿	-	故事	,	他们	抓住	一	和	这

[grɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ˈnɑːv(ə)l] . . . .

grip	of	a	vivid	novel	.	.	.	.
紧握	的	一个	生动	小说	.	.	.	.

“这些‘波士顿以北’的故事，真是诗意盎然，它们像一部生动的小说一样紧紧抓住读者的心……”

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][rɪˈfɜːr][maɪ] [ˈriːdɚz] [tuː; tə] - [nɔːrθ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] - [fɔːr; fər] [əˈkweɪntəns]

I	can	only	refer	my	readers	to	'	North	of	Boston	'	for	acquaintance
我	能	仅有的	参考	我的	读者	到	-	北	的	波士顿	-	为了	熟人

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [faɪn] [əˈtʃiːvmənt] ;

with	what	seems	to	me	a	fine	achievement	;
和	什么	似乎	到	我	一个	美好的	成就	;

对于这部在我看来堪称佳作的作品，我只能推荐读者阅读《波士顿以北》一书；

[sʌtʃ] [əˈtʃiːvmənt] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [kənˈtribjuts] [ˈvaɪtəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntriːz]

such	achievement	,	indeed	,	as	contributes	vitally	to	the	greatness	of	a	country's
这样的	成就	,	的确	,	作为	贡献	至关重要	到	这	伟大	的	一个	该国的

[moʊst][ˈnæʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

most	national	and	significant	literature	.
最多	国家的	和	重要的	文学	.

这样的成就，确实对一个国家最伟大、最重要的民族文学的伟大发展做出了至关重要的贡献。

〃 [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [wɪl] [ˈmɪstər] . [frɔːsts] [fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ˈpoʊətri]

〃	A	BOY'S	WILL	Mr	.	Frost's	First	Volume	of	Poetry
〃	一个	男孩们	将要	先生	.	霜冻	第一的	体积	的	诗

《男孩的意志》弗罗斯特先生的第一部诗集

[ðə; ði] [əˈkædəmi] ([ˈlʌndən]) :

THE	ACADEMY	(	LONDON	)	:
这	学院	(	伦敦	)	:

伦敦学院:

“ [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ˈevri] [laɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː]

“	We	have	read	every	line	with	that	amazement	and	delight	which	are	too
“	我们	有	读	每一个	线	和	那	惊愕	和	喜	哪个	是	也

[ˈseldəm] [iˈvəukt] [baɪ] [bʊks] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [vɜːrs] .

seldom	evoked	by	books	of	modern	verse	.
很少	唤起	经过	图书	的	现代的	诗	.

“我们读了每一行诗，都充满了惊叹和喜悦，这种感觉在现代诗歌作品中很少能引起。”

〃 [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

〃	NORTH	OF	BOSTON	.
〃	北	的	波士顿	.

波士顿以北。

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

$1 . - [net] , 4th [ˈprɪntɪŋ] .

$1	.	25	net	,	4th	printing	.
$1	.	-	网	,	4th	印刷	.

净价 1.25 美元，第四次印刷。

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

NORTH	OF	BOSTON	.
北	的	波士顿	.

波士顿北部。

[ˈleðər] .

Leather	.
皮革	.

皮革。

$2 . - [net] .

$2	.	00	net	.
$2	.	-	网	.

净价 2.00 美元。

[ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [wɪl] .

A	BOY'S	WILL	.
一个	男孩们	将要	.

男孩的意志。

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

- [sents] [net] , 2d ['prɪntɪŋ] .
75 **cents** **net** **,** **2d** **printing** **.**
- 分 网 , 2d 印刷 .

净价 75 美分，二维打印。

- [west] 33d [striːt]
34 **WEST** **33d** **STREET**
- 西方 33d 街道

西33街34号

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['henri] [hoʊlt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HENRY **HOLT** **AND** **COMPANY**
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

['eni] ['wɪnstən] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [ɑːn] [ə'pruːv(ə)l]
Any **Winston** **Book** **May** **Be** **Ordered** **on** **Approval**
任何 温斯顿 书 可能 是 订购 在 赞同

任何温斯顿的书籍均可先经审核后订购。

[θruː] [jʊr; jər] ['bʊkselər] [ɔːr] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [də'rekt]
THROUGH **YOUR** **BOOKSELLER** **OR** **FROM** **US** **DIRECT**
通过 你的 书商 或者 从 我们 直接的

您可以通过书商购买，也可以直接从我们这里购买。

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'loʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bʊkselər] , [ɔːr]
Any **of** **the** **books** **described** **below** **may** **be** **ordered** **from** **your** **bookseller** **,** **or**
任何 的 这 图书 描述 以下 可能 是 订购 从 你的 书商 , 或者
[frʌm; frəm][ˌjuː 'es][də'rekt] ,
from **us** **direct** **,**
从 我们 直接的 ,

以下任何书籍均可从您的书商处订购，或直接从我们这里订购。

[ɑːn][ə'pruːv(ə)l] , [ɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] [ˌpriː'peɪd] .
on **approval** **,** **all** **charges** **prepaid** **.**
在 赞同 , 全部 收费 预付 .

审批通过后，所有费用预付。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spens] [ɪn] [faɪv]
If **the** **book** **does** **not** **please** **you** **,** **it** **may** **be** **returned** **at** **our** **expense** **in** **five**
如果 这 书 做 不是 请 你 , 它 可能 是 返回 在 我们的 费用 在 五
[deɪz] .
days **.**
天 .

如果您对本书不满意，可在五天内免费退还。

[nə'poʊliən] [ɪn]['eksaɪl][æt; ət][ˌes 'tiː] . [he'linər]
Napoleon **in** **Exile** **at** **St** **.** **Helena**
拿破仑 在 流亡 在 英石 . 海伦娜

拿破仑流亡圣赫勒拿岛

[baɪ] ['nɔrwʊd] [jʌŋ] .
By Norwood Young .
经过 诺伍德 年轻的 .

作者：诺伍德·杨。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] ['eksaɪl][ɑːn][ˌes 'tiː] . [he'linər] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [æt; ət]
A history of Napoleon's exile on St . Helena after his defeat at
一个 历史 的 拿破仑的 流亡 在 英石 . 海伦娜 后 他的 击败 在
[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [dʒuːn] - , - .
Waterloo , June 18 , 1815 .
滑铁卢 , 六月 - , - .

拿破仑在滑铁卢战败后于 1815 年 6 月 18 日被流放到圣赫勒拿岛的历史。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['θɜːroʊ] ['skɑːlər] .
The author is a very thorough scholar .
这 作者 是 一个 非常 彻底 学者 .

作者是一位非常严谨的学者。

[ˌtuː'tuː] ['vɑːljəmz] , - ['peɪdʒɪz] .
2 volumes , 715 pages .
2 卷 , - 页面 .

共2卷，715页。

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

- [ˌilə'streiʃəns] .
100 illustrations .
- 插图 .

100幅插图。

[klɔːθ] , $7 . - [net] .
Cloth , $7 . 00 net .
布 , $7 . - 网 .

布料，净价 7.00 美元。

[nə'poʊliən] [ɪn]['eksaɪl][æt; ət] ['elbə]
Napoleon in Exile at Elba
拿破仑 在 流亡 在 厄尔巴岛

拿破仑流亡厄尔巴岛

[baɪ] ['nɔrwʊd] [jʌŋ] .
By Norwood Young .
经过 诺伍德 年轻的 .

作者：诺伍德·杨。

[ðə; ði] [wɜːrk] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['elbə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]
The work gives an account of Napoleon's residence at Elba during the critical
这 工作 给予 一个 帐户 的 拿破仑的 住宅 在 厄尔巴岛 期间 这 批判的
['pɪriəd] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [fræns]
period which resulted in recalling him to the leadership of the armies of France
时期 哪个 结果 在 回忆 他 到 这 领导 的 这 军队 的 法国
.
:
.

该作品记述了拿破仑在厄尔巴岛居住期间的关键时期，正是这段时期导致他被重新召回法国军队的指挥权。

- ['peɪdʒɪz] .
350 pages .
- 页面 .

350页。

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

- [ˌɪlə'streɪʃəns] .
50 illustrations .
- 插图 .

50幅插图。

[klɔːθ] , $3 . - [net] .
Cloth , $3 . 50 net .
布 , $3 . - 网 .

布料，净价 3.50 美元。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən]
The Story of the Tower of London
这 故事 的 这 塔 的 伦敦

伦敦塔的故事

[baɪ]['renei] ['frænsɪs] .
By Rene Frances .
经过 勒内 弗朗西丝 .

作者：雷内·弗朗西斯。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [kɑːlətaɪps] [ænd; ənd][æn; ən] [etʃt] ['frʌntɪspiːs] .
Illustrated with 20 collotypes and an etched frontispiece .
插图 和 - 胶版 和 一个 蚀刻 卷首插图 .

配有 20 幅珂罗版插图和一幅蚀刻版画卷首插图。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [meɪd] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [ə'raʊz] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn]
A beautifully made book that will arouse the admiration of all lovers of the fine
一个 非常漂亮 制成 书 那 将要 引起 这 钦佩 的 全部 恋人 的 这 美好的
[aːts] .
arts .
艺术 .

这是一本制作精美的书籍，必将赢得所有艺术爱好者的赞赏。

- ['peɪdʒɪz] ['letərˌpres] .
270 pages letterpress .
- 页面 活版印刷 .

270页，活版印刷。

[saɪz] , 9¾ × 12¾ [ɪntʃɪz] .
Size , 9¾ × 12¾ inches .
尺寸 , 9¾ × 12¾ 英寸 .

尺寸：9¾ × 12¾ 英寸。

[klɔːθ] , $5 . - [net] .
Cloth , $5 . 00 net .
布 , $5 . - 网 .

布料，净价 5.00 美元。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ['kæs(ə)l]
The Story of Edinburgh Castle
这 故事 的 爱丁堡 城堡

爱丁堡城堡的故事

[baɪ] ['luːɪs] - , [ɑːr] . [biː] . [ə; eɪ] . ['sɪmələr][ɪn] [staɪl] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]

By	Louis	Weirter	,	R	.	B	.	A	.	Similar	in	style	to	“	The	Story	of	the	Tower	of
经过	路易斯	-	,	拉	.	B	.	一个	.	相似的	在	风格	到	“	这	故事	的	这	塔	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

作者：路易斯·韦尔特，RBA 风格与《伦敦塔的故事》相似，

” [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['kæs(ə)l] .

”	and	recounting	the	romantic	story	of	this	famous	castle	.
”	和	重新计算	这	浪漫的	故事	的	这	著名的	城堡	.

并讲述了这座著名城堡的浪漫故事。

- [ˌɪlə'streɪʃəns] ; - [ɪn] ['kʌlɚz] .

24	illustrations	;	16	in	colors	.
-	插图	;	-	在	颜色	.

24幅插图；16幅为彩色。

- ['peɪdʒɪz] ['letərˌpres] .

266	pages	letterpress	.
-	页面	活版印刷	.

266页，活版印刷。

[klɔːθ] , $5 . - [net] .

Cloth	,	$5	.	00	net	.
布	,	$5	.	-	网	.

布料，净价 5.00 美元。

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs]

The	Jackdaw	of	Rheims
这	寒鸦	的	兰斯

兰斯寒鸦

[baɪ] ['tɔməs] - .

By	Thomas	Igoldsby	.
经过	托马斯	-	.

作者：托马斯·伊戈尔兹比。

[peɪdʒ] [dekə'reɪʃəns] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['foʊkɑːrd] .

Page	decorations	and	illustrations	in	color	by	Charles	Folkard	.
页	装饰	和	插图	在	颜色	经过	查尔斯	民俗	.

页面装饰和彩色插图由查尔斯·福尔卡德绘制。

[kən'teɪnz] - [lɑːrdʒ] ['kʌlər] - [pleɪts] [ænd; ənd] ['meni] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['drɔɪŋz] .

Contains	12	large	color	-	plates	and	many	incidental	black	-	and	-	white	drawings	.
包含	-	大的	颜色	-	盘子	和	许多	偶然的	黑色的	-	和	-	白色的	图画	.

包含 12 幅大型彩色插图和许多黑白插图。

[baʊnd] [ɪn] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l] [klɔːθ] , [stæmpt] [ɪn][goʊld] .

Bound	in	royal	purple	cloth	,	stamped	in	gold	.
边界	在	皇家	紫色的	布	,	盖章	在	金子	.

封面采用皇家紫色布料，并烫金印章。

[saɪz] , 10¼ × 13¾ [ɪntʃɪz] .

Size	,	10¼	×	13¾	inches	.
尺寸	,	10¼	×	13¾	英寸	.

尺寸：10¼ × 13¾ 英寸。

['hænsəmli] [bɑːkst] , $3 . - [net] .

Handsomely	boxed	,	$3	.	00	net	.
英俊地	盒装	,	$3	.	-	网	.

包装精美，净价 3.00 美元。

[frentʃ] ['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns]
French Canada and the St . Lawrence
法语 加拿大 和 这 英石 . 劳伦斯

法属加拿大和圣劳伦斯河

[baɪ][dʒeɪ] . ['keɪstəl] ['hɑ:pkɪnz] , [ef] . [es] . [es] . [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] , [ˌpɪktʃə'resk] , [dɪ'skrɪptɪv] .
By J . Castell Hopkins , F . S . S . Historical , picturesque , descriptive .
经过 J . 卡斯特尔 霍普金斯 , F . S . S . 历史 , 如画 , 描述性的 .

作者：J. Castell Hopkins，FSS 历史、风景如画、描述生动。

[kən'teɪnz] - [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] .
Contains 25 photogravures .
包含 - 照相凹版印刷 .

包含25幅照相凹版印刷品。

['prɪntɪd] [ɑ:n]['aɪvəri] - ['fɪnɪʃt] ['peɪpər] ; [baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [staɪl] [ɪn] [klɔ:θ] ;
Printed on ivory - finished paper ; bound in the finest style in cloth ;
打印 在 象牙 - 完成的 纸 ; 边界 在 这 最好的 风格 在 布 ;

采用象牙色纸张印刷；精装布面；

[ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [klɔ:θ] ['dʒækɪt][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [staɪl] .
ornamental cover design and cloth jacket in the Italian style .
装饰 覆盖 设计 和 布 夹克 在 这 意大利语 风格 .

意大利风格的装饰性封面设计和布质外套。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[bɑ:kst] , $3 . - .
Boxed , $3 . 00 .
盒装 , $3 . - .

盒装，3.00美元。

['wɑ:ʃɪŋtən] : [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]
Washington : The City and the Seat of Government
华盛顿 : 这 城市 和 这 座位 的 政府

华盛顿：城市与政府所在地

[baɪ][si:] . [eɪtʃ] . [fɔ:rbz] - ['lindzi] .
By C . H . Forbes - Lindsay .
经过 C . H . 福布斯 - 林赛 .

作者：CH Forbes-Lindsay。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [bʊks] , [dɪ'skraɪbd] ['ʌndər] " [frentʃ] ['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði]
Another of the Photogravure Books , described under " French Canada and the
其他 的 这 照相凹版 图书 , 描述 在下面 " 法语 加拿大 和 这
[ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] ,
St . Lawrence ,
英石 . 劳伦斯 ,

另一本照相凹版印刷书籍，在"法属加拿大和圣劳伦斯河"一节中有所描述，

" [wɪtʃ] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [meɪd] [ɪn]
" which have gained a wide reputation as being among the handsomest made in
" 哪个 有 获得 一个 宽的 名声 作为 存在 之中 这 最英俊的 制成 在
['jʊrəp] [ɔ:r] [ə'merɪkə] ,
Europe or America ,
欧洲 或者 美国 ,

"它们因其精美绝伦的外观而广受赞誉，被誉为欧洲或美国制造的最漂亮的手表之一。"

- [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp] .

25	photogravures	and	a	map	.
-	照相凹版印刷	和	一个	地图	.

25幅照相凹版印刷品和一张地图。

[klɔːθ] , $3 . - .

Cloth	,	$3	.	00	.
布	,	$3	.	-	.

布料，3.00美元。

['siːɪŋ] [ə'merɪkə]

Seeing	America
看到	美国

看见美国

[baɪ]['loʊgən] ['mɑːrʃl] .

By	Logan	Marshall	.
经过	洛根	马歇尔	.

作者：洛根·马歇尔。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['dʒɜːrni] [θruː] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] ['sɪtiz]

A	descriptive	and	picturesque	journey	through	romantic	and	historic	cities
一个	描述性的	和	如画	旅行	通过	浪漫的	和	历史性	城市

[ænd; ənd]['pleɪsɪz] , ['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndɚz] ,

and	places	,	natural	wonders	,
和	地方	,	自然的	奇迹	,

这是一次充满描述性和画面感的旅程，带您领略浪漫而历史悠久的城市和景点，以及自然奇观。

['siːnɪk] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

scenic	marvels	of	national	pride	and	interest	.
风景优美	奇迹	的	国家的	自豪	和	兴趣	.

令国家引以为傲、引人关注的自然奇观。

['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ɪts] [staɪl] .

Intimate	and	delightful	in	its	style	.
亲密的	和	愉快	在	它是	风格	.

风格亲切而令人愉悦。

- ['peɪdʒɪz] .

350	pages	.
-	页面	.

350页。

- [hæf] - [toʊn] [ˌilə'streiʃəns] .

100	half	-	tone	illustrations	.
-	一半	-	语气	插图	.

100幅半色调插图。

[klɔːθ] , $1 . - [net] .

Cloth	,	$1	.	25	net	.
布	,	$1	.	-	网	.

布料，净价 1.25 美元。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ][tuː; tə][ðə; ði][niːˈʒer][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl]

From	the	Congo	to	the	Niger	and	the	Nile
从	这	刚果	到	这	尼日尔	和	这	尼罗河

从刚果河到尼日尔河和尼罗河

[baɪ] ['eɪdɔlf] ['friːdrɪk] ([duːk] [ʌv; əv] ['meklən,bəːg]) .

By	Adolph	Friedrich	(	Duke	of	Mecklenburg	)	.
经过	阿道夫	弗里德里希	(	公爵	的	梅克伦堡	)	.

作者：阿道夫·弗里德里希（梅克伦堡公爵）。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [huː] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd]

A	narrative	full	of	fascination	for	all	who	enjoy	a	tale	of	travel	and
一个	叙述	满的	的	魅力	为了	全部	WHO	享受	一个	故事	的	旅行	和

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

对于所有喜欢旅行和冒险故事的人来说，这都是一个充满魅力的故事。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['meklən,bəːg] ['hedɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn] [pɔɪnt]

The	Duke	of	Mecklenburg	headed	one	of	the	most	remarkable	expeditions	in	point
这	公爵	的	梅克伦堡	标题	一	的	这	最多	卓越	探险	在	观点

[ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] ['evər] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['terətɔːri] [ɪn]['æfrɪkə] .

of	results	which	ever	penetrated	the	depths	of	unexplored	territory	in	Africa	.
的	结果	哪个	曾经	渗透	这	深度	的	未探索的	领土	在	非洲	.

梅克伦堡公爵率领的探险队是迄今为止成果最为卓越的探险队之一，他们深入探索了非洲未知的腹地。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [meɪk] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] [θruː] [tuː]

The	adventures	and	discoveries	of	the	party	make	interesting	reading	through	two
这	冒险	和	发现	的	这	派对	制作	有趣的	阅读	通过	二

[suː'pɜːrb][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,

superb	octavo	volumes	of	a	total	of	526	pages	,
高超	八开本	卷	的	一个	全部的	的	-	页面	,

这群冒险者的经历和发现，通过两卷精美的八开本（共526页）讲述出来，读来引人入胜。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [faɪn] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

illustrated	with	514	fine	reproductions	in	color	and	black	and	white	.
插图	和	-	美好的	复制品	在	颜色	和	黑色的	和	白色的	.

配有 514 幅精美的彩色和黑白复制品插图。

[klɔːθ] , $9 . - [net] .

Cloth	,	$9	.	00	net	.
布	,	$9	.	-	网	.

布料，净价 9.00 美元。

[ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs]

The	Cry	for	Justice
这	哭	为了	正义

正义的呼声

[æn; ən][æn'θɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['proʊtest] .

An	anthology	of	the	literature	of	social	protest	.
一个	选集	的	这	文学	的	社会的	反对	.

社会抗议文学选集。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [rɪ'vjuːz] [sez] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	Review	of	Reviews	says	:	“	It	is	a	new	world's	history	,
这	审查	的	评论	说道	:	“	它	是	一个	新的	世界的	历史	,

评论界评论道：“这是一部新世界的历史，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːldz] ['fjuːtʃər] .

and	a	vision	of	hope	for	the	world's	future	.
和	一个	想象	的	希望	为了	这	世界的	未来	.

以及对世界未来的希望愿景。

” - ['peɪdʒɪz] .

”	950	pages	.
”	-	页面	.

950页。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[klɔːθ] , $2 . - [net] .
Cloth , $2 . 00 net .
布 , $2 . - 网 .

布料，净价 2.00 美元。

[ə; eɪ] ['tekstbʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr]
A Textbook of the War
一个 教科书 的 这 战争

战争教科书

[baɪ][dʒeɪ] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
By J . Wm .
经过 J . 威廉 .

作者：J. Wm.

[waɪt] , [em] . [diː] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [əl] . [diː] . [eks] - [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz][em] . [bek] [sez] :
White , M . D . , Ph . D . , LL . D . Ex - Attorney - General James M . Beck says :
白色的 , M . D . , 菲尔 . D . , 二 . D . 前任 - 律师 - 一般的 詹姆斯 M . 贝克 说道 :

怀特医学博士、哲学博士、法学博士，前司法部长詹姆斯·M·贝克表示：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ðɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][fækts] , [kwoʊ'teɪʃənz] ,
“ It is undoubtedly the most effective compilation of facts , quotations ,
“ 它 是 无疑 这 最多 有效的 汇编 的 事实 , 引文 ,

“这无疑是对事实、引语和……最有效的汇编。”

[ænd; ənd] [saɪ'teɪʃnz] [jet] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][væst]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
and citations yet contributed to the vast literature on this subject .
和 引用 然而 贡献 到 这 广阔的 文学 在 这 主题 .

引用文献也为该主题的大量文献做出了贡献。

” - ['peɪdʒɪz] .
” 500 pages .
” - 页面 .

500页。

[klɔːθ] , $1 . - [net] .
Cloth , $1 . 00 net .
布 , $1 . - 网 .

布料，净价 1.00 美元。

['aɪərlənd] : ['vaɪt(ə)l] ['aʊər]
Ireland : Vital Hour
爱尔兰 : 必不可少的 小时

爱尔兰：关键时刻

[baɪ] ['ɑːrθər] [lɪntʃ] , [em] . [piː] . [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [bʊk] ,
By Arthur Lynch , M . P . An illuminating book ,
经过 亚瑟 林奇 , M . P . 一个 启发性的 书 ,

亚瑟·林奇议员著，一本富有启发性的书。

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rer] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] [wɪtʃ] [siːks] [ðə; ðɪ] ['wɪknəsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
written with that rare spirit of patriotism which seeks the weaknesses and the
书面 和 那 稀有的 精神 的 爱国主义 哪个 寻找 这 弱点 和 这
[streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'tɪrɪəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][mʌst; məst][biː; bi]
strength of the materials of which the Irish nation of the future must be
力量 的 这 材料 的 哪个 这 爱尔兰 国家 的 这 未来 必须 是
[bɪlt] .
built .
建造 .

本书以罕见的爱国主义精神写成，旨在探寻未来爱尔兰民族建设所需材料的弱点和优势。

[klɔːθ] , $2 . - [net] .
Cloth , $2 . 50 net .
布 , $2 . - 网 .

布料，净价 2.50 美元。

['noʊtəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]
Notable Women in History
值得注意的 女性 在 历史

历史上的杰出女性

[baɪ] ['wɪlɪs] [dʒeɪ] . ['æbət] .
By Willis J . Abbott .
经过 威利斯 J . 雅培 .

作者：威利斯·J·阿博特

[in'dɔːst] [baɪ]['prɑːmɪnənt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] ['wʊmənz]
Indorsed by prominent men and women , and leading officials of woman's
认可 经过 著名的 男人 和 女性 , 和 领导 官员 的 女性的
[klʌbz] ,
clubs ,
俱乐部 ,

得到各界知名人士和妇女俱乐部主要官员的支持

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
as a distinct contribution to the cause of women .
作为 一个 清楚的 贡献 到 这 原因 的 女性 .

作为对妇女事业的独特贡献。

[ə; eɪ] ['veri] [ə'proʊpriət] [gɪft] [bʊk] .
A very appropriate gift book .
一个 非常 合适的 礼物 书 .

这是一本非常适合作为礼物的书。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .
Octavo .
八开本 .

八开本。

[klɔːθ] , [gɪlt] [tɑːp] .
Cloth , gilt top .
布 , 镀金 顶部 .

布面精装，鎏金顶。

['oʊvər] - ['peɪdʒɪz] .
Over 400 pages .
超过 - 页面 .

超过400页。

- [ˌɪlə'streiʃəns] . $2 . - .
32 Illustrations . $2 . 40 .
- 插图 . $2 . - .

32幅插图。2.40美元。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [kwoʊ'teɪʃənz]
International Encyclopedia of Prose and Poetical Quotations
国际的 百科全书 的 散文 和 诗意的 引文

国际散文和诗歌名言百科全书

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [wɔːlʃ] .
By William J . Walsh .
经过 威廉 J . 沃尔什 .

作者：威廉·J·沃尔什。

[kən'teɪnz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]['fɔːrmər]['sɪmələr] [wɜːrks] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [nuː] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
Contains **good** **qualities** **of** **former** **similar** **works** **,** **with** **many** **new** **and** **important**
包含 好的 品质 的 以前的 相似的 作品 , 和 许多 新的 和 重要的
[fitʃər] .
features **.**
特征 .

保留了以往同类作品的优点，并增添了许多新的重要特点。

[ɪn'kluːdz] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .
Includes **quotations** **from** **American** **authors** **.**
包括 引文 从 美国人 作者 .

收录了美国作家的名言。

['tɑːpɪkl] ['ɪndeks] , ['ɔːθəz] - ['ɪndeks] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [kən'kɔːrdəns] .
Topical **index** **,** **authors** **'** **index** **,** **and** **complete** **concordance** **.**
局部用药 指数 , 作者 - 指数 , 和 完全的 经文汇编 .

主题索引、作者索引和完整索引。

[wʌn] , - ['peɪdʒɪz] .
1 **,** **100** **pages** **.**
1 , - 页面 .

1，100页。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[klɔːθ] , $2 . - [net] .
Cloth **,** **$2** **.** **00** **net** **.**
布 , $2 . - 网 .

布料，净价 2.00 美元。

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [bʊks] [ænd; ənd]['baɪbəlz] [friː] [ɑːn] [rɪ'kwest]
Our **New** **Catalogue** **of** **Selected** **Books** **and** **Bibles** **Free** **on** **Request**
我们的 新的 目录 的 已选 图书 和 圣经 自由的 在 要求

我们全新的精选书籍和圣经目录可免费索取

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr]
THE **JOHN** **C** **.** **WINSTON** **COMPANY** **,** **PHILADELPHIA**
这 约翰 C . 温斯顿 公司 , 费城

约翰·C·温斯顿公司，费城

['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][θriː] , - ['stændərd] [bʊks] [ænd; ənd] - [staɪlz] [ʌv; əv]['baɪbəlz]
Publishers **of** **3** **,** **000** **Standard** **Books** **and** **600** **Styles** **of** **Bibles**
出版商 的 3 , - 标准 图书 和 - 款式 的 圣经

出版3000种标准书籍和600种圣经样式

[ðə; ði] [lʌv] - ['trædʒədi][ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['poʊət]
The **Love** **-** **Tragedy** **of** **an** **Irish** **Poet**
这 爱 - 悲剧 的 一个 爱尔兰 诗人

一位爱尔兰诗人的爱情悲剧

[ðə; ði] ['pæʃənət] [kraɪm]
THE **PASSIONATE** **CRIME**
这 热情的 犯罪

激情犯罪

[baɪ][iː] . ['temp(ə)l] ['θəːstən]
By **E** **.** **Temple** **Thurston**
经过 E . 寺庙 瑟斯顿

作者：E·坦普尔·瑟斯顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ， ”

Author	**of**	**“**	**The**	**Open**	**Window**	**，**	**”**
作者	的	“	这	打开	窗户	，	”

《敞开的窗户》的作者

“ [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɑːnsens] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	**The**	**City**	**of**	**Beautiful**	**Nonsense**	**，**	**”**	**etc**	**.**
“	这	城市	的	美丽的	废话	，	”	ETC	.

“美丽荒诞之城”等等。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][oʊld]['aɪərlənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [kweɪnt] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ，[ɪts] ['mɪstəri] [ænd; ənd]

A	**charming**	**picture**	**of**	**old**	**Ireland**	**with**	**its**	**quaint**	**superstitions**	**，**	**its**	**mystery**	**and**
一个	迷人	图片	的	老的	爱尔兰	和	它是	古雅	迷信	，它是		神秘	和

[ɪts] ['roʊmæns] .

its	**romance**	**.**
它是	浪漫	.

一幅展现古老爱尔兰迷人风情的画面，充满了奇特的迷信、神秘和浪漫。

[ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn]['aɪərlənd] [kʌmz] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] [vəːsiz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['æntəni] ['sɔrəl] ，

A	**traveler**	**in**	**Ireland**	**comes**	**across**	**some**	**exquisite**	**verses**	**written**	**by**	**Anthony**	**Sorel**	**，**
一个	游客	在	爱尔兰	来	穿过	一些	精美的	诗句	书面	经过	安东尼	索雷尔	，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['poʊət] ，

a	**strange**	**poet**	**，**
一个	奇怪的	诗人	，

一位爱尔兰旅行者偶然发现了一些由古怪诗人安东尼·索雷尔创作的精美诗句。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][laɪf] - ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['trævələr] [faindz][ə; eɪ]

and	**in**	**his**	**desire**	**to**	**learn**	**the**	**life**	**-**	**story**	**of**	**the**	**man**	**the**	**traveler**	**finds**	**a**
和	在	他的	欲望	到	学习	这	生活	-	故事	的	这	男人	这	游客	发现	一个

['hɪd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['trædʒədi] .

hidden	**history**	**of**	**love**	**and**	**tragedy**	**.**
隐	历史	的	爱	和	悲剧	.

旅行者渴望了解这个人的生平故事，却意外发现了一段隐藏的爱情与悲剧的历史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['æntəni] ['sɔrəl] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['kwɔːrtərˌmeɪn] [huːz] [roʊ'mæntɪk] [lʌv]

It	**is**	**the**	**story**	**of**	**Anthony**	**Sorel**	**and**	**Anna**	**Quartermaine**	**whose**	**romantic**	**love**
它	是	这	故事	的	安东尼	索雷尔	和	安娜	夸特梅恩	谁	浪漫的	爱

[ænd; ənd][ɪts] ['woʊfl] ['endɪŋ] [ɪz]['evər][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri]

and	**its**	**woeful**	**ending**	**is**	**ever**	**the**	**theme**	**of**	**the**	**stories**	**of**	**these**	**simple**	**country**
和	它是	悲惨的	结束	是	曾经	这	主题	的	这	故事	的	这些	简单的	国家

[foʊk] .

folk	**.**
民间	.

这是安东尼·索雷尔和安娜·夸特梅恩的故事，他们的浪漫爱情及其悲惨的结局一直是这些淳朴的乡村居民故事的主题。

[wɪð; wɪθ] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [tel] [haʊ] ['ænθɔˌniːz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][aɪ'diːəl][laɪf] [sent]

With	**hushed**	**voices**	**they**	**tell**	**how**	**Anthony's**	**determination**	**to**	**seek**	**the**	**ideal**	**life**	**sent**
和	静静地	声音	他们	告诉	如何	安东尼的	决心	到	寻找	这	理想的	生活	发送

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [fɪr] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [trænz'gres] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

him	**away**	**in**	**fear**	**lest**	**he**	**should**	**transgress**	**in**	**loving**	**a**	**woman**	**of**	**the**	**world**	**;**
他	离开	在	害怕	免得	他	应该	越界	在	爱	一个	女士	的	这	世界	;

他们压低声音讲述安东尼如何因为决心追求理想生活而害怕爱上世俗女子，最终远走他乡；

[ʌv; əv] ['ænəz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [beɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [ɪn][ðə; ði]

of	**Anna's**	**love**	**for**	**him**	**that**	**bade**	**her**	**follow**	**him**	**to**	**his**	**hut**	**in**	**the**
的	安娜的	爱	为了	他	那	巴德	她	跟随	他	到	他的	小屋	在	这

['maʊntnz] ，

mountains	**，**
山脉	，

安娜对他的爱驱使她跟随他来到他在山里的小屋。

[wer] [ðeɪ] [met] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] .

where	they	met	at	twilight	.
在哪里	他们	遇见	在	暮	.

他们在黄昏时分相遇。

['sɔrəl] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feri] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

Sorel	believed	her	to	be	the	fairy	woman	of	his	dreams	and	when	he
索雷尔	相信	她	到	是	这	仙女	女士	的	他的	梦境	和	什么时候	他

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['ʌnə] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mædənd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

realized	that	the	woman	before	him	was	Anna	he	was	maddened	at	his
已实现	那	这	女士	前	他	曾是	安娜	他	曾是	疯狂的	在	他的

['feɪljər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ðen] [hɔːnt]

failure	to	escape	her	charms	and	the	terrible	things	that	happened	then	haunt
失败	到	逃脱	她	魅力	和	这	糟糕的	事物	那	发生	然后	出没

[ðə; ði] [pleɪs] [fər'evər] [laɪk] [ə; eɪ]['bænʃiː,bæn'ʃiː] ['nevər] [æt; ət] [rest] .

the	place	forever	like	a	banshee	never	at	rest	.
这	地方	永远	喜欢	一个	女妖	绝不	在	休息	.

索雷尔认为她是他梦中的仙女，当他意识到眼前的女人是安娜时，他因未能摆脱她的魅力而感到愤怒，之后发生的可怕事情永远萦绕着这个地方，如同一个永不安息的女妖。

[bʌt; bət][soʊ] ['bjuːtɪfli] [ɪz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kʌntri] ['pɪktʃəd] , [soʊ] ['kerfəli] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kærəktərz]

But	so	beautifully	is	the	Irish	country	pictured	,	so	carefully	are	the	characters
但	所以	非常漂亮	是	这	爱尔兰	国家	如图所示	,	所以	小心	是	这	人物

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [drɔːn] ,

of	the	people	drawn	,
的	这	人们	绘制	,

但画中的爱尔兰乡村景色如此美丽，人物形象也描绘得如此细致入微。

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [siːmz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld] — [ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] [driːmz] [kʌm]

that	the	reader	seems	to	live	in	a	different	world	—	the	world	of	dreams	come
那	这	读者	似乎	到	居住	在	一个	不同的	世界	—	这	世界	的	梦境	来

[truː] — ['piːpld] [baɪ][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['streɪndʒli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tuːɪtɪv] [ˌʌndər'stændɪŋ]

true	—	peopled	by	men	and	women	strangely	endowed	with	intuitive	understanding
真的	—	人	经过	男人	和	女性	奇怪的	捐赠	和	直觉的	理解

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɜːrld] .

and	a	love	for	and	a	strong	faith	in	the	influence	of	the	mystic	world	.
和	一个	爱	为了	和	一个	强的	信仰	在	这	影响	的	这	神秘	世界	.

读者仿佛生活在一个不同的世界——一个梦想成真的世界——那里的人们拥有奇异的直觉理解力，热爱神秘世界，并对其影响抱有坚定的信仰。

[klɔːθ] , $1 . - [net]

Cloth	,	$1	.	30	Net
布	,	$1	.	-	网

布料，净重 1.30 美元

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] “ [ðə; ði] ['pɑːvərti] , [ðə; ði] ['aɪdlnəs] , [ðə; ði][poʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]

The	New	York	Herald	“	The	poverty	,	the	idleness	,	the	poetic	feeling	,	the	belief	in
这	新的	约克	先驱报	“	这	贫困	,	这	懒惰	,	这	诗意的	感觉	,	这	信仰	在

['fɛəriz] ,

fairies	,
仙女	,

《纽约先驱报》：“贫穷、懒散、诗意的情怀、对仙女的信仰，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，(The Little Review, December 1915 (Vol.)
第5/7页

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] , [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [kən'vɪnsɪŋli] [ʃoʊn] .

the	suspicion	of	strangers	,	are	all	convincingly	shown	.
这	怀疑	的	陌生人	,	是	全部	令人信服地	所示	.

对陌生人的怀疑，这些都表现得非常真实可信。

[mɔ:r'oʊvər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪts] ['telɪŋ]

Moreover	the	story	is	one	of	genuine	interest	and	the	manner	of	its	telling
而且	这	故事	是	一	的	真的	兴趣	和	这	方式	的	它是	讲述

[dɪ'saɪdɪdli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

decidedly	original	.
绝对地	原来的	.

此外，这个故事本身就很有趣，而且它的叙述方式也绝对新颖。

" [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['herəld]

"	The	New	York	Herald
"	这	新的	约克	先驱报

《纽约先驱报》

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [gloʊb] " [ðə; ði] ['stɔ:ri] [rɪ'vi:lz] ['mɪstər] . ['θɜ:rstənz] [faɪn] [ænd; ənd] ['verid] ['lɪtəreri]

The	New	York	Globe	"	The	story	reveals	Mr	.	Thurston's	fine	and	varied	literary
这	新的	约克	地球	"	这	故事	揭示	先生	.	瑟斯顿的	美好的	和	多种多样	文学

['tælənt] .

talent	.
天赋	.

《纽约环球报》："这个故事展现了瑟斯顿先生精湛而多样的文学才华。"

" [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [gloʊb]

"	The	New	York	Globe
"	这	新的	约克	地球

《纽约环球报》

[ðə; ði] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['herəld] " [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [sə'vaivz] [ɪts] ['telɪŋ] .

The	Boston	Herald	"	The	enchantment	of	the	story	survives	its	telling	.
这	波士顿	先驱报	"	这	魅力	的	这	故事	幸存	它是	讲述	.

《波士顿先驱报》："故事的魅力经得起时间的考验。"

" [ðə; ði] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['herəld]

"	The	Boston	Herald
"	这	波士顿	先驱报

《波士顿先驱报》

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [wɜ:rld] " [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	New	York	World	"	A	strange	story	with	something	of	poetry	in	it	,
这	新的	约克	世界	"	一个	奇怪的	故事	和	某物	的	诗	在	它	,

《纽约世界报》："一个奇特的故事，其中又带有一丝诗意。"

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['mɪstɪsɪzəm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kʌlər] [æz; əz] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] ['maʊnt(ə)n] [mɪst] .

with	much	mysticism	and	such	color	as	comes	out	of	the	gray	mountain	mist	.
和	很多	神秘主义	和	这样的	颜色	作为	来	出去	的	这	灰色的	山	薄雾	.

充满了神秘色彩，如同从灰色山雾中透出的色彩。

" [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [wɜ:rld]

"	The	New	York	World
"	这	新的	约克	世界

《纽约世界报》

[ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən]['i:g(ə)l] “ ['ri:dɚz] [hu:] [laɪk] ['roʊmæns] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [wel] [dʌn] [ʃʊd; ʃəd]

The	Brooklyn	Eagle	“	Readers	who	like	romance	when	it	is	really	well	done	should
这	布鲁克林	鹰	”	读者	WHO	喜欢	浪漫	什么时候	它	是	真的	出色地	完毕	应该

[nɑ:t] [mɪs] ['mɪstər] . ['θɜ:rstənz] ['stɔ:ri] .

not	miss	Mr	.	Thurston's	story	.
不是	错过	先生	.	瑟斯顿的	故事	.

《布鲁克林鹰报》评论道：“喜欢精彩浪漫故事的读者不应该错过瑟斯顿先生的故事。”

” [ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən]['i:g(ə)l]

”	The	Brooklyn	Eagle
”	这	布鲁克林	鹰

《布鲁克林鹰报》

[ðə; ði] ['hɑ:rtfərd] ['kʊrənt] “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪfli] ['wɜ:rdɪd] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]

The	Hartford	Courant	“	It	is	beautifully	worded	and	so	full	of	the	charm	of
这	哈特福德	《新闻报》	“	它	是	非常漂亮	措辞	和	所以	满的	的	这	魅力	的

[ðæt] ['kʌntri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [blæŋk] [vɜ:rs] ,

that	country	that	it	might	be	called	blank	verse	,
那	国家	那	它	可能	是	称为	空白的	诗	,

《哈特福德报》评论道：“这首诗的文字优美，充满了那个国家的魅力，简直可以称之为无韵诗。”

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ɪn] [proʊz] .

rather	than	a	novel	in	prose	.
相当	比	一个	小说	在	散文	.

而不是一部散文小说。

” [ðə; ði] ['hɑ:rtfərd] ['kʊrənt]

”	The	Hartford	Courant
”	这	哈特福德	《新闻报》

《哈特福德新闻报》

[baɪ][i:] . ['temp(ə)l] ['θə:stən]

By	E	.	Temple	Thurston
经过	E	.	寺庙	瑟斯顿

作者：E·坦普尔·瑟斯顿

[ðə; ði] ['pæʃənət] [kraɪm]

THE	PASSIONATE	CRIME
这	热情的	犯罪

激情犯罪

$1 . - [net]

$1	.	30	Net
$1	.	-	网

净价 1.30 美元

[di:] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]

D	.	APPLETON	&	COMPANY	,	Publishers	,	NEW	YORK
D	.	阿普尔顿	&	公司	,	出版商	,	新的	约克

D. APPLETON & COMPANY 出版社，纽约

[bʊks] [fɔ:r; fər] [gɪfts]

Books	for	Gifts
图书	为了	礼物

送礼书籍

['ɪləstreɪtɪd] ['hɑ:lədeɪ] ['kætəlɔ:g] [meɪld] [fri:]

Illustrated	Holiday	Catalogue	mailed	free
插图	假期	目录	邮寄	自由的

免费邮寄精美假日商品图册

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]
J . **B** . **LIPPINCOTT** **COMPANY**
J . B . 利平科特 公司

JB 利平科特公司

['pʌblɪʃərz] [ˌfɪlə'delfɪr]
PUBLISHERS **PHILADELPHIA**
出版商 费城

费城出版社

['ɑːrθər] ['rækəmz] [nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [gɪft] [bʊk]
Arthur **Rackham's** **New** **Illustrated** **Gift** **Book**
亚瑟 拉克姆的 新的 插图 礼物 书

亚瑟·拉克姆的新插图礼品书

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl]
A **Christmas** **Carol**
一个 圣诞节 颂歌

圣诞颂歌

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz]
By **CHARLES** **DICKENS**
经过 查尔斯 狄更斯

作者：查尔斯·狄更斯

['dekəreɪtɪd] [klɔːθ] , $1 . - [net] .
Decorated **cloth** **,** **$1** **.** **50** **net** **.**
装饰 布 , $1 . - 网 .

装饰布料，净价 1.50 美元。

- [fʊl] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['meni] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ] ['ɑːrθər] ['rækəm] .
12 **full** **page** **illustrations** **in** **color** **and** **many** **in** **black** **and** **white** **by** **Arthur** **Rackham** **.**
- 满的 页 插图 在 颜色 和 许多 在 黑色的 和 白色的 经过 亚瑟 拉克姆 .

亚瑟·拉克姆创作了 12 幅全页彩色插图和许多黑白插图。

[ðə; ði] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪləstreɪtər] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn]
The **wide** **circle** **of** **admirers** **of** **the** **distinguished** **illustrator** **have** **long** **been**
这 宽的 圆圈 的 仰慕者 的 这 杰出的 插画家 有 长的 到过
['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [siːnz] [ʌv; əv]
hoping **to** **see** **his** **conception** **of** **the** **interesting** **characters** **and** **scenes** **of**
希望 到 看 他的 概念 的 这 有趣的 人物 和 场景 的
['dɪkənzɪz] ['mæstərpiːs] .
Dickens's **masterpiece** **.**
狄更斯的 杰作 .

这位杰出插画家的众多仰慕者一直希望看到他对狄更斯杰作中有趣人物和场景的诠释。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] : [ðə; ði]['hjuːmən] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['mistəriz] [ɑːr; ər]
No **one** **can** **be** **disappointed** **:** **the** **human** **touches** **and** **fantastic** **mysteries** **are**
不 一 能 是 失望的 : 这 人类 触摸 和 极好的 谜团 是
[ɪn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [best] [staɪl] .
in **the** **artist's** **best** **style** **.**
在 这 艺术家的 最好的 风格 .

没有人会失望：作品中展现的人性化情感和奇幻的谜团都体现了这位艺术家的最佳风格。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [tʃɑːrmz]
The **Magic** **of** **Jewels** **and** **Charms**
这 魔法 的 珠宝 和 魅力

珠宝与饰品的魔力

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['fredrɪk] ['kʌnz] , [ə; eɪ] . [em] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [diː] . [ˌɛs'siː] .
By **GEORGE** **FREDERICK** **KUNZ** **,** **A** **.** **M** **.** **,** **Ph** **.** **D** **.** **,** **D** **.** **Sc** **.**
经过 乔治 弗雷德里克 昆兹 , 一个 . M . , 菲尔 . D . , D . Sc .

作者：乔治·弗雷德里克·昆茨，文学硕士、哲学博士、理学博士

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] , ['dʌbəlˌtoʊn] [ænd; ənd] [laɪn] .

Illustrated	**in**	**color**	**,**	**doubletone**	**and**	**line**	**.**
插图	在	颜色	,	双音	和	线	.

以彩色、双色调和线条绘制。

[net] $5 . - .

Net	**$5**	**.**	**00**	**.**
网	$5	.	-	.

净额 5.00 美元。

['juːnɪfɔːrm][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd][saɪz][wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] ['kjʊriəs] [lɔːr] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] .

Uniform	**in**	**style**	**and**	**size**	**with**	**“**	**The**	**Curious**	**Lore**	**of**	**Precious**	**Stones**	**.**
制服	在	风格	和	尺寸	和	“	这	好奇的	知识	的	宝贵的	石头	.

与《宝石的奇闻轶事》风格和尺寸统一。

” [ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəm] ['gɪvz] [mʌtʃ] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪ'speʃəli] ['relətɪv]

”	**The**	**new**	**volume**	**gives**	**much**	**unique**	**and**	**interesting**	**information**	**especially**	**relative**
”	这	新的	体积	给予	很多	独特的	和	有趣的	信息	尤其	相对的

[tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] ['preʃəs] [stoʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɜːrt]

to	**the**	**magical**	**power**	**which**	**precious**	**stones**	**have**	**been**	**supposed**	**to**	**exert**
到	这	神奇	力量	哪个	宝贵的	石头	有	到过	据称	到	发挥

['oʊvər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [ɪ'vents] ['dʊrɪŋ] [pæst]['eɪdʒɪz] .

over	**individuals**	**and**	**events**	**during**	**past**	**ages**	**.**
超过	个人	和	活动	期间	过去的	年龄	.

“这本新书提供了很多独特而有趣的信息，特别是关于宝石在过去时代被认为对个人和事件产生的神奇力量。”

[hɪ'stɔːrɪk] [vər'dʒɪniə] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz]

Historic	**Virginia**	**Homes**	**and**	**Churches**
历史性	弗吉尼亚州	房屋	和	教堂

弗吉尼亚州的历史民居和教堂

[baɪ] ['rɑːbərt] [ə; eɪ] . ['læŋkæstər] , ['dʒunjɚ] .

By	**ROBERT**	**A**	**.**	**LANCASTER**	**,**	**JR**	**.**
经过	罗伯特	一个	.	兰开斯特	,	JR	.

作者：小罗伯特·A·兰卡斯特

- [ˌilə'streiʃəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['frʌntɪspiːs] .

316	**illustrations**	**,**	**and**	**a**	**photogravure**	**frontispiece**	**.**
-	插图	,	和	一个	照相凹版	卷首插图	.

316 幅插图和一张凹版卷首插画。

[net] $7 . - .

Net	**$7**	**.**	**50**	**.**
网	$7	.	-	.

净额 7.50 美元。

[hæf] [mə'rɑːkoʊ] .

Half	**morocco**	**.**
一半	摩洛哥	.

一半摩洛哥。

[net] $12 . - .

Net	**$12**	**.**	**50**	**.**
网	$12	.	-	.

净额 12.50 美元。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [taɪp] .

A	**Limited**	**Edition**	**Printed**	**from**	**Type**	**.**
一个	有限的	版	打印	从	类型	.

限量印刷版。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɛnəlz] -

Uniform	with	the	Pennells	'
制服	和	这	佩内尔斯	-

与 Pennells 一家人穿着制服

" ['aʊər; ɑːr] [ˌfɪlə'delfɪr] .

"	Our	Philadelphia	.
"	我们的	费城	.

"我们的费城。

" [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ɑːn]['eni] [steɪt] [jet] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	The	most	important	work	on	any	State	yet	published	in	this	country	.
"	这	最多	重要的	工作	在	任何	状态	然而	已发布	在	这	国家	.

"这是迄今为止我国出版的关于任何州的最重要著作。"

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][vər'dʒɪniə] , ['gɪvz]

It	describes	practically	all	the	houses	of	historic	interest	in	Virginia	,	gives
它	描述	几乎	全部	这	房屋	的	历史性	兴趣	在	弗吉尼亚州	,	给予

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

illustrations	of	most	of	them	,
插图	的	最多	的	他们	,

它介绍了弗吉尼亚州几乎所有具有历史意义的房屋，并配以其中大部分房屋的插图。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	well	as	the	churches	most	likely	to	engage	attention	.
作为	出色地	作为	这	教堂	最多	可能	到	从事	注意力	.

以及最有可能吸引人们关注的教堂。

[kweɪnt] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk] ['fɔrts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə]

Quaint	and	Historic	Forts	of	North	America
古雅	和	历史性	堡垒	的	北	美国

北美古朴而历史悠久的堡垒

[baɪ] [dʒɑːn] ['mɑːrtn] ['hæmənd]

By	JOHN	MARTIN	HAMMOND
经过	约翰	马丁	哈蒙德

作者：约翰·马丁·哈蒙德

[wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] .

With	photogravure	frontispiece	and	71	illustrations	.
和	照相凹版	卷首插图	和	-	插图	.

配有照相凹版印刷的卷首插图和71幅插图。

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [klɔːθ] , [gɪlt] [tɑːp] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] .

Ornamental	cloth	,	gilt	top	,	in	a	box	.
装饰	布	,	镀金	顶部	,	在	一个	盒子	.

装饰布，镀金顶，装在盒子里。

[net] , $5 . - .

Net	,	$5	.	00	.
网	,	$5	.	-	.

净价 5.00 美元。

['taɪmli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɪz] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,

Timely	and	interesting	to	the	last	degree	in	these	days	of	war	,	is	this	volume	,
及时	和	有趣的	到	这	最后的	程度	在	这些	天	的	战争	,	是	这	体积	,

在如今战乱时期，这本书可谓恰逢其时，引人入胜。

[nɑːt][ɑːn] " [ˌfɔːtifi'keiʃənz] " [æz; əz] [sʌtʃ] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fɔrts] ,

not	on	"	fortifications	"	as	such	,	but	on	the	old	and	existing	forts	,
不是	在	"	防御工事	"	作为	这样的	,	但	在	这	老的	和	现存的	堡垒	,

不是在"防御工事"本身上，而是在现有的古老堡垒上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [roʊˈmæntɪk][ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] .

with	their	great	romantic	and	historical	interest	.
和	他们的	伟大的	浪漫的	和	历史	兴趣	.

它们具有极高的浪漫情怀和历史价值。

[ˈɪŋglɪʃ] [ænˈsestrəl] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ˈnoʊtɪd] [əˈmɛrɪkənz]

English	Ancestral	Homes	of	Noted	Americans
英语	祖先的	房屋	的	著名的	美国人

美国人的英国祖籍

[baɪ] [æn] [ˈhɑːlɪŋzˌwɝːθ] ['(h)wɔːtn]

By	ANNE	HOLLINGSWORTH	WHARTON
经过	安妮	霍林斯沃思	沃顿

作者：安妮·霍林斯沃思·沃顿

- [ˈɪləs] .

29	illus	.
-	插图	.

29幅插图

[ˌɔːrnəˈment(ə)l] [klɔːθ] , [gɪlt] [tɑːp] .

Ornamental	cloth	,	gilt	top	.
装饰	布	,	镀金	顶部	.

装饰布料，鎏金顶。

[net] , $2 . - .

Net	,	$2	.	00	.
网	,	$2	.	-	.

净价 2.00 美元。

[hæf] [ˌem oʊ ˈɑːr] .

Half	mor	.
一半	更	.

半倍。

[net] , $4 . - .

net	,	$4	.	50	.
网	,	$4	.	-	.

净价 4.50 美元。

[dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ˈbendʒəmɪn] [ˈfræŋklɪn] , [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ˈfɑːðəz] , [ˈwɪljəm] [pen] ,

George	Washington	,	Benjamin	Franklin	,	the	Pilgrim	Fathers	,	William	Penn	,
乔治	华盛顿	,	本杰明	富兰克林	,	这	朝圣	父亲们	,	威廉	宾夕法尼亚	,

乔治·华盛顿、本杰明·富兰克林、清教徒先驱、威廉·佩恩

[vərˈdʒɪniə][ˌkævəˈliəs][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnoʊtɪd] [əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [treɪst] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɪŋglɪʃ] [ænˈsestrəl]

Virginia	Cavaliers	and	other	noted	Americans	are	traced	to	their	English	ancestral
弗吉尼亚州	骑士	和	其他	著名的	美国人	是	追踪	到	他们的	英语	祖先的

[ˈhoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

弗吉尼亚骑士队和其他一些著名的美国人的祖先都可以追溯到他们的英国故乡。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈgæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

with	much	entertaining	and	interesting	information	gathered	on	the	way	.
和	很多	娱乐	和	有趣的	信息	聚集	在	这	方式	.

一路收集了许多有趣且引人入胜的信息。

[ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ˌbæbiˈləunjə][ænd; ənd] [əˈsɪrɪə]

The	Civilization	of	Babylonia	and	Assyria
这	文明	的	巴比伦尼亚	和	亚述

巴比伦和亚述文明

[baɪ] ['mɔːrɪs] ['dʒæstroʊ] , ['dʒunjɚ] .
By MORRIS JASTROW , JR .
经过 莫里斯 贾斯特罗 , JR .

作者：小莫里斯·贾斯特罗

- [ˌilə'streiʃəns] .
164 illustrations .
- 插图 .

164幅插图。

$6 . - [net] .
$6 . 00 net .
$6 . - 网 .

净价 6.00 美元。

[ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt]
The only book on the subject treating of the entire civilization of these ancient
这 仅有的 书 在 这 主题 治疗 的 这 全部的 文明 的 这些 古老的
[neiʃəns] — ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
nations — languages ,
国家 — 语言 ,

唯一一本全面论述这些古代民族文明——语言、

[lɔːz] , [riː'lɪdʒənz] , ['kʌstəmz] , ['bɪldɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — ['ʌðər] [bʊks] [hæv; həv] ['triːtɪd] ['oʊnli]
laws , religions , customs , buildings , etc . — other books have treated only
法律 , 宗教 , 海关 , 建筑物 , ETC . — 其他 图书 有 治疗 仅有的
['pɑːrʃ(ə)l] ['feɪzɪz] .
partial phases .
部分的 阶段 .

法律、宗教、习俗、建筑等等——其他书籍只涉及了部分方面。

[ə; eɪ] [nuː] [ɑːrt] [wɜːrk] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] ['dræftsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]
A New Art Work by the Master Draughtsman of the Age
一个 新的 艺术 工作 经过 这 掌握 绘图员 的 这 年龄

时代绘画大师的全新艺术作品

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pɛnəlz] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz]
JOSEPH PENNELL'S PICTURES IN THE LAND OF TEMPLES
约瑟夫 潘内尔 图片 在 这 土地 的 寺庙

约瑟夫·潘奈尔的《寺庙之地》

[kən'teɪnɪŋ] - [pleɪts] [ɪn] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɛnəlz] ['wʌndərf(ə)l] ['drɔɪŋz] — [wɪð; wɪθ]
Containing 40 plates in photogravure of Mr . Pennell's wonderful drawings — with
包含 - 盘子 在 照相凹版 的 先生 . 潘内尔 精彩的 图画 — 和
[noʊts] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
notes by the artist .
笔记 经过 这 艺术家 .

包含 40 幅 Pennell 先生精美画作的照相凹版印刷图版——附艺术家的注释。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , ['lɪθəgræf] [ɑːn] ['kʌvər] , $1 . - [net] .
Octavo , lithograph on cover , $1 . 25 net .
八开本 , 石版画 在 覆盖 , $1 . - 网 .

八开本，封面为石版印刷，净价 1.25 美元。

['hæpinəs] ['fɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]
Happiness follows in the wake of
幸福 跟随 在 这 唤醒 的

幸福随之而来

['hɑːrts] ['kɑːntent]
Heart's Content
心脏的 内容

心满意足

[baɪ][rælf; reɪf] ['henri] ['bɑːrbər]
By RALPH HENRY BARBOUR
经过 拉尔夫 亨利 巴伯

作者：拉尔夫·亨利·巴伯

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['ɪləstreɪtɪd] , ['dekəreɪtɪd]
A Romance full of fun and happiness exquisitely illustrated , decorated
一个 浪漫 满的 的 乐趣 和 幸福 精美绝伦 插图 , 装饰
[ænd; ənd] [baʊnd] .
and bound .
和 边界 .

一部充满乐趣和幸福的浪漫小说，插图精美，装帧考究。

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['iliəd]
The Little Iliad
这 小的 《伊利亚特》

小伊利亚特

[baɪ] ['mɔːris] ['hjuːlɪt]
By MAURICE HEWLETT
经过 莫里斯 休利特

作者：莫里斯·休利特

$1 . - [net] .
$1 . 35 net .
$1 . - 网 .

净价 1.35 美元。

[ə; eɪ] ['truːli] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] , — " [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'piːlɪŋ] , " [sez] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .
A truly great novel , — " Irresistibly appealing , " says the Boston Transcript .
一个 真的 伟大的 小说 , — " 无法抗拒地 上诉 , " 说道 这 波士顿 文字稿 .

《波士顿纪事报》称其为"一部真正伟大的小说，极具吸引力"。

" [ə; eɪ] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][læst] . " — ['fiːlə] .
" A sheer delight from the first page to the last . " — Phila .
" 一个 透明 喜 从 这 第一的 页 到 这 最后的 . " — 费城 .

"从第一页到最后一页都令人无比愉悦。"——菲拉

[pres] .
Press .
按 .

按。

['ʌndər] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [flæg]
Under the Red Cross Flag
在下面 这 红色的 叉 旗帜

在红十字旗帜下

[baɪ] ['meɪbəl] [tiː] . ['bɔːdmən]
By MABEL T . BOARDMAN
经过 梅布尔 T . 博德曼

作者：梅布尔·T·博德曼

[ə; eɪ] ['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['herouɪzəm][ænd; ənd] [self] ['sækrɪfaɪs] [æt; ət] [houm]

A	never	-	to	-	be	forgotten	story	of	heroism	and	self	sacrifice	at	home
一个	绝不	-	到	-	是	被遗忘的	故事	的	英雄主义	和	自己	牺牲	在	家

[ænd; ənd] [ə'brɔ:d] .

and	abroad	.
和	国外	.

这是一个关于国内外英雄主义和自我牺牲的永不磨灭的故事。

[ðə; ði] ['ɔ:θəraɪzd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔ:s] .

The	authorized	book	of	the	American	Red	Cross	.
这	授权	书	的	这	美国人	红色的	叉	.

美国红十字会官方授权书籍。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$1 . - [net] .

$1	.	50	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.50 美元。

[fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz]

FOR	BOYS	AND	GIRLS
为了	男孩们	和	女孩们

男孩女孩适用

['haɪdi] , [dʒoʊ'hænə] - , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [pi:] . [stɔ:rk] .

Heidi	,	Johanna	Spyri	,	translated	by	Elisabeth	P	.	Stork	.
海蒂	,	约翰娜	-	,	翻译	经过	伊丽莎白	P	.	鹳	.

海蒂，约翰娜·施皮里著，伊丽莎白·P·斯托克译。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nu:] ['stɔ:riz] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [lʌv] ['vɑ:ljəm] .

This	is	the	new	Stories	All	Children	Love	volume	.
这	是	这	新的	故事	全部	孩子们	爱	体积	.

这是《孩子们都爱听的故事》新书。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] .

Illustrated	in	color	.
插图	在	颜色	.

彩色插图。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

[dæn] [bɪrdz] [ə'merɪkən] [bɔɪz] - [bʊk] [ʌv; əv] [bʌgz] , ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['bi:tlz] , [wɪð; wɪθ]['oʊvər] -

Dan	Beard's	American	Boys	'	Book	of	Bugs	,	Butterflies	and	Beetles	,	with	over	300
担	胡子	美国人	男孩们	-	书	的	漏洞	,	蝴蝶	和	甲虫	,	和	超过	-

[ˌɪlə'streɪʃəns] .

illustrations	.
插图	.

丹·比尔德的《美国男孩昆虫、蝴蝶和甲虫图鉴》，配有 300 多幅插图。

$2 . - [net] .

$2	.	00	net	.
$2	.	-	网	.

净价 2.00 美元。

[goʊld] ['si:kəz] [ʌv; əv] - - , [baɪ] ['edwɪn] [el] . ['seɪbɪn] .

Gold	Seekers	of	'	49	,	by	Edwin	L	.	Sabin	.
金子	探索者	的	-	-	,	经过	埃德温	L	.	萨宾	.

埃德温·L·萨宾著《1949年的淘金者》。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['stɔ:ri] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] ['bleizəz] ['sɪri:z] , ['ɪləstreɪtɪd] .

This	is	the	seventh	story	in	the	Trail	Blazers	Series	,	illustrated	.
这	是	这	第七	故事	在	这	踪迹	开拓者队	系列	,	插图	.

这是“开拓者系列”插图故事的第七个故事。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ʃu:] [lɑ:dʒ] , [baɪ] ['ru:pərt] ['sɑ:rdʒənt] ['hɑ:lənd] .

The	Boy	Scouts	of	Snow	-	Shoe	Lodge	,	by	Rupert	Sargent	Holland	.
这	男生	童子军	的	雪	-	鞋	小屋	,	经过	鲁珀特	萨金特	荷兰	.

鲁珀特·萨金特·霍兰德的《雪鞋小屋的童子军》。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪntər] [spɔ:rts] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] .

It	is	full	of	winter	sports	and	experiences	.
它	是	满的	的	冬天	运动的	和	经历	.

这里充满了冬季运动和体验。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

[wi'nəunə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] , [baɪ] ['mɑ:rgrət] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [roʊz] - ['gɑ:rdn] ['hʌzbənd] .

Winona	of	the	Camp	Fire	,	by	Margaret	Widdemer	,	author	of	“	The	Rose	-	Garden	Husband	.
威诺娜	的	这	营	火	,	经过	玛格丽特	维德默	,	作者	的	“	这	玫瑰	-	花园	丈夫	.

《篝火中的薇诺娜》，作者是玛格丽特·威德默，著有《玫瑰园的丈夫》。

” [kæmp] ['faɪər] ['gɝ:lz] - [fʌn] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] , ['ɪləstreɪtɪd] .

”	Camp	Fire	Girls	'	fun	and	adventure	,	illustrated	.
”	营	火	女孩们	-	乐趣	和	冒险	,	插图	.

《营火女孩的乐趣与冒险》，图文并茂。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

[bai] [jʊr; jər] [bʊks] [hɪr]

BUY	YOUR	BOOKS	HERE
买	你的	图书	这里

在这里购买书籍

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] [wɪˈðaʊt] [kɔːst][tuː; tə] [jɔːrˈself] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈɔːrdər]

If	you	wish	to	assist	The	Little	Review	without	cost	to	yourself	you	may	order
如果	你	希望	到	协助	这	小的	审查	没有	成本	到	你自己	你	可能	命令

[bʊks] — [ˈeni] [bʊk] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːθəm] [bʊk] [səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] [wɪl]

books	—	any	book	—	from	the	Gotham	Book	Society	and	The	Little	Review	will
图书	—	任何	书	—	从	这	哥谭	书	社会	和	这	小的	审查	将要

[biː; bi] [ˈbɛnəfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈseɪlz] .

be	benefitted	by	the	sales	.
是	受益	经过	这	销售量	.

如果您想在不花费自己任何费用的情况下支持《小评论》，您可以从哥谭图书协会订购书籍——任何书籍——《小评论》将从销售中受益。

[baɪ] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] [hoʊps] [tuː; tə] [help] [sɑːlv] [ə; eɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [pərˈpleksɪŋ]

By	this	method	The	Little	Review	hopes	to	help	solve	a	sometimes	perplexing
经过	这	方法	这	小的	审查	希望	到	帮助	解决	一个	有时	令人费解

[ˈbɪznəs] [ˈprɑːbləm] — [ˈweðər] [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz] [ˈlɪstɪd] [hɪr] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [ˈgɑːθəm] [wɪl]

business	problem	—	whether	the	book	you	want	is	listed	here	or	not	the	Gotham	will
商业	问题	—	无论	这	书	你	想	是	列出	这里	或者	不是	这	哥谭	将要

[səˈplaɪ] [jʊr; jər] [niːdz] .

supply	your	needs	.
供应	你的	需求	.

通过这种方法，《小书评》希望帮助解决一个有时令人困惑的商业问题——无论你想要的书是否在这里列出，Gotham都能满足你的需求。

[praɪs] [ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr][ɪn] [ˈmeni] [ˈinstənsiz] [mʌtʃ] [les] ,

Price	the	same	,	or	in	many	instances	much	less	,
价格	这	相同的	, 或者	在	许多	实例	很多	较少的	,	

价格相同，或者在很多情况下价格更低。

[ðæn; ðən][wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːrdər][dəˈrekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] .

than	were	you	to	order	direct	from	the	publisher	.
比	是	你	到	命令	直接的	从	这	出版商	.

比直接从出版社订购要划算得多。

[ɔːl] [bʊks] [ɑːr; ər][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ˈædvərtaɪzd] .

All	books	are	exactly	as	advertised	.
全部	图书	是	确切地	作为	广告	.

所有书籍均与广告描述完全一致。

[send] [piː] . [oʊ] . [ˈmʌni] [ˈɔːrdər] , [tʃek] , [dræft][ɔːr][ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] .

Send	P	.	O	.	Money	Order	,	check	,	draft	or	postage	stamps	.
发送	P	.	哦	.	钱	命令	,	查看	,	草稿	或者	邮资	邮票	.

寄送邮政汇票、支票、汇票或邮票。

['ɔːrdər][dəˈrekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːθəm] [bʊk] [səˈsaɪəti] , - [ˈdʌbljuː] . 23rd [ˌes ˈtiː] . , [en] . [waɪ] . , [dept] .

Order	direct	from	the	Gotham	Book	Society	,	142	W	.	23rd	St	.	,	N	.	Y	.	,	Dept
命令	直接的	从	这	哥谭	书	社会	,	-	W	.	23rd	英石	.	,	N	.	是	.	,	部门

.

:

.

直接向哥谭图书协会订购，地址：纽约州西23街142号，部门：

[keɪ] . [dəʊnt] [feɪl] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [dɪˈpɑːrtmənt] [keɪ] .

K	.	Don't	fail	to	mention	Department	K	.
K	.	不	失败	到	提到	部门	K	.

K. 不要忘记提及K部门。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði] [ˈgɑːθəm] [bʊk] [səˈsaɪəti][ɪz] [ˈselɪŋ] [æt; ət]

Here	are	some	suggestions	of	the	books	the	Gotham	Book	Society	is	selling	at
这里	是	一些	建议	的	这	图书	这	哥谭	书	社会	是	销售	在

[ˈpʌblɪʃərz] - [ˈpraɪsɪz] .

publishers	'	prices	.
出版商	-	价格	.

以下是哥谭图书协会以出版商价格出售的一些书籍推荐。

[ɔːl] [ˈpraɪsɪz] [ˈkʌvər] [ˈpoʊstɪdʒ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .

All	prices	cover	postage	charges	.
全部	价格	覆盖	邮资	收费	.

所有价格均包含邮费。

[ˈpoʊətri] [ænd; ənd] [ˈdrɑːmə]

POETRY	AND	DRAMA
诗	和	戏剧

诗歌与戏剧

[ˈsev(ə)n] [ʃɔːrt] [pleɪz] .

SEVEN	SHORT	PLAYS	.
七	短的	演出	.

七部短剧。

[baɪ] [ˈleɪdi] [ˈgregəri] .

By	Lady	Gregory	.
经过	女士	格雷戈里	.

格雷戈里夫人

[kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [pleɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hoʊldz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv]

Contains	the	following	plays	by	the	woman	who	holds	one	of	the	three	places	of
包含	这	下列的	演出	经过	这	女士	WHO	持有	一	的	这	三	地方	的

[moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈkeltɪk] [ˈmuːvmənt] ,

most	importance	in	the	modern	Celtic	movement	,
最多	重要性	在	这	现代的	凯尔特人	移动	,

收录了以下几部剧作，作者是现代凯尔特运动中最重要的三位女性之一：

[ænd; ənd][ɪz] [ˈtʃiːfli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [θiˈætrɪk(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrz] : “

and	is	chiefly	responsible	for	the	Irish	theatrical	development	of	recent	years	:	“
和	是	主要	负责任的	为了	这	爱尔兰	戏剧	发展	的	最近的	年	:	“

[ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] , ”

Spreading	the	News	,	”
传播	这	消息	,	”

并且主要负责近年来爱尔兰戏剧的发展：“传播新闻”

“ [ˈhaɪəsɪnθ] [hævi] , ”

“	Hyacinth	Halvey	,	”
“	风信子	哈尔维	,	”

“海辛斯·哈尔维，”

“ [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , ”

“	The	Rising	of	the	Moon	,	”
“	这	崛起	的	这	月亮	,	”

《月亮升起》

“ [ðə; ði] [ˈdʒækdɔː] , ”

“	The	Jackdaw	,	”
“	这	寒鸦	,	”

《寒鸦》

“ [ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [wɔːrd] , ”

“	The	Workhouse	Ward	,	”
“	这	济贫	沃德	,	”

“济贫院病房”

“ [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn] , ”
“ The Traveling Man , ”
“ 这 旅行 男人 , ”

《旅行者》

“ [ðə; ði][dʒeɪl] [geɪt] ,
“ The Gaol Gate ,
“ 这 监狱 门 ,

“监狱大门，

” [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][fɔ:r; fər] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ɪk'splænətɔ:ri] [noʊts] .
” together with music for songs in the plays and explanatory notes .
” 一起 和 音乐 为了 歌曲 在 这 演出 和 解释性 笔记 .

以及戏剧歌曲的音乐和说明文字。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['mærid] [ə; eɪ] [dʌm] [waɪf] .
THE MAN WHO MARRIED A DUMB WIFE .
这 男人 WHO 已婚 一个 哑的 妻子 .

娶了个笨老婆的男人。

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns] .
By Anatole France .
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['kɜ:rtɪs] ['hɪd(ə)n] [peɪdʒ] .
Translated by Curtis Hidden Page .
翻译 经过 柯蒂斯 隐 页 .

由 Curtis Hidden Page 翻译。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][bʌt; bət][lɔ:st] [pleɪ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['ræbə,leiz] .
Founded on the plot of an old but lost play mentioned by Rabelais .
创立 在 这 阴谋 的 一个 老的 但 丢失的 玩 提及 经过 拉伯雷 .

这部剧是根据拉伯雷提及的一部古老但已失传的戏剧的情节改编的。

[send] 85c .
Send 85c .
发送 85c .

发送 85 美分。

['drɑ:mə] [li:g] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [pleɪz] .
DRAMA LEAGUE SERIES OF PLAYS .
戏剧 联盟 系列 的 演出 .

戏剧联盟系列剧。

[sɪks] [nu:] ['vɑ:ljəmz] .
Six new volumes .
六 新的 卷 .

新增六卷。

['dʌbəl,deɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni] .
Doubleday , Page & Company .
双日 , 页 & 公司 .

Doubleday, Page & Company。

[ðɪs] ['ɔtəmz] [ə'dɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] : “ [ðə; ði] [θiːf] , ” [baɪ]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['bəːnstein] ; “ [ə; eɪ]

This	Autumn's	additions	will	be	:	“	The	Thief	,	”	by	Henri	Bernstein	;	“	A
这	秋天的	新增内容	将要	是	:	“	这	贼	,	”	经过	亨利	伯恩斯坦	;	“	一个

['wʊmənz] [wei] ,

Woman's	Way	,
女性的	方式	,

今年秋季新增的剧目包括：亨利·伯恩斯坦的《窃贼》;《女人之路》

” [baɪ] ['tɔmpsn] [bjuːˈkænən] ; “ [ðə; ði] [ə'pɑːsl] , ” [baɪ] [pɔːl] ['haɪəsɪnθ] - ; “ [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]

”	by	Thompson	Buchanan	;	“	The	Apostle	,	”	by	Paul	Hyacinth	Loyson	;	“	The	Trail	of
”	经过	汤普森	布坎南	;	“	这	使徒	,	”	经过	保罗	风信子	-	;	“	这	踪迹	的

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,

the	Torch	,
这	火炬	,

汤普森·布坎南著；保罗·海辛斯·洛伊森著《使徒》;《火炬之路》

” [baɪ] [pɔːl] [hɜːrˈvjuː] ; “ [ə; eɪ] [fɔːls] [seɪnt] , ” [baɪ][frɑːn'swɑː][diː] [kʊ'rɛl] ; “ [maɪ] ['leɪdiːz] [dres] ,

”	by	Paul	Hervieu	;	“	A	False	Saint	,	”	by	Francois	de	Curel	;	“	My	Lady's	Dress	,
”	经过	保罗	埃尔维厄	;	“	一个	错误的	圣	,	”	经过	弗朗索瓦	德	库雷尔	;	“	我的	女士的	裙子	,

保罗·埃尔维厄的《》；弗朗索瓦·德·库雷尔的《假圣徒》;《我女士的裙子》

” [baɪ] ['edwərd] ['nɑːblaʊk] . 83c

”	by	Edward	Knoblauch	.	83c
”	经过	爱德华	克诺布劳赫	.	83c

爱德华·克诺布劳赫著。83c

[iːtʃ] , [ˌpoʊst'peɪd] .

each	,	postpaid	.
每个	,	后付费	.

每人，后付费。

[doʊm] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [glæs] .

DOME	OF	MANY	-	COLORED	GLASS	.
穹顶	的	许多	-	有色	玻璃	.

彩色玻璃穹顶。

[nuː] [ed] . [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]['eɪmi] ['loʊəl] .

New	Ed	.	of	the	Poems	of	Amy	Lowell	.
新的	艾德	.	的	这	诗歌	的	艾米	洛厄尔	.

艾米·洛厄尔诗集新版。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	35	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.35 美元。

[spuːn] ['rɪvər] [æn'θɑːlədʒi] .

SPOON	RIVER	ANTHOLOGY	.
勺子	河	选集	.

斯普恩河选集。

[baɪ]['edgər] [liː] ['mæstərz] .

By	Edgar	Lee	Masters	.
经过	埃德加	李	大师	.

作者：埃德加·李·马斯特斯。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	35	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.35 美元。

[driːmz] [ænd; ənd] [dʌst] .
DREAMS **AND** **DUST** **.**
梦境 和 灰尘 .

梦想与尘埃。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['lɪrɪks] ,
A **book** **of** **lyrics** **,**
一个 书 的 歌词 ,

一本歌词集，

['bælədz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [vɜːrs] [fɔːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [kiː] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .
ballads **and** **other** **verse** **forms** **in** **which** **the** **major** **key** **is** **that** **of** **cheerfulness** **.**
民谣 和 其他 诗 表格 在 哪个 这 主要的 钥匙 是 那 的 愉悦 .

民谣和其他诗歌形式，其主要基调是欢快的。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **28** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.28 美元。

[sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪst] ['poʊəts] .
SOME **IMAGIST** **POETS** **.**
一些 意象派 诗人 .

一些意象派诗人。

[æn; ən] [æn'θɑːlədʒi] .
An **Anthology** **.**
一个 选集 .

选集。

[ðə; ði] [best] ['riːs(ə)nt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['ɔːldiŋtən] , " [eɪtʃ] . [diː] . , " [dʒɑːn] ['guːld] ['fletʃər] , [ef] . [es] .
The **best** **recent** **work** **of** **Richard** **Aldington** **,** **"** **H** **.** **D** **.** **,** **"** **John** **Gould** **Fletcher** **,** **F** **.** **S** **.**
这 最好的 最近的 工作 的 理查德 奥尔丁顿 , " H . D . , " 约翰 古尔德 弗莱彻 , F . S .
[flɪnt] ,
Flint **,**
燧石 ,

Richard Aldington、“HD”、John Gould Fletcher、FS Flint 等近期最佳作品

[diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['loʊəl] . 83c , [ˌpoʊst'peɪd] .
D **.** **H** **.** **Lawrence** **and** **Amy** **Lowell** **.** **83c** **,** **postpaid** **.**
D . H . 劳伦斯 和 艾米 洛厄尔 . 83c , 后付费 .

DH Lawrence 和 Amy Lowell。83c，邮资已付。

[ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] .
THE **WAGES** **OF** **WAR** **.**
这 工资 的 战争 .

战争的代价。

[baɪ] [dʒeɪ] . ['wiːgənd] [ænd; ənd] ['vilhelm,'wil-] - .
By **J** **.** **Wiegand** **and** **Wilhelm** **Scharrelman** **.**
经过 J . 维根德 和 威廉 - .

作者：J. Wiegand 和 Wilhelm Scharrelman。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [piːs] .
A **play** **in** **three** **acts** **,** **dedicated** **to** **the** **Friends** **of** **Peace** **.**
一个 玩 在 三 行为 , 投入的 到 这 朋友们 的 和平 .

一部三幕剧，献给和平之友。

[laɪf] [ɪn] ['rʌʃə] ['dʊrɪŋ] [rʌsoʊ] - [ˌdʒæpə'niːz] [wɔːr] .
Life **in** **Russia** **during** **Russo** **-** **Japanese** **War** **.**
生活 在 俄罗斯 期间 鲁索 - 日本人 战争 .

日俄战争期间的俄罗斯生活。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [ə'miljə] [vɑːn] ['ɛnd] .

Translated	by	Amelia	Von	Ende	.
翻译	经过	阿米莉亚	冯	结束	.

由阿米莉亚·冯·恩德翻译。

[send] 95c .

Send	95c	.
发送	95c	.

发送95美分。

[ðə; ði] [dɑːn] ([lez] [əub]) .

THE	DAWN	(	Les	Aubes	)	.
这	黎明	(	莱斯	奥贝斯	)	.

黎明（Les Aubes）。

[ə; eɪ] [sɪm'bɑːlɪk] [wɔːr] [pleɪ] , [baɪ][ei'miːl] [vər'hɑːrən] , [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['beldʒənz] .

A	symbolic	war	play	,	by	Emile	Verhaeren	,	the	poet	of	the	Belgians	.
一个	象征性的	战争	玩	,	经过	埃米尔	verhaeren	,	这	诗人	的	这	比利时人	.

比利时诗人埃米尔·维尔哈伦创作的一部象征战争的戏剧。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'proʊtʃɪz] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] .

The	author	approaches	life	through	the	feelings	and	passions	.
这	作者	方法	生活	通过	这	情怀	和	激情	.

作者通过情感和激情来体验生活。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	10	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.10 美元。

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmə˛zɑːnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz][baɪ] [mæks] ['iːstmən] .

CHILD	OF	THE	AMAZONS	,	and	other	Poems	by	Max	Eastman	.
孩子	的	这	亚马逊	,	和	其他	诗歌	经过	最大限度	伊士曼	.

《亚马逊之子》及其他马克斯·伊斯特曼的诗歌。

“ ['mɪstər] . ['iːstmən] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [laɪn] . ” — ['viːdə]

“	Mr	.	Eastman	has	the	gift	of	the	singing	line	.	”	—	Vida
“	先生	.	伊士曼	有	这	礼物	的	这	歌唱	线	.	”	—	维达

“伊斯特曼先生拥有歌唱般的优美旋律。”——维达

[diː] . ['skʌdɚ] .

D	.	Scudder	.
D	.	斯卡德	.

D. 斯卡德。

“ [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

“	A	poet	of	beautiful	form	and	feeling	.
“	一个	诗人	的	美丽的	形式	和	感觉	.

“一位形式优美、情感丰富的诗人。”

” — ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

”	—	Wm	.
”	—	威廉	.

——威廉

['meəriən, 'mæriən] ['riːdi] .

Marion	Reedy	.
玛丽昂	里迪	.

玛丽昂·里迪。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	10	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.10 美元。

[ðə; ði]['poʊət] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] .

THE	POET	IN	THE	DESERT	.
这	诗人	在	这	沙漠	.

沙漠中的诗人。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['ɝːˌskaɪn] [skɔt] [wʊd] .

By	Charles	Erskine	Scott	Wood	.
经过	查尔斯	厄斯金	斯科特	木头	.

作者：查尔斯·厄斯金·斯科特·伍德。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['poʊəmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dezərt] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

A	series	of	rebel	poems	from	the	Great	American	Desert	,	dealing	with
一个	系列	的	反叛	诗歌	从	这	伟大的	美国人	沙漠	,	处理	和

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

一系列来自美国大沙漠的反叛诗歌，主题是自然。

[laɪf] [ænd; ənd][ɔːl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [θɔːt] .

Life	and	all	phases	of	Revolutionary	Thought	.
生活	和	全部	阶段	的	革命者	想法	.

生活和革命思想的各个阶段。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] [greɪ] ['bɔrdz] .

Octavo	gray	boards	.
八开本	灰色的	板	.

Octavo灰色板。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	10	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.10 美元。

['tʃælɪndʒ] .

CHALLENGE	.
挑战	.

挑战。

[baɪ] ['luːɪs] ['ʌntɝˌmaɪr] .

By	Louis	Untermeyer	.
经过	路易斯	昂特迈尔	.

作者：路易斯·昂特迈耶。

“ [noʊ] ['ʌðər] [kən'tempəreri] ['poʊət][hæz; həz] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəsli] [vɔɪst] [ðə; ði]

“	No	other	contemporary	poet	has	more	independently	and	imperiously	voiced	the
“	不	其他	当代的	诗人	有	更多的	独立	和	专横跋扈	配音	这

['dɑːmɪnənt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]

dominant	thought	of	the	times	.	”	—	Philadelphia
主导的	想法	的	这	时代	.	”	—	费城

“没有其他当代诗人能像他那样独立而又坚定地表达时代的主流思想。”——《费城问询报》

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] .

North	American	.
北	美国人	.

北美。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	10	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.10 美元。

[ˈærəus] [ɪn] [ðə; ði] [geɪl] .
ARROWS IN THE GALE .
箭头 在 这 大风 .

狂风中的箭矢。

[baɪ] [ɑːrˈtʊroʊ] [dʒoʊvəˈnɪti] , [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈhelən] [ˈkelər] .
By Arturo Giovannitti , introduction by Helen Keller .
经过 阿图罗 乔瓦尼蒂 , 介绍 经过 海伦 凯勒 .

阿图罗·乔瓦尼蒂著，海伦·凯勒作序。

[ðɪs] [bʊk] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈpoʊəm] “ [ðə; ði] [keɪdʒ] .
This book contains the thrilling poem “ The Cage .
这 书 包含 这 惊险 诗 “ 这 笼 .

本书收录了激动人心的诗歌《笼子》。

” [send] $1 . - .
” Send $1 . 10 .
” 发送 $1 . - .

“发送 1.10 美元。

[ˈsɔŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] .
SONGS FOR THE NEW AGE .
歌曲 为了 这 新的 年龄 .

新世纪之歌。

[baɪ] [dʒeɪmz] [ˈɔpənhaim] .
By James Oppenheim .
经过 詹姆斯 奥本海姆 .

作者：詹姆斯·奥本海姆。

“ [ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [ˈvaːljəm] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈviːəmənt] [ˈproʊtest] [ænd; ənd] [ˈsplendər] .
“ A rousing volume , full of vehement protest and splendor .
” 一个 振奋人心的 体积 , 满的 的 慷慨 反对 和 辉煌 .

“这是一部激动人心的作品，充满了激烈的抗议和辉煌的场面。”

” [ˈbjuːtɪfli] [baʊnd] .
” Beautifully bound .
” 非常漂亮 边界 .

装帧精美。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[ænd; ənd] [ˈpipə] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
AND PIPPA DANCES .
和 皮帕 舞蹈 .

皮帕跳舞了。

[baɪ] [ˈgɝːhɑːrt] [ˈhauptmaːn] .
By Gerhart Hauptmann .
经过 格哈特 豪普特曼 .

作者：格哈特·豪普特曼。

[ə; eɪ] [ˈmɪstɪkl] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈglæswɜːrks] , [ɪn] [fɔːr] [ækts] .
A mystical tale of the glassworks , in four acts .
一个 神秘 故事 的 这 玻璃厂 , 在 四 行为 .

一个关于玻璃厂的神秘故事，分为四幕。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [baɪ] [ˈmeri] [ˈhɑːrnd] .
Translated by Mary Harned .
翻译 经过 玛丽 受害 .

由玛丽·哈内德翻译。

[send] 95c .
Send 95c .
发送 95c .

发送95美分。

['ægnəs] ['bɜ:naʊɝ] .
AGNES BERNAUER .
阿格尼斯 伯瑙尔 .

阿格尼斯·伯瑙尔。

[baɪ] ['fredrɪk] ['hɛbəl] .
By Frederick Hebbel .
经过 弗雷德里克 赫贝尔 .

作者：弗雷德里克·赫贝尔。

[ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn] [faɪv] [ækts] .
A tragedy in five acts .
一个 悲剧 在 五 行为 .

一部五幕悲剧。

[laɪf] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] [ɪn] 15th ['sentʃəri] .
Life in Germany in 15th century .
生活 在 德国 在 15th 世纪 .

15世纪德国的生活。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] - ['pæti] .
Translated by Loueen Pattie .
翻译 经过 - 帕蒂 .

由 Loueen Pattie 翻译。

[send] 95c .
Send 95c .
发送 95c .

发送95美分。

[ɪn] [tʃeɪnz] (“ [lez] [tɪ'naɪlz] ”) .
IN CHAINS (“ Les Tenailles ”) .
在 链条 (“ 莱斯 特纳伊尔斯 ”) .

镣铐（“Les Tenailles”）。

[baɪ] [pɔ:l] [hɜ:r'vju:] .
By Paul Hervieu .
经过 保罗 埃尔维厄 .

作者：保罗·埃尔维厄。

[ɪn] [θri:] [ækts] .
In three acts .
在 三 行为 .

分为三幕。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ə'reɪnmənt] [ʌv; əv] “ ['mærɪdʒ] [ə; eɪ][lɑ:] [moʊd] .
A powerful arraignment of “ Marriage a La Mode .
一个 强大的 提审 的 “ 婚姻 一个 拉 模式 .

对“时尚婚姻”的有力控诉。

” [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] - - .
” Translated by Ysidor Asckenasy .
” 翻译 经过 - - .

由 Ysidor Asckenasy 翻译。

[send] 95c .
Send 95c .
发送 95c .

发送95美分。

['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] .
SONGS OF LOVE AND REBELLION .
歌曲 的 爱 和 叛乱 .

爱与反叛之歌。

['kʌvɪŋtən] ['hɔlz] [best] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] ['poʊəmz] [ɑ:n] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [lʌv] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪnɪəs]
Covington Hall's best and finest poems on Revolution , Love and Miscellaneous
科文顿 大厅 最好的 和 最好的 诗歌 在 革命 , 爱 和 各种各样的
['vɪʒənz] .
Visions .
愿景 .

科文顿·霍尔关于革命、爱情和各种景象的最佳和最优秀的诗篇。

[send] 56c .
Send 56c .
发送 56c .

发送 56 美分。

['renəsɑ:ns] .
RENAISSANCE .
复兴 .

复兴。

[baɪ] ['hoʊlgər] ['drækmən] .
By Holger Drachman .
经过 霍尔格 德拉克曼 .

作者：霍尔格·德拉赫曼。

[ə; eɪ] ['melədrɑ:mə] .
A melodrama .
一个 情节剧 .

一部情节剧。

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stu:dioʊ] [laɪf] [ɪn] ['venɪs] , 16th ['sentʃəri] .
Dealing with studio life in Venice , 16th century .
处理 和 工作室 生活 在 威尼斯 , 16th 世纪 .

描绘16世纪威尼斯的工作室生活。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [li:] [em] . ['hɔləndə] .
Translated by Lee M . Hollander .
翻译 经过 李 M . 霍兰德 .

由李·M·霍兰德翻译。

[send] 95c .
Send 95c .
发送 95c .

发送95美分。

[ðə; ði] ['mædmən] [dɪ'vaɪn] .
THE MADMAN DIVINE .
这 狂人 神圣的 .

疯狂的神明。

[baɪ] [hoʊ'zeɪ] [ˌɛtʃɛgə'raɪ] .
By Jose Echegaray .
经过 何塞 埃切加雷 .

作者：Jose Echegaray。

[proʊz] ['drɑ:mə] [ɪn] [fɔ:r] [ækts] .
Prose drama in four acts .
散文 戏剧 在 四 行为 .

四幕散文剧。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['haʊərd] [west] .

Translated	by	Elizabeth	Howard	West	.
翻译	经过	伊丽莎白	霍华德	西方	.

由伊丽莎白·霍华德·韦斯特翻译。

[send] 95c .

Send	95c	.
发送	95c	.

发送95美分。

[tuː; tə][ðə; ði] [stɑːrz] .

TO	THE	STARS	.
到	这	明星	.

致星辰。

[baɪ]['liːəunid] - .

By	Leonid	Andreyieff	.
经过	列昂尼德	-	.

作者：列昂尼德·安德烈耶夫。

[fɔːr] [ækts] .

Four	acts	.
四	行为	.

四幕。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

A	glimpse	of	young	Russia	in	the	throes	of	the	Revolution	.
一个	一瞥	的	年轻的	俄罗斯	在	这	阵痛	的	这	革命	.

一窥处于革命阵痛中的年轻俄罗斯。

[taɪm] : [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Time	:	The	Present	.
时间	:	这	展示	.

时间：现在。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [guːdɪs] .

Translated	by	Dr	.	A	.	Goudiss	.
翻译	经过	博士	.	一个	.	古迪斯	.

由A. Goudiss博士翻译。

[send] 95c .

Send	95c	.
发送	95c	.

发送95美分。

['fænˌtæzəmz] .

PHANTASMS	.
幻影	.

幻影。

[baɪ][rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ]['brækoʊ] .

By	Roberto	Bracco	.
经过	罗伯托	布拉科	.

作者：罗伯托·布拉科。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [fɔːr] [ækts] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dɜːrs][ˌes 'tiː] . ['sɪr] . [send] 95c .

A	drama	in	four	acts	,	translated	by	Dirce	St	.	Cyr	.	Send	95c	.
一个	戏剧	在	四	行为	,	翻译	经过	方向	英石	.	西尔	.	发送	95c	.

四幕戏剧，由迪尔塞·圣西尔翻译。售价 95c。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] .

THE	HIDDEN	SPRING	.
这	隐	春天	.

隐秘的泉水。

[baɪ][rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ]['brækoʊ] .
By **Roberto** **Bracco** **.**
经过 罗伯托 布拉科 .

作者：罗伯托·布拉科。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [fɔːr] [ækts] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dɜːrs][ˌes 'tiː] . ['sɪr] . [send] 95c .
A **drama** **in** **four** **acts** **,** **translated** **by** **Dirce** **St** **.** **Cyr** **.** **Send** **95c** **.**
一个 戏剧 在 四 行为 , 翻译 经过 方向 英石 . 西尔 . 发送 95c .

四幕戏剧，由迪尔塞·圣西尔翻译。售价 95c。

[ðə; ði] ['drɑːmə] [liːg] ['sɪriːz] .
THE **DRAMA** **LEAGUE** **SERIES** **.**
这 戏剧 联盟 系列 .

戏剧联盟系列。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [pleɪz] , ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['drɑːmə] [liːg] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
A **series** **of** **modern** **plays** **,** **published** **for** **the** **Drama** **League** **of** **America** **.**
一个 系列 的 现代的 演出 , 已发布 为了 这 戏剧 联盟 的 美国 .

由美国戏剧联盟出版的一系列现代戏剧作品。

[ə'træktɪvli] [baʊnd] .
Attractively **bound** **.**
吸引人 边界 .

装帧精美。

[ðə; ði] [θiːf] .
THE **THIEF** **.**
这 贼 .

小偷。

[baɪ] ['henri] ['bəːnstein] .
By **Henry** **Bernstein** **.**
经过 亨利 伯恩斯坦 .

作者：亨利·伯恩斯坦。

([dʒʌst] [aʊt]) .
(**Just** **Out** **)** **.**
(只是 出去) .

（刚刚发布）。

[ə; eɪ] [fɔːls] [seɪnt] .
A **FALSE** **SAINT** **.**
一个 错误的 圣 .

一个假圣人。

[baɪ][frɑːn'swɑː][diː] [kʊ'rɛl] .
By **Francois** **de** **Curel** **.**
经过 弗朗索瓦 德 库雷尔 .

作者：弗朗索瓦·德·库雷尔。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] .
THE **TRAIL** **OF** **THE** **TORCH** **.**
这 踪迹 的 这 火炬 .

火炬之路。

[baɪ] [pɔːl] [hɜːr'vjuː] .
By **Paul** **Hervieu** **.**
经过 保罗 埃尔维厄 .

作者：保罗·埃尔维厄。

[maɪ] ['leɪdiːz] [dres] .
MY **LADY'S** **DRESS** **.**
我的 女士的 裙子 .

我的女士礼服。

[baɪ] ['edwərd] ['nɑ:blaʊk] .
By Edward Knoblauch .
经过 爱德华 克诺布劳赫 .

作者：爱德华·克诺布劳赫。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [weɪ] .
A WOMAN'S WAY .
一个 女性的 方式 .

女人的方式。

[baɪ] ['tɔmpsn] [bju:'kænən] .
By Thompson Buchanan .
经过 汤普森 布坎南 .

作者：汤普森·布坎南。

[ðə; ði] [ə'pɑ:sl] .
THE APOSTLE .
这 使徒 .

使徒。

[baɪ] [pɔ:l] ['haɪəsɪnθ] - .
By Paul Hyacinthe Loyson .
经过 保罗 风信子 - .

作者：保罗·海辛斯·洛伊森。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] 82c , [ˌpoʊst'peɪd] .
Each of the above books 82c , postpaid .
每个 的 这 多于 图书 82c , 后付费 .

以上每本书售价 82 美分，含邮费。

[drə'mætɪk] [wɜ:rks] , ['vɑ:ljəm] ['vaɪ, 'vi:] .
DRAMATIC WORKS , VOLUME VI .
戏剧性 作品 , 体积 六年级 .

戏剧作品集，第六卷。

[baɪ]['gɝ:hɑ:rt] ['hauptma:n] .
By Gerhart Hauptmann .
经过 格哈特 豪普特曼 .

作者：格哈特·豪普特曼。

[ðə; ði] [sɪksθ] ['vɑ:ljəm] , [kən'teɪnɪŋ] [θri:] [ʌv; əv] ['haʊptˌmɑ:nz] ['leɪtər] [pleɪz] .
The sixth volume , containing three of Hauptmann's later plays .
这 第六 体积 , 包含 三 的 豪普特曼的 之后 演出 .

第六卷，收录了豪普特曼后期的三部戏剧作品。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [dɑ:n] ([lez] [əub]) .
THE DAWN (Les Aubes) .
这 黎明 (莱斯 奥贝斯) .

黎明（Les Aubes）。

[ə; eɪ] [sɪm'bɑ:lɪk] [wɔ:r] [pleɪ] , [baɪ][eɪ'mi:l] [vər'hɑ:rən] , [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['beldʒənz] .
A symbolic war play , by Emile Verhaeren , the poet of the Belgians .
一个 象征性的 战争 玩 , 经过 埃米尔 verhaeren , 这 诗人 的 这 比利时人 .

比利时诗人埃米尔·维尔哈伦创作的一部象征战争的戏剧。

“ [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ə'proʊtʃɪz] [laɪf] [θru:] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] .
“ The author approaches life through the feelings and passions .
“ 这 作者 方法 生活 通过 这 情怀 和 激情 .

“作者通过情感和激情来体验生活。”

[hɪz; ɪz]['drɑːməz] [ɪk'spres] [ðə; ði][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] ['strɛnjuəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

His	**dramas**	**express**	**the**	**vitality**	**and**	**strenuousness**	**of**	**his**	**people**	**.**
他的	电视剧	表达	这	活力	和	费力	的	他的	人们	.

他的戏剧作品展现了他人民的活力和坚韧。

" [send] $1 . - .

"	**Send**	**$1**	**.**	**10**	**.**
"	发送	$1	.	-	.

“发送 1.10 美元。

[ðə; ði] [griːk] ['kɑːmənwelθ] .

THE	**GREEK**	**COMMONWEALTH**	**.**
这	希腊语	联邦	.

希腊联邦。

[baɪ] ['ælfred] [ə; eɪ] . ['zimən] .

By	**Alfred**	**A**	**.**	**Zimmern**	**.**
经过	阿尔弗雷德	一个	.	齐默恩	.

作者：阿尔弗雷德·A·齐默恩。

[send] $3 . - .

Send	**$3**	**.**	**00**	**.**
发送	$3	.	-	.

汇款 3.00 美元。

[jʊ'rɪpədiːz] : “ [hɪ'pɑːlɪtəs] , ”

EURIPIDES	**:**	**“**	**Hippolytus**	**,**	**”**
欧里庇得斯	:	"	希波吕托斯	,	"

欧里庇得斯：《希波吕托斯》

“ ['bækiː] , ” [ˌærɪ'stɑːfəniz] -

“	**Bacchae**	**,**	**”**	**Aristophanes**	**'**
"	酒神的女祭司们	,	"	阿里斯托芬	-

《酒神的女祭司们》，阿里斯托芬

“ ['frɑːgz] .

“	**Frogs**	**.**
"	青蛙	.

“青蛙。

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .

"	**Translated**	**by**	**Gilbert**	**Murray**	**.**
"	翻译	经过	吉尔伯特	默里	.

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**75**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.75 美元。

[ðə; ði]['troʊdʒən] ['wɪmɪn] .

THE	**TROJAN**	**WOMEN**	**.**
这	特洛伊木马	女性	.

特洛伊妇女。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .

Translated	**by**	**Gilbert**	**Murray**	**.**
翻译	经过	吉尔伯特	默里	.

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] 85c .

Send	**85c**	**.**
发送	85c	.

发送 85 美分。

[mi'diə] .
MEDEA .
美狄亚 .

美狄亚。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
Translated **by** **Gilbert** **Murray** .
翻译 经过 吉尔伯特 默里 .

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] 85c .
Send **85c** .
发送 85c .

发送 85 美分。

[ɪ'lektrə] .
ELECTRA .
伊莱克特拉 .

ELECTRA。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
Translated **by** **Gilbert** **Murray** .
翻译 经过 吉尔伯特 默里 .

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] 85c .
Send **85c** .
发送 85c .

发送 85 美分。

['eɪnʃənt] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
ANCIENT **GREEK** **LITERATURE** .
古老的 希腊语 文学 .

古希腊文学。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
By **Gilbert** **Murray** .
经过 吉尔伯特 默里 .

作者：吉尔伯特·默里。

[send] $2 . - .
Send **$2** **.** **10** .
发送 $2 . - .

汇款 2.10 美元。

[jʊ'rɪpədiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
EURIPIDES **AND** **HIS** **AGE** .
欧里庇得斯 和 他的 年龄 .

欧里庇得斯和他的时代。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
By **Gilbert** **Murray** .
经过 吉尔伯特 默里 .

作者：吉尔伯特·默里。

[send] 75c .
Send **75c** .
发送 75c .

寄送75美分。

['dʒen(ə)rəl]
GENERAL
一般的

一般的

['veɪgrənt] ['meməriz] .
VAGRANT MEMORIES .
流浪汉 回忆 .

漂泊的记忆。

[baɪ] ['wɪljəm] ['wɪntər] .
By William Winter .
经过 威廉 冬天 .

作者：威廉·温特

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['feɪməs] [drə'mætɪk] ['krɪtɪk] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drɑːmə][fɔːr; fər] [tuː]
The famous dramatic critic tells of his associations with the drama for two
这 著名的 戏剧性 评论家 讲述 的 他的 协会 和 这 戏剧 为了 二
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
generations .
几代人 .

这位著名的戏剧评论家讲述了他与两代戏剧的渊源。

[send] $3 . - .
Send $3 . 25 .
发送 $3 . - .

汇款 3.25 美元。

[ðə; ði] ['nɪrɪŋ] [keɪs] .
THE NEARING CASE .
这 临近 案件 .

即将发生的案件。

[baɪ] ['laɪtnɝ] ['wɪtmɝ] .
By Lightner Witmer .
经过 莱特纳 威特默 .

作者：莱特纳·威特默

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['nɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
A complete account of the dismissal of Professor Nearing from the University
一个 完全的 帐户 的 这 解雇 的 教授 临近 从 这 大学
[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,
of Pennsylvania , containing the indictment ,
的 宾夕法尼亚州 , 包含 这 起诉书 ,

一份关于内林教授被宾夕法尼亚大学解雇的完整记录，其中包括起诉书。

[ðə; ði] ['evɪdəns] , [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] , [ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pepərz] [ɪn]
the evidence , the arguments , the summing up and all the important papers in
这 证据 , 这 论点 , 这 求和 向上 和 全部 这 重要的 文件 在
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

案件中的证据、论点、总结陈词以及所有重要文件，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ] .
with some indication of its importance to the question of free speech .
和 一些 指示 的 它是 重要性 到 这 问题 的 自由的 演讲 .

这表明它对言论自由问题具有一定的重要性。

60c [ˌpoʊst'peɪd] .
60c postpaid .
60c 后付费 .

邮资60美分。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] .

THE	ART	OF	THE	MOVING	PICTURE	.
这	艺术	的	这	移动	图片	.

动态影像的艺术。

[baɪ] ['veɪtʃəl] ['lindzi] .

By	Vachel	Lindsay	.
经过	瓦谢尔	林赛	.

作者：瓦切尔·林赛。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] .

WRITING	AND	SELLING	A	PLAY	.
写作	和	销售	一个	玩	.

剧本创作与销售。

[baɪ] ['fæni] ['kænən] .

By	Fanny	Cannon	.
经过	舢	大炮	.

作者：范妮·坎农。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][hɜːr'self][æn; ən] ['æktrəs] , ['pleɪraɪt] ,

A	practical	book	by	a	woman	who	is	herself	an	actress	,	playwright	,
一个	实际的	书	经过	一个	女士	WHO	是	她自己	一个	演员	,	剧作家	,

这是一本由一位身兼演员和剧作家的女性撰写的实用书籍。

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['riːdər] [ænd; ənd]['krɪtɪk][ʌv; əv] [pleɪ] ['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [steɪdʒd]

a	professional	reader	and	critic	of	play	manuscripts	,	and	has	also	staged
一个	专业的	读者	和	评论家	的	玩	手稿	,	和	有	还	摆拍

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [pleɪz] .

and	directed	plays	.
和	指导	演出	.

一位专业的剧本阅读者和评论家，也曾执导和编排过戏剧。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] .

GLIMPSES	OF	THE	COSMOS	.
惊鸿一瞥	的	这	宇宙	.

宇宙掠影。

[ə; eɪ]['ment(ə)l] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .

A	Mental	Autobiography	.
一个	精神的	自传	.

一部精神自传。

[baɪ] ['lestər] [ef] . [wɔːrd] . ['vɑːl] .

By	Lester	F	.	Ward	.	Vol	.
经过	莱斯特	F	.	沃德	.	沃尔	.

作者：莱斯特·F·沃德。第1卷。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [eɪt] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] [kə'lektɪd] ['eseɪz] [ʌv; əv]

The	fourth	in	the	series	of	eight	volumes	which	will	contain	the	collected	essays	of
这	第四	在	这	系列	的	八	卷	哪个	将要	包含	这	集	散文	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɔːrd] .

Dr	.	Ward	.
博士	.	沃德	.

这是沃德博士论文集共八卷中的第四卷。

[send] $2 . - .

Send	$2	.	65	.
发送	$2	.	-	.

汇款 2.65 美元。

['ɛvriːmənz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɪz][ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .

EVERYMAN'S	ENCYCLOPEDIA	is	the	cure	for	inefficiency	.
普通人的	百科全书	是	这	治愈	为了	效率低下	.

《人人百科全书》是解决效率低下的良方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hændiːəst][ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] [fɔːrm][ʌv; əv]['mɑːdərn] [kə'lektɪd] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]

It	is	the	handiest	and	cheapest	form	of	modern	collected	knowledge	,	and
它	是	这	最	和	最便宜	形式	的	现代的	集	知识	,	和

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['evri] ['klæsruːm] ,

should	be	in	every	classroom	,
应该	是	在	每一个	课堂	,

它是现代知识集合最便捷、最经济的形式，应该出现在每一间教室里。

['evri] ['ɑːfɪs] , ['evri] [hoʊm] .

every	office	,	every	home	.
每一个	办公室	,	每一个	家	.

每个办公室，每个家庭。

[twelv] ['vɑːljəmz] [ɪn][bɑːks] .

Twelve	volumes	in	box	.
十二	卷	在	盒子	.

盒装十二卷。

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

[send] $6 . - .

Send	$6	.	00	.
发送	$6	.	-	.

汇款 6.00 美元。

[θriː] ['ʌðər] [staɪlz] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .

Three	Other	Styles	of	Binding	.
三	其他	款式	的	结合	.

其他三种装订方式。

[meɪl] [jʊr; jər]['ɔːrdər] [tə'deɪ] .

Mail	your	order	today	.
邮件	你的	命令	今天	.

今天就把您的订单寄出去吧。

['niːtʃə] .

NIETZSCHE	.
尼采	.

尼采。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['geɪɔrg] ['brændz] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] ['niːtʃə] .

By	Dr	.	Georg	Brandes	,	the	discoverer	of	Nietzsche	.
经过	博士	.	格奥尔格	布兰德斯	,	这	发现者	的	尼采	.

作者：格奥尔格·勃兰德斯博士，尼采的发现者。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	25	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.25 美元。

['sɪnənɪmz] [ænd; ənd] ['æntənɪmz] .

SYNONYMS	AND	ANTONYMS	.
同义词	和	反义词	.

同义词和反义词。

[baɪ] ['ɪdɪθ] [biː] . ['ɔrdweɪ] .

By	Edith	B	.	Ordway	.
经过	伊迪丝	B	.	奥德威	.

作者：伊迪丝·B·奥德威。

[praɪs] , $1 ; ['poʊstɪdʒ] , 10c .

Price	,	$1	;	postage	,	10c	.
价格	,	$1	;	邮资	,	10c	.

价格：1美元；邮资：10美分。

[ʃætəks] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ænsər] .

SHATTUCK'S	PARLIAMENTARY	ANSWERS	.
沙塔克	议会	答案	.

沙塔克的议会问答。

[baɪ] ['hæriːɛt] [ɑːr] . ['ʃætək] .

By	Harriette	R	.	Shattuck	.
经过	哈丽特	拉	.	沙塔克	.

作者：哈丽雅特·R·沙塔克。

[ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['kwestʃənz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ɪn] ['wɪmənz] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

Alphabetically	arranged	for	all	questions	likely	to	arise	in	Women's	organizations	.
按字母顺序	安排	为了	全部	问题	可能	到	出现	在	女性的	组织	.

按字母顺序排列，涵盖妇女组织中可能出现的所有问题。

16mo .

16mo	.
16mo	.

16个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

67c [ˌpoʊst'peɪd] .

67c	postpaid	.
67c	后付费	.

邮费67美分。

['fleksəb(ə)l] ['leðər] [ɪ'dɪʃn] .

Flexible	Leather	Edition	.
灵活的	皮革	版	.

柔韧皮革版。

[fʊl] [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Full	Gilt	Edges	.
满的	镀金	边缘	.

全包边烫金。

[net] $1 . - [ˌpoʊstˈpeɪd] .
Net $1 . 10 postpaid .
网 $1 . - 后付费 .

净价 1.10 美元（含后付）。

[iːt] [ænd; ənd] [groʊ] [θɪn] .
EAT AND GROW THIN .
吃 和 生长 薄的 .

吃，然后变瘦。

[baɪ] [væns] [ˈtɔmpsn] .
By Vance Thompson .
经过 万斯 汤普森 .

作者：万斯·汤普森

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪðərˈtuː] [ʌnˈpʌblɪʃt] - [ˈmɛnjuːz][ænd; ənd] [ˈresəpɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
A collection of the hitherto unpublished Mahdah menus and recipes for which
一个 收藏 的 这 迄今为止 未发表的 - 菜单 和 食谱 为了 哪个
[əˈmɛrɪkənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ˈfɪfti] - [ˈgɪni] [fiːz] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɪˈzɪʃnz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
Americans have been paying fifty - guinea fees to fashionable physicians in order to
美国人 有 到过 付费 五十 - 几内亚 费用 到 时髦 医生 在 命令 到
[ɪˈskeɪp] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [fæt] .
escape the tragedy of growing fat .
逃脱 这 悲剧 的 生长 胖的 .

本书收录了此前从未出版过的马赫达菜单和食谱，美国人为了摆脱肥胖的悲剧，不得不向时髦的医生支付 50 几尼的费用。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [kwoʊˈteɪʃənz] .
FORTY THOUSAND QUOTATIONS .
四十 千 引文 .

四万条引语。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [noʊˈel] ['dʌgləs] .
By Charles Noel Douglas .
经过 查尔斯 诺埃尔 道格拉斯 .

作者：查尔斯·诺埃尔·道格拉斯。

[ðiːz] - , - [proʊz] [ænd; ənd] [poʊˈetɪkl] [kwoʊˈteɪʃənz] [ɑːr; ər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm] ['stændərd]
These 40 , 000 prose and poetical quotations are selected from standard
这些 - , - 散文 和 诗意的 引文 是 已选 从 标准
['ɔːθəz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [taɪmz] ,
authors of ancient and modern times ,
作者 的 古老的 和 现代的 时代 ,

这4万条散文和诗歌引文选自古代和现代的经典作家作品。

[ɑːr; ər] ['klæsɪfaɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sʌbdʒekt] , [fɪl] [ˌtuːˈtuː] , - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][prəˈvaɪdɪd]
are classified according to subject , fill 2 , 000 pages , and are provided
是 分类 根据 到 主题 , 充满 2 , - 页面 , 和 是 假如
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌm] ['ɪndeks] .
with a thumb index .
和 一个 拇指 指数 .

按主题分类，共 2000 页，并附有缩略索引。

$3 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .
$3 . 15 , postpaid .
$3 . - , 后付费 .

3.15美元，邮费已付。

[drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi]['soʊbər] .
DRINK AND BE SOBER .
喝 和 是 清醒 .

喝酒但要保持清醒。

[baɪ] [væns] ['tɔmpsn] .
By Vance Thompson .
经过 万斯 汤普森 .

作者：万斯·汤普森

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] ['kwestʃən] [ænd; ənd][hæz; həz]
The author has studied the problem of the drink question and has
这 作者 有 研究 这 问题 的 这 喝 问题 和 有
[en'devəd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fer] - ['maɪndɪd] [bʊk] ,
endeavored to write upon it a fair - minded book ,
努力 到 写 之上 它 一个 公平的 - 有思想 书 ,

作者研究了饮酒问题，并力求就此撰写一本公正客观的著作。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst]
with sympathetic understanding of the drinker and with full and honest
和 交感神经 理解 的 这 饮酒者 和 和 满的 和 诚实的
[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
presentation of both sides of the question .
推介会 的 两个都 侧面 的 这 问题 .

对饮酒者抱有同情和理解，并全面、诚实地陈述问题的正反两面。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

[ðə; ði] [kraɪ] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] .
THE CRY FOR JUSTICE .
这 哭 为了 正义 .

正义的呼声。

[æn; ən] [æn'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['proʊtest] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ʌptən]
An anthology of the literature of social protest , edited by Upton
一个 选集 的 这 文学 的 社会的 反对 , 编辑 经过 厄普顿
[sin'klɛə] .
Sinclair .
辛克莱 .

由厄普顿·辛克莱编辑的社会抗议文学选集。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒæk] ['lʌndən] .
Introduction by Jack London .
介绍 经过 杰克 伦敦 .

杰克·伦敦作序。

“ [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [wɜːrld] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ The work is world - literature , as well as the Gospel of a
“ 这 工作 是 世界 - 文学 , 作为 出色地 作为 这 福音 的 一个
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hjuːmənɪzəm] .
universal humanism .
普遍的 人道主义 .

“这部作品既是世界文学，也是普世人文主义的福音。”

" [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] , ['poʊəts] , ['nɒvəlɪsts] , ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:məz] ,

"	Contains	the	writings	of	philosophers	,	poets	,	novelists	,	social	reformers	,
"	包含	这	著作	的	哲学家	,	诗人	,	小说家	,	社会的	改革者	,

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] ['twentɪ] - [faɪv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

selected	from	twenty	-	five	languages	,
已选	从	二十	-	五	语言	,

“收录了哲学家、诗人、小说家、社会改革家的著作，涵盖二十五种语言。”

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

covering	a	period	of	five	thousand	years	.
覆盖	一个	时期	的	五	千	年	.

涵盖五千年的时间跨度。

[ɪn'spaɪərɪŋ][tu:; tə] ['evrɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ; [ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] [tu:; tə][ɔ:l]

Inspiring	to	every	thinking	man	and	woman	;	a	handbook	of	reference	to	all
鼓舞人心	到	每一个	思维	男人	和	女士	;	一个	手册	的	参考	到	全部

['stjʊdnts] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

students	of	social	conditions	.
学生	的	社会的	状况	.

激励每一位有思想的男士和女士；是所有社会状况研究者的参考手册。

- ['peɪdʒɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] - [,ilə'streiʃəns] .

955	pages	,	including	32	illustrations	.
-	页面	,	包括	-	插图	.

共955页，含32幅插图。

[klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] , ['veləm] [klɔ:θ] , [praɪs] ['verɪ] [loʊ] [fɔ:r; fər][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [bʊk] .

Cloth	Binding	,	vellum	cloth	,	price	very	low	for	so	large	a	book	.
布	结合	,	羊皮纸	布	,	价格	非常	低的	为了	所以	大的	一个	书	.

布面精装，羊皮纸封面，这么大一本书，价格却很低。

[send] $2 . - .

Send	$2	.	00	.
发送	$2	.	-	.

汇款 2.00 美元。

[θri:] - ['kwɔ:rtər] ['leðər] ['baɪndɪŋ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l]['laɪbreri] [staɪl] , ['speʃəli]

Three	-	quarter	Leather	Binding	,	a	handsome	and	durable	library	style	,	specially
三	-	四分之一	皮革	结合	,	一个	英俊的	和	耐用的	图书馆	风格	,	特别

['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

suitable	for	presentation	.
合适的	为了	推介会	.

四分之三皮革装帧，美观耐用，适合图书馆风格，特别适合用于演示。

[send] $3 . - .

Send	$3	.	50	.
发送	$3	.	-	.

汇款 3.50 美元。

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

MY	CHILDHOOD	.
我的	童年	.

我的童年。

[baɪ]['mæksɪm] ['gɔrki] .

By	Maxim	Gorky	.
经过	格言	高尔基	.

作者：马克西姆·高尔基。

[ðə; ði] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑ:vəlɪst] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [jɪr] .

The	autobiography	of	the	famous	Russian	novelist	up	to	his	seventeenth	year	.
这	自传	的	这	著名的	俄语	小说家	向上	到	他的	第十七	年	.

这位著名俄罗斯小说家的自传，讲述了他十七岁之前的故事。

[æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['hju:mən]['dɑ:kjumənt][ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ([pər'hæps] [ʌn'kɑ:nʃəs]) [ʌv; əv]

An	astounding	human	document	and	an	explanation	(	perhaps	unconscious	)	of
一个	惊人	人类	文档	和	一个	解释	(	也许	无意识	)	的

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .

the	Russian	national	character	.
这	俄语	国家的	特点	.

这是一份令人惊叹的人类文献，也是对俄罗斯民族性格的一种（或许是无意识的）解释。

['frʌntɪspi:s] ['pɔ:rtrət] .

Frontispiece	portrait	.
卷首插图	肖像	.

卷首插图肖像。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

- ['peɪdʒɪz] .

308	pages	.
-	页面	.

308页。

$2 . - [net] , ['poʊstɪdʒ] - [sents] .

$2	.	00	net	,	postage	10	cents	.
$2	.	-	网	,	邮资	-	分	.

净价 2.00 美元，邮费 10 美分。

(['redi] ['ɔkt] . -) .

(	Ready	Oct	.	14	)	.
(	准备好	十月	.	-	)	.

（10月14日完成）

[skuːlz] [ʌv; əv] [tə'mɑ:roʊ] .

SCHOOLS	OF	TOMORROW	.
学校	的	明天	.

明日学校。

[baɪ][dʒɑ:n] ['dju(:)i] [ænd; ənd] ['evlɪn] ['dju(:)i] .

By	John	Dewey	and	Evelyn	Dewey	.
经过	约翰	杜威	和	伊芙琳	杜威	.

约翰·杜威和伊芙琳·杜威著。

[ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæz; həz]

The	most	significant	and	informing	study	of	educational	conditions	that	has
这	最多	重要的	和	通知	学习	的	教育	状况	那	有

[ə'pɪrd] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] .

appeared	in	twenty	years	.
出现	在	二十	年	.

这是二十年来出现的最重要、最具启发性的教育状况研究。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

This	is	a	day	of	change	and	experiment	in	education	.
这	是	一个	天	的	改变	和	实验	在	教育	.

今天是教育领域变革和实验的一天。

[ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [mi:t] ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdi:z] [ni:dz] [du:][nɑ:t]

The	schools	of	yesterday	that	were	designed	to	meet	yesterday's	needs	do	not
这	学校	的	昨天	那	是	设计	到	见面	昨天的	需求	做	不是

[fɪt][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ,

fit	the	requirements	of	today	,
合身	这	要求	的	今天	,

过去为满足过去的需求而设计的学校，已经无法满足今天的要求。

[ænd; ənd] ['evriwer] ['θɔ:tf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['rekəgnaiziŋ] [ðɪs] [fækt][ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt]
and **everywhere** **thoughtful** **people** **are** **recognizing** **this** **fact** **and** **working** **out**
和 到处 周到 人们 是 识别 这 事实 和 在职的 出去
['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
theories **and** **trying** **experiments** **.**
理论 和 尝试 实验 .

各地有识之士都认识到了这一事实，并提出了相关理论，进行了实验。

$1 . - [ˌpoʊst'peɪd] .
$1 **.** **60** **postpaid** **.**
$1 . - 后付费 .

邮资已付1.60美元。

[ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .
AFFIRMATIONS **.**
肯定句 .

肯定语。

[baɪ] ['hæv,lɑ:k] ['elɪs] .
By **Havelock** **Ellis** **.**
经过 哈夫洛克 埃利斯 .

作者：哈夫洛克·艾利斯。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][mə'rælətɪ]
A **discussion** **of** **some** **of** **the** **fundamental** **questions** **of** **life** **and** **morality**
一个 讨论 的 一些 的 这 基本的 问题 的 生活 和 道德
[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn] ,
as **expressed** **in** **,**
作为 表达 在 ,

对一些关于生命和道德的基本问题的探讨，正如以下所表达的那样：

[ɔ:r] [sə'dʒestɪd] [baɪ] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
or **suggested** **by** **,** **literature** **.**
或者 建议 经过 , 文学 .

或受文学作品启发。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['stʌdiz] [ɑ:r; ər] ['ni:tʃə] , ['zəulə] , ['hʌɪsmɑ:ns] ,
The **subjects** **of** **the** **five** **studies** **are** **Nietzsche** **,** **Zola** **,** **Huysmans** **,**
这 主题 的 这 五 研究 是 尼采 , 佐拉 , 于斯曼 ,
[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'si:zi] .
Casanova **and** **St** **.** **Francis** **of** **Assisi** **.**
卡萨诺瓦 和 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 .

这五项研究的主题分别是尼采、左拉、于斯曼、卡萨诺瓦和圣方济各。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **87** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.87 美元。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
LITERATURE
文学

文学

[kəm'pli:t] [wɜ:rks] .
COMPLETE **WORKS** **.**
完全的 作品 .

全集。

['mɔ:ris] ['meitəliŋk] .
Maurice **Maeterlinck** **.**
莫里斯 梅特林克 .

莫里斯·梅特林克。

[ðə; ði] ['eseiz] , - [vɑ:lz] . , [pər]['vɑ:l] . , [net] $1 . - .

The	Essays	,	10	vols	. ,	per	vol	. ,	net	$1	.	75	.
这	散文	,	-	卷	. ,	每	卷	. ,	网	$1	.	-	.

论文集，共 10 卷，每卷净价 1.75 美元。

[ðə; ði] [pleɪz] , [eɪt][vɑ:lz] . , [pər]['vɑ:l] . , [net] $1 . - .

The	Plays	,	8	vols	. ,	per	vol	. ,	net	$1	.	50	.
这	演出	,	8	卷	. ,	每	卷	. ,	网	$1	.	-	.

剧本集，共 8 卷，每卷净价 1.50 美元。

['poʊəmz] , [wʌn]['vɑ:l] . , [net] $1 . - .

Poems	,	1	vol	. ,	net	$1	.	50	.
诗歌	,	1	卷	. ,	网	$1	.	-	.

诗集，1卷，净价1.50美元。

['vɑ:ljəmz] [soʊld] ['seprətli] .

Volumes	sold	separately	.
卷	卖	分别地	.

单册单独出售。

[ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] [staɪl] , - ['vɑ:ljəmz] .

In	uniform	style	,	19	volumes	.
在	制服	风格	,	-	卷	.

风格统一，共 19 卷。

[lɪmp] [gri:n] ['leðər] , ['fleksəb(ə)l] ['kʌvər] , [θɪn] ['peɪpər] , [gɪlt][tɑ:p] , 12mo .

Limp	green	leather	,	flexible	cover	,	thin	paper	,	gilt	top	,	12mo	.
跛行	绿色的	皮革	,	灵活的	覆盖	,	薄的	纸	,	镀金	顶部	,	12mo	.

柔软的绿色皮革，柔韧的封面，薄纸，烫金封面，12开本。

['poʊstɪdʒ] ['ædɪd] .

Postage	added	.
邮资	额外	.

已加邮资。

[ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

INTERPRETATIONS	OF	LITERATURE	.
解释	的	文学	.

文学诠释。

[baɪ][lɑ:f'kɑ:dioʊ] [hə:n] .

By	Lafcadio	Hearn	.
经过	拉夫卡迪奥	赫恩	.

作者：拉夫卡迪奥·赫恩。

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [wɜ:rk] .

A	remarkable	work	.
一个	卓越	工作	.

一部杰出的作品。

[lɑ:f'kɑ:dioʊ] [hə:n] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['nɪrli] [ˌdʒæpə'ni:z][æz; əz][æn; ən] [ˌɑ:ksɪ'dentl] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] .

Lafcadio	Hearn	became	as	nearly	Japanese	as	an	Occidental	can	become	.
拉夫卡迪奥	赫恩	成为	作为	几乎	日本人	作为	一个	西方	能	变得	.

拉夫卡迪奥·赫恩变得像一个西方人所能达到的日本人一样。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] ['æŋg(ə)l][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

English	literature	is	interpreted	from	a	new	angle	in	this	book	.
英语	文学	是	翻译	从	一个	新的	角度	在	这	书	.

本书以全新的视角解读英国文学。

[send] $6 . - .

Send	$6	.	50	.
发送	$6	.	-	.

汇款 6.50 美元。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] : [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .

BERNARD	**SHAW**	**:**	**A**	**Critical**	**Study**	**.**
伯纳德	肖	:	一个	批判的	学习	.

萧伯纳：一项批判性研究。

[baɪ][piː] . [piː] . [haʊ] .

By	**P**	**.**	**P**	**.**	**Howe**	**.**
经过	P	.	P	.	豪	.

作者：PP Howe。

[send] $2 . - .

Send	**$2**	**.**	**15**	**.**
发送	$2	.	-	.

汇款 2.15 美元。

['mɔːris] ['meitəliŋk] : [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .

MAURICE	**MAETERLINCK**	**:**	**A**	**Critical**	**Study**	**.**
莫里斯	梅特林克	:	一个	批判的	学习	.

莫里斯·梅特林克：一项批判性研究。

[baɪ][ˌju ɛn 'e] ['teilə] . 8vo .

By	**Una**	**Taylor**	**.**	**8vo**	**.**
经过	乌娜	泰勒	.	8vo	.

作者：尤娜·泰勒。八开本。

[send] $2 . - .

Send	**$2**	**.**	**15**	**.**
发送	$2	.	-	.

汇款 2.15 美元。

['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] :

W	**.**	**B**	**.**	**YEATS**	**:**
W	.	B	.	叶芝	:

WB·叶芝：

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .

A	**Critical**	**Study**	**.**
一个	批判的	学习	.

一项批判性研究。

[baɪ] ['fɔːrɪst] [riːd] .

By	**Forest**	**Reid**	**.**
经过	森林	里德	.

作者：福里斯特·里德。

[send] $2 . - .

Send	**$2**	**.**	**15**	**.**
发送	$2	.	-	.

汇款 2.15 美元。

[ded] [soʊlz] .

DEAD	**SOULS**	**.**
死的	灵魂	.

亡灵。

['nɪkoʊˌlaɪ]['goʊgɔːlz] [greɪt] ['hjuːmərəs] ['klæsɪk] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

Nikolai	**Gogol's**	**great**	**humorous**	**classic**	**translated**	**from**	**the**	**Russian**	**.**
尼古拉	果戈理的	伟大的	幽默	经典的	翻译	从	这	俄语	.

尼古拉·果戈理的伟大幽默经典，译自俄语。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**25**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.25 美元。

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['poʊətri] .
ENJOYMENT OF POETRY .
享受 的 诗 .

欣赏诗歌。

[baɪ] [mæks] ['iːstmən] .
By Max Eastman .
经过 最大限度 伊士曼 .

作者：马克斯·伊斯特曼。

“ [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] , ” [sez] [dʒeɪ] . [biː] . ['kɜːfʊt] [ɪn] [laɪf] .
“ His book is a masterpiece , ” says J . B . Kerfoot in Life .
“ 他的 书 是 一个 杰作 , ” 说道 J . B . 克尔福特 在 生活 .

《生活》杂志的 JB Kerfoot 评价道：“他的书是一部杰作。”

[baɪ] [meɪl] , $1 . - .
By mail , $1 . 35 .
经过 邮件 , $1 . - .

邮寄费用为 1.35 美元。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['glɔːri] .
THE PATH OF GLORY .
这 小路 的 荣耀 .

荣耀之路。

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns] .
By Anatole France .
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] [ðæt] [em] . ['ænətəjl] [fræns] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n]
An English edition of a remarkable book that M . Anatole France has written
一个 英语 版 的 一个 卓越 书 那 M . 阿纳托尔 法国 有 书面
[tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒərz] .
to be sold for the benefit of disabled soldiers .
到 是 卖 为了 这 益处 的 已禁用 士兵 .

这是阿纳托尔·法朗士先生为帮助残疾士兵而撰写的一本杰出著作的英文版。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
The original French is printed alongside the English translation .
这 原来的 法语 是 打印 旁边 这 英语 翻译 .

原文（法语）与英文译文并列印刷。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər] :
THE **PILLAR** **OF** **FIRE** **:**
这 支柱 的 火 :

火柱:

[ə; eɪ] [prə'feɪn] [ˌbækə'lɔːriət] .
A **Profane** **Baccalaureate** **.**
一个 亵渎 学士学位 .

世俗的学士学位。

[baɪ] ['siːmɔː] ['dɛmɪŋ] .
By **Seymour** **Deming** **.**
经过 西摩 戴明 .

作者：西摩·戴明。

[teɪks] [ʌp][ænd; ənd] [triːts] [wɪð; wɪθ]['sætaɪər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ə'næləsɪs] [sʌtʃ] ['kwestʃənz]
Takes **up** **and** **treats** **with** **satire** **and** **with** **logical** **analysis** **such** **questions**
需要 向上 和 款待 和 讽刺 和 和 逻辑 分析 这样的 问题
[æz; əz] ,
as **,**
作为 ,

以讽刺和逻辑分析的方式探讨和处理诸如以下问题:

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
What **is** **a** **college** **education** **?**
什么 是 一个 大学 教育 ?

什么是大学教育?

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] ?
What **is** **a** **college** **man** **?**
什么 是 一个 大学 男人 ?

什么是大学生?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ?
What **is** **the** **aristocracy** **of** **intellect** **?**
什么 是 这 贵族 的 智力 ?

什么是知识贵族?

— ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɪtiləsli] ['ɪntuː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kə'liːdʒiət] ['treɪnɪŋ]
— **searching** **pitilessly** **into** **and** **through** **the** **whole** **question** **of** **collegiate** **training**
— 搜索 无情地 进入 和 通过 这 所有的 问题 的 大学 训练
[fɔːr; fər][laɪf] .
for **life** **.**
为了 生活 .

—无情地深入探究大学生活训练的整个问题。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **10** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

['aɪvəri] [eɪps] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] .
IVORY **APES** **AND** **PEACOCKS** **.**
象牙 猿猴 和 孔雀 .

象牙猿和孔雀。

[baɪ][dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] .
By **James** **Huneker** **.**
经过 詹姆斯 胡内克 .

作者：詹姆斯·胡内克。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eseiz] [ɪn]['mɪstər] . - [wel] - [noʊn] ['brɪliənt] [staɪl] ,

A	collection	of	essays	in	Mr	.	Huneker's	well	-	known	brilliant	style	,
一个	收藏	的	散文	在	先生	.	-	出色地	-	已知	杰出的	风格	,

这是一部收录了胡内克先生以其闻名遐迩的精湛文风撰写的文章集。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɑːr; ər]['krɪtɪk(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ʌv; əv]

of	which	some	are	critical	discussions	upon	the	work	and	personality	of
的	哪个	一些	是	批判的	讨论	之上	这	工作	和	性格	的

['kɑːnræd] , ['(h)witmən] , ['tɔlstɔi] ,

Conrad	,	Whitman	,	Tolstoy	,
康拉德	,	惠特曼	,	托尔斯泰	,

其中有些是对康拉德、惠特曼、托尔斯泰的作品和人格的批判性讨论，

[ˌdəstə'jefski] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['rʌʃənz] , [waɪl] ['ʌðər] [diːl] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , [ɑːrt] ,

Dostoevsky	,	and	the	younger	Russians	,	while	others	deal	with	music	,	art	,
陀思妥耶夫斯基	,	和	这	年轻	俄罗斯人	,	尽管	其他的	交易	和	音乐	,	艺术	,

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['tɑːpɪks] .

and	social	topics	.
和	社会的	主题	.

陀思妥耶夫斯基和年轻的俄罗斯作家们，以及其他一些作家，都关注音乐、艺术和社会话题。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪfest][ʌv; əv] ['sɑːləmənz] [ʃɪp] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tɑːʃiʃ; 'tɑːˌ]

The	title	is	borrowed	from	the	manifest	of	Solomon's	ship	trading	with	Tarshish
这	标题	是	借来的	从	这	显现	的	所罗门的	船	贸易	和	他施

.

:

.

标题借用自所罗门与他施进行贸易的船只的货物清单。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

INTERPRETATIONS	OF	ENGLISH	LITERATURE	.
解释	的	英语	文学	.

英国文学的诠释。

[baɪ][lɑːf'kɑːdioʊ] [həːn] .

By	Lafcadio	Hearn	.
经过	拉夫卡迪奥	赫恩	.

作者：拉夫卡迪奥·赫恩。

[tuː] ['vɑːljəmz] .

Two	volumes	.
二	卷	.

两卷。

['mɪstər] . [həːn] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]

Mr	.	Hearn	,	who	was	at	once	a	scholar	,	a	genius	,	and	a	master	of
先生	.	赫恩	,	WHO	曾是	在	一次	一个	学者	,	一个	天才	,	和	一个	掌握	的

['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,

English	style	,
英语	风格	,

赫恩先生既是学者，又是天才，还是英语文风大师。

[in'tə:prits] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] ,

interprets	**in**	**this**	**volume**	**the**	**literature**	**of**	**which**	**he**	**was**	**a**	**student**	**,**
解释	在	这	体积	这	文学	的	哪个	他	曾是	一个	学生	,

[ɪts] ['mɑ:stəpi:sɪz] , [ænd; ənd][ɪts]['mæstərz] ,

its	**masterpieces**	**,**	**and**	**its**	**masters**	**,**
它是	杰作	,	和	它是	大师	,

在这部著作中，他阐释了他曾研习的文学作品、其杰作及其大师们。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] , [ə'rɪdʒənəli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑ:pʃ(ə)n] .

for	**the**	**benefit**	**,**	**originally**	**,**	**of**	**the**	**race**	**of**	**his**	**adoption**	**.**
为了	这	益处	,	起初	,	的	这	种族	的	他的	采用	.

最初是为了他所收养的种族的利益。

$6 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$6	**.**	**50**	**,**	**postpaid**	**.**
$6	.	-	,	后付费	.

6.50美元，邮费已付。

[aɪ'di:lz] [ænd; ənd] [ri'ælitiz] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

IDEALS	**AND**	**REALITIES**	**IN**	**RUSSIAN**	**LITERATURE**	**.**
理想	和	现实	在	俄语	文学	.

俄罗斯文学中的理想与现实。

[baɪ] [prɪns] [krəu'pɔtkin] .

By	**Prince**	**Kropotkin**	**.**
经过	王子	克鲁泡特金	.

克鲁泡特金亲王著。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**60**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

['fɪkʃ(ə)n]

FICTION
小说

小说

[ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] .

THE	**TURMOIL**	**.**
这	动荡	.

动荡。

[baɪ] [bu:θ] ['tɑ:rkɪŋtən] .

By	**Booth**	**Tarkington**	**.**
经过	展位	塔金顿	.

作者：布斯·塔金顿。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lʌv] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] ['bɪznəs] .

A	**beautiful**	**story**	**of**	**young**	**love**	**and**	**modern**	**business**	**.**
一个	美丽的	故事	的	年轻的	爱	和	现代的	商业	.

这是一个关于青春爱情和现代商业的美丽故事。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**45**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.45 美元。

[set] [ʌv; əv][sɪks] .

SET	**OF**	**SIX**	**.**
放	的	六	.

一套六个。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːnræd] .

By	Joseph	Conrad	.
经过	约瑟夫	康拉德	.

作者：约瑟夫·康拉德。

[ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

Short	stories	.
短的	故事	.

短篇小说。

['skrɪbnɝ] .

Scribner	.
斯克里布纳	.

斯克里布纳。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	50	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.50 美元。

[æn; ən] ['ænərkɪst] ['wʊmən] .

AN	ANARCHIST	WOMAN	.
一个	无政府主义者	女士	.

一位无政府主义女性。

[baɪ][eɪtʃ] . ['hæpˌgʊd] .

By	H	.	Hapgood	.
经过	H	.	哈普古德	.

作者：H. Hapgood。

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nɑːv(ə)l] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] ,

This	extraordinary	novel	points	out	the	nature	,
这	非凡的	小说	积分	出去	这	自然	,

这部非凡的小说指出了……的本质，

[ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['trædʒɪk] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

the	value	and	also	the	tragic	limitations	of	the	social	rebel	.
这	价值	和	还	这	悲惨	限制	的	这	社会的	反叛	.

社会反叛者的价值及其悲剧性的局限性。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] $1 . - [net] ; ['aʊər; ɑːr] [praɪs] , 60c . , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .

Published	at	$1	.	25	net	;	our	price	,	60c	.	,	postage	paid	.
已发布	在	$1	.	-	网	;	我们的	价格	,	60c	.	,	邮资	有薪酬的	.

出版价格为 1.25 美元（净价）；我们的价格为 60 美分，含邮费。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] .

THE	HARBOR	.
这	港口	.

港口。

[baɪ] ['ɜːrnɪst] [puːl] .

By	Ernest	Poole	.
经过	欧内斯特	普尔	.

作者：欧内斯特·普尔。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [di'piktid] [ðə; ði] [greɪt]

A	novel	of	remarkable	power	and	vision	in	which	are	depicted	the	great
一个	小说	的	卓越	力量	和	想象	在	哪个	是	描绘	这	伟大的

['tʃeɪndʒɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkən] [laɪf] ,

changes	taking	place	in	American	life	,
变化	采取	地方	在	美国人	生活	,

这是一部极具震撼力和远见的杰作，描绘了美国生活中发生的巨大变革。

['bɪznəs] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz] .
business and ideals .
商业 和 理想 .

商业与理想。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

['mæksɪm] ['gɔrki] .
MAXIM GORKY .
格言 戈尔基 .

马克西姆·高尔基。

['twenti] - [sɪks][ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vægəbɑːnd] ['sɪriːz] .
Twenty - six and One and other stories from the Vagabond Series .
二十 - 六 和 一 和 其他 故事 从 这 流浪汉 系列 .

《二十六又一》及其他流浪者系列故事。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] $1 . - ; ['aʊər; ɑːr] [praɪs] 60c .
Published at $1 . 25 ; our price 60c .
已发布 在 $1 . - ; 我们的 价格 60c .

出版价为 1.25 美元；我们的售价为 60 美分。

, ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .
, postage paid .
, 邮资 有薪酬的 .

邮资已付。

- .
SANINE .
- .

SANINE。

[baɪ] - .
By Artzibashef .
经过 - .

作者：Artzibashef。

[ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːv(ə)l] [naʊ] [əb'teɪnəb(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
The sensational Russian novel now obtainable in English .
这 轰动一时 俄语 小说 现在 可获得 在 英语 .

这部轰动一时的俄罗斯小说现在有了英文版。

[send] $1 . - .
Send $1 . 45 .
发送 $1 . - .

汇款 1.45 美元。

[ə; eɪ] [fɑːr] ['kʌntri] .
A FAR COUNTRY .
一个 远的 国家 .

遥远的国度。

['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪlz, 'tʃɜːtʃhɪlz] [nuː] ['nɑːv(ə)l] [ɪz] [ə'nʌðər] [ˌriːə'lɪstɪk] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
Winston Churchill's new novel is another realistic and faithful picture of
温斯顿 丘吉尔的 新的 小说 是 其他 实际的 和 忠实 图片 的
[kən'tempəreri] [ə'merɪkən] [laɪf] ,
contemporary American life ,
当代的 美国人 生活 ,

温斯顿·丘吉尔的新小说再次真实而忠实地描绘了当代美国生活。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['derɪŋ] [ðæn; ðən] “ [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] .

and	more	daring	than	“	The	Inside	of	the	Cup	.
和	更多的	大胆	比	“	这	里面	的	这	杯子	.

比《杯子内部》更具胆识。

” [send] $1 . - .

”	Send	$1	.	60	.
”	发送	$1	.	-	.

“发送 1.60 美元。

[buːn] — [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

BOON	—	THE	MIND	OF	THE	RACE	.
恩惠	—	这	头脑	的	这	种族	.

BOON——种族的思维。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ?

Was	it	written	by	H	.	G	.	Wells	?
曾是	它	书面	经过	H	.	G	.	威尔斯	?

是H·G·威尔斯写的吗?

[hiː; hi] [naʊ] [əd'mits] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

He	now	admits	it	may	have	been	.
他	现在	承认	它	可能	有	到过	.

他现在承认那可能确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən] “ [æm'bɪgjuəs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ” [baɪ][hɪm; ɪm] .

It	contains	an	“	ambiguous	introduction	”	by	him	.
它	包含	一个	“	模糊的	介绍	”	经过	他	.

其中包含他撰写的“含糊不清的引言”。

['enihaʊ] [its] [ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [set] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] .

Anyhow	it's	a	rollicking	set	of	stories	,	written	to	delight	you	.
无论如何	它是	一个	欢快的	放	的	故事	,	书面	到	喜	你	.

总之，这是一系列妙趣横生的故事，旨在博君一笑。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	45	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.45 美元。

['nevər] [toʊld] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

NEVER	TOLD	TALES	.
绝不	讲述	故事	.

从未讲述的故事。

['prez(ə)nts][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ,

Presents	in	the	form	of	fiction	,	in	language	which	is	simplicity	itself	,
礼物	在	这	形式	的	小说	,	在	语言	哪个	是	简单	本身	,

以小说的形式呈现，语言极其简洁。

[ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['sekʃuəl] ['ɪgnərəns] .

the	disastrous	results	of	sexual	ignorance	.
这	灾难性的	结果	的	性	无知	.

性知识匮乏带来的灾难性后果。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['epək] - ['meɪkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] .

The	book	is	epoch	-	making	;	it	has	reached	the	ninth	edition	.
这	书	是	时代	-	制作	;	它	有	达到	这	第九	版	.

这本书具有划时代的意义；它已经出版到第九版了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evriwʌn] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['leɪmən] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz]

It	**should**	**be**	**read**	**by**	**everyone**	**,**	**physician**	**and**	**layman**	**,**	**especially**	**those**
它	应该	是	读	经过	每个人	,	医生	和	外行	,	尤其	那些

['kɔntempleitɪŋ] ['mærɪdʒ] .

contemplating	**marriage**	**.**
沉思	婚姻	.

所有人都应该阅读这本书，无论是医生还是普通人，尤其是那些正在考虑结婚的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **10** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

['pænz] ['gɑːrdn] .
PAN'S **GARDEN** **.**
平底锅 花园 .

潘神的花园。

[baɪ] ['ældʒənən] ['blækwud] .
By **Algernon** **Blackwood** **.**
经过 阿尔杰农 黑木 .

作者：阿尔杰农·布莱克伍德。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **60** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [krɑːk] [ʌv; əv] [goʊld] .
THE **CROCK** **OF** **GOLD** **.**
这 缸 的 金子 .

金罐。

[baɪ][dʒeɪmz]['stiːvənz, 'stɛfənz] .
By **James** **Stephens** **.**
经过 詹姆斯 斯蒂芬斯 .

作者：詹姆斯·斯蒂芬斯。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **60** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪ'vent] .
THE **INVISIBLE** **EVENT** **.**
这 无形的 事件 .

无形事件。

[baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ['bɪrzfɝd] .
By **J** **.** **D** **.** **Beresford** **.**
经过 J . D . 贝雷斯福德 .

作者：JD Beresford。

['dʒeɪkəb] ['stɑːl] , ['raɪtər] [ænd; ənd] ['wiːklɪŋ] , ['splendɪdli] [faindz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Jacob **Stahl** **,** **writer** **and** **weakling** **,** **splendidly** **finds** **himself** **in** **the** **love** **of** **a**
雅各布 斯塔尔 , 作家 和 弱者 , 精彩地 发现 他自己 在 这 爱 的 一个
[suːˈpɜːrb] ['wʊmən] .
superb **woman** **.**
高超 女士 .

作家兼懦夫雅各布·斯塔尔，幸运地爱上了一位优秀的女性。

[send] $1 . - .
Send $1 . 45 .
发送 $1 . - .

汇款 1.45 美元。

[ðə; ði]['dʒeɪkəb] ['stɑːl] ['trɪlədʒi] : “ [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['stɑːl] , ”
The Jacob Stahl trilogy : “ The Early History of Jacob Stahl , ”
这 雅各布 斯塔尔 三部曲 : “ 这 早期的 历史 的 雅各布 斯塔尔 , ”

雅各布·斯塔尔三部曲：《雅各布·斯塔尔的早期历史》

“ [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [truːθ] , ”
“ A Candidate for Truth , ”
“ 一个 候选人 为了 真相 , ”

“真理的候选人”

“ [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪ'vent] .
“ The Invisible Event .
“ 这 无形的 事件 .

“看不见的事件。”

” [θriː] ['vɑːljəmz] , [bɑːkst] .
” Three volumes , boxed .
” 三 卷 , 盒装 .

“三卷，盒装。”

[send] $2 . - .
Send $2 . 75 .
发送 $2 . - .

汇款 2.75 美元。

['ɑːskər] ['waɪldz] [wɜːrks] .
OSCAR WILDE'S WORKS .
奥斯卡 王尔德的 作品 .

奥斯卡·王尔德的作品。

[rə'venə; rɑː'vennɑː] [ɪ'dɪʃn] .
Ravenna edition .
拉文纳 版 .

拉文纳版。

[red] [lɪmp] ['leðər] .
Red limp leather .
红色的 跛行 皮革 .

红色软皮。

[soʊld] ['seprətli] .
Sold separately .
卖 分别地 .

单独出售。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] : [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dɔːriən] [greɪ] , [lɔːrd] ['ɑːrθər] ['sævɪlz] [kraɪm] ,
The books are : The Picture of Dorian Gray , Lord Arthur Saville's Crime ,
这 图书 是 : 这 图片 的 多里安 灰色的 , 主 亚瑟 萨维尔的 犯罪 ,

这两本书分别是：《道林·格雷的画像》、《亚瑟·萨维尔勋爵的罪行》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['pædjuə] , ['poʊəmz] (
and the Portrait of Mr . W . H . , The Duchess of Padua , Poems (
和 这 肖像 的 先生 . W . H . , 这 公爵夫人 的 帕多瓦 , 诗歌 (
[ɪn'kluːdɪŋ] “ [ðə; ði] [sfɪŋks] , ”
including “ The Sphinx , ”
包括 “ 这 狮身人面像 , ”

以及 WH 先生的肖像、帕多瓦公爵夫人、诗歌（包括《斯芬克斯》）

“ [ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] , ” [ænd; ənd] [ˌʌnkə'lektɪd] ['piːsɪz]) , ['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn] ,
“ The Ballad of Reading Gaol , ” and Uncollected Pieces) , Lady Windermere's Fan ,
“ 这 民谣 的 阅读 监狱 , ” 和 未收集的 件) , 女士 温德米尔的 扇子 ,

《雷丁监狱之歌》和未收录的作品）、温德米尔夫人的扇子，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
A Woman of No Importance , An Ideal Husband , The Importance of Being
一个 女士 的 不 重要性 , 一个 理想的 丈夫 , 这 重要性 的 存在
['ɜːrnɪst] , [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] ,
Earnest , A House of Pomegranates ,
认真 , 一个 房子 的 石榴 ,

《无足轻重的女人》、《理想丈夫》、《不可儿戏》、《石榴屋》

[ɪn'tenʃən] , [diː] [prə'fʌndɪs] [ænd; ənd] ['prɪzn] ['letərz] , ['eseiz] (“ [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] , ”
Intentions , De Profundis and Prison Letters , Essays (“ Historical Criticism , ”
意图 , 德 深渊 和 监狱 信件 , 散文 (“ 历史 批评 , ”

《意图》、《深渊书信》和《狱中书信》、散文集（“历史批评”，

“ ['ɪŋglɪʃ] ['renəsɑːns] , ”
“ English Renaissance , ”
“ 英语 复兴 , ”

“英国文艺复兴”

“ ['lʌndən] ['mɒdlz] , ”
“ London Models , ”
“ 伦敦 模型 , ”

“伦敦模特”

“ ['poʊəmz][ɪn] [proʊz] ”) , [sə'ləumi] , [lɑː] ['seɪntiː] - .
“ Poems in Prose ”) , Salome , La Sainte Courtisane .
“ 诗歌 在 散文 ”) , 莎乐美 , 拉 圣特 - .

“散文诗”），莎乐美，《La Sainte Courtisane》。

[send] $1 . - [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bʊk] .
Send $1 . 35 for each book .
发送 $1 . - 为了 每个 书 .

每本书寄送1.35美元。

[ðə; ði] [ræt] - [pɪt] .
THE RAT - PIT .
这 鼠 - 坑 .

老鼠坑。

[baɪ] ['pætrɪk] [mək'gɪl] .
By Patrick MacGill .
经过 帕特里克 麦吉尔 .

作者：帕特里克·麦吉尔。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['nævi] - ['poʊət] [huː] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “
A novel by the navvy - poet who sprang suddenly into attention with his “
一个 小说 经过 这 领航员 - 诗人 WHO 弹簧 突然 进入 注意力 和 他的 “
['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [end] .
Children of the Dead End .
孩子们 的 这 死的 结尾 .

这位曾凭借《死胡同的孩子们》一举成名的筑路工人诗人，如今又创作了一部小说。

” [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['meɪnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɪn]['glɑːsgəu] [kɔːld] “ [ðə; ði][ræt] - [pɪt] ,
” This story is mainly about a boarding house in Glasgow called “ The Rat - Pit ,
” 这 故事 是 主要 关于 一个 登机 房子 在 格拉斯哥 称为 “ 这 鼠 - 坑 ,

这个故事主要讲述的是格拉斯哥一家名为“老鼠窝”的寄宿公寓。

〃 [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [pʊr] [huː] [ɑːr; ər][ɪts] ['friːkwəntərz] .
〃 and the very poor who are its frequenters .
〃 和 这 非常 贫穷的 WHO 是 它是 常客 .

以及经常光顾这里的赤贫之人。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[ðə; ði] ['æməθɪst] [rɪŋ] .
THE AMETHYST RING .
这 紫晶 戒指 .

紫水晶戒指。

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns] .
By Anatole France .
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][biː] . - .
Translated by B . Drillien .
翻译 经过 B . - .

由 B. Drillien 翻译。

$1 . - [ˌpoʊst'peɪd] .
$1 . 85 postpaid .
$1 . - 后付费 .

邮费后付1.85美元。

- .
CRAINQUEBILLE .
- .

克兰克比尔。

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns] .
By Anatole France .
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['winifrid] ['stiːvnz] .
Translated by Winifred Stevens .
翻译 经过 温妮弗雷德 史蒂文斯 .

由温妮弗雷德·史蒂文斯翻译。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːstərmɑːŋgər] [huː] [ɪz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʌl] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd]
The story of a costermonger who is turned from a dull - witted and
这 故事 的 一个 小贩 WHO 是 转向 从 一个 乏味的 - 机智的 和
[ˌɪnə'fensɪv] ['kriːtʃər] [baɪ][ðə; ði] ['haʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rɪgərəs] ['meʒərz]
inoffensive creature by the hounding of the police and the too rigorous measures
无害的 生物 经过 这 追捕 的 这 警察 和 这 也 严格的 措施
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdoʊ] .
of the law into a desperado .
的 这 法律 进入 一个 亡命之徒 .

这是一个关于小贩的故事，他原本是一个头脑简单、无害的人，却因为警察的追捕和过于严厉的法律措施，变成了一个亡命之徒。

[send] $1 . - .
Send $1 . 85 .
发送 $1 . - .

汇款 1.85 美元。

[ˌviːoʊˈlɛt] [ʌv; əv] [ˈpɝː] [ləˈʃeɪz] .
VIOLETTE OF PERE LACHAISE .
维奥莱特 的 佩雷 拉雪兹 .

拉雪兹神父的紫罗兰。

[baɪ] [ˈʌnə] [strʌnski] [ˈwɔːlɪŋ] .
By Anna Strunsky Walling .
经过 安娜 斯特伦斯基 沃林 .

作者：安娜·斯特伦斯基·沃林。

[ˈrekərdz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgɪftɪd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [bɪˈkʌmz] [æn; ən]
Records the spiritual development of a gifted young woman who becomes an
记录 这 精神 发展 的 一个 天才 年轻的 女士 WHO 变成 一个
[ˈæktrəs] [ænd; ənd] [diˈvəuts] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
actress and devotes herself to the social revolution .
演员 和 奉献 她自己 到 这 社会的 革命 .

记录了一位才华横溢的年轻女子成为演员并投身社会革命的精神发展历程。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

[ðə; ði] “ [ˈdʒiːniəs] .
THE “ GENIUS .
这 “ 天才 .

“天才。”

” [baɪ] [ˈθiədɔː] [ˈdraisə] .
” By Theodore Dreiser .
” 经过 西奥多 德莱塞 .

西奥多·德莱塞著。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[dʒəˈruːsələm] .
JERUSALEM .
耶路撒冷 .

耶路撒冷。

[baɪ][ˈselmə] [ˈlɑː^ələːv] .
By Selma Lagerlof .
经过 塞尔玛 拉格洛夫 .

作者：塞尔玛·拉格洛夫。

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [ˈvelmə] [ˈswɑːnstən] .
Translated by Velma Swanston .
翻译 经过 维尔玛 斯旺斯顿 .

由维尔玛·斯旺斯顿翻译。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈswiːdɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [huːz] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn][eɪdʒ] - [oʊld] [ˈkʌstəm]
The scene is a little Swedish village whose inhabitants are bound in age - old custom
这 场景 是 一个 小的 瑞典 村庄 谁 居民 是 边界 在 年龄 - 老的 风俗
[ænd; ənd][ɑːr; ər] [əˈsliːp] [ɪn][ðer; ðər] [ˈnæroʊ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [laɪf] .
and are asleep in their narrow provincial life .
和 是 睡着了 在 他们的 狭窄的 省级 生活 .

场景设定在一个瑞典小村庄，村民们被古老的习俗束缚，沉睡在狭小的乡村生活中。

[ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'weɪkənɪŋ] ,
The story tells of their awakening ,
这 故事 讲述 的 他们的 唤醒 ,

故事讲述了他们的觉醒，

[ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ʌp'hiːv(ə)l] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
of the tremendous social and religious upheaval that takes place among them ,
的 这 巨大的 社会的 和 宗教 动荡 那 需要 地方 之中 他们 ,

他们之间发生了巨大的社会和宗教动荡，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maʊnt] .
and of the heights of self - sacrifice to which they mount .
和 的 这 高度 的 自己 - 牺牲 到 哪个 他们 山 .

以及他们所达到的自我牺牲的高度。

[send] $1 . - .
Send $1 . 45 .
发送 $1 . - .

汇款 1.45 美元。

['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .
BREAKING - POINT .
打破 - 观点 .

崩溃点。

[baɪ] ['maɪk(ə)l] - .
By Michael Artzibashef .
经过 迈克尔 - .

作者：迈克尔·阿齐巴舍夫。

[ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ - .
A comprehensive picture of modern Russian life by the author of “ Sanine .
一个 综合的 图片 的 现代的 俄语 生活 经过 这 作者 的 “ - .

《萨尼娜》的作者对现代俄罗斯生活的全面描述。

” [send] $1 . - .
” Send $1 . 35 .
” 发送 $1 . - .

“发送 1.35 美元。

['rʌʃ(ə)n] [ˌsɪluː'ets] .
RUSSIAN SILHOUETTES .
俄语 轮廓 .

俄罗斯剪影。

[baɪ]['æntən] - .
By Anton Tchekoff .
经过 安东 - .

作者：安东·切科夫。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['meriən] [fel] .
Translated by Marian Fell .
翻译 经过 玛丽安 费尔 .

由 Marian Fell 翻译。

['stɔːriz] [wɪtʃ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [maɪnd] , ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
Stories which reveal the Russian mind , nature and civilization .
故事 哪个 揭示 这 俄语 头脑 , 自然 和 文明 .

展现俄罗斯人的思想、自然和文明的故事。

[send] $1 . - .
Send $1 . 47 .
发送 $1 . - .

汇款 1.47 美元。

[ðə; ði] [friːləndz] .
THE FREELANDS .
这 弗里兰兹 .

自由之地。

[baɪ][dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði] .
By John Galsworthy .
经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥作品。

['gɪvz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['vɪvɪd][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]['mɑːdərn]
Gives a large and vivid presentation of English life under the stress of modern
给予 一个 大的 和 生动 推介会 的 英语 生活 在下面 这 压力 的 现代的
['soʊʃ(ə)l]['kɑːnflɪkt] ,
social conflict ,
社会的 冲突 ,

这部作品生动而详尽地展现了现代社会冲突压力下英国人的生活。

['sentərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [gɜːrl] [lʌv] — [ðæt] [θiːm] [ɪn] [wɪtʃ]
centering upon a romance of boy - and - girl love — that theme in which
定心 之上 一个 浪漫 的 男生 - 和 - 女孩 爱 — 那 主题 在 哪个
['gɔːlzwəːði] [ik'selz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔ˞ˌɛriːz] .
Galsworthy excels all his contemporaries .
高尔斯华绥 卓越 全部 他的 同时代人 .

这部作品以一段男女爱情的浪漫故事为中心——在这个主题上，高尔斯华绥超越了他所有的同时代画家。

[send] $1 . - .
Send $1 . 45 .
发送 $1 . - .

汇款 1.45 美元。

[fɪ'deləti] .
FIDELITY .
忠诚 .

富达。

['suːzn] - ['gretɪst] ['nɑːv(ə)l] .
Susan Glaspell's greatest novel .
苏珊 - 最 小说 .

苏珊·格拉斯佩尔最伟大的小说。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] “ [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] — [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [lʌv] [ɪm'pelz]
The author calls it “ The story of a woman's love — of what that love impels
这 作者 呼叫 它 “ 这 故事 的 一个 女性的 爱 — 的 什么 那 爱 推动
[hɜːr; hər][tuː; tə][duː] — [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
her to do — what it makes of her .
她 到 做 — 什么 它 制作 的 她 .

作者称之为“一个女人的爱情故事——爱情驱使她去做什么——爱情把她变成了什么样子。

” [send] $1 . - .
” Send $1 . 45 .
” 发送 $1 . - .

“发送 1.45 美元。

['foʊmə] - .
FOMA GORDEYEFF .
福玛 - .

FOMA GORDEYEFF。

[baɪ]['mæksɪm] ['gɔrki] .
By Maxim Gorky .
经过 格言 高尔基 .

作者：马克西姆·高尔基。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

[ðə; ði] ['rægɪd] - ['traʊzərd] [fɪ'lænθrəpɪst] .
THE RAGGED - TROUSERED PHILANTHROPIST .
这 破烂不堪 - 穿裤子的 慈善家 .

身穿破烂裤子的慈善家。

[baɪ] ['rɑːbərt] - .
By Robert Tressall .
经过 罗伯特 - .

作者：罗伯特·特雷索尔。

[ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm][baɪ][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [fɔːr; fər] ['səuʃəlists] — [ænd; ənd] ['ʌðər] .
A masterpiece of realism by a Socialist for Socialists — and others .
一个 杰作 的 现实主义 经过 一个 社会主义 为了 社会主义者 — 和 其他的 .

这是一部由社会主义者为社会主义者——以及其他人士——创作的现实主义杰作。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[red] [fliːs] .
RED FLEECE .
红色的 羊毛 .

红色羊毛。

[baɪ] [wɪl] ['lɛvɪŋtən] ['kʌmfərt] .
By Will Levington Comfort .
经过 将要 莱文顿 舒适 .

作者：威尔·莱文顿·康福特。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]
A story of the Russian revolutionists and the proletariat in general in the
一个 故事 的 这 俄语 革命者 和 这 无产阶级 在 一般的 在 这
[greɪt] [wɔːr] ,
Great War ,
伟大的 战争 ,

这是一部讲述第一次世界大战期间俄国革命者和无产阶级的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪsk] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ] ['priːtʃɪŋ] [piːs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
and how they risk execution by preaching peace even in the trenches .
和 如何 他们 风险 执行 经过 布道 和平 甚至 在 这 战壕 .

他们甚至在战壕里宣扬和平，冒着被处决的风险。

[ɪk'saɪtɪŋ] , [ʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋli] [truː] ; [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [hɪm'self] [ɪz]['soʊldʒər]
Exciting , understanding , and everlastingly true ; for Comfort himself is soldier
激动人心 , 理解 , 和 永恒地 真的 ; 为了 舒适 他自己 是 士兵
[ænd; ənd] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɑːrtɪst] .
and revolutionist as well as artist .
和 革命家 作为 出色地 作为 艺术家 .

令人激动、引人深思、永恒真实；因为康福特本人既是战士、革命家，也是艺术家。

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] - ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [ə'merɪkən] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]
He is our American Artsibacheff ; one of the very few American masters of the
他 是 我们的 美国人 - ; 一 的 这 非常 很少 美国人 大师 的 这
“ [nuː] ['fɪkʃ(ə)n] .
“ new fiction .
“ 新的 小说 .

他是我们的美国阿尔齐巴赫夫；是极少数美国“新小说”大师之一。

〃 [send] $1 . - .
〃 Send $1 . 35 .
〃 发送 $1 . - .

“发送 1.35 美元。

[ðə; ði] [stɑːr] ['roʊvər] .
THE STAR ROVER .
这 星星 探测车 .

星际漫游车。

[baɪ][dʒæk] ['lʌndən] .
By Jack London .
经过 杰克 伦敦 .

作者：杰克·伦敦

['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlɝz] [baɪ][dʒeɪ] ['hæmbɪdʒ] .
Frontispiece in colors by Jay Hambidge .
卷首插图 在 颜色 经过 杰伊 汉比奇 .

杰伊·汉比奇绘制的彩色卷首插图。

[ə; eɪ][mæn][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ɪz] ['sentənst] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sent]
A man unjustly accused of murder is sentenced to imprisonment and finally sent
一个 男人 不公正的 被告 的 谋杀 是 判刑 到 监禁 和 最后 发送
[tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
to execution ,
到 执行 ,

一名男子被冤枉谋杀，被判入狱，最终被执行死刑。

[bʌt; bət] [pruːvz] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][maɪnd]['oʊvər] ['mætər] [baɪ] [sək'siːdɪŋ] , ['æftər] [lɔːŋ] ['præktɪs] ,
but proves the supremacy of mind over matter by succeeding , after long practice ,
但 证明 这 霸权 的 头脑 超过 事情 经过 成功 , 后 长的 实践 ,

但经过长期的练习，最终取得成功，证明了精神凌驾于物质之上。

[ɪn] ['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [lɔːŋ] [kwests] [θruː]
in loosing his spirit from his body and sending it on long quests through
在 失败 他的 精神 从 他的 身体 和 发送 它 在 长的 任务 通过
[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
the universe ,
这 宇宙 ,

将他的灵魂从肉体中抽离出来，送它在宇宙中进行漫长的冒险。

['faɪnəli] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] ['gæloʊz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
finally cheating the gallows in this way .
最后 作弊 这 绞刑架 在 这 方式 .

终于用这种方式逃脱了绞刑架。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
THE RESEARCH MAGNIFICENT .
这 研究 壮丽 .

研究成果令人惊叹。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .
By H . G . Wells .
经过 H . G . 威尔斯 .

作者：H·G·威尔斯。

[telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] ,

Tells	**the**	**story**	**of**	**the**	**life**	**of**	**one**	**man**	**,**
讲述	这	故事	的	这	生活	的	一	男人	,

讲述了一个人的一生故事，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['meni] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

with	**its**	**many**	**complications**	**with**	**the**	**lives**	**of**	**others**	**,**	**both**	**men**	**and**	**women**
和	它是	许多	并发症	和	这	生活	的	其他的	,	两个都	男人	和	女性

[ʌv; əv] ['verid] ['steɪʃ(ə)n] ,

of	**varied**	**station**	**,**
的	多种多样	车站	,

因为它牵涉到许多人的生活，包括不同阶层的男女，而且错综复杂。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ['oʊvər] ['meni] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best]

and	**his**	**wanderings**	**over**	**many**	**parts**	**of**	**the**	**globe**	**in**	**his**	**search**	**for**	**the**	**best**
和	他的	漫游	超过	许多	部分	的	这	地球	在	他的	搜索	为了	这	最好的

[ænd; ənd] ['nəublist] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	**noblest**	**kind**	**of**	**life**	**.**
和	最高贵	种类	的	生活	.

他游历世界各地，寻找最美好、最高尚的生活方式。

$1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$1	**.**	**60**	**,**	**postpaid**	**.**
$1	.	-	,	后付费	.

1.60美元，邮费已付。

[sek'sɑːlədʒi]

SEXOLOGY

性学

性学

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [seks] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] : - [ðə; ði] ['sekʃuəl] ['kwestʃən] .

Here	**is**	**the**	**great**	**sex**	**book**	**of**	**the**	**day**	**:**	**Forel's**	**THE**	**SEXUAL**	**QUESTION**	**.**
这里	是	这	伟大的	性别	书	的	这	天	:	-	这	性	问题	.

今天最棒的性爱书籍是：福雷尔的《性问题》。

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] , ['liːg(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

A	**scientific**	**,**	**psychological**	**,**	**hygienic**	**,**	**legal**	**and**	**sociological**	**work**	**for**	**the**
一个	科学	,	心理	,	卫生	,	合法的	和	社会学	工作	为了	这

['kʌltʃərd] ['klæsɪz] .

cultured	**classes**	**.**
有文化的	课程	.

这是一部面向文化阶层的科学、心理学、卫生学、法学和社会学著作。

[baɪ] ['jʊrəps] ['fɔːrmoʊst] [nɜːrv] ['speʃəlɪst] .

By	**Europe's**	**foremost**	**nerve**	**specialist**	**.**
经过	欧洲的	首先	神经	专家	.

由欧洲顶尖神经科专家撰写。

['tʃæptər] [ɑːn] “ [lʌv] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪˌreɪdɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekʃuəl] ['æpɪtaɪt] ” [ə; eɪ] [prə'faʊnd]

Chapter	**on**	**“**	**love**	**and**	**other**	**irradiations**	**of**	**the**	**sexual**	**appetite**	**”**	**a**	**profound**
章	在	“	爱	和	其他	辐射	的	这	性	食欲	”	一个	深刻的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [i'məuʃənz] .

revelation	**of**	**human**	**emotions**	**.**
启示	的	人类	情绪	.

《爱与性欲的其他表现》一章深刻揭示了人类的情感。

[dɪ'dʒenərəsi] [ɪk'spoʊzd] .

Degeneracy	**exposed**	**.**
堕落	裸露	.

堕落被揭露。

[bɜːrθ] [kən'troʊl] [dɪ'skʌst] .
Birth **control** **discussed** **.**
出生 控制 讨论 .

讨论了避孕措施。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] .
Should **be** **in** **the** **hands** **of** **all** **dealing** **with** **domestic** **relations** **.**
应该 是 在 这 双手 的 全部 处理 和 国内的 关系 .

应该由所有处理家庭关系的人掌握。

['medɪk(ə)l] [ɪ'dɪʃn] $5 . - .
Medical **edition** **$5** **.** **50** **.**
医疗的 版 $5 . - .

医学版 5.50 美元。

[seɪm] [bʊk] , ['tʃiːpər] ['baɪndɪŋ] , [naʊ] $1 . - .
Same **book** **,** **cheaper** **binding** **,** **now** **$1** **.** **60** **.**
相同的 书 , 更便宜 结合 , 现在 $1 . - .

同一本书，装订更便宜，现在售价 1.60 美元。

['peɪnf(ə)l] ['tʃaɪldbɜːrθ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːgres] [ɪz] [ʌn'nesəseri] .
Painful **childbirth** **in** **this** **age** **of** **scientific** **progress** **is** **unnecessary** **.**
痛苦 分娩 在 这 年龄 的 科学 进步 是 不必要 .

在科技如此发达的今天，痛苦的分娩是完全没有必要的。

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['twaɪlaɪt] [sliːp] , [baɪ] ['hænə] ['raɪən] (['mɪsɪz] . [vɜːr] [bek]) ,
THE **TRUTH** **ABOUT** **TWILIGHT** **SLEEP** **,** **by** **Hanna** **Rion** **(** **Mrs** **.** **Ver** **Beck** **)** **,**
这 真相 关于 暮 睡觉 , 经过 汉娜 里昂 (太太 . 维尔 贝克) ,

关于浅眠的真相，作者：汉娜·里翁（弗·贝克夫人）

[ɪz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['mʌðərz] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['mʌðər] ,
is **a** **message** **to** **mothers** **by** **an** **American** **mother** **,**
是 一个 信息 到 母亲们 经过 一个 美国人 母亲 ,

这是一位美国母亲写给其他母亲的寄语。

['prezəntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [diːp] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv]
presenting **with** **authority** **and** **deep** **human** **interest** **the** **impartial** **and** **conclusive**
呈现 和 权威 和 深的 人类 兴趣 这 公正 和 确凿
['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraibəːg] ['meθəd] [ʌv; əv] ['peɪnləs] ['tʃaɪldbɜːrθ]
evidence **of** **a** **personal** **investigation** **of** **the** **Freiburg** **method** **of** **painless** **childbirth**
证据 的 一个 个人的 调查 的 这 弗赖堡 方法 的 无痛 分娩
.
:
.

以权威和深切的人文关怀，呈现了对弗莱堡无痛分娩法进行个人调查的公正而确凿的证据。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **62** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.62 美元。

['frɔɪdz] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [njuə'rəusis] .
FREUD'S **THEORIES** **OF** **THE** **NEUROSES** **.**
弗洛伊德的 理论 的 这 神经症 .

弗洛伊德的神经症理论。

[baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [iː] . - .
By **Dr** **.** **E** **.** **Hitschmann** **.**
经过 博士 . E . - .

作者：E. Hitschmann 博士。

[ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [klɪr] ['sʌməri] [ʌv; əv] ['frɔɪdz] ['θɪərɪz] .

A	brief	and	clear	summary	of	Freud's	theories	.
一个	简短的	和	清除	概括	的	弗洛伊德的	理论	.

对弗洛伊德理论的简明扼要的总结。

[praɪs] , $2 .

Price	,	$2	.
价格	,	$2	.

价格：2美元。

[pleɪn] [fækts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] .

PLAIN	FACTS	ABOUT	A	GREAT	EVIL	.
清楚的	事实	关于	一个	伟大的	邪恶的	.

关于巨大邪恶的真相。

[baɪ] ['krɪstəˌbɛl] ['pæŋkˌhɜːrst] .

By	Christobel	Pankhurst	.
经过	克里斯托贝尔	潘克赫斯特	.

作者：克里斯托贝尔·潘克赫斯特。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ænd; ənd] ['fræŋkɪst] [bʊks] ['evər] ['rɪt(ə)n] , [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði]

One	of	the	strongest	and	frankest	books	ever	written	,	depicting	the
一	的	这	最强	和	坦率	图书	曾经	书面	,	描绘	这

['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [ˌprɑːmɪs'kjuːəti] [ɪn] [men] .

dangers	of	promiscuity	in	men	.
危险	的	滥交	在	男人	.

这是有史以来写得最有力、最坦率的书籍之一，描绘了男性滥交的危险。

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [wʌns] [sə'prest] [baɪ] ['æntəni] ['kʌmstɔk] .

This	book	was	once	suppressed	by	Anthony	Comstock	.
这	书	曾是	一次	被抑制	经过	安东尼	康斯托克	.

这本书曾被安东尼·康斯托克查禁。

[send] (['peɪpər]) 60c , ([klɔːθ]) $1 . - .

Send	(	paper	)	60c	,	(	cloth	)	$1	.	10	.
发送	(	纸	)	60c	,	(	布	)	$1	.	-	.

纸质邮件寄送费用为 60 美分，布质邮件寄送费用为 1.10 美元。

['sekʃuəl] [laɪf] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

SEXUAL	LIFE	OF	WOMAN	.
性	生活	的	女士	.

女性的性生活。

[baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . ['haɪnrɪk] ['kɪʃ] ([prɑːg]) .

By	Dr	.	E	.	Heinrich	Kisch	(	Prague	)	.
经过	博士	.	E	.	海因里希	基什	(	布拉格	)	.

作者：E. Heinrich Kisch 博士（布拉格）。

[æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

An	epitome	of	the	subject	.
一个	缩影	的	这	主题	.

该主题的缩影。

[soʊld] ['oʊnli] [tuː; tə] [fɪ'zɪʃnz] , [d'ʒʊərɪsts] , ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [ænd; ənd] ['edʒʊkeɪtəz] .

Sold	only	to	physicians	,	jurists	,	clergymen	and	educators	.
卖	仅有的	到	医生	,	法学家	,	神职人员	和	教育工作者	.

仅售予医生、法学家、神职人员和教育工作者。

[send] $5 . - .

Send	$5	.	50	.
发送	$5	.	-	.

汇款 5.50 美元。

['kræft] - - [ˌsaikəu'pæθiə] [ˌsɛks'ju:əlɪs] .
KRAFFT - EBING'S PSYCHOPATHIA SEXUALIS .
克拉夫特 - - 精神病态 性 .

克拉夫特-艾宾的性精神病。

['oʊnli] ['ɔ:θəraɪzd] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] 12th ['dʒɜ:rmən] [ɪ'dɪʃn] .
Only authorized English translation of 12th German Edition .
仅有的 授权 英语 翻译 的 12th 德语 版 .

仅此一本为第12版德文版授权的英文译本。

[baɪ][ef] . [dʒeɪ] . ['rɛbmən] .
By F . J . Rebman .
经过 F . J . 雷布曼 .

作者：FJ Rebman。

[soʊld]['oʊnli][tu:; tə] [fɪ'zɪʃnz] , [d'ʒʊərɪsts] , ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn][ænd; ənd] ['edʒʊkeɪtəz] .
Sold only to physicians , jurists , clergymen and educators .
卖 仅有的 到 医生 , 法学家 , 神职人员 和 教育工作者 .

仅售予医生、法学家、神职人员和教育工作者。

[praɪs] , $4 . - .
Price , $4 . 35 .
价格 , $4 . - .

价格：4.35美元。

['speʃ(ə)l] [θɪn] ['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] , $1 . - .
Special thin paper edition , $1 . 60 .
特别的 薄的 纸 版 , $1 . - .

特制薄纸版，1.60美元。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['fæməli] ['sɪstəm] : [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mɔ:rəl] [ɔ:r] [ɪn'dʒʊriəs] ?
THE SMALL FAMILY SYSTEM : IS IT IMMORAL OR INJURIOUS ?
这 小的 家庭 系统 : 是 它 不道德 或者 有害的 ?

小家庭制度：它是不道德的还是有害的?

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [si:] . [vi:] . ['draɪzˌdeɪl] .
By Dr . C . V . Drysdale .
经过 博士 . C . V . 德赖斯代尔 .

作者：CV Drysdale 博士。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][bɜ:rθ][kən'troʊl]['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪn'telɪdʒəntli] [dɪ'skʌst] [wɪ'ðaʊt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
The question of birth control cannot be intelligently discussed without knowledge of
这 问题 的 出生 控制 不能 是 聪明地 讨论 没有 知识 的
[ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ˌhɪr'ɪn] [kən'teɪnd] .
the facts and figures herein contained .
这 事实 和 数据 在此处 包含 .

如果不了解本文所载的事实和数据，就无法对节育问题进行明智的讨论。

$1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .
$1 . 10 , postpaid .
$1 . - , 后付费 .

1.10美元，邮资已付。

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .
MAN AND WOMAN .
男人 和 女士 .

男人和女人。

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hævˌlɑ:k] ['elɪs] , [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n]['sekʃuəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
By Dr . Havelock Ellis , the foremost authority on sexual characteristics .
经过 博士 . 哈夫洛克 埃利斯 , 这 首先 权威 在 性 特征 .

由性特征研究领域的权威专家哈夫洛克·艾利斯博士撰写。

[ə; eɪ] [nuː] (5th) [ɪ'dɪʃn] .

A	new	(	5th	)	edition	.
一个	新的	(	5th	)	版	.

新版（第五版）。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɔbinsn] : [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːfsprɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

A	new	book	by	Dr	.	Robinson	:	THE	LIMITATION	OF	OFFSPRING	BY	THE
一个	新的	书	经过	博士	.	罗宾逊	:	这	局限性	的	后代	经过	这

[prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['pregnənsi] .

PREVENTION	OF	PREGNANCY	.
预防	的	怀孕	.

罗宾逊博士的新书：《通过预防怀孕来限制后代数量》。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

The	enormous	benefits	of	the	practice	to	individuals	,
这	巨大的	好处	的	这	实践	到	个人	,

这种做法对个人有巨大的益处，

[sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ænd; ənd][ɔːl] [əb'dʒɛkʃənz] ['ænsər] .

society	and	the	race	pointed	out	and	all	objections	answered	.
社会	和	这	种族	尖	出去	和	全部	反对意见	回答	.

社会和种族问题都得到了指出，所有反对意见都得到了解答。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	05	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.05 美元。

[wʌt] ['evri] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

WHAT	EVERY	GIRL	SHOULD	KNOW	.
什么	每一个	女孩	应该	知道	.

每个女孩都应该知道的事。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['sæŋər] .

By	Margaret	Sanger	.
经过	玛格丽特	桑格	.

作者：玛格丽特·桑格。

[send] - [sents] .

Send	55	cents	.
发送	-	分	.

汇款55美分。

[wʌt] ['evri] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

WHAT	EVERY	MOTHER	SHOULD	KNOW	.
什么	每一个	母亲	应该	知道	.

每位母亲都应该知道的事。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['sæŋər] .

By	Margaret	Sanger	.
经过	玛格丽特	桑格	.

作者：玛格丽特·桑格。

[send] - [sents] .

Send	30	cents	.
发送	-	分	.

汇款30美分。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌsaɪkoʊə'næləsɪs] .

THE	THEORY	OF	PSYCHOANALYSIS	.
这	理论	的	精神分析	.

精神分析理论。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː] . ['jʊŋ] .

By	Dr	.	C	.	Jung	.
经过	博士	.	C	.	荣格	.

作者：荣格博士

[ə; eɪ] [kən'saɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkoʊˌænə'lɪtɪk] [haɪ'pɑːθəsiːz] .

A	concise	statement	of	the	present	aspects	of	the	psychoanalytic	hypotheses	.
一个	简洁的	陈述	的	这	展示	方面	的	这	精神分析	假设	.

对精神分析假设当前各方面的简要陈述。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	50	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.50美元。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['pepərz] [ɑːn] [hɪ'stɪriə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌsaɪkoʊˌnjʊ'roʊsiːz] .

SELECTED	PAPERS	ON	HYSTERIA	AND	OTHER	PSYCHONEUROSES	.
已选	文件	在	歇斯底里	和	其他	精神神经症	.

关于癔症和其他精神神经症的精选论文。

[baɪ][prɑːf] . [es] . [frɔɪd] , [em] . [diː] .

By	Prof	.	S	.	Freud	,	M	.	D	.
经过	教授	.	S	.	弗洛伊德	,	M	.	D	.

作者：S. Freud 医学博士

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] ['frɔɪdz] ['raɪtɪŋz] .

A	selection	of	some	of	the	more	important	of	Freud's	writings	.
一个	选择	的	一些	的	这	更多的	重要的	的	弗洛伊德的	著作	.

弗洛伊德一些较为重要的著作选集。

[send] $2 . - .

Send	$2	.	50	.
发送	$2	.	-	.

汇款 2.50 美元。

[θriː] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] ['sekʃuəl] ['θiːəri] .

THREE	CONTRIBUTIONS	TO	SEXUAL	THEORY	.
三	贡献	到	性	理论	.

对性理论的三项贡献。

[baɪ][dʒɑːn][siː] . [væn] [daɪk] .

By	John	C	.	Van	Dyke	.
经过	约翰	C	.	范	堤防	.

作者：约翰·C·范·戴克。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ˌriː'rɪtn] .

New	edition	revised	and	rewritten	.
新的	版	修改	和	重写	.

新版本经过修订和重写。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[θriː] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [tuː; tə] ['sekʃuəl] ['θiːəri] .
THREE CONTRIBUTIONS TO SEXUAL THEORY .
三 贡献 到 性 理论 .

对性理论的三项贡献。

[baɪ][prɑːf] . ['sɪgmənd] [frɔɪd] .
By Prof . Sigmund Freud .
经过 教授 . 西格蒙德 弗洛伊德 .

西格蒙德·弗洛伊德教授著。

[ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['saɪkoʊ] - ['sekʃuəl] [dɪ'veləpmənt] .
The psychology of psycho - sexual development .
这 心理学 的 心理 - 性 发展 .

性心理发展的心理学。

[praɪs] , $2 .
Price , $2 .
价格 , $2 .

价格：2美元。

['fʌŋkʃən(ə)l] [ˌpɪriə'dɪsəti] .
FUNCTIONAL PERIODICITY .
功能性 周期性 .

功能周期。

[æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['moʊtər] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['dʊrɪŋ]
An experimental study of the mental and motor abilities of women during
[ˌmenstruˈeɪʃn] [baɪ] ['liːtə] ['stɛtɝ] ['hɑːlɪŋˌgwɝːθ] .
menstruation by Leta Stetter Hollingworth .
经期 经过 莉塔 斯特特 霍林沃思 .

Leta Stetter Hollingworth 对女性月经期间的心理和运动能力进行了一项实验研究。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 15 .
布 , $1 . - .

布料，1.15美元。

['peɪpər] , 85c .
Paper , 85c .
纸 , 85c .

纸张，85美分。

[ɑːrt]
ART
艺术

艺术

['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] .
MICHAEL ANGELO .
迈克尔 安杰洛 .

米开朗基罗。

[baɪ][roʊ'meɪn] [rɔː'læŋ] .
By Romain Rolland .
经过 罗曼 罗兰 .

作者：罗曼·罗兰。

['twenti] - [tuː] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
Twenty - two full - page illustrations .
二十 - 二 满的 - 页 插图 .

二十二幅全页插图。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] .

A	critical	and	illuminating	exposition	of	the	genius	of	Michael	Angelo	.
一个	批判的	和	启发性的	展览	的	这	天才	的	迈克尔	安杰洛	.

对米开朗基罗天才的批判性和启发性阐述。

$2 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$2	.	-	,	postpaid	.
$2	.	-	,	后付费	.

2.65美元，邮费已付。

[ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] : [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

INTERIOR	DECORATION	:	ITS	PRINCIPLES	AND	PRACTICE	.
内部的	装饰	:	它是	原则	和	实践	.

室内装饰：其原理与实践。

[baɪ] [fræŋk] [æl'vɑː] ['pɑːrsənz] .

By	Frank	Alvah	Parsons	.
经过	坦率	阿尔瓦	帕森斯	.

作者：弗兰克·阿尔瓦·帕森斯。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$3 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$3	.	-	,	postpaid	.
$3	.	-	,	后付费	.

3.25美元，邮费已付。

[ðə; ði] ['bɑːbizɔn] ['peɪntəz] .

THE	BARBIZON	PAINTERS	.
这	巴比松	画家	.

巴比松画家。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['hoʊbər] .

By	Arthur	Hoeber	.
经过	亚瑟	霍伯	.

作者：亚瑟·霍伯。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['siːpiə] , [ˌreprə'djuːsɪŋ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

One	hundred	illustrations	in	sepia	,	reproducing	characteristic	work	of	the	school	.
一	百	插图	在	棕褐色	,	繁殖	特征	工作	的	这	学校	.

一百幅棕褐色插图，再现了该画派的典型作品。

$1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$1	.	-	,	postpaid	.
$1	.	-	,	后付费	.

1.90美元，邮费已付。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

THE	BOOK	OF	MUSICAL	KNOWLEDGE	.
这	书	的	音乐	知识	.

音乐知识之书。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['ɛlsən] .

By	Arthur	Elson	.
经过	亚瑟	埃尔森	.

作者：亚瑟·埃尔森。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['gɪvz] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Gives	in	outline	a	general	musical	education	,	the	evolution	and	history	of
给予	在	大纲	一个	一般的	音乐	教育	,	这	进化	和	历史	的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

概述了音乐教育的概论、音乐的演变和历史，

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pəʊzəz] , [ðə; ði] ['veriəs] ['mjuːzɪk(ə)l][fɔːrmz]

the	lives	and	works	of	the	great	composers	,	the	various	musical	forms
这	生活	和	作品	的	这	伟大的	作曲家	,	这	各种各样的	音乐	表格

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'næləsɪs] ,

and	their	analysis	,
和	他们的	分析	,

伟大作曲家的生平与作品，各种音乐形式及其分析，

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][ðer; ðər][juːz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['speʃ(ə)l]['tɑːpɪks] .

the	instruments	and	their	use	,	and	several	special	topics	.
这	仪器	和	他们的	使用	,	和	一些	特别的	主题	.

仪器及其用途，以及几个专题。

$3 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$3	.	75	,	postpaid	.
$3	.	-	,	后付费	.

3.75美元，邮费已付。

['mɑːdərn] ['peɪntɪŋ] : [ɪts] ['tendənsi] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .

MODERN	PAINTING	:	ITS	TENDENCY	AND	MEANING	.
现代的	绘画	:	它是	趋势	和	意义	.

现代绘画：其趋势和意义。

[baɪ] ['wiləd] ['hʌntiŋtən] [raɪt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [wʌt] ['niːtʃə] [tɔːt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Willard	Huntington	Wright	,	author	of	“	What	Nietzsche	Taught	,	”	etc	.
经过	威拉德	亨廷顿	赖特	,	作者	的	“	什么	尼采	教授	,	”	ETC	.

作者：威拉德·亨廷顿·赖特，《尼采的教诲》等书的作者。

[fɔːr] ['kʌlər] [pleɪts] [ænd; ənd] - [ˌɪlə'streiʃəns] .

Four	color	plates	and	24	illustrations	.
四	颜色	盘子	和	-	插图	.

四幅彩色插图和 24 幅插图。

“ ['mɑːdərn] ['peɪntɪŋ] ” ['gɪvz] — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] — [ə; eɪ] [klɪr] ,

“	Modern	Painting	”	gives	—	for	the	first	time	in	any	language	—	a	clear	,
“	现代的	绘画	”	给予	—	为了	这	第一的	时间	在	任何	语言	—	一个	清除	,

《现代绘画》——首次以任何语言——清晰地阐述了……

[kəm'pækt] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ɑːrt] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]

compact	review	of	all	the	important	activities	of	modern	art	which	began	with
袖珍的	审查	的	全部	这	重要的	活动	的	现代的	艺术	哪个	开始	和

[ˌdɛləkr'wɑː, ˌdɛlə'krɔɪ][ænd; ənd] ['endɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] .

Delacroix	and	ended	only	with	the	war	.
德拉克罗瓦	和	结束	仅有的	和	这	战争	.

简明扼要地回顾了现代艺术的所有重要活动，这些活动始于德拉克罗瓦，终于战争。

[send] $2 . - .

Send	$2	.	75	.
发送	$2	.	-	.

汇款 2.75 美元。

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] .

THE	ROMANCE	OF	LEONARDO	DA	VINCI	.
这	浪漫	的	莱昂纳多	DA	文西	.

达芬奇的浪漫故事。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['ændərsn] .
By **A** **.** **J** **.** **Anderson** **.**
经过 一个 . J . 安德森 .

作者：AJ·安德森。

[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][hæf] - [toʊn] .
Photogravure **frontispiece** **and** **16** **illustrations** **in** **half** **-** **tone** **.**
照相凹版 卷首插图 和 - 插图 在 一半 - 语气 .

照相凹版印刷的卷首插图和 16 幅半色调插图。

[sets] [fɔːrθ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst][æz; əz][ə; eɪ][mæn][soʊ] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ænd; ənd] ['kloʊsli]
Sets **forth** **the** **great** **artist** **as** **a** **man** **so** **profoundly** **interested** **in** **and** **closely**
套 前进 这 伟大的 艺术家 作为 一个 男人 所以 深刻地 感兴趣的 在 和 密切
['ælaɪd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn]
allied **with** **every** **movement** **of** **his** **age** **that** **he** **might** **be** **called** **an** **incarnation**
盟军 和 每一个 移动 的 他的 年龄 那 他 可能 是 称为 一个 化身
[ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] .
of **the** **Renaissance** **.**
的 这 复兴 .

书中将这位伟大的艺术家描绘成一个对所处时代的每一个运动都抱有浓厚兴趣并与之紧密联系的人，以至于他可以被称为文艺复兴的化身。

$3 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .
$3 **.** **95** **,** **postpaid** **.**
$3 . - , 后付费 .

3.95美元，邮费已付。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['pærɪs] .
THE **COLOUR** **OF** **PARIS** **.**
这 颜色 的 巴黎 .

巴黎的色彩。

[baɪ][ˌluːˌsiː'ɛn] - .
By **Lucien** **Descaves** **.**
经过 吕西安 - .

作者：卢西恩·德斯卡夫斯。

[lɑːrdʒ] 8vo .
Large **8vo** **.**
大的 8vo .

大八开本。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] ['prɪntɪd] [ɪn] [fɔːr] ['kʌlɚz] [frʌm; frəm] ['peintiŋz] [baɪ][ðə; ði]
New **edition** **,** **with** **60** **illustrations** **printed** **in** **four** **colors** **from** **paintings** **by** **the**
新的 版 , 和 - 插图 打印 在 四 颜色 从 绘画 经过 这
[ˌdʒæpə'niːz]['ɑːrtɪst] , [joʊ'ʃiːoʊ][mɑːrkiːnoʊ] .
Japanese **artist** **,** **Yoshio** **Markino** **.**
日本人 艺术家 , 吉尾 马尔基诺 .

新版本，收录了日本艺术家马基诺·吉雄的60幅四色印刷插图。

[baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [gɑːn'kɔːrt] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][em] .
By **the** **members** **of** **the** **Academy** **Goncourt** **under** **the** **general** **editorship** **of** **M** **.**
经过 这 成员 的 这 学院 龚古尔 在下面 这 一般的 编辑部 的 M .
[ˌluːˌsiː'ɛn] - .
Lucien **Descaves** **.**
吕西安 - .

由龚古尔学院成员撰写，卢西安·德斯卡夫先生担任总编辑。

[send] $3 . - .
Send **$3** **.** **30** **.**
发送 $3 . - .

汇款 3.30 美元。

['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi]
SCIENCE **AND** **SOCIOLOGY**
科学 和 社会学

科学与社会学

['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['kjʊrz] [ʌv; əv] [kraɪm] .
CAUSES **AND** **CURES** **OF** **CRIME** **.**
原因 和 治愈 的 犯罪 .

犯罪的原因和解决方法。

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪoʊ] - ['soʊʃ(ə)l] ['vjuːpɔɪnt] .
A **popular** **study** **of** **criminology** **from** **the** **bio** **-** **social** **viewpoint** **.**
一个 受欢迎的 学习 的 犯罪学 从 这 生物 - 社会的 观点 .

从生物社会学的角度对犯罪学进行深入研究的热门著作。

[baɪ] ['tɔməs] [spiːd] ['mɔsbi] , ['fɔːrmər]['pɑːrd(ə)n] [ə'tɜːrni] , [steɪt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,
By **Thomas** **Speed** **Mosby** **,** **former** **Pardon** **Attorney** **,** **State** **of** **Missouri** **,**
经过 托马斯 速度 莫斯比 , 以前的 赦免 律师 , 状态 的 密苏里州 ,

作者：托马斯·斯皮德·莫斯比，前密苏里州赦免律师

['membər] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd][ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
member **American** **Institute** **of** **Criminal** **Law** **and** **Criminology** **,** **etc** **.** **356**
成员 美国人 研究所 的 刑事 法律 和 犯罪学 , ETC . -
['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] .
pages **,** **with** **100** **original** **illustrations** **.**
页面 , 和 - 原来的 插图 .

美国刑事法律与犯罪学研究所成员等。356 页，含 100 幅原创插图。

[praɪs] , $2 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price **,** **$2** **.** **15** **,** **postpaid** **.**
价格 , $2 . - , 后付费 .

价格：2.15美元，邮费已付。

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
THE **PSYCHOLOGY** **OF** **RELAXATION** **.**
这 心理学 的 松弛 .

放松心理学。

[baɪ][dʒiː] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ['pætrɪk] .
By **G** **.** **T** **.** **W** **.** **Patrick** **.**
经过 G . T . W . 帕特里克 .

作者：GTW Patrick。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
A **notable** **and** **unusually** **interesting** **volume** **explaining** **the** **importance** **of**
一个 值得注意的 和 异常地 有趣的 体积 解释 这 重要性 的
[spɔːrts] , ['læftər] , [prə'fænətiˌproʊ'fænəti] ,
sports **,** **laughter** **,** **profanity** **,**
运动的 , 笑声 , 亵渎 ,

这是一本引人注目且异常有趣的书，阐述了体育、欢笑和粗俗语言的重要性。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɔːr][æz; əz] ['fəːniʃiŋ] ['niːdɪd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
the **use** **of** **alcohol** **and** **even** **war** **as** **furnishing** **needed** **relaxation** **to** **the**
这 使用 的 酒精 和 甚至 战争 作为 家具 需要 松弛 到 这
['haɪər] [nɜːrv] ['sentərz] .
higher **nerve** **centres** **.**
更高 神经 中心 .

使用酒精甚至战争来为高级神经中枢提供必要的放松。

[send] 88c .
Send **88c** **.**
发送 88c .

发送 88c。

[saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] .
PSYCHOLOGY OF THE UNCONSCIOUS .
心理学 的 这 无意识 .

无意识心理学。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː] . [dʒiː] . ['jʊŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['zʊrɪk] .
By Dr . C . G . Jung , of the University of Zurich .
经过 博士 . C . G . 荣格 , 的 这 大学 的 苏黎世 .

作者：CG Jung博士，苏黎世大学。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['bitrɪs] [em] . ['hɪŋkəl] , [em] . [diː] . ,
Translated by Beatrice M . Hinkle , M . D . ,
翻译 经过 贝娅特丽丝 M . 欣克尔 , M . D . ,

由医学博士 Beatrice M. Hinkle 翻译

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnʊrə'lɑːdʒɪkl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [kɔːr'nel] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [poʊst] -
of the Neurological Department of Cornell University and the New York Post -
的 这 神经系统 部门 的 康奈尔大学 大学 和 这 新的 约克 邮政 -
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['medɪk(ə)l] [skuːl] .
Graduate Medical School .
毕业 医疗的 学校 .

康奈尔大学神经病学系和纽约研究生医学院。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] [dʌz] [fɔːr; fər] [saɪ'kɑːlədʒi] [wʌt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [dɪd][fɔːr; fər]
This remarkable work does for psychology what the theory of evolution did for
这 卓越 工作 做 为了 心理学 什么 这 理论 的 进化 做过 为了
[baɪ'ɑːlədʒi] ;
biology ;
生物学 ;

这项杰出的研究成果之于心理学，正如进化论之于生物学；

[ænd; ənd] ['prɔmisiz] [æn; ən] ['iːkwəli] [prə'faʊnd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
and promises an equally profound change in the thought of mankind .
和 承诺 一个 同样地 深刻的 改变 在 这 想法 的 人类 .

并预示着人类思想将发生同样深刻的变革。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊk] .
A very important book .
一个 非常 重要的 书 .

一本非常重要的书。

[lɑːrdʒ] 8vo .
Large 8vo .
大的 8vo .

大八开本。

[send] $4 . - .
Send $4 . 40 .
发送 $4 . - .

汇款 4.40 美元。

['soʊʃəˌlaɪzd] ['dʒɜːrməni] .
SOCIALIZED GERMANY .
社会化 德国 .

社会主义德国。

[baɪ] ['fredrɪk] [siː] . [haʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɑːdərn] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts]['prɔːbləms] , "
By Frederic C . Howe , author of " The Modern City and Its Problems , "
经过 弗雷德里克 C . 豪 , 作者 的 " 这 现代的 城市 和 它是 问题 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
etc . , etc . ;
ETC . , ETC . ;

作者：弗雷德里克·C·豪，著有《现代城市及其问题》等书籍；

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

Commissioner	**of**	**Immigration**	**at**	**the**	**Port**	**of**	**New**	**York**	**.**
专员	的	移民	在	这	港口	的	新的	约克	.

纽约港移民局局长。

“ [ðə; ði]['riːəl]['perəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]

“ **The**	**real**	**peril**	**to**	**the**	**other**	**powers**	**of**	**western**	**civilization**	**lies**	**in**	**the**	**fact**	**that**
“ 这	真实的	危险	到	这	其他	权力	的	西	文明	谎言	在	这	事实	那

['dʒɜːrməni][ɪz] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəntli] ['ɔːrgənaɪzd][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Germany	**is**	**more**	**intelligently**	**organized**	**than**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**.**
德国	是	更多的	聪明地	组织	比	这	休息	的	这	世界	.

“西方文明其他强国面临的真正危险在于，德国的组织能力比世界其他国家更强。”

” [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][fræŋk] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

” **This**	**book**	**is**	**a**	**frank**	**attempt**	**to**	**explain**	**this**	**efficiency**	**.**
” 这	书	是	一个	坦率	试图	到	解释	这	效率	.

“本书坦诚地尝试解释这种效率。”

$1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$1	**.**	**00**	**,**	**postpaid**	**.**
$1	.	-	,	后付费	.

1.00美元，邮资已付。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [in'venʃənz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

SCIENTIFIC	**INVENTIONS**	**OF**	**TODAY**	**.**
科学	发明	的	今天	.

当今的科学发明。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . ['kɔːbin] .

By	**T**	**.**	**W**	**.**	**Corbin**	**.**
经过	T	.	W	.	科尔宾	.

作者：TW Corbin。

[ðə; ði]['mɑːdərn]['juːzɪz][ʌv; əv][ik'spləusivz] , [ɪˌlek'trɪsəti] ,

The	**modern**	**uses**	**of**	**explosives**	**,**	**electricity**	**,**
这	现代的	用途	的	爆炸物	,	电	,

现代炸药、电力等的用途

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kemɪklz] [ɑːr; ər] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld]

and	**the**	**most**	**interesting**	**kinds**	**of**	**chemicals**	**are**	**revealed**	**to**	**young**	**and**	**old**
和	这	最多	有趣的	种类	的	化学品	是	揭晓	到	年轻的	和	老的

.

:
.

最有趣的化学物质种类也向年轻人和老年人展示了出来。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**60**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['wɒsps] .

THE	**HUNTING**	**WASPS**	**.**
这	打猎	黄蜂	.

狩猎黄蜂。

[baɪ][dʒeɪ] . ['hɛnri, ɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] ['fɑ:bə] . 12mo .

By	J	.	Henri	Fabre	.	12mo	.
经过	J	.	亨利	法布尔	.	12mo	.

作者：J. Henri Fabre。12开本。

[baʊnd] [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] .

Bound	in	uniform	style	with	the	other	books	by	the	same	author	.
边界	在	制服	风格	和	这	其他	图书	经过	这	相同的	作者	.

与同一作者的其他书籍装帧风格统一。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skwɪzɪt] [veɪn][æz; əz] “ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] , ”

In	the	same	exquisite	vein	as	“	The	Life	of	the	Spider	,	”
在	这	相同的	精美的	静脉	作为	“	这	生活	的	这	蜘蛛	,	”

与《蜘蛛的一生》一样精妙绝伦，

“ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] ,

“	The	Life	of	the	Fly	,
“	这	生活	的	这	飞	,

《苍蝇的一生》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [send] $1 . - .

”	etc	.	Send	$1	.	60	.
”	ETC	.	发送	$1	.	-	.

等等。发送 1.60 美元。

[skuːlz] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] .

SCHOOLS	OF	TOMORROW	.
学校	的	明天	.

明日学校。

[baɪ][dʒɑ:n] ['dju(:)i] [ænd; ənd] ['evlɪn] ['dju(:)i] .

By	John	Dewey	and	Evelyn	Dewey	.
经过	约翰	杜威	和	伊芙琳	杜威	.

约翰·杜威和伊芙琳·杜威著。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ju:zɪŋ] [əd'vænst]

A	study	of	a	number	of	the	schools	of	this	country	which	are	using	advanced
一个	学习	的	一个	数字	的	这	学校	的	这	国家	哪个	是	使用	先进的

['meθədz] [ʌv; əv] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nu:] [aɪ'di:əz][ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

methods	of	experimenting	with	new	ideas	in	the	teaching	and	management	of
方法	的	实验	和	新的	想法	在	这	教学	和	管理	的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

一项针对该国一些学校的研究，这些学校正在使用先进的方法，在儿童教学和管理方面尝试新的理念。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['meθədz] [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ˌɪn'fɔrmz] [ðem; ðəm][ɪz]

The	practical	methods	are	described	and	the	spirit	which	informs	them	is
这	实际的	方法	是	描述	和	这	精神	哪个	通知	他们	是

['ænəlaizd][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] .

analyzed	and	discussed	.
分析	和	讨论	.

本文描述了具体的实践方法，并分析和讨论了其背后的精神。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [laɪf] .

THE	RHYTHM	OF	LIFE	.
这	韵律	的	生活	.

生命的节奏。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['broʊdi; b'rɑːdi] ['pætɜ-sən] .

By	Charles	Brodie	Patterson	.
经过	查尔斯	布罗迪	帕特森	.

作者：查尔斯·布罗迪·帕特森。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [θɔːt]

A	discussion	of	harmony	in	music	and	color	,	and	its	influence	on	thought
一个	讨论	的	和谐	在	音乐	和	颜色	,	和	它是	影响	在	想法

[ænd; ənd] ['kærəktər] .

and	character	.
和	特点	.

探讨音乐和色彩的和谐，以及它们对思想和性格的影响。

$1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$1	.	60	,	postpaid	.
$1	.	-	,	后付费	.

1.60美元，邮费已付。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

THE	FAITHFUL	.
这	忠实	.

信徒们。

[baɪ][dʒɑːn] ['meisfiːld] .

By	John	Masefield	.
经过	约翰	马斯菲尔德	.

作者：约翰·梅斯菲尔德。

[ə; eɪ] [θriː] - [ækt]['trædʒədi] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ledʒənd][ʌv; əv][dʒə'pæn] .

A	three	-	act	tragedy	founded	on	a	famous	legend	of	Japan	.
一个	三	-	行为	悲剧	创立	在	一个	著名的	传奇	的	日本	.

一部根据日本著名传说改编的三幕悲剧。

$1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$1	.	35	,	postpaid	.
$1	.	-	,	后付费	.

1.35美元，邮费已付。

['ɪnkʌm] .

INCOME	.
收入	.

收入。

[baɪ] [skɔt] ['nɪrɪŋ] .

By	Scott	Nearing	.
经过	斯科特	临近	.

作者：斯科特·尼尔林。

[æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk]['vælјuː][ɪz] [kri'eɪtɪd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , [seɪ] , $100 .

An	economic	value	is	created	amounting	to	,	say	,	$100	.
一个	经济的	价值	是	创建	金额	到	,	说	,	$100	.

例如，由此创造了价值 100 美元的经济价值。

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbərər] , [wʌt] [pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

What	part	of	that	is	returned	to	the	laborer	,	what	part	to	the	manager	,
什么	部分	的	那	是	返回	到	这	劳动者	,	什么	部分	到	这	经理	,

其中哪一部分返还给工人，哪一部分返还给管理者？

[wʌt] [pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] ['oʊnər] ?
what part to the property owner ?
什么 部分 到 这 财产 所有者 ?

归属于业主的哪一部分?

[ðɪs] ['prɑːbləm][ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪ'skʌs] [ɪn]['diːteɪl] ,
This problem the author discusses in detail ,
这 问题 这 作者 讨论 在 细节 ,

作者对这个问题进行了详细的讨论。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪʃuːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] .
after which the other issues to which it leads are presented .
后 哪个 这 其他 问题 到 哪个 它 线索 是 呈现 .

随后，将提出由此引出的其他问题。

[send] $1 . - .
Send $1 . 25 .
发送 $1 . - .

汇款 1.25 美元。

[ðə; ði]['stoʊɪk] [fə'lɑːsəfi] .
THE STOIC PHILOSOPHY .
这 斯多葛派 哲学 .

斯多葛哲学。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
By Gilbert Murray .
经过 吉尔伯特 默里 .

作者：吉尔伯特·默里。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn]
An account of the greatest system of organized thought that the mind of man
[hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['griːkoʊ] - ['roʊmən][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
had built up in the Graeco - Roman world before the coming of Christianity .
有 建造 向上 在 这 希腊语 - 罗马 世界 前 这 未来 的 基督教 .

这是对基督教传入之前，希腊罗马世界人类思想所建立的最伟大的有组织的思想体系的描述。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɜːrri] ['eksərsaɪzɪz][hɪz; ɪz] [rer] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [klɪr] [ænd; ənd]
Dr . Murray exercises his rare faculty for making himself clear and
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

默里博士运用他罕见的才能，使自己的表达清晰有趣。

[send] 82c .
Send 82c .
发送 82c .

发送 82c。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] .
A MESSAGE TO THE MIDDLE CLASS .
一个 信息 到 这 中间 班级 .

致中产阶级的一封信。

[baɪ] ['siːmɔː] ['dɛmɪŋ] .
By Seymour Deming .
经过 西摩 戴明 .

作者：西摩·戴明。

[ə; eɪ]['klærɪən] [kɔːl] [soʊ]['rædɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

A	clarion	call	so	radical	that	it	may	well	provoke	a	great	tumult	of	discussion
一个	号角	称呼	所以	激进的	那	它	可能	出色地	惹	一个	伟大的	骚乱	的	讨论

[ænd; ənd] ['kwɪkən] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][pər'hæps] ['sɪnɪstər] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ækt] .

and	quicken	a	deep	and	perhaps	sinister	impulse	to	act	.
和	加速	一个	深的	和	也许	险恶	冲动	到	行为	.

这是一个如此激进的号召，很可能会引发一场激烈的讨论，并加速一种深藏的、或许是险恶的行动冲动。

[send] 60c .

Send	60c	.
发送	60c	.

发送 60 美分。

[drɪft] [ænd; ənd] ['mæstəri] .

DRIFT	AND	MASTERY	.
漂移	和	精通	.

漂移与掌控。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌdaɪəg'noʊs][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌn'rest] .

An	attempt	to	diagnose	the	current	unrest	.
一个	试图	到	诊断	这	当前的	动荡	.

试图诊断当前动荡局势的原因。

[baɪ] ['wɔːltər] ['lipmən] .

By	Walter	Lippmann	.
经过	沃尔特	李普曼	.

作者：沃尔特·李普曼。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] [θɪŋz] .

FIRST	AND	LAST	THINGS	.
第一的	和	最后的	事物	.

首要之事和最终之事。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .

By	H	.	G	.	Wells	.
经过	H	.	G	.	威尔斯	.

作者：H·G·威尔斯。

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [laɪf] .

A	confession	of	Faith	and	a	Rule	of	Life	.
一个	忏悔	的	信仰	和	一个	规则	的	生活	.

信仰告白和生活准则。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] ['səuʃəlists] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːr] .

THE	SOCIALISTS	AND	THE	WAR	.
这	社会主义者	和	这	战争	.

社会主义者与战争。

[baɪ] ['wɪljəm] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlɪŋ] .

By	William	English	Walling	.
经过	威廉	英语	沃林	.

作者：威廉·英格利希·沃林。

[noʊ] ['soʊʃəlɪst] [kæn; kən] ['ædɪkwətli] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][wɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs]

No	Socialist	can	adequately	discuss	the	war	without	the	knowledge	that	this
不	社会主义	能	充分	讨论	这	战争	没有	这	知识	那	这

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [nuː] [bʊk] [hoʊldz] .

remarkable	new	book	holds	.
卓越	新的	书	持有	.

任何社会主义者，如果不了解这本杰出的新书所蕴含的知识，就无法充分讨论这场战争。

- ['peɪdʒɪz] .

512	pages	.
-	页面	.

512页。

[kəm'pliːt] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['səuʃəlists] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] .

Complete	documentary	statement	of	the	position	of	the	Socialists	of	all	countries	.
完全的	记录	陈述	的	这	位置	的	这	社会主义者	的	全部	国家	.

各国社会主义者立场的完整文件声明。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	50	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.50 美元。

[driːmz] [ænd; ənd] [mɪθs] .

DREAMS	AND	MYTHS	.
梦境	和	神话	.

梦想与神话。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kɑːrl]['eɪbrəhæm] .

By	Dr	.	Karl	Abraham	.
经过	博士	.	卡尔	亚伯拉罕	.

作者：卡尔·亚伯拉罕博士。

[ə; eɪ]['luːsɪd][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['frɔɪdz] ['θiːəri] [ʌv; əv] [driːmz] .

A	lucid	presentation	of	Freud's	theory	of	dreams	.
一个	清醒的	推介会	的	弗洛伊德的	理论	的	梦境	.

对弗洛伊德梦理论的清晰阐述。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [mɪ'θɑːlədʒi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [driːm] [saɪ'kɑːlədʒi] .

A	study	in	comparative	mythology	from	the	standpoint	of	dream	psychology	.
一个	学习	在	比较	神话	从	这	立场	的	梦	心理学	.

从梦境心理学的角度对比较神话学进行研究。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	25	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.25美元。

[wʌt] ['wɪmɪn] [wɑːnt] .

WHAT	WOMEN	WANT	.
什么	女性	想	.

女人想要什么。

[baɪ] ['bitrɪs] [fɔːrbz] - ['rɔbətsn] [heɪl] .

By	Beatrice	Forbes	-	Robertson	Hale	.
经过	贝娅特丽丝	福布斯	-	罗伯逊	黑尔	.

作者：比阿特丽斯·福布斯-罗伯逊·黑尔。

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ] , 10c .

$1	.	35	net	;	postage	,	10c	.
$1	.	-	网	;	邮资	,	10c	.

净价 1.35 美元；邮资 10 美分。

[ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ['piːp(ə)l] ?

ARE	**WOMEN**	**PEOPLE**	**?**
是	女性	人们	?

女人是人吗?

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klevər] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [vəːsiz] .

A	**collection**	**of**	**clever**	**woman**	**suffrage**	**verses**	**.**
一个	收藏	的	聪明的	女士	选举权	诗句	.

一系列关于女性参政权的精彩诗篇。

[ðə; ði] [best] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['gɪlmən] .

The	**best**	**since**	**Mrs**	**.**	**Gilman**	**.**
这	最好的	自从	太太	.	吉尔曼	.

自吉尔曼夫人以来最好的一部。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . ['dɔːræn][ˌsiː 'oʊ] . [send] 75c .

Geo	**.**	**H**	**.**	**Doran**	**Co**	**.**	**Send**	**75c**	**.**
地理	.	H	.	多兰	合作	.	发送	75c	.

Geo. H. Doran 公司，寄送 75 美分。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] .

HOW	**IT**	**FEELS**	**TO**	**BE**	**THE**	**HUSBAND**	**OF**	**A**	**SUFFRAGETTE**	**.**
如何	它	感觉	到	是	这	丈夫	的	一个	妇女参政论者	.

身为一名女权运动者丈夫的感受。

[baɪ] “ [hɪm; ɪm] .

By	**“**	**Him**	**.**
经过	“	他	.

祂。

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['meri] ['wɪlsn] ['prestən] .

”	**Illustrated**	**by**	**Mary**	**Wilson**	**Preston**	**.**
”	插图	经过	玛丽	威尔逊	普雷斯顿	.

由玛丽·威尔逊·普雷斯顿绘制插图。

[send] 60c .

Send	**60c**	**.**
发送	60c	.

发送 60 美分。

[ɑːn] [driːmz] .

ON	**DREAMS**	**.**
在	梦境	.

关于梦想。

[baɪ][prɑːf] . ['sɪgmənd] [frɔɪd] .

By	**Prof**	**.**	**Sigmund**	**Freud**	**.**
经过	教授	.	西格蒙德	弗洛伊德	.

西格蒙德·弗洛伊德教授著。

['ɔːθəraɪzd] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [em] . [diː] . ['ɛdɚ] .

Authorized	**English**	**translation**	**by**	**Dr**	**.**	**M**	**.**	**D**	**.**	**Eder**	**.**
授权	英语	翻译	经过	博士	.	M	.	D	.	埃德尔	.

由 MD Eder 博士授权翻译成英文。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][prɑːf] . ['dʌbljuː] . ['lezli] [mə'kenzi] .

Introduction	**by**	**Prof**	**.**	**W**	**.**	**Leslie**	**Mackenzie**	**.**
介绍	经过	教授	.	W	.	莱斯利	麦肯齐	.

由 W. Leslie Mackenzie 教授引言。

[ðɪs] ['klæsɪk] [naʊ] [əb'teɪnəb(ə)l][fɔːr; fər] $1 . - .

This	**classic**	**now**	**obtainable**	**for**	**$1**	**.**	**10**	**.**
这	经典的	现在	可获得	为了	$1	.	-	.

这款经典产品现在只需 1.10 美元即可拥有。

['mɑːdərn] ['wɪmɪn] .
MODERN WOMEN .
现代的 女性 .

现代女性。

[baɪ]['^jstɑːv,'^ʌs-] [kɑːb] .
By Gustav Kobbe .
经过 古斯塔夫 科贝 .

作者：古斯塔夫·科贝。

[tɜːrs] , ['pɪθi] , ['haɪli] [drə'mætɪk] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'rɔːt] ['femənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Terse , pithy , highly dramatic studies in the overwrought feminism of the day .
简洁 , 简洁 , 高度 戏剧性 研究 在 这 雕饰 女权主义 的 这 天 .

对当时过激的女权主义进行了简洁、精辟、极具戏剧性的研究。

[ə; eɪ] ['klevər] [bʊk] .
A clever book .
一个 聪明的 书 .

一本很棒的书。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

['gɑːθəm] [bʊk] [sə'saɪəti]
GOTHAM BOOK SOCIETY
哥谭 书 社会

哥谭图书协会

['mɑːrlən][iː] . [pjuː] , [dʒen] . [ˌɛm'dʒiː'ɑːr] . , [dept] . [keɪ] , - [west] 23rd [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk]
Marlen E . Pew , Gen . Mgr . , Dept . K , 142 West 23rd St . , New York
马伦 E . 座位 , Gen . 经理 . , 部门 . K , - 西方 23rd 英石 . , 新的 约克

马伦·E·皮尤，总经理，K部，纽约西23街142号

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['eni] [bʊk] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt]
“ You Can Get Any Book on Any Subject
“ 你 能 得到 任何 书 在 任何 主题

你可以买到任何主题的任何书籍

” [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wʌt] [fɔːrd] [dɪd][wɪð; wɪθ] ['ɔtoʊz]
” We do with Talking Machines what Ford did with Autos
” 我们 做 和 说 机器 什么 福特 做过 和 汽车

“我们对待语音机器的方式，就像福特对待汽车的方式一样。”

[juː; jʊ][æsk] [waɪ] [ðɪs]
YOU ASK WHY THIS
你 问 为什么 这

你问为什么?

['bjuːtɪf(ə)l] , [lɑːrdʒ] [saɪz]
BEAUTIFUL , LARGE SIZE
美丽的 , 大的 尺寸

漂亮，大尺寸

['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn]
TALKING MACHINE
说 机器

留声机

[selz] [fɔːr; fər] ONLY$10
SELLS FOR ONLY$10
出售 为了 ONLY$10

仅售10美元

[saɪz] 15¾ [ɪntʃɪz] [æt; ət] [beɪs] : 8½ [haɪ] .

Size	**15¾**	**inches**	**at**	**base**	**:**	**8½**	**high**	**.**
尺寸	15¾	英寸	在	根据	:	8½	高的	.

底部尺寸为 15¾ 英寸，高 8½ 英寸。

[æsk][fɔːr; fər][oʊk][ɔːr] [məˈhɑːgəni] ['fɪnɪʃ] .

Ask	**for**	**oak**	**or**	**mahogany**	**finish**	**.**
问	为了	橡木	或者	桃花心木	结束	.

要求橡木或红木饰面。

['nɪk(ə)l] ['pleɪtɪd] , [rɪ'vɜːrsəb(ə)l] , ['toʊnɑːrm][ænd; ənd] [ˌriprə'djʊsər] , ['pleɪɪŋ] ['edɪsən] , ['vɪktər] , [kə'lʌmbiə]

Nickel	**plated**	**,**	**reversible**	**,**	**tonearm**	**and**	**reproducer**	**,**	**playing**	**Edison**	**,**	**Victor**	**,**	**Columbia**
镍	镀	,	可逆的	,	唱臂	和	繁殖者	,	玩耍	爱迪生	,	胜利者	,	哥伦比亚

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪsk] ['rekərdz] ,

and	**other**	**disc**	**records**	**,**
和	其他	光盘	记录	,

镀镍可翻转唱臂和唱头，可播放爱迪生、维克多、哥伦比亚等品牌的唱片。

- [ænd; ənd] - [ɪntʃɪz] .

10	**and**	**12**	**inches**	**.**
-	和	-	英寸	.

10英寸和12英寸。

[wɜːrm] [gɪr] ['moʊtər] .

Worm	**gear**	**motor**	**.**
蠕虫	齿轮	发动机	.

蜗轮蜗杆马达。

['θredɪd] ['waɪndɪŋ] [ʃæft] .

Threaded	**winding**	**shaft**	**.**
螺纹	绕线	轴	.

螺纹绕线轴。

[pleɪz] [ˌtuːˈtuː][ten] - [ɪntʃ] ['rekərdz] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['waɪndɪŋ] — [toʊn] [kən'troʊlɪŋ] [dɔːr] .

Plays	**2**	**ten**	**-**	**inch**	**records**	**with**	**one**	**winding**	**—**	**Tone**	**controlling**	**door**	**.**
演出	2	十	-	英寸	记录	和	一	绕线	—	语气	控制	门	.

一次上弦即可播放两张十英寸唱片——音调控制门。

[niːt] [ænd; ənd] ['sɑːlɪdli] [meɪd] .

Neat	**and**	**solidly**	**made**	**.**
整洁的	和	稳固地	制成	.

做工精良，结实耐用。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] $25 [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [məˈʃiːn] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]

If	**you**	**have**	**never**	**been**	**willing**	**to**	**spend**	**$25**	**for**	**a**	**talking**	**machine**	**this**	**is**	**your**
如果	你	有	绝不	到过	愿意的	到	花费	$25	为了	一个	说	机器	这	是	你的

[tʃæns] .

chance	**.**
机会	.

如果你一直不愿意花 25 美元买一台语音留声机，那么这就是你的机会。

[ðə; ði] - [ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [raɪt] - ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [məˈʃiːnz] ['selɪŋ]

The	**MUSIGRAPH**	**is**	**as**	**large**	**,**	**good**	**-**	**looking**	**,**	**right**	**-**	**sounding**	**as**	**machines**	**selling**
这	-	是	作为	大的	,	好的	-	寻找	,	正确的	-	听起来	作为	机器	销售

[fɔːr; fər] $25 .

for	**$25**	**.**
为了	$25	.

MUSIGRAPH 的尺寸、外观和音质都与售价 25 美元的机器一样好。

[haʊ] [duː][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

How	**do**	**we**	**do**	**it**	**?**
如何	做	我们	做	它	?

我们该怎么做?

[hɪəz] [ðə; ði] ['ænsər] : [dʒaɪ'gæntɪk]['prɑːfɪts][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] $25 [mə'ʃiːnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Here's	the	answer	:	Gigantic	profits	have	been	made	from	$25	machines	because
这里是	这	回答	:	巨大	利润	有	到过	制成	从	$25	机器	因为

[ʌv; əv]['pæt(ə)nt] [raɪt] [mə'nɑːpəli] .

of	patent	right	monopoly	.
的	专利	正确的	垄断	.

答案是：由于专利权垄断，售价 25 美元的机器已经带来了巨额利润。

['mɪljənz] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] $25 [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['mɪljənz] [keɪm] [bæk]

Millions	have	gone	for	advertising	$25	machines	,	and	these	millions	came	back
百万	有	已消失	为了	广告	$25	机器	,	和	这些	百万	来了	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

from	the	public	.
从	这	民众	.

数百万美元被用于广告宣传 25 美元的机器，而这些钱最终又从公众那里得到了回报。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] $25 [ðə; ði]['stændərd] [praɪs] .

The	attempt	is	to	make	$25	the	standard	price	.
这	试图	是	到	制作	$25	这	标准	价格	.

目标是将标准价格定为 25 美元。

[its] [tuː] [mʌtʃ] .

It's	too	much	.
它是	也	很多	.

太过分了。

[ðə; ði] [trʌst] [praɪs] [geɪm] [ɪz]['broʊkən] .

The	trust	price	game	is	broken	.
这	相信	价格	游戏	是	破碎的	.

信任价格机制已经失效。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['pɜːrfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ([ˌgærən'tiːd]) [fɔːr; fər]['oʊnli] $10 .

Here	is	a	machine	which	gives	perfect	satisfaction	(	guaranteed	)	for	only	$10	.
这里	是	一个	机器	哪个	给予	完美的	满意	(	保证	)	为了	仅有的	$10	.

这台机器只需 10 美元，就能带给你完美的满足感（保证）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪl] [jʊr; jər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] , [gʊd] ['mjuːzɪk] , [fʌn] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

It	will	fill	your	home	with	dancing	,	good	music	,	fun	and	happiness	.
它	将要	充满	你的	家	和	跳舞	,	好的	音乐	,	乐趣	和	幸福	.

它将让你的家充满舞蹈、美妙的音乐、欢乐和幸福。

['mʌni] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

Money	back	if	it	isn't	as	represented	.
钱	后退	如果	它	不是	作为	代表	.

如果商品与描述不符，可退款。

- [ɑːr; ər] ['selɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

MUSIGRAPHS	are	selling	by	the	thousands	.
-	是	销售	经过	这	数千	.

音乐图谱销量达数千册。

['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['ʃoʊi] ['ɔtoʊz] ,

People	who	can	afford	it	buy	showy	autos	,
人们	WHO	能	买得起	它	买	炫耀	汽车	,

有钱人就买炫酷的汽车。

[bʌt; bət] ['kɑːmən] - [sens] ['piːp(ə)l] ['glædli] [raɪd] [fɔːdz] — [bəuθ] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

but	common	-	sense	people	gladly	ride	Fords	—	both	get	over	the	ground	.
但	常见的	-	感觉	人们	乐意	骑	福特	—	两个都	得到	超过	这	地面	.

但有常识的人都乐意乘坐福特汽车——两者都能越过地面。

[seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːnz] , ['oʊnli][ðə; ði] - [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːrks] [laɪk] [ðə; ði]

Same	way	with	talking	machines	,	only	the	MUSIGRAPH	looks	and	works	like	the
相同的	方式	和	说	机器	，仅有的		这	-	看起来	和	作品	喜欢	这

[haɪ] - [praɪst] ['ɪnstrʊmənts] .

high	-	priced	instruments	.
高的	-	定价	仪器	.

与留声机一样，只有 MUSIGRAPH 的外观和功能才像那些价格昂贵的乐器。

[wʌt] ['betər] ['krɪsməs] [gɪft]

WHAT	BETTER	CHRISTMAS	GIFT
什么	更好的	圣诞节	礼物

还有什么比这更好的圣诞礼物呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?

CAN	YOU	THINK	OF	?
能	你	思考	的	?

你能想到什么?

- [pleɪ] ['eni] ['stændərd] [dɪsk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [haɪ] - [praɪst] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [faɪv]

Musigraphs	play	any	standard	disc	record	,	high	-	priced	or	even	the	little	five
-	玩	任何	标准	光盘	记录	,	高的	-	定价	或者	甚至	这	小的	五

[ænd; ənd][ten] [sent] ['rekərdz] .

and	ten	cent	records	.
和	十	中心	记录	.

Musigraph 可以播放任何标准唱片，无论是价格昂贵的唱片，还是五分钱或十分钱的小唱片。

['hɜːri] [jʊr; jər]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [dɪ'lɪvəri] .

Hurry	your	order	to	make	sure	of	Christmas	delivery	.
匆忙	你的	命令	到	制作	当然	的	圣诞节	送货	.

请尽快下单，确保圣诞节前送达。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðiːz] [bɪg] ['bɑːrgən] [mə'ʃiːnz] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] — [wʌn]

We	are	advertising	these	big	bargain	machines	through	our	customers	—	one
我们	是	广告	这些	大的	便宜货	机器	通过	我们的	顾客	—	一

- [ɪn][juːz] [selz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] .

MUSIGRAPH	in	use	sells	a	dozen	more	.
-	在	使用	出售	一个	打	更多的	.

我们通过客户宣传这些超值机器——一台 MUSIGRAPH 投入使用就能带动十几台机器的销售。

[wʌn] [kæʃ] ['peɪmənt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][plæn] .

One	cash	payment	is	our	plan	.
一	现金	支付	是	我们的	计划	.

我们的计划是一次性现金支付。

[soʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['krɪsməs] [dɪ'lɪvəri] , [send] $10 , [baɪ][piː] . [oʊ] . ['mʌni] ['ɔːrdər] ,

So	to	-	day	,	to	insure	Christmas	delivery	,	send	$10	,	by	P	.	O	.	money	order	,
所以	到	-	天	,	到	保证	圣诞节	送货	,	发送	$10	,	经过	P	.	哦	.	钱	命令	,

[tʃek] , [dræft] ,

check	,	draft	,
查看	,	草稿	,

所以今天，为了确保圣诞节礼物能及时送达，请通过邮政汇票、支票或汇票寄送10美元。

[ɪk'spres] ['ɔːrdər][ɔːr]['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

express	order	or	postage	stamps	.
表达	命令	或者	邮资	邮票	.

快递单或邮票。

[ɔːl] [wiː; wi] [æsk] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['nebəz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər] ['oʊnli]

All we ask is that you tell your neighbors how to get a MUSIGRAPH for only

全部 我们 问 是 那 你 告诉 你的 邻居 如何 到 得到 一个 - 为了 仅有的

$10 .

$10 .

$10 .

我们只希望您能告诉您的邻居如何以 10 美元的价格获得 MUSIGRAPH。

[ˌgærən'tiː] .

GUARANTEE .

保证 .

保证。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪz] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [bəuθ] [æz; əz] [tuː; tə] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] , [fɔːr; fər]

This machine is as represented , both as to materials and workmanship , for

这 机器 是 作为 代表 , 两个都 作为 到 材料 和 做工 , 为了

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wʌn] [jɪr] .

a period of one year .

一个 时期 的 一 年 .

这台机器的材料和工艺均与描述相符，保修期为一年。

[ɪf] [ðə; ði] - [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd]

If the MUSIGRAPH is not as represented send it back immediately and

如果 这 - 是 不是 作为 代表 发送 它 后退 立即地 和

如果乐谱与描述不符，请立即退回。

[get] [jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] .

Get your money back .

得到 你的 钱 后退 .

把钱要回来。

[ə'dres] - , [dept] .

Address MUSIGRAPH , Dept .

地址 - , 部门 .

地址：音乐系

[keɪ]

K

K

K

[dɪst'rɪbjuːtəz] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['sɜːrvɪs] ([ɪŋk] .)

Distributors Advertising Service (Inc .)

分销商 广告 服务 (公司 .)

分销商广告服务（公司）

- [west] 23rd [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

142 West 23rd Street , New York City

- 西方 23rd 街道 , 新的 约克 城市

纽约市西23街142号

[faɪn] [aːts] ['θiːətər]

FINE ARTS THEATRE

美好的 艺术 剧院

美术剧院

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [bɪ'gɪnɪŋ]

For TWO WEEKS , Beginning

为了 二 周 , 开始

为期两周，从.....开始

['dʒænjueri] - , -
January 17 , 1916
一月 - , -

1916年1月17日

[tuː] [prə'dʌkʃənz]
TWO PRODUCTIONS
二 作品

两部作品

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['pleɪɚz]
THE CHICAGO PLAYERS
这 芝加哥 玩家

芝加哥剧团

[wɪð; wɪθ]
with
和

和

['mædəm/, /mə'dæm] .
MME .
MME .

MME。

- ['hæmər]
BORGNY HAMMER
- 锤

博格尼·哈默

['iːvnɪŋz]
EVENINGS
晚上

夜晚

“ [ˌæg'neɪtə]
“ AGNETE
” 铁

“阿格内特

” [baɪ]
” by
” 经过

“经过

['æməli] -
AMALIE SKRAM
阿玛莉 -

阿玛莉·斯克拉姆

([fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ])
(First Time in English)
(第一的 时间 在 英语)

（首次使用英语）

['speʃ(ə)l] [ˌmætn'eɪ]
SPECIAL MATINEES
特别的 午场

特别午场

“ ['θɛriːs] ['rækwɪn]
“ THERESE RAQUIN
” 特蕾莎 拉奎因

“特蕾丝·拉奎因

” [baɪ]
” by
” 经过

“经过

[eiˈmiːl][ˈzəulə]
EMILE ZOLA
埃米尔 佐拉

埃米尔·左拉

['praɪsɪz] 25c [tuː; tə] $1 . -
Prices 25c to $1 . 50
价格 25c 到 $1 . -

价格从 25 美分到 1.50 美元

['klærəns] [ˈtɔməs]
CLARENCE THOMAS
克拉伦斯 托马斯

克拉伦斯·托马斯

['mænɪdʒər]
Manager
经理

经理

- [faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ]
925 Fine Arts Building
- 美好的 艺术 建筑

925号美术大楼

[faɪn] [aːts] ['θiːətər]
FINE ARTS THEATRE
美好的 艺术 剧院

美术剧院

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːrk]
The Song of the Lark
这 歌曲 的 这 云雀

云雀之歌

[baɪ] ['wilə] ['sɪbɜt] ['kæðər]
By WILLA SIBERT CATHER
经过 威拉 西伯特 导管

作者：薇拉·西伯特·凯瑟

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['primə] ['dɑːnəz] [kə'rɪr] .
The story of a prima donna's career .
这 故事 的 一个 普里玛 唐娜的 职业 .

一位歌剧女主角的职业生涯故事。

“ [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [sə'dʒɛstɪvnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] — [ə; eɪ] [θɪŋ]
“ A story of something better than suggestiveness and charm — a thing
” 一个 故事 的 某物 更好的 比 暗示性 和 魅力 — 一个 事物
['fɪnɪʃt] , [saʊnd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .
finished , sound and noble .
完成的 , 声音 和 高贵 .

“这是一个比暗示和魅力更美好的故事——一个完整、健全、高尚的故事。”

〞 — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
〞 — The Nation .
〞 — 这 国家 .

——《国家》杂志。

“ [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['priːviəs] ['nɑːvəlz] , - [oʊ] [ˌpaɪə'nɪr] , - [ænd; ənd] -
“ A distinct improvement on her previous novels , ' O Pioneers , ' and '
〞 一个 清楚的 改进 在 她 以前的 小说 , - 哦 先驱者 , - 和 -
[ˌælɪg'zændɚz] [brɪdʒ] . -
Alexander's Bridge . '
亚历山大的 桥 . -

“与她之前的长篇小说《啊，先驱者》和《亚历山大桥》相比，这部作品有了明显的进步。”

〞 — [nuː] [jɔːk] ['herəld] .
〞 — New York Herald .
〞 — 新的 约克 先驱报 .

——《纽约先驱报》

$1 . - [net] .
$1 . 40 net .
$1 . - 网 .

净价 1.40 美元。

['deɪvɪd] -
David Penstephen
大卫 -

大卫·彭斯蒂芬

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['praɪs]
By RICHARD PRYCE
经过 理查德 普莱斯

作者：理查德·普赖斯

['deɪvɪd][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['lʌvəbl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔθɚz] [kriː'eɪʃənz] ,
David is the most lovable of all the author's creations ,
大卫 是 这 最多 可爱的 的 全部 这 作者的 作品 ,

大卫是作者笔下所有人物中最讨人喜欢的。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːrpt] [ə; eɪ] [soʊl] [les]
a boy who grew to manhood under conditions that might have warped a soul less
一个 男生 WHO 生长 到 男子气概 在下面 状况 那 可能 有 扭曲的 一个 灵魂 较少的
['noʊb(ə)l] .
noble .
高贵 .

一个男孩在这样的环境下长大成人，这种环境或许会扭曲一个心性不那么高尚的人。

$1 . - [net] .
$1 . 35 net .
$1 . - 网 .

净价 1.35 美元。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['poʊəts]
The Little Book of American Poets
这 小的 书 的 美国人 诗人

美国诗人小册

['edɪtɪd] [baɪ] ['dʒesi] [biː] . ['rɪtənˌhaʊs]
Edited by JESSIE B . RITTENHOUSE
编辑 经过 杰西 B . 里滕豪斯

由杰西·B·里滕豪斯编辑

[ðɪs] [bʊk] , [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['vɑːljəm] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [vɜːrs] ,

This	book	,	a	companion	volume	to	“	The	Little	Book	of	Modern	Verse	,
这	书	,	一个	伴侣	体积	到	“	这	小的	书	的	现代的	诗	,

本书是《现代诗歌小册》的姊妹篇，

” ['gɪvz] [ə; eɪ]['bɜ˞ːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ,

”	gives	a	bird's	-	eye	view	of	the	19th	century	,
”	给予	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	19th	世纪	,

这部影片从宏观视角展现了19世纪的风貌。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['filip] ['frɛˌnoʊ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mædɪsn] ['keɪwɪn] ,

beginning	with	Philip	Freneau	and	ending	with	the	period	of	Madison	Cawein	,
开始	和	菲利普	弗雷诺	和	结束	和	这	时期	的	麦迪逊	卡温	,

[blɪs] ['kɑːrmən][ænd; ənd] ['ritʃəd] ['hoʊvi] .

Bliss	Carman	and	Richard	Hovey	.
极乐	卡曼	和	理查德	霍维	.

从菲利普·弗雷诺开始，到麦迪逊·卡温、布利斯·卡曼和理查德·霍维时期结束。

- ['poʊəts][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪn'kluːdz] - ['poʊəmz] .

140	poets	are	represented	,	and	the	book	includes	230	poems	.
-	诗人	是	代表	,	和	这	书	包括	-	诗歌	.

本书收录了 140 位诗人的作品，共计 230 首诗。

[klɔːθ] , $1 . - [net] ; [lɪmp] ['leðər] , $1 . - [net] .

Cloth	,	$1	.	25	net	;	limp	leather	,	$1	.	75	net	.
布	,	$1	.	-	网	;	跛行	皮革	,	$1	.	-	网	.

布料，净价 1.25 美元；软皮，净价 1.75 美元。

[ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɑːnkəm'bætnt]

The	Log	of	a	Noncombatant
这	日志	的	一个	非战斗人员

非战斗人员的日志

[baɪ] ['hɔːrəs] [griːn]

By	HORACE	GREEN
经过	贺拉斯	绿色的

作者：霍勒斯·格林

[æn; ən][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][æn; ən]

An	absorbing	narrative	of	the	adventures	and	experiences	of	an
一个	吸收	叙述	的	这	冒险	和	经历	的	一个

[ə'merɪkən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ['berər] [huː] [sɔː] ['faɪtɪŋ] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

American	correspondent	and	dispatch	bearer	who	saw	fighting	both	with	the
美国人	通讯员	和	派遣	持有人	WHO	锯	斗争	两个都	和	这

['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] ['ælaɪz] [ænd; ənd] [huː] ,

Germans	and	Allies	and	who	,
德国人	和	盟国	和	WHO	,

这是一部引人入胜的叙事作品，讲述了一位美国记者兼信使的冒险经历，他亲历了与德国人和盟军的战斗，并且.....

[æz; əz] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] [æt; ət][bɜːr'lɪn] ,

as	messenger	for	the	American	Embassy	at	Berlin	,
作为	信使	为了	这	美国人	大使馆	在	柏林	,

作为美国驻柏林大使馆的信使，

[hæd; həd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɪn][wɔːr] - [taɪm] ['dʒɜːrməni] .

had	exceptional	opportunities	for	a	glimpse	behind	the	scenes	in	war	-	time	Germany	.
有	非凡的	机会	为了	一个	一瞥	在后面	这	场景	在	战争	-	时间	德国	.

有幸得以一窥战时德国的幕后情况。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

$1 . - [net] .
$1 **.** **25** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['prɔ:bləms]
The **Greatest** **of** **Literary** **Problems**
这 最 的 文学 问题

文学中最伟大的难题

[baɪ][dʒeɪmz] ['fɪni] ['bækstər]
By **JAMES** **PHINNEY** **BAXTER**
经过 詹姆斯 菲尼 巴克斯特

作者：詹姆斯·菲尼·巴克斯特

[ðɪs] [wɜ:rk] [mi:ts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [felt] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən] -
This **work** **meets** **a** **long** **-** **felt** **need** **for** **a** **complete** **presentation** **of** **the** **Bacon** **-**
这 工作 满足 一个 长的 - 毛毡 需要 为了 一个 完全的 推介会 的 这 熏肉 -
['ʃeɪkspɪr] ['kwestʃən] ,
Shakespeare **question** **,**
莎士比亚 问题 ,

这部著作满足了人们长期以来对培根与莎士比亚之争进行全面阐述的需求。

[ænd; ənd] [wɪl] [pru:v] [æz; əz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [æz; əz][ʌv; əv]['beɪkən] .
and **will** **prove** **as** **useful** **to** **students** **of** **Shakespeare** **as** **of** **Bacon** **.**
和 将要 证明 作为 有用 到 学生 的 莎士比亚 作为 的 熏肉 .

对于莎士比亚研究者和培根研究者来说，本书都将非常有用。

[ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [ʃek'spirɪən] ['ɔ:θəz] [frʌm; frəm] [rəu] [tu:; tə] [li:]
It **presents** **an** **exhaustive** **review** **of** **Shakespearean** **authors** **from** **Rowe** **to** **Lee**
它 礼物 一个 详尽的 审查 的 莎士比亚式 作者 从 罗威 到 李
,
,
,

它对从罗伊到李的莎士比亚研究者进行了详尽的评述，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] ['kʌvərɪŋ] [ɔ:l] ['prɪntɪd] [wɜ:rks] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
as **well** **as** **a** **bibliography** **covering** **all** **printed** **works** **upon** **the** **subject** **in** **English** **,**
作为 出色地 作为 一个 参考书目 覆盖 全部 打印 作品 之上 这 主题 在 英语 ,
[frentʃ] ,
French **,**
法语 ,

此外，还包括一份涵盖所有英文、法文相关主题印刷作品的书目。

['dʒɜ:rmən] , ['spænɪʃ] , [ˌskændɪ'nevjən] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] , ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l]
German **,** **Spanish** **,** **Scandinavian** **,** **Italian** **,** **and** **Russian** **,** **articles** **in** **periodical**
, 西班牙语 , 斯堪的纳维亚语 , 意大利语 , 和 俄语 , 文章 在 期刊
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature **,**
文学 ,

德语、西班牙语、斯堪的纳维亚语、意大利语和俄语期刊文章

[ænd; ənd][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][tu:; tə] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [kə'lektəz] .
and **a** **wealth** **of** **illustrations** **of** **great** **value** **to** **students** **and** **collectors** **.**
和 一个 财富 的 插图 的 伟大的 价值 到 学生 和 收藏家 .

书中还包含大量对学生和收藏家极具价值的插图。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo . $5 . - .
8vo . $5 . 00 .
8vo . $5 . - .

8开本，5.00美元。

[red] [waɪn] [ʌv; əv] [ˌruːsiːˈjjŋ]
Red Wine of Roussillon
红色的 葡萄酒 的 鲁西荣

鲁西荣红葡萄酒

[baɪ] ['wɪljəm] ['lɪndzi]
By WILLIAM LINDSEY
经过 威廉 林赛

作者：威廉·林赛

“ [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [roʊ'mæntɪk]['drɑːmə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] [ɪn][ə; eɪ]
“ A really good romantic drama , one of the best that has been produced in a
“ 一个 真的 好的 浪漫的 戏剧 , 一 的 这 最好的 那 有 到过 生产 在 一个
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . . . .
generation . . . .
一代 . . . .

“一部非常优秀的爱情剧，是近几十年来制作的最佳剧集之一……”

[kəm'pækt] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] , [dɪ'veləpɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪkli] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [lʌv] ['stɔːri] [ʌv; əv]
Compact and well made , developing swiftly and logically a tragic love story of
袖珍的 和 出色地 制成 , 发展 迅速地 和 逻辑上 一个 悲惨 爱 故事 的
[ʌn'kɑːmən] ['ɪntrəst] . . . .
uncommon interest . . . .
罕见 兴趣 . . . .

这部作品结构紧凑、制作精良，以流畅自然的叙事手法，迅速而合乎逻辑地展开了一段引人入胜的悲剧爱情故事……

['dʒenjuɪnli] [poʊ'etɪk] . . . .
Genuinely poetic . . . .
真的 诗意的 . . . .

真是诗意盎然……

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [sens] .
A remarkable work , both in the literary and dramatic sense .
一个 卓越 工作 , 两个都 在 这 文学 和 戏剧性 感觉 .

这是一部杰出的作品，无论从文学角度还是戏剧角度来看都是如此。

” — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
” — The Nation .
” — 这 国家 .

——《国家》杂志。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ˌæfər'meɪʃ(ə)n]
Affirmations
肯定句

肯定句

[baɪ] ['hæv,lɑ:k] ['elɪs]
By HAVELOCK ELLIS
经过 哈弗洛克 埃利斯

作者：哈夫洛克·埃利斯

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][mə'rælətɪ]
A discussion of some of the fundamental questions of life and morality
一个 讨论 的 一些 的 这 基本的 问题 的 生活 和 道德
[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn] ,
as expressed in ,
作为 表达 在 ,

对一些关于生命和道德的基本问题的探讨，正如以下所表达的那样：

[ɔ:r] [sə'dʒestɪd] [baɪ] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
or suggested by , literature .
或者 建议 经过 , 文学 .

或受文学作品启发。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][faɪv] ['stʌdiz] [ɑ:r; ər] ['ni:tʃə] , ['zəulə] , ['hʌɪsmɑ:ns] ,
The subjects of the first five studies are Nietzsche , Zola , Huysmans ,
这 主题 的 这 第一的 五 研究 是 尼采 , 佐拉 , 于斯曼 ,
[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'si:zi] .
Casanova and St . Francis of Assisi .
卡萨诺瓦 和 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 .

前五项研究的主题分别是尼采、左拉、于斯曼、卡萨诺瓦和圣方济各。

$1 . - [net] .
$1 . 75 net .
$1 . - 网 .

净价 1.75 美元。

[ðə; ði] [nu:] ['poʊətri] ['sɪri:z]
The New Poetry Series
这 新的 诗 系列

新诗系列

[ðɪs] ['sɪri:z] [eɪmz][tu:; tə] [prə'du:s] [ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv]
This series aims to produce artistic and inexpensive editions of representative
这 系列 目标 到 生产 艺术 和 价格低廉 版本 的 代表
[kən'tempəreri] [vɜ:rs] .
contemporary verse .
当代的 诗 .

本系列旨在出版具有艺术性和价格低廉的当代代表性诗歌版本。

[ðə; ði] [nu:] ['vɑ:ljəmz] ['ædɪd] [ðɪs] [fɔ:l] [ɑ:r; ər] : —
The new volumes added this fall are : —
这 新的 卷 额外 这 落下 是 : —

今年秋季新增的卷册有：—

['stɪlˌwɔtɚ] ['pæstərəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
Stillwater Pastorals and Other Poems
死水 牧区 和 其他 诗歌

静水田园诗及其他诗歌

[baɪ] [pɔ:l] - .
By Paul Shivell .
经过 保罗 - .

作者：保罗·希维尔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] [blɪs] ['peri] .
With a Preface by Bliss Perry .
和 一个 前言 经过 极乐 佩里 .

由布利斯·佩里作序。

[ðə; ði] ['klɔɪstər] : [ə; eɪ] [vɜːrs] ['drɑːmə]
The **Cloister** **:** **A** **Verse** **Drama**
这 修道院 : 一个 诗 戏剧

修道院：一部诗剧

[baɪ][eɪ'miːl] [vər'hɑːrən] .
By **Emile** **Verhaeren** **.**
经过 埃米尔 verhaeren .

作者：埃米尔·维尔哈伦。

['ɪntərfloʊ]
Interflow
交流

交流

[baɪ] ['dʒefri] [siː] . ['feɪbɝ] .
By **Geoffrey** **C** **.** **Faber** **.**
经过 杰弗里 C . 费伯 .

作者：杰弗里·C·费伯。

[ˌæftər'nuːnz] [ʌv; əv]['eɪprəl]
Afternoons **of** **April**
下午 的 四月

四月的午后

[baɪ] [greɪs] ['hæzərd] ['kɑːŋklɪŋ] .
By **Grace** **Hazard** **Conkling** **.**
经过 优雅 冒险 康克林 .

作者：格蕾丝·哈扎德·康克林。

[iːtʃ] , ['bɔrdz] , - [sents] [net]
Each **,** **boards** **,** **75** **cents** **net**
每个 , 板 , - 分 网

每块板，净价 75 美分。

[fɔːr][pɑːrk][ˌes 'tiː] .
4 **Park** **St** **.**
4 公园 英石 .

公园街4号

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

- [iː] . 40th [ˌes 'tiː] .
16 **E** **.** **40th** **St** **.**
- E . 40th 英石 .

东40街16号

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] [ˌsiː 'oʊ] .
Houghton **Mifflin** **Co** **.**
霍顿 米夫林 合作 .

霍顿·米夫林公司

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['ædvɜˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

Advertisements	**were**	**collected**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**text**	**.**
广告	是	集	在	这	结尾	的	这	文本	.

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'flekt]

The	**table**	**of**	**contents**	**on**	**the**	**title**	**page**	**was**	**adjusted**	**in**	**order**	**to**	**reflect**
这	桌子	的	内容	在	这	标题	页	曾是	调整	在	命令	到	反映

[kə'rektli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

correctly	**the**	**headings**	**in**	**this**	**issue**	**of**	**The**	**Little**	**Review**	**.**
正确	这	标题	在	这	问题	的	这	小的	审查	.

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .

The	**original**	**spelling**	**was**	**mostly**	**preserved**	**.**
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	**few**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) :

All	**other**	**changes**	**are**	**shown**	**here**	**(**	**before**	**/**	**after**	**)**	**:**
全部	其他	变化	是	所示	这里	(	前	/	后	)	:

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）:

. . . [ðə; ði][wɔːr] , [kɑːrl] ['liːpˌknɛkt] , [ðə; ði][wʌn] [breɪv] ['pʌblɪk] [mæn][ɪn]['dʒɜːrməni] [naʊ] , . . .

. . .	**the**	**war**	**,**	**Carl**	**Liebknecht**	**,**	**the**	**one**	**brave**	**public**	**man**	**in**	**Germany**	**now**	**, . . .**
. . .	这	战争	,	卡尔	李卜克内西	,	这	一	勇敢的	民众	男人	在	德国	现在	, . . .

.....战争，卡尔·李卜克内西，如今德国唯一一位勇敢的公众人物，.....

. . . [ðə; ði][wɔːr] , [kɑːrl] ['liːpˌknɛkt] , [ðə; ði][wʌn] [breɪv] ['pʌblɪk] [mæn][ɪn]['dʒɜːrməni] [naʊ] , ...

. . .	**the**	**war**	**,**	**Karl**	**Liebknecht**	**,**	**the**	**one**	**brave**	**public**	**man**	**in**	**Germany**	**now**	**, ...**
. . .	这	战争	,	卡尔	李卜克内西	,	这	一	勇敢的	民众	男人	在	德国	现在	, ...

.....战争，卡尔·李卜克内西，如今德国唯一一位勇敢的公众人物，.....

- , [æd][tiː] - - [et] ['flɛntiːz] . ” . . . . . .

Hevae	**,**	**ad**	**te**	**supiramus**	**gementes**	**et**	**flentes**	**. ” . . . . . .**
-	, 广告	te	-	-	等	弗伦特斯	. ”	

Hevae，ad te upiramus gememententes et flentes。” .....

- , [æd][tiː] - - [et] ['flɛntiːz] . ” . . .

Hevae	**,**	**ad**	**te**	**suspiramus**	**gementes**	**et**	**flentes**	**. ” . . .**
-	, 广告	te	-	-	等	弗伦特斯	. ” . . .	

Hevae, ad te suspiramus gememententes et flentes.” ...

. . . [ʃed] [ə; eɪ] [ʃə'tɔɪənt] [griːn] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['puːdlz] [ʌv; əv] [blʌd] . . . .

. . .	**shed**	**a**	**chatoyant**	**green**	**light**	**on**	**the**	**poodles**	**of**	**blood**	**. . . .**
. . .	棚	一个	猫眼	绿色的	光	在	这	贵宾犬	的	血	. . . .

.....给血色贵宾犬们洒下猫眼般的绿色光芒。.....

. . . [ʃed] [ə; eɪ] [ʃə'tɔɪənt] [griːn] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌdlz] [ʌv; əv] [blʌd] . . . . . .

. . .	**shed**	**a**	**chatoyant**	**green**	**light**	**on**	**the**	**puddles**	**of**	**blood**	**. . . . . .**
. . .	棚	一个	猫眼	绿色的	光	在	这	水坑	的	血	. . . . .

.....在血泊中投下闪烁的绿光。

[wʌt] , ['faɪnəli] , [ɪz]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] ?

What	**,**	**finally**	**,**	**is**	**Homo**	**Sapiens**	**?**
什么	,	最后	,	是	人类	智人	?

那么，智人究竟是什么?

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['rɪtər] - ['feloʊ] , [fɔːk] , [wɪð; wɪθ] . . . . . .
Who is this writter - fellow , Falk , with . . . . . .
WHO 是 这 作家 - 同伴 , 福克 , 和 . . . . . .

这位名叫福克的作家是谁？他与……

[wʌt] , ['faɪnəli] , [ɪz]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] ?
What , finally , is Homo Sapiens ?
什么 , 最后 , 是 人类 智人 ?

那么，智人究竟是什么？

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['raɪtər] - ['feloʊ] , [fɔːk] , [wɪð; wɪθ] . . . . . .
Who is this writer - fellow , Falk , with . . . . . .
WHO 是 这 作家 - 同伴 , 福克 , 和 . . . . . .

这位名叫福克的作家是谁？他……

[ðə; ði][gɜːrl] .
The Girl .
这 女孩 .

女孩。

[oʊ] [jes] , [ɔːr] - [laɪd; liːd] .
Oh yes , or Solvieg's Lied .
哦 是的 , 或者 - 撒谎了 .

哦，对了，或者叫《索尔维格的谎言》。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][dɪm] [hɪr] . . . . . .
Isn't it dim here . . . . . .
不是 它 暗淡 这里 . . . . . .

这里光线很暗啊……

[ðə; ði][gɜːrl] .
The Girl .
这 女孩 .

女孩。

[oʊ] [jes] , [ɔːr] - [laɪd; liːd] .
Oh yes , or Solveig's Lied .
哦 是的 , 或者 - 撒谎了 .

哦，对了，或者叫《索尔维格的谎言》。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][dɪm] [hɪr] . . . .
Isn't it dim here . . . .
不是 它 暗淡 这里 . . . .

这里光线很暗。

. . . [hɪz; ɪz] [braʊ] , ['ɪmprəˌvaɪziz] [ə; eɪ] [fjuː] [baːz] , [ɪn'tɜːrprɪt] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] .
. . . his brow , improvises a few bars , interpreting also a small portion of the .
. . . 他的 眉头 , 即兴发挥 一个 很少 酒吧 , 翻译 还 一个 小的 部分 的 这 .
. .
: :
. .

……他皱起眉头，即兴创作了几句，也诠释了其中一小部分……

. . . [hɪz; ɪz] [braʊ] , ['ɪmprəˌvaɪziz] [ə; eɪ] [fjuː] [baːz] , [ˌin'tɜːpəˌleitiŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] .
. . . his brow , improvises a few bars , interpolating also a small portion of the .
. . . 他的 眉头 , 即兴发挥 一个 很少 酒吧 , 插值 还 一个 小的 部分 的 这 .
. .
: :
. .

……他皱了皱眉，即兴弹奏了几句，还穿插了一小段……

. . . [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [i'dʒɪpʃnz] — [haʊ] [ðeɪ] [strʌt] !
. . . take it , and these three Egyptians — how they strut !
. . . 拿 它 , 和 这些 三 埃及人 — 如何 他们 支撑 !

.....拿走它，看看这三个埃及人——他们昂首阔步的样子!

[ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] . . .
They give themselves . . .
他们 给 他们自己 . . .

他们把自己奉献给.....

. . . [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [i'dʒɪpʃnz] — [haʊ] [ðeɪ] [strʌt] !
. . . take it , and these three Egyptians — how they strut !
. . . 拿 它 , 和 这些 三 埃及人 — 如何 他们 支撑 !

.....拿走它，看看这三个埃及人——他们昂首阔步的样子!

[ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] ['ɛrz] . . .
They give themselves airs . . .
他们 给 他们自己 播出 . . .

他们摆出一副高高在上的样子.....

. . . ([hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [fər'get] [ðer; ðər] - [məˌtɪri'æləti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
. . . (He and the priest forget their quondom materiality for a moment
. . . (他 和 这 牧师 忘记 他们的 - 物质性 为了 一个 片刻
[ænd; ənd] . . .
and . . .
和 . . .

.....（他和牧师暂时忘却了他们过去的物质身份.....）

. . . ([hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [fər'get] [ðer; ðər]['kwɑːndəm] [məˌtɪri'æləti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
. . . (He and the priest forget their quondam materiality for a moment
. . . (他 和 这 牧师 忘记 他们的 quondam 物质性 为了 一个 片刻
[ænd; ənd] . . . . . .
and . . . . . .
和 . . . . . .

.....（他和牧师暂时忘却了他们曾经的物质身份.....）

[ðə; ði] [fɔːn] ([kə'vɔːtɪŋ] [nɪr] , [hɪz; ɪz] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , ['paɪpɪŋ] ['vɪgərəsli]) . . . . . .
The Fawn (cavorting near , his key to his lips , piping vigorously) . . . . . .
这 讨好 (嬉戏 靠近 , 他的 钥匙 到 他的 嘴唇 , 管道 大力) . . . . . .

小鹿（在附近嬉戏，钥匙叼在嘴边，用力地鸣叫着）。.....

[ðə; ði] [fɔːn] ([kə'vɔːtɪŋ] [nɪr] , [hɪz; ɪz][keks][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , ['paɪpɪŋ] ['vɪgərəsli]) . . . .
The Fawn (cavorting near , his kex to his lips , piping vigorously) . . . .
这 讨好 (嬉戏 靠近 , 他的 关键 到 他的 嘴唇 , 管道 大力) . . . .

小鹿（在附近嬉戏，嘴里叼着小鹿，用力地吹着叫）。.....

. . . [ə'mɛrɪkənz] [ɪf] [ə'merɪkə] [hæd; həd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɔːfər] [ðə; ði] ['fɔːrənər] [wʌn] [tenθ] . . .
. . . Americans if America had was able to offer the foreigner one tenth . . .
. . . 美国人 如果 美国 有 曾是 有能力的 到 提供 这 外国人 一 第十 . . .

.....如果美国能够给外国人提供十分之一的待遇.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

. . . [əˈmɛrɪkənz] [ɪf] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [ˈfɔːrənər] [wʌn] [tenθ] . . .
. . . Americans if America was able to offer the foreigner one tenth . . .
. . . 美国人 如果 美国 曾是 有能力的 到 提供 这 外国人 一 第十 . . .

.....如果美国能够给外国人提供十分之一的待遇.....

. . . [əˈkædəmi] - [nɑːt][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ] [ˈwelθi] [trʌsˈtiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][aɪˈdiːə] . . .
. . . academy instructiors not selected by wealthy trustees with the sole idea . . .
. . . 学院 - 不是 已选 经过 富裕 受托人 和 这 唯一 主意 . . .

.....并非由富有的受托人出于单一目的而挑选的学院教师.....

. . . [əˈkædəmi] [ɪnˈstrʌktər] [nɑːt][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ] [ˈwelθi] [trʌsˈtiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][aɪˈdiːə] . . .
. . . academy instructors not selected by wealthy trustees with the sole idea . . .
. . . 学院 教师 不是 已选 经过 富裕 受托人 和 这 唯一 主意 . . .

.....学院的教师并非由富有的受托人出于单一目的而挑选.....

. . . [meɪk] [ˈbæŋkərz][ænd; ənd] [bˈruːəz] - [ænd; ənd] [trʌsˈtiːz] [ʌv; əv][ɑːrt] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ɪn] . . .
. . . make bankers and brewers directiors and trustees of art institutions in . . .
. . . 制作 银行家 和 酿酒商 - 和 受托人 的 艺术 机构 在 . . .

让银行家和酿酒商担任艺术机构的董事和理事.....

. . . [meɪk] [ˈbæŋkərz][ænd; ənd] [bˈruːəz] [dɔˈɛktɔz, daɪˈrɛktɔz, diːˈrɛktɔz, dɪˈrɛktɔz][ænd; ənd] [trʌsˈtiːz] [ʌv; əv]
. . . make bankers and brewers directors and trustees of
. . . 制作 银行家 和 酿酒商 导演 和 受托人 的
[ɑːrt] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ɪn] . . . . . .
art institutions in . . . . . .
艺术 机构 在 . . . . . .

让银行家和酿酒商担任艺术机构的董事和理事.....

[ˈviːvi][lə] - ! . . . . . .
Vivi le divinité ! . . . . . .
薇薇 勒 - ! . . . . . .

Vivi le divinité! .....

[ˈviːv] [lɑː] - ! . . .
Vive la divinité ! . . .
活力 拉 - ! . . .

神圣万岁！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神